

## ΔΕΥΤΕΡΑ 21 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2005

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. BORRELL FONTELLES

Προέδρου

(Η συνεδρίαση αρχίζει στις 17.05)

### 1. Επανάληψη της συνόδου

**Πρόεδρος.** Κηρύσσω την επανάληψη της συνόδου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που είχε διακοπεί την Πέμπτη 27 Ιανουαρίου.

### 2. Έγκριση των συνοπτικών πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 3. Δηλώσεις της Προεδρίας

**Πρόεδρος.** Κυρίες και κύριοι, πιστεύω ότι είναι σημαντικό να κάνει ο Πρόεδρος δύο δηλώσεις σχετικά με δύο γεγονότα, ένα που έχει ήδη συμβεί και ένα που πρόκειται να συμβεί, τα οποία μας επηρεάζουν άμεσα.

Καταρχάς, όπως γνωρίζετε, το πρώτο από το προγραμματισμένα δημοψηφίσματα για την επικύρωση του Ευρωπαϊκού Συντάγματος διεξήχθη χθες στην Ισπανία. Όπως επίσης γνωρίζετε, το αποτέλεσμα αυτού του δημοψηφίσματος ήταν 76,7% υπέρ.

(Χειροκροτήματα)

Σας υπενθυμίζω ότι πριν από έναν μήνα, το Σώμα ενέκρινε το Ευρωπαϊκό Σύνταγμα με πλειοψηφία 74%· επομένως, η υποστήριξη του ισπανικού λαού αντανakλά πιστά, και μάλιστα έχει υπερβεί, την υποστήριξη αυτού του Κοινοβουλίου σε αυτό το σχέδιο. Θα μπορούσαμε να πούμε ότι το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας στην Ισπανία την Κυριακή είναι ανάλογο εκείνου της ψηφοφορίας στο Στρασβούργο όταν αυτό το Κοινοβούλιο συζήτησε το σχετικό ψήφισμα.

Η συμμετοχή ήταν ελαφρά μικρότερη από εκείνη των τελευταίων ευρωεκλογών στην Ισπανία και επίσης πολύ κοντά στον μέσο όρο και των 25 χωρών της Ένωσης. Πιστεύω πως, σε γενικές γραμμές, μπορούμε να θεωρήσουμε το αποτέλεσμα της διαδικασίας στην Ισπανία παρόμοιο με την ψήφο των μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και, επομένως, ως Πρόεδρος του Κοινοβουλίου και επίσης με την ιδιότητά μου ως ισπανός πολίτης, χαίρομαι ιδιαίτερα για το αποτέλεσμα. Αμέσως μετά την ανακοίνωσή του, συνεχάρην τον Πρόεδρο της ισπανικής κυβέρνησης και όλα τα πολιτικά κόμματα που συμμετείχαν σε αυτή τη διαδικασία.

Η δεύτερη ανακοίνωση αναφέρεται στην επίσκεψη του Προέδρου των Ηνωμένων Πολιτειών στις Βρυξέλλες. Η επίσκεψη του Προέδρου Μπους αυτή την εβδομάδα παρουσιάζεται ως μία συνάντηση με τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα. Έρχεται στην Ευρώπη, αλλά έρχεται, μεταξύ άλλων, να συναντηθεί με την Ευρωπαϊκή Ένωση και αυτό σημαίνει με τα θεσμικά όργανα της Ένωσης.

Ως Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και με την υποστήριξη όλων των πολιτικών ομάδων, έχουμε την άποψη ότι το θεσμικό μας όργανο (το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο) δεν θα μπορούσε να απέχει από αυτές τις συναντήσεις· πιστεύουμε ότι η δύναμη των θεσμικών οργάνων της Ένωσης και η εικόνα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ιδιαίτερα όσον αφορά τις σχέσεις της με τις τρίτες χώρες και ειδικότερα όσον αφορά τις διατλαντικές σχέσεις, συνδέεται με τη σωστή λειτουργία του θεσμικού τριγώνου: Συμβούλιο, Επιτροπή και Κοινοβούλιο.

Για τον σκοπό αυτό, είχα συνομιλίες με τον Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, κ. Juncker, για την πρόοδο των οποίων ενημέρωνα συνεχώς τη Διάσκεψη των Προέδρων, και μετά την ανταλλαγή επιστολών που έλαβε χώρα την προηγούμενη εβδομάδα και έχοντας ακούσει την άποψη των πολιτικών ομάδων και επίσης έχοντας μιλήσει τηλεφωνικά με τον Πρόεδρο της Επιτροπής, κ. Barroso, μπορώ να σας πω ότι ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, εξ ονόματος αυτού του θεσμικού οργάνου ασφαλώς, θα συμμετάσχει στη συνάντηση που θα έχουν αύριο οι 25 αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων με τον κ. Μπους στις Βρυξέλλες.

Δεν είναι μία συνάντηση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου με την αυθεντική της έννοια, παρόλα αυτά θα ήθελα να ευχαριστήσω τον Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, κ. Juncker, και τον κ. Barroso που συμφώνησαν ότι το Προεδρείο

του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου πρέπει να είναι παρόν στη συνάντηση αυτή και θα ήθελα να αναγνωρίσω και να εκφράσω την ευγνωμοσύνη μου για τα όσα έκαναν προκειμένου να επιτευχθεί αυτό και επομένως για να ενισχύσουν το θεσμικό τρίγωνο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο οποίο αναφέρθηκα προ ολίγου. Επομένως, δεν θα μπορέσω να βρίσκομαι εδώ, στο Στρασβούργο.

Επιθυμείτε να πείτε κάτι σχετικά με αυτό το θέμα, κύριε Poettering;

**Poettering (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, χαιρόμαστε ιδιαίτερα που ακούσαμε τα όσα είχε να πει ο κ. Borrell, σχετικά με την επίσκεψη του αμερικανού Προέδρου στις Βρυξέλλες και συμφωνούμε απόλυτα με τις παρατηρήσεις του. Η ομάδα μας ανέκαθεν ήταν υπέρ της παρουσίας του Προέδρου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην επίσκεψη αυτή, όποιο θεσμικό όργανο κι αν διεξήγαγε τη συνάντηση.

Καλώ το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και τις κυβερνήσεις να διασφαλίσουν ότι δεν θα επαναληφθεί στο μέλλον το είδος της συζήτησης που είδαμε τις προηγούμενες ημέρες και εβδομάδες. Θα ήθελα να εκφράσω τις ολόκαρδες ευχαριστίες μου στον Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, κ. Juncker, επειδή κατέστησε δυνατή αυτή την εξέλιξη, αλλά δεν θα πρέπει να υπάρξουν άλλες συζητήσεις αυτού του είδους. Θα πρέπει να είναι αυτονόητο ότι το Κοινοβούλιο συμμετέχει κάθε φορά που ένας πρόεδρος –στην προκειμένη περίπτωση ο αμερικανός Πρόεδρος– επισκέπτεται τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα.

Ελπίζω, κύριε Πρόεδρε, η αυριανή σας επίσκεψη στις Βρυξέλλες να είναι επιτυχημένη. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι το επίκεντρο των εξελίξεων στην Ευρώπη και η παρουσία σας στην αυριανή συνάντηση πρέπει, συνεπώς, να επικροτηθεί.

(Χειροκροτήματα)

**Πρόεδρος.** Σας ευχαριστώ πολύ, κύριε Poettering. Εν πάση περιπτώσει, τέλος καλό όλα καλά. Ανεξάρτητα από τις λεπτομέρειες της διαδικασίας, αύριο τα τρία θεσμικά όργανα θα είναι παρόντα και θα ήθελα να καταστήσω απολύτως σαφές ότι ο Προεδρεύων του Συμβουλίου και ο Πρόεδρος της Επιτροπής συμφωνούσαν πάντα με την ανάγκη να συμβεί αυτό. Αν υπήρξαν ορισμένες δυσκολίες, σε καμία περίπτωση δεν δημιουργήθηκαν από εκείνους.

#### **4. Έλεγχος της εντολής: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

#### **5. Σύνθεση των επιτροπών και των αντιπροσωπειών: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

#### **6. Κατάθεση εγγράφων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

#### **7. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

#### **8. Αναφορές: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

#### **9. Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 116): βλ. Συνοπτικά πρακτικά**

#### **10. Συνέχειες που δόθηκαν στις θέσεις και τα ψηφίσματα του Κοινοβουλίου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

#### **11. Διάταξη των εργασιών**

**Πρόεδρος.** Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τον καθορισμό της διάταξης των εργασιών.

Το τελικό σχέδιο της ημερήσιας διάταξης, που κατάρτισε η Διάσκεψη των Προέδρων κατά τη συνεδρίαση της 17ης Φεβρουαρίου, σύμφωνα με τα άρθρα 130 και 131 του Κανονισμού, έχει διανεμηθεί.

Δεν υπάρχουν τροποποιήσεις στην ημερήσια διάταξη της Δευτέρας ή της Τρίτης.

Τετάρτη:

Η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαϊών Δημοκρατών πρότεινε να συμπεριληφθεί στις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τις σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης

με την περιοχή της Μεσογείου το θέμα της κατάστασης στον Λίβανο μετά τη δολοφονία του πρώην πρωθυπουργού κ. Hariri.

**Poettering (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, δεν είμαι βέβαιος ότι κατάλαβα καλά την επίσημη ανακοίνωση που μόλις κάνατε. Η ομάδα μας συμφωνεί να συμπεριληφθεί η κατάσταση στον Λίβανο στη συζήτηση του πρωινού της Τετάρτης σχετικά με την περιοχή της Μεσογείου. Θα μπορέσουμε, έτσι, να εξετάσουμε τον κατάλληλο τρόπο συζήτησης του θέματος λεπτομερέστερα τον Μάρτιο, ίσως βάσει προφορικής ερώτησης προς το Συμβούλιο και την Επιτροπή. Αυτό θα μας επιτρέψει να αφήσουμε την ημερήσια διάταξη ως έχει και στη συνέχεια να συζητήσουμε το θέμα λεπτομερέστερα τον Μάρτιο.

Εξεπλάγην κατά κάποιο τρόπο που μου δόθηκε ο λόγος, αλλά ελπίζω ότι βοήθησα να επιλυθεί αυτό το μικρό πρόβλημα.

**Πρόεδρος.** Αντιλαμβάνομαι λοιπόν ότι το αίτημα έχει αποσυρθεί.

**Swoboda (PSE).** – (DE) Αν έτσι έχει τώρα η πρόταση, και εμείς συμφωνούμε πλήρως με τη λύση αυτή. Στο κάτω-κάτω, δεν θέλουμε να αναμειχθούμε στις υποθέσεις του Λιβάνου· στόχος μας είναι να διασφαλίσουμε ότι η χώρα μπορεί να ενεργεί απολύτως ανεξάρτητα κατά τη λήψη αποφάσεων σχετικά με το μέλλον της. Αυτό που προσπαθώ να πω είναι ότι θα πρέπει να αφήσουμε την ημερήσια διάταξη ως έχει και να αναλάβουμε να συμπεριλάβουμε μια ξεχωριστή συζήτηση για το θέμα στην ημερήσια διάταξη για την περίοδο συνόδου του Μαρτίου.

**Πρόεδρος.** Σύμφωνα, θα το συζητήσουμε μαζί με το σχετικό θέμα που έχει ήδη συμπεριληφθεί στην ημερήσια διάταξη. Δεν μιλάμε για την εγγραφή νέου και ειδικού θέματος στην ημερήσια διάταξη.

Η Σοσιαλιστική Ομάδα ζήτησε επίσης να αντιστραφεί η σειρά των προφορικών ερωτήσεων σχετικά με τη λήξη της Συμφωνίας του ΠΟΕ για την κλωστοϋφαντουργία και την ένδυση και για τη δράση κατά της πείνας και της φτώχειας. Δεν πρόκειται για την απόσυρση μίας από τις δύο, απλώς για την αντιστροφή της σειράς των προφορικών ερωτήσεων.

**Swoboda (PSE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, η πρόταση είναι όπως την παρουσιάσατε και δεν χρήζει ειδικής εξήγησης.

**Πρόεδρος.** Εφόσον κανείς άλλος δεν επιθυμεί να μιλήσει, θα προχωρήσουμε στην ψηφοφορία.

(Εγκρίνεται η πρόταση)

Οι πολιτικές ομάδες συμφώνησαν να ορίσουν ένα χρονικό περιθώριο μέχρι τις 18.00 ούτως ώστε όλα τα σημεία της ημερήσιας διάταξης της Τετάρτης, στα οποία έχει προβλεφθεί παρέμβαση του Συμβουλίου, να μπορέσουν να εξεταστούν πριν από αυτή την ώρα.

Δεν υπάρχουν τροποποιήσεις για τη συνεδρίαση της Πέμπτης.

(Εγκρίνεται η διάταξη των εργασιών όπως τροποποιήθηκε)

**Posselt (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, δεν είμαι βέβαιος αν παρανόησα κάτι. Είπατε ότι τα ζητήματα που απαιτούν την παρουσία του Συμβουλίου πρέπει να έχουν ολοκληρωθεί έως τις 18.00. Αυτό ισχύει και για την Ώρα των Ερωτήσεων; Η Ώρα των Ερωτήσεων προς το Συμβούλιο έχει προγραμματιστεί για την Τετάρτη και το Συμβούλιο θα πρέπει φυσικά να είναι παρόν τότε.

**Πρόεδρος.** Το Συμβούλιο θα είναι εδώ για την Ώρα των Ερωτήσεων και για όλα τα θέματα για τα οποία απαιτείται η παρουσία του και επομένως θα είναι επίσης παρόν για την Ώρα των Ερωτήσεων προς το Συμβούλιο.

Έχουμε λάβει δύο αιτήσεις εφαρμογής της διαδικασίας κατεπείγοντος αναφορικά με: πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2792/1999 σχετικά με ένα ειδικό μέτρο για μεταφορές σκαφών σε χώρες που επλήγησαν από το τσουνάμι το 2004.

Λαμβάνοντας υπόψη το κατεπείγον της κατάστασης όσον αφορά τον τομέα της αλιείας στις χώρες που επλήγησαν από το τσουνάμι τον περασμένο Δεκέμβριο, η πρόταση αυτή θεσπίζει το απαιτούμενο νομοθετικό πλαίσιο ώστε να μπορέσουν τα κράτη μέλη να επιτρέψουν τις μεταφορές μικρών σκαφών προς αυτές τις κοινότητες αλιέων.

Η δεύτερη αίτηση κατεπείγοντος αφορά την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την επιβολή συγκεκριμένων περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων ενόψει της κατάστασης στην Ακτή του Ελεφαντοστού.

Η αίτηση κατεπείγοντος αιτιολογείται δεδομένου ότι είναι πολύ σημαντικό να εγκριθεί αυτός ο κανονισμός το συντομότερο δυνατό ώστε να αποφευχθεί η μεταφορά των κεφαλαίων και των χρηματοοικονομικών πόρων που θα έπρεπε να έχουν δεσμευτεί.

Το Σώμα θα κληθεί να αποφανθεί επί αυτών των αιτήσεων κατεπείγοντος αύριο, Τρίτη, στην αρχή της συνεδρίασης. Σας το αναφέρω τώρα ούτως ώστε να έρθετε προετοιμασμένοι αύριο για να αποφασίσετε σχετικά.

## 12. Παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών ζητημάτων

**Pek (IND/DEM).** (PL) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, έλαβα τον λόγο διότι με ανησυχεί ιδιαίτερα η κατάσταση της δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Μας λένε ότι μπορεί να θεωρηθεί μεγάλη επιτυχία αν ένα μικρό ποσοστό, ή μόλις το ένα τέταρτο, των πολιτών με δικαίωμα ψήφου, ψηφίσουν «ναι» σε δημοψήφισμα, την πιο σημαντική δημόσια έκφραση συλλογικής βούλησης. Έρχεται επίσης στο φως το γεγονός ότι χρησιμοποιήθηκαν προπαγανδιστικά τεχνάσματα στη διάρκεια της εκστρατείας, όπως, για παράδειγμα, ότι ειπώθηκε στους ισπανούς πολίτες ότι η καταψήφιση του Ευρωπαϊκού Συντάγματος θα αποτελούσε καταψήφιση της Ευρώπης, κάτι το οποίο είναι ασύστολο ψέμα. Μας ανησυχεί ιδιαίτερα το ότι δαπανώνται δημόσια χρήματα στην εκστρατεία υπέρ του «ναι» και το ότι σχεδιάζεται να δαπανηθούν ακόμη περισσότερα. Αυτό ισοδυναμεί με παραπλάνηση των πολιτών της Ευρώπης και απαιτούμε ισότητα ενώπιον του νόμου.

**Tabajdi (PSE).** (HU) Η αγορά δημητριακών της Κοινότητας βρίσκεται σε κρίσιμη κατάσταση. Κατόπιν αιτήματος της Αυστρίας, το οποίο υποστήριξαν η Δημοκρατία της Τσεχίας, η Σλοβακία, η Ιταλία, η Πολωνία, η Ουγγαρία και η Γαλλία, το Συμβούλιο Γεωργίας και Αλιείας εξέφρασε στην τελευταία του συνεδρίαση την ανησυχία του για τη σοβαρή κατάσταση που αντιμετωπίζουν οι παραγωγοί δημητριακών της Ευρώπης. Τα εικοσιπέντε κράτη μέλη είχαν πενήντα δύο εκατομμύρια τόνους πλεόνασμα δημητριακών φέτος, εκ των οποίων περισσότερα από επτά εκατομμύρια τόνοι δόθηκαν για παρεμβάσεις της Κοινότητας. Τα μισά από αυτά, περισσότεροι από τρία εκατομμύρια τόνοι, δόθηκαν από την Ουγγαρία.

Τρία προβλήματα έχουν δημιουργηθεί στην αγορά δημητριακών της Κοινότητας. Κατά πρώτον, υπάρχει το πρόβλημα που αφορά τις δυσμενείς αλλαγές στην ισοτιμία ευρώ-δολαρίου. Κατά δεύτερον, οι μη παράκτιες χώρες, όπως η Δημοκρατία της Τσεχίας, η Αυστρία, η Σλοβακία και η Ουγγαρία, βρίσκονται σε μειονεκτική θέση όσον αφορά τον ανταγωνισμό για την υποβολή προσφορών. Τέλος, το τρίτο σημείο: η μείωση στη βοήθεια των εξαγωγών προκαλεί περαιτέρω προβλήματα. Θα ήθελα να ζητήσω από την Επίτροπο κ. Fischer Boel να λάβει αποτελεσματικά μέτρα προς την επίλυση των προβλημάτων της αγοράς δημητριακών.

**Yañez-Barnuevo García (PSE).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, συμφωνώ με τα όσα ειπώθηκαν και θα ήθελα να ευχαριστήσω τον Πρόεδρο αυτού του Κοινοβουλίου για όσα είπε σχετικά με το δημοψήφισμα που διεξήχθη χθες στη χώρα μου. Ήταν ένα μάθημα δημοκρατίας. Η μέρα πέρασε χωρίς το παραμικρό επεισόδιο. Όλοι όσοι ήταν υπέρ του «ναι», όλοι όσοι ήταν υπέρ του «όχι» και επίσης όλοι όσοι ήταν υπέρ της αποχής συμμετείχαν πλήρως.

Κανείς δεν μπορεί επομένως να δώσει στη χώρα μας μαθήματα δημοκρατίας, εφόσον όλοι ήταν ελεύθεροι να ενεργήσουν με απόλυτη ελευθερία. Επιπλέον, ένας σημαντικός ραδιοφωνικός σταθμός που ανήκει στην εκκλησιαστική ιεραρχία της Καθολικής Εκκλησίας έκανε εκστρατεία υπέρ του «όχι» και τα αποτελέσματα είναι εδώ για να τα δουν όλοι, αλλά κανείς δεν τον εμπόδισε να υπερασπιστεί αυτή τη θέση, που ήταν θεμιτή όσο οποιαδήποτε άλλη.

**Καρατζαφέρης (IND/DEM).** – Κύριε Πρόεδρε, πριν από μερικές ημέρες, προσφωνώντας η Πρόεδρος του Ελληνικού Κοινοβουλίου τον νέο Πρόεδρο της Δημοκρατίας του είπε ότι, εν όψει του δημοψηφίσματος –εν όψει της εγκρίσεως του Συντάγματος– η Ελλάδα πρέπει να περιορίσει τα εθνικά της σύνορα και την εθνική της κυριαρχία. Αυτό είναι δραματικό. Πρέπει να πληροφορηθεί ο ελληνικός λαός γιατί, για την ευημερία της Ευρώπης, πρέπει αυτός να στερηθεί εδαφών και κυριαρχίας. Αυτό ακούστηκε. Πρέπει να βρεθεί ένας τρόπος τουλάχιστον να ηρεμήσει ο ελληνικός λαός. Θέλουμε την ευημερία της Ευρώπης, αλλά βεβαίως όχι εις βάρος των εθνικών συνόρων της χώρας μας, εις βάρος της εθνικής κυριαρχίας. Πρέπει λοιπόν να εξασφαλισθεί ότι, αν ψηφιστεί το Σύνταγμα, η Ελλάδα δεν θα χάσει εδάφη της, όπως είπε –επαναλαμβάνω– η Πρόεδρος της Βουλής.

Όσον αφορά το δημοψήφισμα της Ισπανίας, το 33% του ισπανικού λαού ψήφισε υπέρ. Η αποχή ήταν μεγάλη ...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

**Mote (NI).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, κάθε επαγγελματική εγκληματική οργάνωση στην Ευρώπη θα πρέπει να πέταξε από τη χαρά της για την πρόσφατη απόφαση της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας να διπλασιάσει την έκδοση τραπεζογραμμίων των 500 ευρώ. Μόνο φέτος, θα κυκλοφορήσουν στην αγορά 190 εκατομμύρια επιπλέον τραπεζογραμμία της μεγαλύτερης αξίας στον κόσμο, ενώ μία βαλίτσα γεμάτη από αυτά έχει επταπλάσια αξία από μία άλλη γεμάτη με εκατοντάδολαρα.

Στον σημερινό ηλεκτρονικό κόσμο, οι τράπεζες δεν χρειάζονται τραπεζογραμμία μεγάλης ονομαστικής αξίας: αυτά έχουν αξία μόνο για τους εγκληματίες. Γιατί άλλωστε το 10% όλων των ευρώ που εκδόθηκαν από την αρχή

εξαφανίστηκαν ξαφνικά στη Ρωσία; Γιατί εξακολουθεί να είναι το νόμισμα που προτιμά η ρωσική μαφία; Γιατί ο Χουσεΐν εξέδιδε τιμολόγια σε ευρώ για τις μουσικές πωλήσεις πετρελαίου του Ιράκ, ενώ προσπαθούσε να αποφύγει τις κυρώσεις; Πέρυσι, ο αριθμός των παραχαραγμένων χαρτονομισμάτων των 500 ευρώ αυξήθηκε κατά ...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

**Παπαστάμκος (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, ελπίζουμε ότι η ενοποίηση της Ευρώπης, τουλάχιστον σε ό,τι αφορά την οικονομική και νομισματική της ένωση, σημαίνει άρση φραγμών, σημαίνει άρση συνόρων στον οικονομικό τομέα. Αυτή είναι η πεμπτούσια της κοινής αγοράς και της εσωτερικής αγοράς της Ευρώπης. Ο ελληνικός ευρωσκεπτικισμός συνίσταται στο ότι είναι ακριβώς η Ευρωπαϊκή Ένωση που δεν έχει προχωρήσει με την ίδια ταχύτητα σε ό,τι αφορά την πολιτική της ένωση, σε ό,τι αφορά την απόκτηση μιας γνήσιας αυθεντικής ευρωπαϊκής αμυντικής ταυτότητας. Αυτό είπε η Πρόεδρος της Βουλής των Ελλήνων –το αυτονόητο δηλαδή– ότι τα οικονομικά σύνορα έχουν αρθεί και ότι υπάρχει ένας ενιαίος, ομοιογενής οικονομικός χώρος.

**Corbett (PSE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, από τότε που το Κοινοβούλιο ψήφισε με συντριπτική πλειοψηφία υπέρ του Ευρωπαϊκού Σύνταγματος πριν από ένα μήνα, ορισμένοι από τη μειοψηφία επεδίωξαν να ανατρέψουν και να αμαυρώσουν τη θέση που υιοθέτησε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Κυμάτιζαν πανό στην ίδια αυτή αίθουσα την ώρα που διεξαγόταν η ψηφοφορία· προσπάθησαν να διακόψουν την επίσημη έναρξη της ενημερωτικής εκστρατείας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου· ισχυρίστηκαν ότι είναι κατά κάποιον τρόπο παράνομο το Κοινοβούλιο να παρουσιάζει την άποψή του και τα συμπεράσματά του στον έξω κόσμο. Ακόμη κι όταν προσκληθήκαμε από τα εθνικά κοινοβούλια για να παρουσιάσουμε την αξιολόγησή μας για το Σύνταγμα, τους έστειλαν επιστολές παραπονούμενοι επειδή αποδεχθήκαμε τέτοιες προσκλήσεις.

Σήμερα τους ακούμε να ισχυρίζονται ότι το αποτέλεσμα του δημοψηφίσματος στην Ισπανία ήταν κατά κάποιον τρόπο παράνομο. Πράγματι, η προσέλευση ήταν μικρή – δεν ήταν όμως αμφισβητήσιμη και είχε σαρωτική και ευρεία υποστήριξη. Σε τελική ανάλυση, όμως, υποστηρίχθηκε από μια μεγάλη πλειοψηφία, γεγονός που είμαι βέβαιος ότι θα επαναληφθεί σε άλλες χώρες.

(Χειροκροτήματα)

**Leinen (PSE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, το Σώμα θα πρέπει να χαιρετίσει ολόκαρδα το δημοψήφισμα που διεξήχθη στην Ισπανία και το καθαρό «ναι» του ισπανικού λαού στο Σύνταγμα. Πιστεύω ότι θα πρέπει να ευχαριστήσουμε την ισπανική κυβέρνηση, και όλους όσους συμμετείχαν, που ενημέρωσαν και προσέλκυσαν τους πολίτες και ιδιαίτερα που ενέπλεξαν την κοινωνία των πολιτών στην εκστρατεία για το δημοψήφισμα.

Πέρασα ο ίδιος αρκετές ημέρες στην Ισπανία με άλλους βουλευτές του Σώματος και μπόρεσα να δω πόσο ανοιχτά, δημοκρατικά και ειρηνικά διεξήχθη το δημοψήφισμα, δίνοντας πραγματικό παράδειγμα ευρωπαϊκής δημοκρατίας. Όσα είπε ο κ. Ρεκ στο Σώμα είναι τελείως παράλογα και είμαι βέβαιος ότι μια μικρή μόνο μειοψηφία του Σώματος συμερίζεται τις απόψεις του.

Ταυτόχρονα, ωστόσο, το αποτέλεσμα του δημοψηφίσματος απέδειξε την ανάγκη για ακόμη περισσότερη ενημέρωση του κόσμου. Κύριε Πρόεδρε, θα πρέπει να καλέσουμε τις κυβερνήσεις και την Επιτροπή να ακολουθήσουν, μια για πάντα, μια πολιτική προληπτικής ενημέρωσης για το τι περιλαμβάνει το Σύνταγμα. Δεν έχουμε άλλο χρόνο για χάσιμο, καθώς έχουν ήδη οριστεί οι ημερομηνίες των επόμενων δημοψηφισμάτων.

**Krupa (IND/DEM).** (PL) Ευχαριστώ πολύ. Ενόψει της καταστροφικής κατάστασης των υπηρεσιών υγείας στην Πολωνία και της απεργίας πείνας που κάνουν οι εργαζόμενοι στην υγεία, θα ήθελα κατά πρώτον να ζητήσω να μην αντιμετωπίζονται οι υπηρεσίες υγείας με όρους αγοράς και να αποκλειστούν οι ιατρικές υπηρεσίες από την οδηγία για τις υπηρεσίες. Θα ήθελα επίσης να υποβάλω μία πρόταση σχετικά με την ανάγκη δημόσιας χρηματοδότησης των υπηρεσιών υγείας, και ειδικότερα των νοσοκομείων, καθώς το χρέος των τελευταίων ανέρχεται ήδη σε 6 δισεκατομμύρια ζλότι στην Πολωνία. Μετά τις φιλελεύθερες τροποποιήσεις του Αστικού Κώδικα, οι εισπράκτορες των χρεών κατάσχασαν 2 δισεκατομμύρια ζλότι, με αποτέλεσμα οι εργαζόμενοι να μην έχουν λάβει τους μισθούς τους. Η κατάσχεση των ισχνών αυτών μισθών αποτελεί παραβίαση των ηθικών αρχών και της κοινωνικής δικαιοσύνης. Αποτελεί επίσης παραβίαση πολλών σημείων της νομοθεσίας, συμπεριλαμβανομένου του Ευρωπαϊκού Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και της Παγκόσμιας Διακήρυξης Ανθρώπινων Δικαιωμάτων. Θα ήθελα να ρωτήσω αν σκοπεύει η Επιτροπή να εισαγάγει κανονισμό που να επιτρέπει την οικονομική υποστήριξη ...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

**Pahor, Borut (PSE).** (SL) Κύριε Πρόεδρε, πρόσφατα δημιουργήθηκε η εντύπωση ότι αναβιώνουν ορισμένοι ανταγωνισμοί και διχασμοί του παρελθόντος, κάτι που ελπίζαμε ότι δεν θα επαναλαμβανόταν ποτέ και δεν θα επιβάρυνε ποτέ τις σχέσεις μεταξύ των εθνών στην ενοποιημένη Ευρώπη. Καθιερώνοντας την 10η Φεβρουαρίου ως

ημέρα μνήμης για τα τραγικά γεγονότα μετά τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο, η Δημοκρατία της Ιταλίας τιμά τα δεινά που υπέστησαν οι Ιταλοί και έχει κάθε δικαίωμα να το κάνει. Εντούτοις, στο σημείο αυτό, η σύγχρονη Ιταλία δεν θα πρέπει να ξεχνά την οδύνη που προκάλεσε το φασιστικό καθεστώς σε άλλα έθνη, συμπεριλαμβανομένης της Σλοβενίας. Θα ήθελα με την ευκαιρία αυτή να υποστηρίξω την έκκληση δημοκρατικών κύκλων και από τις δύο πλευρές των συνόρων να ξεπεράσουμε αυτό το τραύμα της όχι και τόσο μακρινής μας ιστορίας, λέγοντας ολοκληρή την αλήθεια. Η αλήθεια, όσο οδυνηρή κι αν είναι, είναι ο μόνος τρόπος για να αποτρέψουμε παρόμοια γεγονότα στο μέλλον. Αποτελεί επίσης τη μόνη βάση για συνύπαρξη και συμφιλίωση. Και αν η συνάντηση συμφιλίωσης των προέδρων των τριών γειτονικών χωρών μπορεί να συμβάλει σε αυτό, τότε και εγώ την επικροτώ. Το να ξεπεράσουμε την αναβίωση εθνικιστικών προκαταλήψεων βρίσκεται στον πυρήνα της ευρωπαϊκής ιδέας. Αποτελεί επίσης ένα από τα θεμέλια και τους λόγους πίσω από την ευρωπαϊκή συνοχή και ολοκλήρωση.

**Mitchell (PPE-DE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η πρόσφατη καταστροφή που προκάλεσε το τσουνάμι συγκλόνισε τον κόσμο, ενώ οι τεράστιες απώλειες σε ανθρώπινες ζωές που επέφερε είναι σχεδόν ασύλληπτες. Τέτοιου είδους καταστροφές δεν αφορούν μόνο τη Νοτιοανατολική Ασία. Το χειρότερο τσουνάμι που έχει καταγραφεί στην ιστορία της Ευρώπης συνέβη την 1η Νοεμβρίου 1755, όταν ένας ισχυρός σεισμός έξω από τις ατλαντικές ακτές της Πορτογαλίας δημιούργησε κύματα που έπληξαν τη Λισαβόνα. Σχεδόν 30 000 ζωές χάθηκαν μόνο στην πρωτεύουσα εκείνη την ημέρα, γεγονός που σηματοδότησε την παρακμή της πόλης, η οποία μέχρι τότε ήταν η τέταρτη μεγαλύτερη πόλη στην Ευρώπη και μάλιστα μία από τις πλουσιότερες. Τα κύματα έπληξαν επίσης τις ακτές του Βελγίου, της Βρετανίας, της Γαλλίας, της Ιρλανδίας και της Ολλανδίας.

Είκοσι κράτη μέλη της ΕΕ διαθέτουν ακτογραμμές. Δεδομένου ότι έχουν συμβεί στο παρελθόν σεισμοί και επακόλουθα τσουνάμι, δεν θα ήταν συνετό να ορίσει η Επιτροπή διαδικασία συγκριτικής αξιολόγησης για τη διευκόλυνση των στρατηγικών συναγεμώσεων ώστε να υπάρχει προειδοποίηση για φυσικές καταστροφές τέτοιου είδους;

**Ludford (ALDE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, το Κοινοβούλιο αγωνίζεται με συνέπεια κατά του παράνομου εγκλεισμού στο Γκουαντάναμο. Οι περισσότεροι υπήκοοι της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχουν τώρα αφεθεί ελεύθεροι –ασφαλώς και οι εννέα βρετανοί πολίτες– όμως καμιά δεκαριά άνθρωποι που διαμένουν νόμιμα σε κάποια χώρα της ΕΕ, για παράδειγμα ως πρόσφυγες, εξακολουθούν να βρίσκονται εκεί.

Υπάρχουν πέντε άτομα από το Ηνωμένο Βασίλειο, τα ονόματα των οποίων είναι γνωστά: οι Bisher al-Rawi, Jamil al-Banna, Jamal Abdullah, Shaker Amer και Omar Deghayes. Αναφορές κάνουν λόγο για ταπεινωτική και απάνθρωπη μεταχείριση, ακόμη και για βασανιστήρια. Ο Omar Deghayes ισχυρίζεται ότι τυφλώθηκε στο ένα του μάτι με σπρέι πιπεριού. Ήρθε πριν από είκοσι χρόνια ως πρόσφυγας από τη Λιβύη, όπου ο πατέρας του δολοφονήθηκε από το καθεστώς Καντάφι. Λίβυοι αξιωματούχοι τον επισκέφτηκαν και τον απείλησαν με απέλαση στη Λιβύη και με θάνατο.

Αυτό έγινε προφανώς σε συνέργεια με την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών. Στην πραγματικότητα, έστειλε αεροπλάνο στην Τρίπολη για να τους μεταφέρει. Θα πρέπει να γίνει επίσης σε συνέργεια με την κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου. Δεν επιτρέπεται να κρύβεται πίσω από τη Σύμβαση της Βιέννης. Έχει ηθική και –πιστεύω– νομική υποχρέωση να παρέμβει και να ελευθερώσει αυτούς τους ανθρώπους ή να τους παραπέμψει σε δίκη. Διαφορετικά, οι ισχυρισμοί της ΕΕ ότι διαθέτει μια πολιτική για τα ανθρώπινα δικαιώματα φαντάζουν ψεύτικες.

**Rosati (PSE).** (PL) Κύριε Πρόεδρε, τον Σεπτέμβριο του 2004 η Ρωσική Ομοσπονδία καθόρισε περιορισμούς στις εισαγωγές τροφίμων από την Πολωνία. Οι πολωνικές εταιρείες που εξάγουν κρέας και γαλακτοκομικά προϊόντα υποχρεώθηκαν επίσης να υποστούν ειδικές επιθεωρήσεις ρωσικών κτηνιατρικών και φυτοϋγειονομικών υπηρεσιών. Από τις 74 εταιρείες στις οποίες έγινε συνολικά επιθεώρηση, μόνο σε δύο δόθηκε έγκριση να εξάγουν προϊόντα στη Ρωσία. Παρά το γεγονός ότι έχουν περάσει τέσσερις σχεδόν μήνες από την ολοκλήρωση των επιθεωρήσεων, η Ρωσία δεν έχει ακόμη δώσει στην Πολωνία κατάλογο των εταιρειών οι οποίες πέρασαν την επιθεώρηση και επιτρέπεται να εξάγουν προϊόντα. Αυτό αποτελεί απόδειξη ότι οι πολωνικές εταιρείες υφίστανται διακριτική μεταχείριση στην αγορά της Ρωσίας. Τον Ιανουάριο, η Πολωνία έλαβε διαβεβαίωση ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα παρενέβαινε για να επιταχύνει τις διαδικασίες, ώστε να επιτραπεί στις πολωνικές εταιρείες να εισέλθουν στην αγορά της Ρωσίας. Θα ήθελα να ρωτήσω τι μέτρα έλαβε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ως προς αυτό, ποιο ήταν το αποτέλεσμα αυτών των μέτρων και πότε θα σταματήσουν οι πρακτικές διακρίσεων που εφαρμόζει η Ρωσική Ομοσπονδία.

**Batten (IND/DEM).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, σχετικά με το προτεινόμενο Ευρωπαϊκό Σύνταγμα, ο Πρόεδρος Μπους δήλωσε ότι περιμένει γοητευμένος να δει με ποιον τρόπο μπορεί η κυριαρχία των εθνών να ενσωματωθεί σε ένα ευρύτερο σύνολο. Έχει την πολυτέλεια να είναι γοητευμένος: δεν πρόκειται για την ελευθερία και τη δημοκρατία της δικής του χώρας που διαλύονται και καταργούνται σε αυτή τη διαδικασία ολοκλήρωσης.

Αυτό που όντως παίρνει στα σοβαρά, ωστόσο, είναι το άρθρο 16 του Συντάγματος, το οποίο δεσμεύει τα κράτη μέλη σε μία κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας. Ορθώς επεσήμανε ότι κάτι τέτοιο υπονομεύει το

NATO – και ότι το NATO ήταν εκείνο που διατήρησε την ειρήνη στην Ευρώπη από το 1949, όχι η Ευρωπαϊκή Ένωση.

Ο βρετανικός λαός πρέπει να γνωρίζει ότι η προτεινόμενη κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας θα εμποδίσει τη Βρετανία να ενεργεί στο μέλλον ανεξάρτητα, σε στρατιωτική ή πολιτική βάση, είτε είναι σε συμμαχία με τις ΗΠΑ είτε όχι. Αυτός είναι ακόμη ένας καλός λόγος για τον βρετανικό λαό να απορρίψει το Ευρωπαϊκό Σύνταγμα όταν θα του δοθεί η ευκαιρία να το πράξει.

**Czarnecki, Ryszard (NI).** (PL) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο γιόρτασε πρόσφατα την 50η επέτειο της UEFA, της Ένωσης Ευρωπαϊκών Ποδοσφαιρικών Ομοσπονδιών. Στη σημερινή συνεδρίαση, θα ήθελα να εκφράσω την ολόκαρδη υποστήριξή μου στο τελευταίο σχέδιο της UEFA, στόχος του οποίου είναι να διασφαλίσει ότι πλούσιες και φτωχές ομάδες τόσο στην παλιά όσο και στη νέα ΕΕ, και σίγουρα σε ολόκληρη την Ευρώπη, έχουν τις ίδιες ευκαιρίες. Το σχέδιο περιλαμβάνει σταδιακή εισαγωγή ανώτατου αριθμού ποδοσφαιριστών του οποίους εκπαιδεύουν οι ομάδες, με ελάχιστο όριο του δύο ποδοσφαιριστές ετησίως, και τελικά τους τέσσερις ποδοσφαιριστές. Αυτό έχει ως στόχο να αναγκάσει τις ομάδες να δουλεύουν με νέους ποδοσφαιριστές και να εμποδίσει τις πλούσιες ομάδες να αγοράζουν απλώς ταλαντούχους ποδοσφαιριστές. Θα υπάρξουν επίσης ανώτατα όρια για ποδοσφαιριστές της χώρας στην οποία έχει έδρα η ομάδα, τα οποία στοχεύουν στην προώθηση του εθνικού ποδοσφαίρου. Στην πράξη, αυτά τα ανώτατα όρια θα αποτρέψουν επίσης προσπάθειες των πλουσιότερων ομάδων να δημιουργήσουν στρατιές έμμισθων «galácticos» ή σουπερστάρ. Οι προτάσεις της UEFA είναι σύμφωνες με την αρχή της αλληλεγγύης, στην οποία βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση. Για χάρη της αρχής της αλληλεγγύης αξίζει να θυσιαστεί μία άλλη αρχή της ΕΕ, η οποία σε κάθε περίπτωση παραβιάζεται συχνά, δηλαδή η αρχή της ελεύθερης κυκλοφορίας των εργαζομένων.

**Iturgaiz Angulo (PPE-DE).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να υπογραμμίσω εν συντομία κάτι που είπε ο Πρόεδρος στην αρχή αυτής της συνεδρίασης. Όπως γνωρίζετε όλοι, αύριο πραγματοποιείται μια ιστορική επίσκεψη του Τζορτζ Μπους, του Προέδρου των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, στην Ευρωπαϊκή Ένωση, στο κτίριο Berlaymont στις Βρυξέλλες. Πρέπει να αναγνωρίσουμε και να ευχαριστήσουμε τον Πρόεδρο της Επιτροπής, κ. Durão Barroso, για τις προσπάθειες και τους χειρισμούς που έκανε προκειμένου να διασφαλίσει ότι, κατά τη διάρκεια αυτής της επίσκεψης, ο κ. Μπους θα δεχτεί τον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, δηλαδή εσάς, κύριε Borrell.

Εμείς, στην Ομάδα μας, ελπίζουμε φυσικά να είναι επιτυχημένη αυτή η συνάντηση και επίσης να χρησιμεύσει για τη βελτίωση των σχέσεων μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

**Pittella (PSE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, δεδομένου ότι η Επιτροπή Barroso ανέλαβε τα καθήκοντά της εδώ και αρκετούς μήνες και έχει στελεχώσει τα γραφεία της, μεταξύ των οποίων και το Γραφείο Τύπου, μας είναι δύσκολο να πιστέψουμε ότι δεν κατόρθωσε ακόμη να βρει ιταλό εκπρόσωπο Τύπου. Ποιος είναι ο λόγος; Ποιες προσπάθειες κατέβαλε ο κ. Barroso, έστω και μετά τις πολυάριθμες ερωτήσεις βουλευτών, τις προτροπές του Επιτρόπου Frattini και το αίτημα που υπέβαλε όλο το σώμα των ιταλών δημοσιογράφων που είναι διαπιστευμένοι στην Επιτροπή και στα άλλα ευρωπαϊκά όργανα;

Ο αγώνας μας δεν είναι θρησκευτικός ούτε μια επιστροφή στον στείρο εθνικισμό. Είμαστε υπερήφανοι για τη γλώσσα μας: όλοι θα ήθελαν να είχαν έναν Δάντη. Για αυτόν ακριβώς τον λόγο, αδυνατούμε να κατανοήσουμε την απουσία ενός εκπροσώπου Τύπου που να ομιλεί την ιταλική γλώσσα.

**Hegyí (PSE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, την προηγούμενη εβδομάδα συμμετείχα στην «Μπερλινάλε», στο 54ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Βερολίνου. Τα περισσότερα κράτη μέλη εκπροσωπήθηκαν με νέες παραγωγές είτε στο διαγωνιστικό είτε σε άλλα τμήματα του φεστιβάλ. Ήταν εκπληκτικό να βλέπει κανείς πόσους πολλούς ταλαντούχους κινηματογραφιστές έχουμε στην Ευρώπη, αλλά ακόμη πιο ενθαρρυντικό ήταν να βλέπει κανείς πόσοι πολλοί άνθρωποι έδειξαν ενδιαφέρον για μη-χολιγουντιανές ταινίες που γυρίστηκαν στην Ευρώπη ή οπουδήποτε αλλού στον κόσμο. Οι ευρωπαϊκές ταινίες ήταν περισσότερο δημοφιλείς στο κοινό από ό,τι οι αμερικανικές.

Το όλο γεγονός μου έδειξε ότι υπάρχει τεράστιο ενδιαφέρον για τον ευρωπαϊκό κινηματογράφο, παρόλο που η προώθηση της κινηματογραφικής παραγωγής είναι μικρότερη σε σύγκριση με εκείνη των αμερικανικών ταινιών. Υπάρχει τεράστια ανάγκη βελτίωσης της ευρωπαϊκής πολιτικής για τα μέσα ενημέρωσης και τον κινηματογράφο. Η προστασία της κινηματογραφικής μας κληρονομιάς και η παραγωγή νέων ταινιών αξίζουν μεγαλύτερη υποστήριξη, τόσο σε οικονομικό όσο και σε νομοθετικό πλαίσιο.

**Figueiredo (GUE/NGL).** – (PT) Η ανομβρία των τελευταίων μηνών στην Πορτογαλία δημιουργεί μείζον πρόβλημα τόσο στη φθινοπωρινή και χειμερινή συγκομιδή και τις ζωτροφές όσο και στις χαμηλές προοπτικές της ανοιξιάτικης και θερινής συγκομιδής. Ταυτόχρονα, υπήρξαν επίσης περιπτώσεις του λεγόμενου «καταρροϊκού πυρετού» στα ζώα και οι απαραίτητοι αποκλεισμοί, κατασχέσεις και απαγορεύσεις κυκλοφορίας ενέτειναν τα προβλήματα της

πώλησης ζώων. Οι παραγωγοί και οι αγρότες αναγκάστηκαν έτσι να κρατήσουν τα ζώα για πολύ μεγαλύτερο διάστημα από το προβλεπόμενο και να τα ταΐζουν με επιπλέον κόστος, το οποίο οδήγησε σε οικονομική κρίση την οποία πολλοί από αυτούς δεν μπορούν να αντιμετωπίσουν. Σας καλώ, συνεπώς, κύριε Πρόεδρε, να γνωστοποιήσετε στην Επιτροπή τη σοβαρότητα της αγροτικής κατάστασης στην Πορτογαλία και την ανάγκη να ανακινήσει το θέμα της πληρωμής της βοήθειας για τα ζώα και τη συγκομιδή. Η έλλειψη βοσκοτόπων λόγω της ξηρασίας δημιουργεί επίσης προβλήματα και είναι, συνεπώς, απαραίτητο να επιτραπεί η βοσκή σε τόπους που έχουν απαγορευτεί σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανονισμούς, προκειμένου να μειωθούν οι θάνατοι των ζώων.

**Schlyter (Verts/ALE).** (SV) Κύριε Πρόεδρε, αυτή την εβδομάδα είναι η τρίτη επέτειος της απαγωγής της Ingrid Betancourt από τους αντάρτες των FARC στην Κολομβία. Ήταν 23 Φεβρουαρίου του 2002 όταν η Ingrid Betancourt, φερέφωνο του δικού μου αδελφού κόμματος της Κολομβίας και υποψήφια πρόεδρος, απήχθη ενώ αναζητούσε λύση κατόπιν διαπραγματεύσεων στη σύγκρουση μεταξύ της κυβέρνησης και των FARC.

Η κυβέρνηση της Κολομβίας πρέπει να σταματήσει να προσφεύγει σε στρατιωτικά μέσα. Πρέπει, αντίθετα, να υπογράψει μια ανθρωπιστική συμφωνία με τις FARC σύμφωνα με τη Σύμβαση της Γενεύης ώστε να μπορέσει να απελευθερωθεί η Ingrid και 3 000 άλλοι κρατούμενοι. Θα ήμουν ευγνώμων αν ενεργούσατε εξ ονόματος του Κοινοβουλίου και διαβιβάζατε την ανησυχία μας για την παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Κολομβία.

**Patrie (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να επωφεληθώ από την παρουσία του Επιτρόπου Barroso, ο οποίος θα παρευρεθεί στη συνδρίαση αργότερα, για να τον ρωτήσω σχετικά με τις πρόσφατες δηλώσεις στον Τύπο της αρμόδιας Επιτρόπου για την Περιφερειακή Πολιτική. Η κ. Hübnier δήλωσε, πράγματι, ότι, κατά την άποψή της, ήταν απαραίτητο να διευκολυνθούν οι μετεγκαταστάσεις μέσα στην Ευρώπη ούτως ώστε οι ευρωπαϊκές επιχειρήσεις να μειώσουν τα κόστη τους. Σε μια εποχή όπου η συζήτηση σχετικά με τις πολιτικές προτεραιότητες της Ένωσης για το 2005 βρίσκεται στο απόγειό της, μπορεί ο κ. Barroso να μας πει αν υποστηρίζει αυτή την προσέγγιση;

Σύμφωνα με τα τελευταία στοιχεία της Eurostat, τα υψηλότερα ποσοστά ανεργίας στην ΕΕ σημειώνονται στα νέα κράτη μέλη. Είναι λοιπόν φυσικό, υπό το φως αυτών των στοιχείων, η στρατηγική που προτείνει η κ. Hübnier να είναι απολύτως κατανοητή. Τα λόγια της απεικονίζουν την πραγματικότητα μιας διεύρυνσης η οποία πραγματοποιήθηκε χωρίς οποιουδήποτε νέους δημοσιονομικούς πόρους. Αυτό το οποίο μας προτείνει η Επίτροπος είναι να αφαιρέσουμε πόρους από τους μεν για να τους δώσουμε στους δε. Μήπως ο κ. Barroso είναι υπέρ της θεσμοθέτησης του κοινωνικού και φορολογικού ντάμπινγκ στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης;

**Piotrowski (IND/DEM).** (PL) Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε. Ενόψει της επερχόμενης επετείου της λήξης του Δευτέρου Παγκοσμίου Πολέμου, θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή του Σώματος σε νέες προσπάθειες που έγιναν με σκοπό την παραποίηση και τη χειραγώγηση της ιστορίας προς χάριν βραχυπρόθεσμων πολιτικών στόχων. Απόδειξη αυτού υπάρχει σε πρόσφατες δηλώσεις του ρωσικού Υπουργείου Εξωτερικών σχετικά με τη διαβόητη Διάσκεψη της Γιάλτας. Αυτή η τελευταία διαίρεσε την ευρωπαϊκή ήπειρο σε δύο σφαίρες επιρροής, υποβάλλοντας έτσι πολλά από τα έθνη της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, εκπρόσωποι των οποίων βρίσκονται σήμερα εδώ στο Σώμα, σε μιό σχεδόν αιώνα καταπίεσης κάτω από ένα απάνθρωπο ολοκληρωτικό σύστημα. Το πρωταρχικό αίτιο αυτού ήταν το γερμανοσοβιετικό Σύμφωνο του Αυγούστου 1939 και ευθύνη για την έναρξη του Δευτέρου Παγκοσμίου Πολέμου δεν έχει μόνο η Γερμανία αλλά και η Ρωσία ως κληρονόμος της Σοβιετικής Ένωσης. Ωστόσο, παρόλο που η Γερμανία έχει αποδείξει την επιθυμία της να αντιμετωπίσει το τραγικό παρελθόν της, η Ρωσία ακόμη δεν έχει το σθένος να το κάνει. Ελπίζω ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα υποστηρίξει αυτή την πρόταση ψηφίσματος, η οποία, μεταξύ άλλων, καταδικάζει τη Συμφωνία της Γιάλτας. Θα είναι μια συμβολική κίνηση επανόρθωσης προς τα έθνη που βρίσκονταν πίσω από το τέως Σιδηρούν Παραπέτασμα.

**Herrero-Tejedor (PPE-DE).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, η Ισπανία αντιμετώπισε το δημοψήφισμα για το Ευρωπαϊκό Σύνταγμα με περιφρόνηση, με το μικρότερο ποσοστό συμμετοχής στην ιστορία μας. Αυτό συνέβη εν μέρει διότι δεν διεξήχθη μία επαρκώς πλουραλιστική συζήτηση στα μέσα ενημέρωσης. Αν θέλουμε πάθος, χρειαζόμαστε τη διένεξη. Και το μέλλον δεν φαίνεται πολλά υποσχόμενο.

Η κυβέρνηση της χώρας μου προωθεί έναν νόμο που θα επιτρέψει σε έναν φίλο των Σοσιαλιστών, τον Jesús de Polanco, να ελέγξει τους μισούς ραδιοφωνικούς σταθμούς της Ισπανίας. Επιπλέον, αυτός ο κύριος έχει ήδη το μονοπώλιο της δορυφορικής τηλεόρασης και επιδιώκει τώρα μία μεγαλύτερη μερίδα της αναλογικής διαφημιστικής πίτας. Κυρίες και κύριοι της αριστεράς, ο Polanco κάνει τον Μπερλουσκόνι να μοιάζει άπορος. Αν δεν υπερασπιστούμε τον πλουραλισμό στα μέσα ενημέρωσης, θα βρεθούμε σύντομα σε μία κατάσταση κατά την οποία η στρατηγική πληροφόρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν θα συζητείται πλέον σε αυτό το Κοινοβούλιο: θα αποφασίζεται από τέσσερις ανθρώπους σε ένα ακριβό εστιατόριο, με τη δυνατότητα να επιβάλλουν ομοίομορφη σκέψη σε 450 εκατομμύρια Ευρωπαίους.

**Isler Béguin (Verts/ALE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σας στην υπόθεση της κ. Aissata Bint-Karamoko και, κυρίως, να ζητήσω την υποστήριξη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου



γι' αυτήν. Η κ. Karamoko ζήτησε πριν από τρία χρόνια να της χορηγηθεί το καθεστώς του πρόσφυγα στη Γαλλία. Είναι επτά μηνών έγκυος, πάσχει από ηπατίτιδα και σήμερα νοσηλεύεται σε αυτήν εδώ την πόλη, το Στρασβούργο. Ωστόσο, η γαλλική κυβέρνηση συμπεριφέρεται με απαράδεκτο τρόπο προσπαθώντας να επαναπροωθήσει την κ. Karamoko στη χώρα καταγωγής της, τη Μαυριτανία, παραβιάζοντας έτσι το θεμελιώδες δικαίωμά της για παροχή ιατρικής περίθαλψης στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Στο όνομα του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και σύμφωνα με τον δικό μας Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, θα ήθελα να δηλώσουμε στη γαλλική κυβέρνηση ότι οφείλει να σέβεται τα ανθρώπινα και θεμελιώδη δικαιώματα, επιτρέποντας στην κ. Karamoko να νοσηλευθεί εδώ, στη Γαλλία και, κυρίως, να γεννήσει με τις καλύτερες δυνατές συνθήκες.

**Rogalski (IND/DEM).** (PL) Κύριε Πρόεδρε, ελπίζω ότι το Σώμα ξεπέρασε τον ενθουσιασμό του για την «Πορτοκαλί Επανάσταση» της Ουκρανίας και ότι ήρθε ο καιρός να δούμε κατάματα τα πράγματα. Ο συνασπισμός «Η Ουκρανία μας» του Yushchenko κατάθεσε έναν αναθεωρητικό νόμο, μια από τις διατάξεις του οποίου ορίζει ότι όποιος ασκεί κριτική στον Ουκρανικό Στασιαστικό Στρατό, ή UPA εν συντομία, δεν θα έχει το δικαίωμα να κατέχει δημόσιο αξίωμα. Ο UPA έγινε σύμβολο πατριωτισμού, εντούτοις στον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο απέκτησε τη φήμη ότι δολοφονούσε Πολωνούς, Εβραίους και Ρώσους. Αυτή η αναθεωρητική διάταξη αποτελεί επίθεση κατά των εθνικών μειονοτήτων στην Ουκρανία, η πλειονότητα των οποίων είναι Πολωνοί. Οι Πολωνοί αυτοί ασκούν κριτική στον UPA διότι πιστεύουν ότι είναι εγκληματική οργάνωση. Η πρόταση, ωστόσο, υποστηρίζεται από το Κογκρέσο των Ουκρανών Εθνικιστών και την παραστρατιωτική του πτέρυγα, τον UNA, ορισμένα μέλη του οποίου πολέμησαν ως μισθοφόροι στην Τσετσενία. Οι Εθνικιστές ήρθαν σε επαφή με το νεοφασιστικό Εθνικό Δημοκρατικό Κόμμα της Γερμανίας, επικαλούμενοι τη συστράτευσή τους κατά τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο. Οι εθνικές μειονότητες στην Ουκρανία κινδυνεύουν, φοβούνται και ζητούν βοήθεια.

**Allister (NI).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, στην τελευταία του σύνοδο, το Κοινοβούλιο πολύ ορθώς καταδίκασε τις θηριωδίες των Ναζί, με χαρακτηριστικό παράδειγμα το Λουσβιτς. Δυστυχώς, και πρέπει να ντρέπεται γι' αυτό, η αρχηγός κράτους μιας χώρας μέλους της ΕΕ –η Πρόεδρος McAleese της Δημοκρατίας της Ιρλανδίας– επέλεξε αυτή την 60η επέτειο για να εξαπολύσει κακοήγη και εκδικητική επίθεση κατά της πλειοψηφικής κοινότητας στη Βόρεια Ιρλανδία, όταν αδιάντροπα εξίσωσε το μίσος των Ναζί προς τους Εβραίους με τη στάση των Προτεσταντών προς τους Ρωμαιοκαθολικούς.

Τίποτα δεν εξισώνεται με το ολοκαύτωμα των Ναζί. Εξ ονόματος της φιλειρηνικής πλειοψηφίας στη Βόρεια Ιρλανδία, δράττομαι της ευκαιρίας σε αυτό το διεθνές φόρουμ για να αντικρούσω και να απορρίψω αυτή την αισχρή επίθεση εναντίον εκείνων που εκπροσωπώ. Αναφορές στον αγώνα κατά του φασισμού ακούγονται ιδιαίτερα υποκριτικές από τα χείλη μιας Προέδρου, προκάτοχος της οποίας εξέφρασε τα συλλυπητήριά του για τον θάνατο του Χίτλερ.

**Medina Ortega (PSE).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, εξεπλάγην από τα σχόλια του κ. Herrero-Tejedor. Δίνει την εντύπωση ότι έρχεται από μία εντελώς διαφορετική χώρα, εφόσον φαίνεται να έχει ξεχάσει ότι η κυβέρνηση του Λαϊκού Κόμματος έλεγχε το σύνολο των κρατικών και ιδιωτικών μέσων ενημέρωσης επί οχτώ χρόνια.

Η σοσιαλιστική κυβέρνηση προσπαθεί αυτή τη στιγμή να αποκαταστήσει τη δημοκρατία θεσπίζοντας τον πλουραλισμό στα μέσα ενημέρωσης, ο οποίος δεν διασφαλιζόταν από την τελευταία κυβέρνηση του Λαϊκού Κόμματος.

Τέλος, κύριε Herrero-Tejedor, μήπως το σχόλιό σας υπαινίσσεται ότι ο συνάδελφός σας, κ. Μπερλουσκόνι, ελέγχει τα μέσα ενημέρωσης στην Ιταλία;

(Χειροκροτήματα)

**Drčar Murko (ALDE).** (SL) Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε. Μαζί με ορισμένους άλλους βουλευτές, ο κ. Cashman ενημέρωσε σε μια επιστολή προς τον κ. Barrosο, και διαβάζω αυτολεξεί: «... ότι στη Σλοβενία οι πολιτικοί προφανώς ενθαρρύνουν δημοσίως τη διακριτική μεταχείριση κατά των μειονοτήτων», κλείνουν τα εισαγωγικά, και πρότεινε να διεξαγάγει η Επιτροπή έρευνα ως προς αυτό μαζί με την κυβέρνηση της Σλοβενίας. Ως φιλελεύθερος βουλευτής από τη Σλοβενία επιθυμώ να επιστήσω την προσοχή του Κοινοβουλίου και στο γεγονός ότι η παρούσα κυβέρνηση της Σλοβενίας έχει επίσης ρητά αρνηθεί να εφαρμόσει την απόφαση του Συνταγματικού Δικαστηρίου της Σλοβενίας, σύμφωνα με την οποία θα πρέπει να επιστραφούν σε 18 305 πολίτες της πρώην Γιουγκοσλαβίας κατοικίες στη Σλοβενία οι οποίες τους αφαιρέθηκαν παρανόμως το 1992. Επομένως, δεν πρόκειται απλώς για μια υπόθεση διακριτικής μεταχείρισης κατά μειονοτήτων αλλά και για παραβίαση των θεμελιωδών αρχών ενός κράτους το οποίο διέπει το δίκαιο.

**Πρόεδρος.** Ο κ. Herrero-Tejedor έχει τον λόγο για ένα θέμα επί της διαδικασίας.

**Herrero-Tejedor (PPE-DE).** – (ES) Για ένα προσωπικό θέμα, κύριε Πρόεδρε. Έγινε μία αναφορά στο όνομά μου και θα ήθελα να ασκήσω το δικαίωμά μου να απαντήσω έστω για τριάντα δευτερόλεπτα.

**Πρόεδρος.** Ποιο άρθρο του Κανονισμού επικαλείστε;

**Herrero-Tejedor (PPE-DE).** – (ES) Το άρθρο 27 Β.

**Πρόεδρος.** Είπατε το άρθρο 27 Β;

**Herrero-Tejedor (PPE-DE).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, εκτιμώ ότι πρέπει να γνωρίζετε τον Κανονισμό καλύτερα από εμένα. Ίσως να με απατά η μνήμη μου ...

**Πρόεδρος.** Κύριε Herrero, το άρθρο 27 Β αναφέρεται στις εργασίες των αντιπροσωπειών. Τι σχέση έχει αυτό με τις προσωπικές δηλώσεις;

**Herrero-Tejedor (PPE-DE).** – (ES) Είναι προφανές ότι δεν είναι αυτό το άρθρο, κύριε Πρόεδρε, αλλά ...

**Πρόεδρος.** Ποιο άρθρο επικαλείστε;

**Herrero-Tejedor (PPE-DE).** – (ES) Το άρθρο που θεσπίζει το δικαίωμα απάντησης σε προσωπικές αναφορές, κύριε Πρόεδρε, όποιο και αν είναι αυτό. Έχω αυτό το δικαίωμα και περιμένω να διασφαλίσετε ότι θα μπορέσω να το ασκήσω, κύριε Πρόεδρε.

**Πρόεδρος.** Σας ρώτησα απλώς ποιο άρθρο επικαλείστε και εσείς αναφέρατε ένα άρθρο που δεν έχει καμία σχέση με το θέμα που εξετάζουμε. Κύριε Herrero-Tejedor, δεν είμαι υπεύθυνος για τα λόγια σας εγώ αλλά εσείς. Υποθέτω ότι αναφέρεστε στο άρθρο 145. Είναι έτσι, κύριε Tejedor;

**Herrero-Tejedor (PPE-DE).** – (ES) Είναι το άρθρο 145, κύριε Borrell Fontell.

**Πρόεδρος.** Έχετε τριάντα δευτερόλεπτα.

**Herrero-Tejedor (PPE-DE).** – (ES) Θα ήθελα απλώς να πω στον κ. Medina ότι, πράγματι, ο κ. Μπερλουσκόνι ελέγχει τα μέσα ενημέρωσης στην Ιταλία, πράγμα που το κόμμα μου και εγώ προσωπικά έχουμε επικρίνει αυστηρά. Και ζητώ επομένως να χρησιμοποιείται το ίδιο μέτρο σύγκρισης σε σχέση με την Ισπανία.

Όσον αφορά το σχόλιο ότι το Λαϊκό Κόμμα έλεγχε το σύνολο των ιδιωτικών μέσων ενημέρωσης, μήπως αυτό σημαίνει ότι έλεγχε επίσης όλα τα μέσα ενημέρωσης του κ. Polanco, κύριε Medina; Μήπως προσπαθείτε να κοροϊδέψετε τους αξιότιμους βουλευτές; Θεός φυλάξει!

**Πρόεδρος.** Κύριε Herrero-Tejedor, σας έδωσα τον λόγο προκειμένου να αποφευχθούν άσκοπες συζητήσεις, αλλά πρέπει να σας πω ότι το άρθρο 145 αφορά κατηγορίες που διατυπώνονται εναντίον βουλευτή σε προσωπικό επίπεδο. Αυτό δεν ίσχυε σε αυτή την περίπτωση, αλλά παρόλα αυτά, το Προεδρείο σας έδωσε τον λόγο προκειμένου να μην σας δοθεί η εντύπωση ότι ερμηνεύουμε μεροληπτικά τον Κανονισμό.

**De Rossa (PSE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, δεν έχω μπροστά μου τον Κανονισμό, θα ήθελα όμως απλώς να προσθέσω μία διευκρίνιση στη δήλωσή του κ. Allister σχετικά με τη Βόρεια Ιρλανδία, στην οποία επέκρινε την Πρόεδρο McAleese της Ιρλανδικής Δημοκρατίας για τις παρατηρήσεις της όσον αφορά την προτεσταντική κοινότητα της Βόρειας Ιρλανδίας. Θέλω να τονίσω ότι η Πρόεδρος McAleese ζήτησε ανοιχτά και ανεπιφύλακτα συγγνώμη ύστερα από λίγες ώρες για τα σχόλιά της. Δεν ήταν στις προθέσεις της να δοθεί η ερμηνεία που τελικά δόθηκε και θα παρακαλούσα αυτό να καταγραφεί στα πρακτικά του Κοινοβουλίου.

**Πρόεδρος.** Εντάξει, κύριε de Rossa, έτσι θα γίνει. Ωστόσο, στο μέλλον, όλοι οι αξιότιμοι βουλευτές πρέπει γενικά να έχουν επαρκή γνώση του Κανονισμού ώστε να έχουν επίγνωση ότι ο εν λόγω Κανονισμός επιτρέπει στους βουλευτές να απαντούν σε προσωπικές κατηγορίες, όχι στην αναφορά του ονόματος ενός βουλευτή στο πλαίσιο μιας συζήτησης αναφορικά με θέματα που σχετίζονται με τρίτους.

Παρακαλώ, σημειώστε το γεγονός ότι το Προεδρείο δεν θα δίνει τον λόγο στο μέλλον, εκτός αν ένας βουλευτής έχει προσβληθεί από ένα θέμα που τον αφορά προσωπικά.

### 13. Νομοθετικό πρόγραμμα και πρόγραμμα εργασίας της Επιτροπής (2005) (συνέχεια της συζήτησης)

**Πρόεδρος.** Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση του νομοθετικού προγράμματος και του προγράμματος εργασίας της Επιτροπής (2005), συζήτηση που άρχισε στις 26 Ιανουαρίου 2005 στις Βρυξέλλες.

Ο κ. Barroso έχει τον λόγο.

**Barroso, Πρόεδρος της Επιτροπής.** (PT) Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμοι βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, κυρίες και κύριοι, προτού σας μιλήσω για το νομοθετικό πρόγραμμα και το πρόγραμμα εργασίας της Επιτροπής για το 2005, θα ήθελα να εκφράσω εν συντομία την ικανοποίησή μου για το αποτέλεσμα του χθεσινού δημοψηφίσματος για το Ευρωπαϊκό Σύνταγμα στην Ισπανία και θα προσπαθήσω να το κάνω στα ισπανικά.

(ES) Ο ισπανικός λαός είπε ναι στο Ευρωπαϊκό Σύνταγμα, ένα σαφές και ηχηρό ναι.

(Χειροκροτήματα)

Θα ήθελα να σας εκφράσω την ικανοποίηση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για το αποτέλεσμα αυτό. Η Ισπανία είπε ναι σε μία Ευρώπη ενωμένη στην ποικιλομορφία της. Θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους όσους συμμετείχαν στη διαδικασία του δημοψηφίσματος με τόση δέσμευση, ιδιαίτερα όλους τους βουλευτές αυτού του Κοινοβουλίου που συνέβαλαν με τις φωνές τους και τις απόψεις τους στην επίτευξη αυτού του σημαντικού αποτελέσματος. Για τον σκοπό αυτό, τηλεφώνησα χθες στον Πρόεδρο της ισπανικής κυβέρνησης, κ. José Luis Rodríguez Zapatero, για να τον συγχαρώ και να τον ευχαριστήσω για τη μεγάλη δέσμευση που επέδειξε η κυβέρνησή του κατά τη διάρκεια της εκστρατείας του δημοψηφίσματος.

Αυτό το «ναι», που εκφράστηκε καθαρά και ανεπιφύλακτα, ανοίγει τον δρόμο για τους άλλους ευρωπαίους πολίτες που θα κληθούν επίσης να εκφράσουν τη γνώμη τους για το Ευρωπαϊκό Σύνταγμα τους επόμενους μήνες.

Ήταν ένα πολύ σημαντικό βήμα στη διαδικασία επικύρωσης του Ευρωπαϊκού Συντάγματος, το οποίο η Επιτροπή θεωρεί ως το μοναδικό μέσο για να μπορέσουμε εμείς, οι Ευρωπαίοι, να εδραιώσουμε τις ιδέες μας της ειρήνης, της ευημερίας, της αλληλεγγύης και της ασφάλειας στην Ευρώπη.

(EN) Κύριε Πρόεδρε, πριν από έναν μήνα παρουσίασα τους προτεινόμενους στρατηγικούς στόχους της Επιτροπής, που εκπονήθηκαν με σκοπό την καθοδήγηση της ευρωπαϊκής δράσης έως το τέλος της δεκαετίας. Πρόκειται για έναν πολιτικό οδικό χάρτη που εδράζεται σε τρεις πυλώνες: την ευημερία, την αλληλεγγύη και την ασφάλεια. Ενισχύοντας ο ένας τον άλλο, αντιμετωπίζουν τις συγκεκριμένες και οξείες ανησυχίες των ευρωπαίων πολιτών. Παρουσίασα επίσης την πρώτη εφαρμογή των στρατηγικών στόχων: το νομοθετικό πρόγραμμα εργασίας για το παρόν έτος. Επιτρέψτε μου να σας υπενθυμίσω ορισμένα από τα σημαντικότερα στοιχεία του.

Καταρχάς, το πρόγραμμα εστιάζεται περισσότερο σε πολιτικό επίπεδο. Οι προτεινόμενες πρωτοβουλίες είναι δομημένες γύρω από τους τρεις στρατηγικούς στόχους και την εξωτερική τους διάσταση και αντιπροσωπεύουν την πρώτη συγκεκριμένη ερμηνεία της ισόρροπης προσέγγισης που επιδιώκει η Επιτροπή. Αυτό ισχύει για τις νέες πρωτοβουλίες καθώς και για τομείς όπου προτείνουμε να ενισχύσουμε μία υφιστάμενη δράση.

Δεύτερον, η Επιτροπή έχει αναλάβει πλήρως τη δέσμευση για την παράδοση του προγράμματος εργασίας της. Για τον σκοπό αυτό, η Επιτροπή προτίθεται να εγκρίνει έναν κατάλογο με περισσότερες από 100 πρωταρχικές πρωτοβουλίες έως τα τέλη του έτους.

Τέλος, δεν θέλουμε μόνο να παραδώσουμε εγκαίρως – θέλουμε να παραδώσουμε και με καλύτερο τρόπο. Θέλουμε να είμαστε σοβαροί σχετικά με τις αρχές βελτίωσης των κανονισμών. Αυτό σημαίνει διασφάλιση της ποιότητας της νομοθεσίας, σεβασμό προς τις αρχές της αναλογικότητας, της επικουρικότητας και της προστιθέμενης αξίας και ευρεία χρήση της αξιολόγησης των επιπτώσεών τους.

Εκτός από αυτό το πρόγραμμα εργασίας, ανακοίνωσα ότι η Επιτροπή θα ενημερώνει τακτικά το Κοινοβούλιο για το σχέδιο της ημερήσιας διάταξης σχετικά με τις υπό κατάρτιση νομοθετικές προτάσεις. Είμαι στην ευχάριστη θέση να σας ανακοινώσω ότι αυτός ο διάλογος πληροφόρησης πλέον εφαρμόζεται.

Στο μεταξύ, η Επιτροπή προχώρησε στην εφαρμογή των προτάσεών της. Στις 2 Φεβρουαρίου σας υπέβαλα τις προτάσεις μας για μια ενδιάμεση αναθεώρηση της στρατηγικής της Δισαβόνας. Εστιάζοντας στην ανάπτυξη και τις θέσεις εργασίας, έχει ως στόχο τη δημιουργία προϋποθέσεων για υψηλότερο βιοτικό επίπεδο, κοινωνική δικαιοσύνη για όλους και περιβαλλοντική βιωσιμότητα. Στις 6 Ιανουαρίου και 2 Φεβρουαρίου είχαμε μια πρώτη ανταλλαγή απόψεων.

Με ιδιαίτερη ικανοποίηση άκουσα ότι, σε γενικές γραμμές, οι προτάσεις της Επιτροπής ανταποκρίθηκαν σε πολλές προσδοκίες και ανησυχίες των βουλευτών του Κοινοβουλίου. Χαιρετίζω τις λεπτομερείς προτάσεις ψηφίσματος που κατατέθηκαν σήμερα από τις πολιτικές ομάδες για το πρόγραμμα εργασίας. Όταν κάνουμε λόγο για εταιρική σχέση, διάλογο και διαβούλευση, ξέρουμε ότι δεν θα συμφωνούμε πάντοτε σε όλα. Όπως σε κάθε εταιρική σχέση, το σημαντικότερο είναι να υπάρχουν σαφείς θέσεις προς συζήτηση και να συνεργαζόμαστε για την επίτευξη κοινών στόχων.

Θα ήθελα να σχολιάσω εν συντομία ορισμένα σημαντικά ζητήματα που εδίγησαν στις παρατηρήσεις και τις προτάσεις ψηφίσματος.

Πρώτον, οι πράξεις μετρούν περισσότερο από τα λόγια. Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει την ευθύνη να μετατρέψει τις επιδιώξεις της σε πραγματικότητα. Πρέπει να προωθήσει την ευημερία, τη συνοχή και την κοινωνική δικαιοσύνη, τόσο στο εσωτερικό όσο και εκτός των συνόρων μας. Η Επιτροπή είναι πλήρως δεσμευμένη ως προς αυτό το έργο. Έχουμε ήδη αρχίσει να εργαζόμαστε για την επίτευξη αυτού του στόχου εφαρμόζοντας το πρόγραμμα εργασίας μας για το 2005: ακολουθούμε τη σωστή πορεία.

Δεύτερον, η ανταγωνιστικότητα και η κοινωνική συνοχή πρέπει να συμβαδίζουν. Όλοι γνωρίζουμε ότι η επίτευξη ισορροπίας είναι δύσκολη υπόθεση. Θα επιθυμούσα εν προκειμένω τη συμβολή της Επιτροπής. Αυτό απαιτεί προσεκτική εξέταση των απόψεων και της συμβολής σας.

Ας πάρουμε για παράδειγμα την πρωτοβουλία REACH. Επιτρέψτε μου να σας διαβεβαιώσω ότι έχουμε λάβει δεόντως υπόψη τις ανησυχίες που εκφράστηκαν. Όλοι συμφωνούμε στην ανάγκη κατάλληλης προστασίας της ασφάλειας των προσώπων και του περιβάλλοντος. Από την άλλη πλευρά, θα πρέπει να αντιμετωπίσουμε επίσης τον φόβο ότι ορισμένα στοιχεία της πρότασης θέτουν μια βασική ευρωπαϊκή βιομηχανία σε πολύ δύσκολη θέση χωρίς την προσθήκη πραγματικής αξίας στους τομείς της υγείας και του περιβάλλοντος. Σε όλη τη διάρκεια της νομοθετικής διαδικασίας, θα συνεχίσουμε να εξετάζουμε και άλλες δυνατότητες για επαναπροσδιορισμό και βελτίωση της ισορροπίας μεταξύ κανονισμών και ανταγωνιστικότητας.

Όσον αφορά το σχέδιο οδηγίας για τις υπηρεσίες, και εδώ επιδιώκουμε έναν στόχο που απαιτεί γενική υποστήριξη – την ολοκλήρωση της ενιαίας αγοράς για υπηρεσίες έως το 2010. Μπορώ εκ νέου να σας διαβεβαιώσω ότι έχουμε λάβει δεόντως υπόψη τις ανησυχίες που εκφράστηκαν. Είμαι πλήρως πεπεισμένος ότι, μέσω της νομοθετικής διαδικασίας, θα είμαστε σε θέση να θεσπίσουμε ένα μέσο το οποίο θα αξιοποιεί το κρυμμένο δυναμικό της ενιαίας αγοράς χωρίς να διακυβεύει τους νόμιμους στόχους δημόσιου συμφέροντος.

Ας το πράξουμε με βάση την ενημέρωση και διαλύοντας τους μύθους. Οι προτάσεις μας δεν θέτουν σε αμφισβήτηση την ευθύνη των κρατών μελών όσον αφορά την οργάνωση και τη χρηματοδότηση ζωτικών δημόσιων υπηρεσιών, όπως απαιτείται από τις κοινωνικές ανάγκες, ούτε υπονομεύουν τους κανόνες σχετικά με την απόσπαση εργαζομένων, όπως ορίζεται στην οδηγία.

Τέλος, θα αναφέρω το Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης. Η Επιτροπή είναι αποφασισμένη να συμβάλει στη βελτίωση του Συμφώνου και να διασφαλίσει την πλήρη συμμόρφωσή του προς τη Συνθήκη. Οι βελτιώσεις που προτείνει η Επιτροπή έχουν ως στόχο την αύξηση του οικονομικού ρυθμιστικού και τη βελτίωση της εφαρμογής του. Θέλουμε καλύτερα κίνητρα για την προώθηση «ευνοϊκών πολιτικών» σε «ευνοϊκές περιόδους». Θέλουμε καλύτερο προσδιορισμό των μεσοπρόθεσμων στόχων της φορολογικής πολιτικής λαμβάνοντας υπόψη στοιχεία, όπως το ύψος του χρέους και τις άμεσες δαπάνες των διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων. Θέλουμε να αποφύγουμε την ανεπιθύμητη φορολογική αυστηρότητα σε μία οικονομική ύφεση, επειδή τελικά θέλουμε οι προϋπολογισμοί μας να είναι σε θέση να προωθούν την ευημερία, επικεντρώνοντας τις δαπάνες σε τομείς στραμμένους στην ανάπτυξη και επενδύοντας για το μέλλον.

Αυτά δεν είναι ακαδημαϊκά ζητήματα – πρόκειται για την ποιότητα ζωής, για ευκαιρίες που προσφέρονται στους ανθρώπους για να κερδίζουν τα προς το ζην και να δρέπουν τους καρπούς των αποταμιεύσεων και των συντάξεών τους. Πρόκειται για τις ευκαιρίες των σημερινών και των μελλοντικών γενεών να ζήσουν μια γεμάτη ζωή όπως δικαιούνται να προσμένουν.

Ως μέρος αυτής της ισόρροπης προσέγγισης, η Επιτροπή έχει σημειώσει πρόοδο μέσω της πρότασης που ενέκρινε πρόσφατα σχετικά με την αναθεωρημένη κοινωνική ατζέντα για την περίοδο έως το 2010. Αυτό αποδεικνύει την πλήρη δέσμευση της Επιτροπής στον εκσυγχρονισμό και την ανάπτυξη ευρωπαϊκών κοινωνικών συστημάτων, την καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού και της φτώχειας και την επίτευξη του στόχου για περισσότερες και καλύτερες θέσεις εργασίας.

Όταν οι αγορές ελευθερώνονται, οι άνθρωποι δεν πρέπει να λησμονούνται. Γι' αυτό τον λόγο εγκρίναμε την προηγούμενη εβδομάδα δύο νέες προτάσεις για την ενίσχυση των δικαιωμάτων των επιβατών. Αυτό με οδηγεί σε ένα βασικό ζήτημα: η Ευρωπαϊκή Ένωση χρειάζεται να της διατεθούν επαρκή δημοσιονομικά μέσα για να δράσει.

Η πολιτική συνοχής είναι και πρέπει να παραμείνει κεντρικό στοιχείο στον σκοπό της Ένωσης. Χωρίς αλληλεγγύη δεν θα μπορούσαμε ποτέ να είμαστε ενωμένοι. Αποτελεί ένα σημαντικό συμπλήρωμα της ανταγωνιστικότητας και της στρατηγικής της Λισαβόνας – η αύξηση των επιπέδων ευημερίας στις λιγότερο ανεπτυγμένες περιοχές της Ένωσης ωφελεί την Ένωση ως σύνολο.

Θα πρέπει επίσης να μην λησμονούμε ότι τώρα τα κράτη μέλη είναι 25. Τα νέα κράτη μέλη περιμένουν μια απτή απόδειξη της αλληλεγγύης μας. Γι' αυτό, οι προτάσεις μας για μια νέα γενιά πολιτικών συνοχής για τις επόμενες δημοσιονομικές προοπτικές έχουν ζωτική σημασία για την Ένωση, τόσο από οικονομική όσο και από πολιτική άποψη. Δεν έχουμε την πολυτέλεια να μπορούμε να δούμε τις υποχρεώσεις μας στον τομέα αυτό να αποδυναμώνονται.

Πέραν των ανωτέρω, η Επιτροπή καταρτίζει σήμερα την τρίτη δέσμη των προτάσεων της για τις επόμενες δημοσιονομικές προοπτικές, που βασίζονται σε προσεκτική εξέταση της ευρωπαϊκής προστιθέμενης αξίας τους, με σκοπό να παράσχουν στους πολίτες ευκαιρίες που συμπληρώνουν τις εθνικές προσεγγίσεις ή πληρώνουν υφιστάμενα κενά. Αυτή η δέσμη μέσω θα περιλαμβάνει προτάσεις για το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο για την έρευνα και την ανάπτυξη, την προστασία του καταναλωτή και τη δημόσια υγεία, την ενέργεια – συμπεριλαμβανομένων των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, την ανταγωνιστικότητα και την καινοτομία σε σχέση με την ελευθερία, την ασφάλεια και τη δικαιοσύνη.

Η Επιτροπή κάνει τη δουλειά της, αλλά η υλοποίηση αυτών των προτάσεων θα εξαρτηθεί σε μεγάλο βαθμό από τους όρους της συμφωνίας για τις δημοσιονομικές προοπτικές που αναμένονται έως τον Ιούνιο. Όπως προανέφερα, δεν καταλαβαίνω με ποιον τρόπο μπορεί η Επιτροπή να συμβάλει σε μία Ευρώπη που στοχεύει να πράξει περισσότερο αλλά με λιγότερους πόρους.

(FR) Κυρίες και κύριοι, η αιφρόνος ανάπτυξη και το θέμα της αλλαγής του κλίματος αποτελούν, και τα δύο, θέματα προτεραιότητας στην ατζέντα της Επιτροπής. Παρότι είμαστε ευτυχείς για το γεγονός ότι το πρωτόκολλο του Κυότο τέθηκε σε ισχύ, δεν μπορούμε ωστόσο να σταματήσουμε εκεί. Στις 9 Φεβρουαρίου, εγκρίναμε μια ανακοίνωση σχετικά με την αιφρόνος ανάπτυξη και μια άλλη με τίτλο «Πώς θα κερδίσουμε τον αγώνα κατά των παγκόσμιων κλιματικών αλλαγών». Αυτές οι προτάσεις συμπληρώνουν τις προτάσεις που σχετίζονται με την αναθεώρηση μεσοπρόθεσμα της στρατηγικής της Λισαβόνας. Εκτός από τον οικονομικό πυλώνα, η στρατηγική της αιφρόνος ανάπτυξης και η νέα κοινωνική ατζέντα αποτελούν δύο άλλους συμπληρωματικούς πυλώνες της στρατηγικής μας για τα προσεχή πέντε έτη.

Φυσικά, οφείλουμε να κοιτάζουμε πέρα από τα σύνορά μας. Φέτος, θα μπορούσαμε να κάνουμε τον απολογισμό της προόδου που έχει πραγματοποιηθεί όσον αφορά την επίτευξη των αναπτυξιακών στόχων της Χιλιετίας. Η κατάσταση είναι σαφώς απογοητευτική. Η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί και οφείλει να προσφέρει μια σημαντικότερη συνεισφορά για την πραγματοποίηση των στόχων της Χιλιετίας. Τον προσεχή μήνα, θα δημοσιοποιήσουμε τη συνεισφορά μας στην τρέχουσα διαδικασία επισκόπησης. Οφείλουμε να είμαστε περισσότερο δυναμικοί και με περισσότερη φαντασία δίνοντας συγκεκριμένη έκφραση στις δεσμεύσεις που αναλάβαμε στο Μοντερέι. Στο πλαίσιο αυτό, η κεντρική προτεραιότητά μας θα είναι η Αφρική και σκοπεύουμε να προτείνουμε συγκεκριμένες νέες πρωτοβουλίες για την ήπειρο αυτή.

Η πολυμέρεια και η ενισχυμένη πολιτική γειτονίας είναι επίσης προτεραιότητες για την Επιτροπή. Η ανανεωμένη συμμετοχή στην ειρηνευτική διαδικασία της Μέσης Ανατολής και η αναθέρμανση των διατλαντικών σχέσεων αποτελούν επίσης κεντρικό στόχο. Όταν αύριο συναντήσουμε τον Πρόεδρο Μπους, θα μοιραστούμε μαζί του την ευχή μας για πραγματική πολυμέρεια και τη δέσμευσή μας να εργαστούμε για την ειρήνη και την ανθρωπιστική βοήθεια εκεί όπου αυτό απαιτείται.

Συμμερίζομαστε όλοι την πεποίθηση ότι αυτό το οποίο αποτελεί την πηγή της νομιμότητας της καθημερινής εργασίας μας είναι η δράση μας προς όφελος των ευρωπαίων πολιτών. Η ενίσχυση της συμμετοχής των πολιτών αποτελεί προτεραιότητα για την Επιτροπή και, για να εκπληρώσουμε αυτό το καθήκον, θα προτείνουμε ένα ειδικό πρόγραμμα στο πλαίσιο των δημοσιονομικών προοπτικών. Αν οι πολίτες διαθέτουν απλή και διαφανή ενημέρωση σχετικά με το θέμα, θα είναι καλύτερα σε θέση να κατανοήσουν αυτό το οποίο διακυβεύεται στην Ευρώπη και να διαμορφώσουν γνώμη. Όλοι οι Επίτροποι συμπεριλαμβανομένης της Αντιπροέδρου Wallström, η οποία είναι αρμόδια για τον συγκεκριμένο τομέα έχουν δεσμευτεί να καταβάλουν κάθε προσπάθεια στον τομέα αυτό.

Επιτρέψτε μου, καταλήγοντας, να υπενθυμίσω τον τρόπο με τον οποίο η Επιτροπή, της οποίας έχω την τιμή να προεδρεύω, σκοπεύει να απαντήσει σε αυτές τις κοινές προκλήσεις και να αντιμετωπίσει αυτές τις κοινές ανησυχίες. Η μέθοδος την οποία θα χρησιμοποιήσουμε θα είναι η εταιρική σχέση, ιδιαίτερα μεταξύ των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων. Θα ήθελα να επαναλάβω αυτό το οποίο έχω ήδη πει πολλές φορές σε αυτό το Σώμα, δηλαδή ότι σκοπεύω να αναπτύξω μια εποικοδομητική σχέση ανάμεσα στην Επιτροπή και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Χάρηκα που μπόρεσα να διαπιστώσω, κατά τη διάρκεια της συζήτησης της 26ης Ιανουαρίου, ότι ο Πρόεδρος Juncker και πολλοί βουλευτές του Κοινοβουλίου συμφωνούν όσον αφορά τη σημασία της από κοινού συνεργασίας πάνω στους

στρατηγικούς στόχους που προτείνει η Επιτροπή. Αυτό θα ήταν ένα άνευ προηγουμένου βήμα προς την κατεύθυνση της μεγαλύτερης συνοχής της δράσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Τέλος, η Επιτροπή επιθυμεί να συνεργαστεί πολύ στενά με το Κοινοβούλιο στο πνεύμα της προτεινόμενης εταιρικής σχέσης. Η Αντιπρόεδρος Wallström θα είναι παρούσα αύριο στη Διάσκεψη των Προέδρων των επιτροπών στο πλαίσιο ενός διαλόγου που η Επιτροπή επιθυμεί να είναι διαρκής και τακτικός πάνω στα θέματα που έχουν προτεραιότητα για εμάς, από την άποψη τόσο του προγραμματισμού όσο και του καθορισμού των πολιτικών προτεραιοτήτων.

Εν ολίγοις, κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, επιθυμώ το πρόγραμμα εργασίας για το έτος 2005 να είναι το πρώτο επίτευγμα της εταιρικής σχέσης την οποία σας προτείνω για την ανανέωση της Ευρώπης. Θα είμαι ευτυχής τώρα να ακούσω τα σχόλια και τις προτάσεις σας όσον αφορά το περιεχόμενό του.

**Grossetête (PPE-DE), εξ ονόματος της Ομάδας. – (FR)** Κύριε Πρόεδρε, είμαστε πολύ ευτυχείς που ο Πρόεδρος Barroso μπόρεσε να παρευρεθεί στη συνεδρίαση και θα μπορέσουμε να ξετάσουμε μαζί του αυτό το πρόγραμμα για το 2005, η παρουσίαση του οποίου έχει καθυστερήσει, αν και για λόγους τους οποίους γνωρίζουμε.

Κύριε Barroso, γνωρίζουμε ότι θα κάνετε τα πάντα για να επιτύχετε ακόμη μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα. Το πρόγραμμά σας είναι φιλόδοξο και σας έχουμε μεγάλη εμπιστοσύνη μια εμπιστοσύνη την οποία επιθυμούμε να επιβεβαιώσουμε, καθώς υπήρξατε ένας προσεκτικός ακροατής, ειδικά για τις προτάσεις μας. Πράγματι, λάβατε την πρωτοβουλία να επανεξετάσετε την οδηγία για τις υπηρεσίες με σκοπό να λάβετε υπόψη τις ανησυχίες μας. Το ίδιο ισχύει για το πρόγραμμα REACH, όπως μόλις μας εξηγήσατε.

Οφείλουμε, κατά συνέπεια, να επικεντρωθούμε στα κρίσιμα ζητήματα, δηλαδή στην ανάπτυξη και στην απασχόληση. Ο άξονας της εργασίας μας θα είναι λιγότερη και καλύτερη νομοθεσία. Γνωρίζω ότι στο θέμα αυτό είμαστε στο ίδιο μήκος κύματος μαζί σας. Μας είχατε επίσης μιλήσει για δράσεις που πρόκειται να αναληφθούν. Η παραγωγικότητα στην Ευρώπη αυξάνεται με τη μισή ταχύτητα σε σχέση με τις ΗΠΑ, όπου η μέση ανάπτυξη των επενδύσεων είναι 5,4 % ετησίως έναντι 1,7 % για τις ευρωπαϊκές επενδύσεις.

Αυτό το οποίο περιμένουν οι συμπολίτες μας, είναι όντως, συγκεκριμένες αλλαγές οι οποίες θα μεταφράζονται σε απλά λόγια: να δουν αύξηση της αγοραστικής τους δύναμης και μην χρειάζεται να φοβούνται την ανεργία ή τις μετεγκαταστάσεις επιχειρήσεων. Αναμένουμε λοιπόν με ανυπομονησία το δικό σας πρόγραμμα πλαίσιο για τον ανταγωνισμό και την καινοτομία, με ακριβείς στόχους και καλά προετοιμασμένες συναντήσεις.

Για να αυξηθούν τα ποσοστά ανάπτυξης και απασχόλησης, πρέπει να στηριχθούμε στην καινοτομία και την έρευνα, και, κυρίως, πρέπει να συμβιβάσουμε την περιβαλλοντική και τη βιομηχανική πολιτική. Αυτές οι δύο πολιτικές δεν είναι αντιφατικές· στην πραγματικότητα, σε μεγάλο βαθμό ισχύει το αντίθετο: είναι συμπληρωματικές. Οι περιβαλλοντικές ανησυχίες δεν είναι περιορισμοί ή εμπόδια. Είναι πλεονεκτήματα και αντιπροσωπεύουν μια ευκαιρία για την οικονομία μας. Η Ευρώπη οφείλει λοιπόν να παίξει το χαρτί της οικολογικής καινοτομίας και των τεχνολογιών αιχμής ώστε να μπορέσουμε να ανταποκριθούμε στη ζήτηση για προϊόντα υψηλής προστιθέμενης αξίας, την οποία οι ανταγωνιστές μας δεν μπορούν να ικανοποιήσουν.

Χάρη στα υψηλά περιβαλλοντικά πρότυπά της, η Ευρωπαϊκή Ένωση ενισχύει την καινοτομία και αυξάνει την ανταγωνιστική ικανότητα της ευρωπαϊκής βιομηχανίας. Αναφέρομαι στην ανάπτυξη των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, συμπεριλαμβανομένης της αιολικής και ηλιακής ενέργειας, στα βιοκαύσιμα και τις καθарές μορφές μεταφορών σε όλους τους τομείς οι οποίοι προσφέρουν στις βιομηχανίες μας μια πραγματική ευκαιρία όσον αφορά την απασχόληση και τις εξαγωγές. Σημειώνουμε με ενδιαφέρον τις προτάσεις σας στον τομέα αυτό, ιδιαίτερα τον κανονισμό για τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν για την καταπολέμηση της ατμοσφαιρικής ρύπανσης.

Μια αειφόρος οικονομική ανάπτυξη και μια όλο και μεγαλύτερη οικονομική μεγέθυνση εξαρτώνται προπαντός από την υγεία των επιχειρήσεών μας καθώς και από την υγεία των ανδρών και των γυναικών που κάνουν την οικονομία μας να λειτουργεί. Εκτιμούμε το τμήμα του προγράμματός σας το οποίο αφορά την πολιτική υγείας και προστασίας των καταναλωτών. Η Ευρώπη οφείλει επίσης να προνοεί για τις ενδεχόμενες απειλές από μεγάλες μάζστιγες και να καταπολεμά τις νέες επιδημίες και την αντίσταση στα αντιβιοτικά. Για τους λόγους αυτούς, αναμένουμε με μεγάλο ενδιαφέρον την πρόταση οδηγίας, η οποία έχει ως στόχο να θέσει σε εφαρμογή κοινотικά μέτρα για την καταπολέμηση της γρίπης των πουλερικών. Οφείλουμε να δράσουμε γρήγορα και αποτελεσματικά.

Σχετικά με τη δημογραφική εξέλιξη στην Ευρώπη, το Πράσινο Βιβλίο θα πρέπει γρήγορα να ακολουθηθεί από πρακτικά μέτρα τα οποία θα αφορούν, για παράδειγμα, τη δια βίου μάθηση, τη βιωσιμότητα των συστημάτων υγείας τα οποία θα είναι βιώσιμα μακροπρόθεσμα και στην έρευνα πάνω στις νευροεκφυλιστικές ασθένειες. Όσον αφορά την πολιτική αλληλεγγύης, είναι πολύ σωστό οι νεοεισερχόμενοι να επωφελούνται από αυτά τα προγράμματα, αλλά ας μην ξεχνάμε ότι τα σχετικά κονδύλια μεταφέρουν επίσης την εικόνα της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε όλα τα κράτη

μέλη. Είναι λοιπόν απαραίτητο όλες οι χώρες να μπορούν να έχουν πρόσβαση σε αυτές τις μορφές διαρθρωτικής βοήθειας.

Ζητούμε επίσης περισσότερη αποτελεσματικότητα στον τρόπο με τον οποίο κάθε κράτος μέλος δίνει συνέχεια στις δικαστικές αποφάσεις των υπολοίπων, παρότι, στο θέμα αυτό, αναμένουμε ακόμη τα αποτελέσματα της συναπόφασης που προβλέπεται από το Σύνταγμα. Γνωρίζουμε ότι όλα αυτά θα πρέπει να συμβάλλουν στη βελτίωση της κινητικότητας των Ευρωπαίων. Ειδικότερα, οφείλουμε επίσης να βελτιώσουμε την κινητικότητα της νεολαίας διευκολύνοντας τις ανταλλαγές μεταξύ πανεπιστημίων και επιτρέποντας στους πολίτες να επωφελούνται από αυτή τη θαυμάσια εμπειρία που αποτελεί διέξοδο σταδιοδρομίας για τα επαγγέλματα.

Έχουμε φιλοδοξίες, το ίδιο και εσείς. Ευχόμαστε να αναπτύξουμε και να βελτιώσουμε τις συνθήκες εργασίας με σκοπό να θέσουμε σε εφαρμογή πρακτικά μέτρα και να βελτιώσουμε την ισορροπία μεταξύ της ζωής και της εργασίας. Θα μπορέσουμε έτσι να εκπληρώσουμε τον στόχο τον οποίο η Ένωση οφείλει να επιδιώξει, βελτιώνοντας έτσι το σύνολο της ευρωπαϊκής κοινωνίας. Στον ρόλο της ανάληψης πρωτοβουλιών, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή οφείλει να έχει όραμα.

Στον τομέα της πολιτικής, θα δώσουμε έμφαση στις ευρωμεσογειακές σχέσεις. Η ευρωμεσογειακή πολιτική θα πρέπει να γίνει είναι πολύ ισχυρότερη και να της δοθεί προτεραιότητα. Ομοίως, οφείλουμε να στρέψουμε την προσοχή μας στα ευρωπαϊκά σύνορά μας.

Ολοκληρώνοντας, θα ήθελα να σας πω ότι η πολιτική βούληση θα πρέπει να μεταφράζεται σε δημοσιονομικές προοπτικές οι οποίες να αποτιμώνται γι' αυτό που πραγματικά είναι. Τα κράτη μέλη δεν μπορούν να ζητούν περισσότερα από την Ευρώπη ενώ δίνουν λιγότερα. Αυτό λοιπόν που έχουμε ανάγκη είναι πολιτική ενέργεια για να θέσουμε σε κίνηση τον κινητήρα που οδηγεί τις προσπάθειές μας προσπάθειες οι οποίες είναι η ίδια η ουσία του έργου μας. Αυτή την ενέργεια την έχετε. Θα είμαστε στο πλευρό σας με αυτό το πνεύμα εποικοδομητικής σχέσης για την οποία μας μιλήσατε.

#### ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. KAUFMANN

*Αντιπροέδρου*

**Schulz (PSE)**, *εξ ονόματος της Ομάδας.* – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η ομιλία που μόλις ακούσαμε δεν ήταν ομιλία του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος, αλλά των γάλλων Γκολικών. Κυρία Grossetête, δεδομένης της ουσίας της ομιλίας σας, σας καλώ από καρδιάς να έλθετε μαζί μας και γρήγορα να συγκεντρώσουμε την πλειοψηφία για κοινωνικά υπεύθυνες πολιτικές στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Είδα στα μάτια του συναδέλφου βουλευτή κ. Poettering ειλικρινή έκπληξη και ήταν πραγματική χαρά να παρατηρώ την αντίδρασή του.

Πρόεδρε Barrosο, χαίρομαι που καταφέρατε να είστε μαζί μας παρά τις απαιτήσεις που υπάρχουν τώρα από τον χρόνο σας. Θέλω να το ξεκαθαρίσω. Όλοι γνωρίζουμε τα προβλήματα που συναντήσατε στο Λονδίνο με την πτήση σας. Η παρουσία σας εδώ είναι καλός οiwόνος για τη συνεργασία μεταξύ της Επιτροπής και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Επιτρέψτε μου να το τονίσω. Αρκετά όμως με τους αστεϊσμούς, διότι έχω και μία με δύο παρατηρήσεις να κάνω, με τις οποίες δεν νομίζω ότι θα χαρείτε και τόσο.

Δεν θέλω να επιστρέψω στο αν ήταν σωστό ή λάθος να εμφανιστείτε σε διαφήμιση για το PSD στην Πορτογαλία. Αυτό ανήκει στο παρελθόν. Θα ήθελα να κάνω μια σοβαρή πρόταση, ωστόσο, σχετικά με τις διαπραγματεύσεις για τη συμφωνία πλαίσιο. Πρέπει να λάβουμε μια απόφαση. Υπάρχει μια διάταξη στη συμφωνία πλαίσιο μεταξύ του Κοινοβουλίου και της Επιτροπής, η οποία ορίζει σαφώς ότι δεν απαγορεύεται στους Επιτρόπους να συμμετέχουν σε πολιτικές δραστηριότητες στη χώρα τους, εφόσον συζητήσουν εκ των προτέρων τη δραστηριότητα με τον Πρόεδρο της Επιτροπής, ο οποίος είτε δίνει τη συγκατάθεσή του για ό,τι είναι απαραίτητο για την άσκηση της δραστηριότητας είτε εκφράζει τις επιφυλάξεις του.

Δεν υπάρχει κανένας κανόνας, ωστόσο, για τον Πρόεδρο, παρόλο που η συμπεριφορά του θα πρέπει, φυσικά, να είναι υποδειγματική. Προσωπικά δεν έχω κανένα απολύτως πρόβλημα με την αρχή ότι οι Επίτροποι, η εσείς ως Πρόεδρος της Επιτροπής, έχετε ορισμένες πολιτικές απόψεις και μπορείτε να τις κάνετε γνωστές στο κοινό. Γνωρίζω καλά πού πρόσκεισθε πολιτικά. Εννοείται ότι δεν είστε υποχρεωμένοι να προσποιείστε υποκριτικά ότι η εκλογή σας στην Προεδρία της Επιτροπής σας κατέστησε ουδέτερο πολιτικά. Πιστεύω ότι σωστά θα πρέπει να συνεχίσετε να υποστηρίζετε τις απόψεις σας, αλλά ο ίδιος κανόνας θα πρέπει να ισχύει τόσο για τον Πρόεδρο όσο και για τους Επιτρόπους, είτε να επιτρέπει είτε να απαγορεύει σε όλους εσάς να συμμετέχετε στην εθνική πολιτική. Είναι απαράδεκτο να λέμε «ναι» σε ορισμένους και «όχι» σε άλλους. Γι' αυτό, προτείνω να ξεκαθαρίσουμε το θέμα στη συμφωνία πλαίσιο.

Μια δεύτερη παρατήρηση, κύριε Πρόεδρε· στην πιο πρόσφατη συζήτηση που είχαμε για το πρόγραμμα εργασίας σας, είπα εξ ονόματος της ομάδας μας ότι βλέπαμε το ποτήρι μισογεμάτο. Το είπα διότι είχαμε δει ενθαρρυντικά σημάδια ότι δίνετε προσοχή στις εκκλήσεις που κάναμε εμείς οι Σοσιαλιστές προς εσάς και την Επιτροπή σας.

Στη συνέχεια, μετά από μερικές ημέρες, βρήκα μια συνέντευξή σας στους *Financial Times*, στην οποία ακολουθήσατε μια εντελώς διαφορετική γραμμή από αυτήν που παρουσιάσατε όταν απευθυνθήκατε στο Κοινοβούλιο. «Η οικονομία είναι στην πρώτη γραμμή», είπατε τώρα. Όχι! Η κοινωνική συνοχή είναι στην πρώτη γραμμή –τουλάχιστον για εμάς τους Σοσιαλιστές, κύριε Πρόεδρε– και δεν θα σας απαλλάξουμε από τις υποχρεώσεις σας επ' αυτού. Παρουσιάσατε ένα πρόγραμμα εργασίας με σοσιαλιστικά στοιχεία, αλλά μετά δώσατε μια συνέντευξη στους *Financial Times*, η οποία ήταν στην εντελώς αντίθετη κατεύθυνση. Στη συνέχεια, ο κ. Špidla παρουσίασε ένα έγγραφο, το οποίο εμείς οι Σοσιαλιστές μπορούμε ανυπόκριτα να υποστηρίξουμε, αλλά αυτό το ακολούθησαν σχόλια της κ. Hübner στον Τύπο, τα οποία βρίσκουμε εντελώς αδύνατο να αποδεχτούμε.

Μπήκατε στο κτίριο Berlaymont, κύριε Πρόεδρε, αλλά έχω την εντύπωση ότι, κάθε φορά που φτάνετε στο συγκρότημα Schuman, δεν ξέρετε πλέον από ποια έξοδο να βγείτε. Για τον λόγο αυτό, επιτρέψτε μου να προτείνω να ακολουθήσετε τις σοσιαλιστικές μας προτάσεις, διότι το πρόβλημα με την Ευρωπαϊκή Ένωση είναι το εξής: αν δεν καταστήσουμε σαφές στον κόσμο ότι αυτή η Ένωσή μας του προσφέρει κοινωνική ασφάλεια και τον αφήσουμε να εξακολουθήσει να πιστεύει ότι οι Βρυξέλλες θέλουν να καταστρέψουν την κοινωνική του ασφάλεια, οι κίνδυνοι που θα διατρέχουμε θα είναι πολύ περισσότεροι από τις ευκαιρίες που δημιουργούμε. Αν δεν σταματήσουμε να δίνουμε αυτή την εντύπωση, οι πολίτες θα εξακολουθήσουν να στρέφουν την πλάτη τους στην Ευρώπη.

Αυτό έχει να κάνει με το γεγονός ότι η νεοφιλελεύθερη προσέγγιση παρουσιάζεται – ίσως όχι από εσάς, κύριε Barroso, αλλά από πολλούς από τους Επιτρόπους σας και, το χειρότερο, από πάρα πολλούς αξιωματούχους της Επιτροπής, ως γεγονός της καθημερινής ζωής· όλα θα είναι καλά στην Ευρώπη, λέει η θεωρία, όταν αυτή απορυθμιστεί, γίνει πιο ευέλικτη και κλειδωθεί σε μια κατιούσα κοινωνική τροχιά. Όσο αυτός είναι ο πυρήνας της πολιτικής της Επιτροπής σας, το κλίμα δεν θα αλλάξει ποτέ υπέρ της ΕΕ. Εμείς, οι Σοσιαλιστές, δεν εκλεγίκαμε για να υποστηρίξουμε το είδος των νεοφιλελεύθερων πολιτικών που περιλαμβάνει η οδηγία Bolkestein αλλά για να εγγυόμαστε και τις δύο πλευρές του νομίσματος στις οποίες έχουν επικεντρωθεί για πολύ καιρό οι συζητήσεις μας. Από τη μια πλευρά, χρειαζόμαστε τον ανταγωνισμό και την ευελιξία, αλλά αυτή η αύξηση του ανταγωνισμού και της ευελιξίας πρέπει να εξυπηρετεί την προώθηση της επίτευξης του άλλου στόχου, δηλαδή της κοινωνικής σταθερότητας.

Για τον λόγο αυτό, σας ζητώ να εμμείνετε στα όσα είπατε στις στρατηγικές κατευθυντήριες γραμμές σας και στα όσα μας παρουσιάσατε, μαζί με την κ. Wallström και τον κ. Verheugen, στη στρατηγική της Λισαβόνας, η οποία διαμορφώνει αυτές τις ίδιες αρχές: μεγαλύτερη ευελιξία και περισσότερο ανταγωνισμό, σίγουρα, αλλά και μια διαρκή δέσμευση στις κοινωνικές δομές που αποτελούν το μεγαλύτερο επίτευγμα της Ευρώπης. Αν διαβάσετε το μνημόνιά μας, θα δείτε ότι είμαστε πρόθυμοι να συνεργαστούμε εποικοδομητικά μαζί σας, αλλά μόνο αν είστε, μαζί με την Επιτροπή σας, πρόθυμοι να οικοδομήσουμε μια κοινωνική Ευρώπη. Τότε με χαρά θα σας στηρίξουμε.

(Χειροκροτήματα)

**Duff (ALDE)**, εξ ονόματος της Ομάδας. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, είναι περίεργο που οι σοσιαλιστές πιστεύουν ότι μπορεί να υπάρξει κοινωνική πρόοδος χωρίς οικονομική ανάπτυξη και διαρθρωτική μεταρρύθμιση. Αποτελεί επίσης απίστευτη αφέλεια εκ μέρους του κ. Martin Schulz να επικρίνει τον Πρόεδρο της Επιτροπής για τον ρόλο που διαδραματίζει στην εσωτερική πολιτική: δεν υπηρετούμαστε από τους απάτριδες – από πολιτικούς αποκομμένους από τις πολιτικές τους ρίζες. Η μοναδική επικρίσή μου για το άρθρο που διάβασα στους *Financial Times* αφορά το ισχυρό χτύπημα του Προέδρου Barroso στους «αφελείς φεντεραλιστές». Δεν έχω ιδέα τι εννοούσε εκεί.

Η ομάδα μου χαιρετίζει την αποτελεσματικότερη εφαρμογή του προγράμματος εργασίας και τις βάσεις του πάνω σε μια σαφή πολιτική στρατηγική. Ωστόσο, αιφνιδιάστηκα και από το μεγάλο μέγεθος του προγράμματος. Είναι προφανές ότι θα χρειαστεί να τεθούν προτεραιότητες. Όσον αφορά τη δική μου ομάδα, προτεραιότητά μας είναι η ολοκλήρωση της ενιαίας αγοράς, ιδίως στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών.

Αυτό θα απαιτήσει αναθεώρηση και, ίσως, αυστηρότερο έλεγχο της κληρονομιάς της Επιτροπής Prodi σε σύγκριση με αυτόν που απολάμβανε το πρόγραμμα έως τώρα, ασφαλώς όσον αφορά την προστασία λογισμικού με διπλώματα ευρεσιτεχνίας αλλά και την πρόσβαση σε λιμενικές υπηρεσίες. Δίνουμε ιδιαίτερη έμφαση όχι μόνο στη βελτίωση της ποιότητας της διατύπωσης αλλά και στη ριζική μείωση της ποσότητας.

Ολοκληρώνω την ομιλία μου με μία έκκληση για συγκέντρωση της προσοχής σε ένα πρόγραμμα που έχει μεν ξεκινήσει αλλά που πόρρω απέχει από το να ολοκληρωθεί, κυρίως όσον αφορά τους χρηματοοικονομικούς και τους εμπορικούς κανονισμούς σχετικά με τη Βόρεια Κύπρο. Οφείλουμε να βγάλουμε τους Τουρκοκυπρίους από το περιθώριο.



**Beer (Verts/ALE)**, εξ ονόματος της Ομάδας – (DE) Κυρία Πρόεδρε, ο Πρόεδρος Barroso μόλις πρότεινε συνέργεια σε έναν καλό σκοπό μεταξύ της Επιτροπής και του Κοινοβουλίου. Εξ ονόματος της ομάδας μου, της Ομάδας των Πρασίνων/Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία, θα ήθελα να αναφερθώ σε δύο πιθανές περιοχές συνέργειας υπό το πρίσμα των τρεχόντων γεγονότων. Αναφέρατε ο ίδιος το πιο σχετικό γεγονός, κύριε Barroso, δηλαδή τις επερχόμενες συνομιλίες στις Βρυξέλλες με τον Πρόεδρο των Ηνωμένων Πολιτειών.

Πιστεύω ότι, σε συνέχεια της επίθεσης γοητείας της Condoleezza Rice στην Ευρώπη, πρέπει και πρόκειται να φανεί τις επόμενες ημέρες και εβδομάδες –και το ζήτημα του Ιράν θα είναι η αποφασιστική δοκιμασία– εάν έχουμε μόνο έναν κοινό στόχο και συνεχίζουμε ο καθένας τον δρόμο του ή εάν καταφέρνουμε να αναπτύξουμε πολυμερή μέτρα και να αποφύγουμε τον κίνδυνο της μονομέρειας, την οποία είδαμε κατά τη διάρκεια του προληπτικού πολέμου κατά του Ιράκ.

Εξ ονόματος της ομάδας μου, επιτρέψτε μου να σας ενθαρρύνω θερμά και να προτρέψω έντονα την Επιτροπή να καταβάλει κάθε προσπάθεια στις επερχόμενες συνομιλίες για να πείσει την κυβέρνηση των ΗΠΑ να προσφέρει την ενεργό στήριξή της στη διαπραγματευτική στρατηγική των τριών εκπροσώπων της ΕΕ.

Επιτρέψτε μου να επαναλάβω τους κοινούς στόχους τόσο των αμερικανών όσο και των ευρωπαίων διαπραγματευτών και των κρατών μελών της ΕΕ. Ο στόχος μας είναι η απόλυτη συναίνεση. Πρέπει να εμποδίσουμε την περαιτέρω διάδοση όπλων μαζικής καταστροφής στην ευρύτερη Μέση Ανατολή. Πρέπει να προχωρήσουμε με την ανάπτυξη μιας πολιτικής στρατηγικής για την ευρύτερη Μέση Ανατολή στη βάση της ευρωπαϊκής στρατηγικής ασφάλειας. Πρέπει να πετύχουμε να δεσμευτεί το Ιράν ότι θα απέχει από τη στρατιωτική χρήση των δυνατοτήτων που δημιουργεί το πυρηνικό του πρόγραμμα και χρειαζόμαστε απεριόριστη πρόσβαση για τον Διεθνή Οργανισμό Ατομικής Ενέργειας που θα του επιτρέψει να επιθεωρήσει όλες τις πυρηνικές εγκαταστάσεις του Ιράν. Αυτές είναι οι προϋποθέσεις για τη δημιουργία ενός κλοιού ασφαλείας γύρω από κάθε χώρα της περιοχής, συμπεριλαμβανομένου του Ισραήλ.

Είμαι πεπεισμένη ότι οι ευρωπαϊκές διαπραγματεύσεις είναι ο σωστός δρόμος προς τα εμπρός και είναι πολύ πιθανότερο να πετύχουν αν μπορέσουμε να πείσουμε τον Πρόεδρο Μπους να μην περιμένει απλώς στα παρασκήνια, να μην επιδοθεί σε λεκτικό εκφοβισμό και να μην αφήσει ανοιχτή την επιλογή για προληπτική επίθεση αλλά να θέσει στην ατζέντα μια ενεργή αναθεώρηση των υφιστάμενων οικονομικών κυρώσεων κατά του Ιράν καθώς και τη συζήτηση των εγγυήσεων ασφαλείας για το Ιράν.

Πιστεύω ότι θα κάνουμε πρόοδο στον τομέα αυτό, αν επίσης παραμείνουμε πιστοί στην αρχή μας για τη διαφύλαξη των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Καλώ ειδικά την Επιτροπή να μην βάλει στο ράφι τον διάλογο για τα ανθρώπινα δικαιώματα κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων αλλά να τον εντείνει. Λυπάμαι πολύ που πρέπει να το πω, αλλά έμαθα ότι η γερμανική κυβέρνηση, η ίδια κυβέρνηση η οποία υποστηρίζει ενεργά τις διαπραγματεύσεις μας από την πλευρά της ΕΕ, ξεκίνησε διαδικασίες απέλασης κατά μιας 26χρονης γυναίκας, η οποία πήρε διαζύγιο από τον ιρανό σύζυγό της και ασπασθηκε τον Χριστιανισμό. Η απέλαση στο Ιράν υπό αυτές τις συνθήκες –και έχουμε αντιταχθεί σε αυτήν σε δύο προηγούμενα ψηφίσματα– εκθέτει τη γυναίκα στον κίνδυνο του λιθοβολισμού, του διωγμού ή ακόμα και του θανάτου.

Πιστεύω ότι μια τέτοια διπολική πολιτική το κάνει δύσκολο, αλλά πρέπει να κατορθώσουμε να συγκεντρώσουμε την πλειοψηφία της Ευρώπης πίσω από μια συνεκτική πολιτική ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Αυτό θα εδραιώσει την αξιοπιστία μας στο ζήτημα του Ιράν. Δεν θέλω να δω το Ιράν να πετυχαίνει να θέτει τους Ευρωπαίους κατά των Αμερικανών, διότι έχουμε και οι δύο τους ίδιους στόχους. Πρέπει να τονίσω και πάλι το σημείο αυτό.

Επιτρέψτε μου να αναφερθώ υπό τις παρούσες περιστάσεις και σε ένα άλλο θέμα, στο οποίο η ομάδα μου βρίσκεται σε συμφωνία με τον Πρόεδρο των Ηνωμένων Πολιτειών, δηλαδή τη συνέχιση του εμπορικού αποκλεισμού κατά της Κίνας. Αν λέμε ότι το κριτήριο του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων είναι θεμελιώδες για την ευρωπαϊκή εξωτερική μας πολιτική, πρέπει να αναγνωρίσουμε ότι η κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Κίνα παραμένει αποτρόπαιη και, για τον λόγο αυτό, το Σώμα ενέκρινε μόλις πριν από μερικές εβδομάδες ένα ψήφισμα στο οποίο απέρριπτε την πρωτοβουλία του Προέδρου Σιράκ και του καγκελάρου Σρέντερ. Αναμένουμε τη διατήρηση του εμπορικού αποκλεισμού και επιβεβαιώνουμε ότι τα οικονομικά συμφέροντα δεν πρέπει να προτάσσονται των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

**Markov (GUE/NGL)**, εξ ονόματος της Ομάδας. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Πρόεδρε της Επιτροπής, κυρίες και κύριοι, παρόλο που το αντικείμενο αυτής της συζήτησης είναι το νομοθετικό πρόγραμμα και το πρόγραμμα εργασίας της Επιτροπής για το 2005, πρέπει, φυσικά, να θεωρηθεί στο ευρύτερο στρατηγικό πλαίσιο, το οποίο επηρεάζεται έντονα από τη στρατηγική της Λισαβόνας και, δυστυχώς, έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε κυρίως να εντείνει τον ανταγωνισμό. Το χειρότερο είναι ότι πιστεύω πώς χρησιμοποιεί και τα λάθος μέσα στην επιδίωξη αυτού του στόχου.

Τα λειτουργικά κέρδη των μεγάλων συγκροτημάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση αυξήθηκαν κατά 78% το 2004. Η αναλογία των κερδών προς το ΑΕγχΠ βρίσκεται στο υψηλότερο επίπεδο των τελευταίων 25 ετών. Τους τελευταίους 12 μήνες, καταγράφηκε άλλο ένα σημαντικό πλεόνασμα στο εμπορικό ισοζύγιο και το ισοζύγιο πληρωμών.

Ακόμα και στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, όπου οι μεγάλες εταιρείες συνεχώς κλαυσιρίζουν ότι είναι δέσμιες μιας μη ανταγωνιστικής τοποθεσίας, 46 από τις 50 εταιρείες του δείκτη Dax σημείωσαν εκπληκτικές αυξήσεις των κερδών τους το πρώτο εννεάμηνο.

Ταυτόχρονα, η ανεργία αυξάνεται. Γίνονται όλο και περισσότερες συζητήσεις για την εισαγωγή περισσότερων ωρών εργασίας με πολλές διαφορετικές μορφές. Οι εργοδότες αναμένεται ότι θα προβούν σε περιορισμό των μισθών, κάτι που στην πραγματικότητα καταλήγει σε μείωση του πραγματικού εισοδήματος. Τα επιδόματα πρόνοιας περιορίζονται ή οι οφειλές των δικαιούχων αυξάνονται δραματικά και τα ασφαλιστικά προγράμματα, τα οποία βασιζόνταν στην αλληλεγγύη, στρέφονται προς την εξάρτηση από ιδιωτική χρηματοδότηση.

Οι ενέργειες αυτές αποδυναμώνουν τη ζήτηση αντί να την ενισχύουν. Θεωρούμε ότι αυτή είναι μια ολέθρια τάση. Χρειαζόμαστε φυσικά τον ανταγωνισμό, αλλά πρέπει να είναι συμβατός με τα κριτήρια του Γκέτεμποργκ έτσι ώστε να μειωθεί στο ελάχιστο η ανεργία, να μεγιστοποιηθεί η προστασία του καταναλωτή και να διασφαλιστεί η κοινωνική ασφάλιση στο πλαίσιο ενός υγιούς περιβάλλοντος και να επιτευχθεί η κοινωνική συνοχή μέσω της αλληλεγγύης και της βιώσιμης ανάπτυξης.

Συνεπώς, πρέπει να κάνουμε τις ακόλουθες εκκλήσεις προς την Επιτροπή: εγκαταλείψτε τις νεοφιλελεύθερες οικονομικές πολιτικές σας και διαγράψτε τις οδηγίες σας για την παροχή υπηρεσιών στην ενιαία αγορά καθώς και την οδηγία για τον χρόνο εργασίας και αντικαταστήστε τις με οδηγίες για την καλύτερη υγεία και ασφάλεια στην εργασία και για την εναρμόνιση των προτύπων πρόνοιας. Προστατέψτε τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις χρησιμοποιώντας τις οδηγίες που ενέκρινε το προηγούμενο Κοινοβούλιο, όπως την οδηγία για τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας του λογισμικού, ως βάση για μια νέα πρόταση. Μαζί με το Συμβούλιο, τροποποιήστε το Σύμφωνο Σταθερότητας, ώστε οι δαπάνες για την εκπαίδευση και την κατάρτιση να μετρούν ως επένδυση, εξαλείφοντας έτσι από τον υπολογισμό του ποσοστού χρέους. Αγγωνιστείτε για δημοκρατικό και κοινωνικά δίκαιο παγκόσμιο εμπόριο, επιχειρώντας να μεταρρυθμίσετε τον ΠΟΕ και μην πάτε στο Χονγκ Κονγκ με τις ίδιες ιδέες που είχε η παλαιά Επιτροπή στο Κανκούν.

Μην επιχειρηματολογείτε για πιο αποτελεσματικές στρατιωτικές επιλογές αλλά μόνο για ειρηνικές λύσεις. Κάντε εκστρατεία για την καλύτερη προστασία του περιβάλλοντος και θυμηθείτε ότι χρειάζεται σίγουρα να γίνουν ακόμα πολλά εδώ στην Ευρωπαϊκή Ένωση σε τομείς, όπως η βιοποικιλότητα, η αποφυγή και η ανακύκλωση απορριμμάτων και η βιώσιμη χρήση των πόρων. Ασκήστε μεγαλύτερη επιρροή στον αγώνα για την προστασία του παγκόσμιου κλίματος, διότι όχι μόνο οι Ηνωμένες Πολιτείες αλλά και η Κίνα, η Ινδία και η Βραζιλία πρέπει να έχουν κίνητρο για να δεσμευτούν περισσότερο στην προσπάθεια αυτή.

Αυτός θα ήταν ο σωστός δρόμος για την Ευρωπαϊκή Ένωση· προάγει τη βιώσιμη ανάπτυξη και δημιουργεί θέσεις εργασίας. Είναι λάθος να διαωνίζουμε και μάλιστα να ακολουθούμε με περισσότερη ένταση παλιούς δρόμους που δεν οδηγούν πουθενά και που έχουν προ πολλού χάσει την αξιοπιστία τους.

**Batten (IND/DEM)**, *εξ ονόματος της Ομάδας.* – (EN) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να καληπερίσω τον κ. Barroso, αλλά αλίμονο, αλίμονο! Ξανά η ίδια ιστορία! Αυτό το νομοθετικό πρόγραμμα διαμορφώθηκε σε μεγάλο βαθμό από την ετήσια πολιτική στρατηγική, η οποία δημοσιεύτηκε από την προηγούμενη Επιτροπή τον Φεβρουάριο του 2004. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή είναι η μη αιρετή κυβέρνηση της ΕΕ, αλλά το νομοθετικό πρόγραμμα ποιας άλλης κυβέρνησης στον κόσμο θα καθοριζόταν από τον προκάτοχό της; Το Κόμμα Ανεξαρτησίας του ΗΒ έχει εκφράσει στο παρελθόν τα παράπονά του ότι η Επιτροπή είναι ανεύθυνη, αλλά αυτό δείχνει απλώς το πόσο αντιδημοκρατικά είναι τα πράγματα. Θα φορτωθούμε πολιτικές που σχεδιάστηκαν από ανθρώπους οι οποίοι δεν βρίσκονται πλέον καν εν ενεργεία!

Στις 26 Ιανουαρίου, ο κ. Barroso μίλησε στο Κοινοβούλιο στις Βρυξέλλες για το πρόγραμμα αυτό, αλλά το εκπόνησαν ο κ. Prodi και η ομάδα του. Ο νέος κεντρικός πολιτικός στόχος της Επιτροπής είναι η οικονομική ανάπτυξη. Αυτός ήταν ο κεντρικός στόχος και του παλαιού εγγράφου της Επιτροπής, που συντάχθηκε τον προηγούμενο Φεβρουάριο. Πράγματι, ο κ. Prodi τον έθεσε ως έναν από τους πρωταρχικούς στόχους του αμέσως μόλις ανέλαβε τα καθήκοντά του το 1999. Δεν τα κατάφερε όμως καθόλου καλά, καθώς η ανάπτυξη στην ΕΕ είναι τώρα χαμηλότερη από όσο ήταν τότε. Ευτυχώς για τον κ. Prodi, βρίσκεται ασφαλής πίσω στη Ρώμη και δεν είναι πλέον υπόλογος για τις αποτυχίες του.

Το έγγραφο αναφέρει ότι, λόγω της θεσμικής αλλαγής το 2004, εγκρίθηκε μια πιο εύκαμπτη διαδικασία για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο όσον αφορά την εξέταση της στρατηγικής στον τομέα της πολιτικής. Η διαδικασία αυτή αποφασίστηκε τον περασμένο Απρίλιο – με άλλα λόγια, πριν ακόμη από την εκλογή του παρόντος Ευρωπαϊκού

Κοινοβουλίου. Όλοι γνωρίζουμε ότι πρόκειται για ένα ψευδοκοινοβούλιο, αλλά αυτό δείχνει απλώς πόσο περιττό είναι.

Οι ευρόφιλοι παραπονούνται ότι οι βρετανοί πολίτες δεν θα ενημερωθούν σωστά για το Σύνταγμα της ΕΕ. Οι Ισπανοί μόλις ψήφισαν για το Σύνταγμα, αλλά το γεγονός ότι το 90% εξ αυτών –για τους οποίους οι ευρόφιλοι θεωρούσαν ότι ήταν καλά ενημερωμένοι για το Σύνταγμα– αποκαλύπτει στην κρατική εκλογική οργάνωση της Ισπανίας ότι ήταν ελάχιστα ή καθόλου ενημερωμένοι, ενώ λιγότεροι από τους μισούς έσπευσαν να ψηφίσουν.

Εκείνο για το οποίο πρέπει να ενημερωθούν οι πολίτες της Ευρώπης δεν είναι το ακατανόητο Σύνταγμα αλλά το βουνο της ευρωπαϊκής νομοθεσίας, η οποία θα περάσει φέτος μέσω των θεσμικών οργάνων της ΕΕ – νομοθεσία που επινόησε μία εκλιπούσα Επιτροπή και ενέκρινε ένα απελθόν Κοινοβούλιο, χωρίς κανένα από τα δύο όργανα να είναι πλέον υπόλογο σε όσους θα επηρεάσει το πρόγραμμα. Ωστόσο, οι πολίτες της Ευρώπης –κυρίως εκείνοι της Βρετανίας– έχουν ξυπνήσει και βλέπουν τι συμβαίνει. Σύντομα, δεν θα είναι μόνο η τελευταία Επιτροπή και το τελευταίο Κοινοβούλιο εκλιπόντα και απελθόντα αλλά και ολόκληρο το σχέδιο της ΕΕ – και όσο ωριότερα τόσο καλύτερα!

**Ryan (UEN)**, *εξ ονόματος της Ομάδας.* – (EN) Κυρία Πρόεδρε, η κυρίαρχη πρόκληση που αντιμετωπίζει αυτή τη στιγμή η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι οικονομικής φύσης. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και οι κυβερνήσεις της ΕΕ θα πρέπει να συνεργαστούν στενά προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι της στρατηγικής της Λισαβόνας. Αυτό δεν θα είναι εύκολη υπόθεση – δεν πρέπει να υποτιμούμε τις προκλήσεις που ορθώνονται μπροστά μας.

Ένα από τα ζητήματα που πρέπει να εξεταστούν με πολύ μεγάλη προσοχή αφορά το κανονιστικό πλαίσιο στην Ευρώπη – χρειαζόμαστε λιγότερους κανονισμούς στην Ευρώπη, όχι περισσότερους. Αυτό φάνηκε πολύ καθαρά σε ανταπόκριση των σημερινών *Financial Times* για μια έρευνα του Κέντρου για τη Μελέτη της Οικονομικής Καινοτομίας, όπου αναφερόταν καθαρά ότι οι περισσότεροι από όσους ασχολούνται με τις τραπεζικές και χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες πιστεύουν ότι έχουμε υπερβολικό αριθμό κανονισμών και ότι πρέπει να καταπολεμήσουμε αυτή την κατάσταση ώστε οι επιχειρήσεις να γίνουν ανταγωνιστικότερες.

Οι βασικές προτεραιότητες για την Ευρωπαϊκή Ένωση αυτή την περίοδο περιλαμβάνουν: την ολοκλήρωση του σχεδίου δράσης Χρηματοπιστωτικών Υπηρεσιών ώστε να διασφαλιστεί ένα υψηλότερο επίπεδο ανταγωνισμού μεταξύ των χρηματοπιστωτικών οργανισμών που λειτουργούν εντός των 25 κρατών μελών της ΕΕ, το οποίο περιλαμβάνει τη διασφάλιση ότι οι λιανικές τραπεζικές υπηρεσίες θα είναι διαθέσιμες σε όλους τους πολίτες της ΕΕ των 25 κρατών μελών, τη διευκόλυνση της συγχώνευσης ευρωπαϊκών τραπεζών και την ενημέρωση της νομοθεσίας περί διαχείρισης περιουσιακών στοιχείων ώστε να διασφαλιστεί ότι οι διαχειριστές κεφαλαίων θα μπορούν να διαχειριστούν κεφαλαιουχικούς πόρους σε διασυνοριακή βάση, τη θέσπιση νέας νομοθεσίας για τη μείωση των δαπανών συμψηφισμού και διακανονισμού εμπορικών συναλλαγών ασφαλείας και, τέλος, την καθιέρωση μεγαλύτερου ανταγωνισμού στον τομέα των ασφαλίσεων.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να προωθήσει ένα υψηλότερο επίπεδο διαλόγου με την Αμερική για την ευθυγράμμιση των κανόνων που διέπουν τη λειτουργία της λογιστικής βιομηχανίας. Η Ευρωπαϊκή Ένωση λειτουργεί υπό ένα σύστημα γνωστό ως ΔΛΠ, το σύστημα Διεθνών Λογιστικών Προτύπων. Εν τω μεταξύ, η αμερικανική επιχειρηματική κοινότητα λειτουργεί υπό τη λογιστική δομή GAAP. Φέτος, 8 000 εταιρείες θα εισαχθούν σε ευρωπαϊκά χρηματιστήρια, λειτουργώντας υπό το σύστημα ΔΛΠ. Είναι απλώς λάθος η Αμερική και η Ευρώπη να λειτουργούν κάτω από δύο διαφορετικά λογιστικά πρότυπα. Ένα υψηλότερο επίπεδο διαλόγου θα πρέπει να λάβει χώρα για την επίλυση αυτών των ζητημάτων.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να εφαρμόσει τη νέα οδηγία για τις υπηρεσίες. Πρέπει να κατοχυρώσει ότι τα οφέλη όλων των τεχνολογιών θα είναι διαθέσιμα στις κοινότητες της Ευρώπης, τόσο τις αστικές όσο τις αγροτικές.

Κύριε Barroso, οι πρόσφατες δηλώσεις σας για τη στρατηγική της Λισαβόνας και την ανοδική πορεία της οικονομίας της Ευρώπης υπήρξαν πολύ θετικές και σας εύχομαι κάθε επιτυχία. Εύχομαι να επιτύχετε – η Ευρώπη σάς χρειάζεται για να πετύχει.

**Kirkhope (PPE-DE)**. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, αυτό το πρόγραμμα προσφέρει πραγματικές ελπίδες για αναδιάρθρωση και εκ νέου επικέντρωση στο πρόγραμμα της Λισαβόνας. Ωστόσο, καθώς πλησιάζουμε στο εαρινό Συμβούλιο τον επόμενο μήνα, είναι ζωτικής σημασίας οι εθνικές κυβερνήσεις να χειριστούν το ζήτημα και να προχωρήσουν στις οικονομικές μεταρρυθμίσεις που είναι ζωτικής σημασίας για τη μελλοντική ευημερία στην οποία αποσκοπεί το πρόγραμμα.

Τις τελευταίες εβδομάδες, εντυπωσιάστηκα από τις δηλώσεις του Προέδρου της Επιτροπής και τον σαφή στόχο του να θέσει την ανάπτυξη και την ευημερία στο επίκεντρο της στρατηγικής του για την αμέσως προεχρή περίοδο.

Ομοίως, δεν εντυπωσιάστηκα καθόλου από τις μεγαλοστομίες Σοσιαλιστών, όπως του κ. Schulz, για εκ νέου επικέντρωση των προτεραιοτήτων στο πλαίσιο της διαδικασίας της Λισαβόνας. Η αριστερά στην Ευρώπη παραμένει προσηλωμένη στις παλιές μεθόδους των άκαμπτων αγορών εργασίας, του υψηλού μη μισθολογικού κόστους εργασίας και άλλων φραγμών στην ανάπτυξη.

Δεν μπορούν άραγε να αντιληφθούν ότι ακριβώς εξαιτίας του παλιού κοινωνικού προτύπου βρίσκεται σήμερα η Ευρώπη σε σχετική οικονομική κάμψη; Δεν μπορούν άραγε να καταλάβουν ότι η υψηλή ανεργία σε τόσο πολλές περιοχές της Ευρώπης οφείλεται στις ιδιαίτερα αναχρονιστικές προτάσεις στις οποίες εμμένουν όσον αφορά την οικονομία; Τίποτα από όσα μόλις είπε ο κ. Schulz δεν θα μπορούσε να βοηθήσει οποιονδήποτε από τα πέντε εκατομμύρια ανέργων που υπάρχουν σήμερα στη χώρα του. Συνεχίζουμε συνεπώς να παροτρύνουμε τον Πρόεδρο της Επιτροπής να συνεχίσει στον δρόμο των μεταρρυθμίσεων και προτρέπουμε τις κυβερνήσεις να εστιάσουν ιδιαίτερα την προσοχή τους στις αιτίες της αποτυχίας του προγράμματος της Λισαβόνας κατά τα πρώτα πέντε χρόνια.

Θέλουμε να δούμε μια ανανεωμένη δέσμευση για την ολοκλήρωση της ενιαίας αγοράς. Ο κ. Barroso φρονίμως κατανοεί ότι πολλά μέσα αντιμετώπισης της έλλειψης οικονομικού δυναμισμού βρίσκονται στα χέρια των ιδίων των κρατών μελών. Ωστόσο, πέραν του πρώτου ρόλου που έχει αναλάβει, θα τον ενθάρρυνα να καταβάλει έντονες προσπάθειες για να μειωθεί η παραγωγή νομοθετημάτων από την ίδια την Επιτροπή.

Η Επιτροπή οφείλει να είναι αποδοτική, όπως ακριβώς απαιτούνται να είναι οι επιχειρήσεις και οι πολίτες μας. Ορθώς ο Πρόεδρος κάνει λόγο για καλύτερες ρυθμίσεις, αλλά προτεραιότητα πρέπει να δοθεί στις λιγότερες ρυθμίσεις και, κυρίως, η νομοθεσία πρέπει να υπόκειται σε πλήρη αξιολόγηση των επιπτώσεων. Βρετανοί συντηρητικοί βουλευτές έχουν ταχθεί στην πρώτη γραμμή της εκστρατείας για λιγότερες ρυθμίσεις και ενίσχυση αυτών των αξιολογήσεων των επιπτώσεων. Ευελπιστώ και είμαι βέβαιος ότι θα δω να συντελείται σύντομα κάποια πρόοδος σε όλα αυτά τα θέματα σε σχέση με την οδηγία για τις υπηρεσίες, την οποία χαίρομαι ιδιαίτερα που υποστηρίζει.

**Swoboda (PSE).** – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Πρόεδρε της Επιτροπής, κυρίες και κύριοι, πιστεύω ότι τόσο εσείς στην Επιτροπή όσο και εμείς στο Κοινοβούλιο –ή τουλάχιστον η μεγάλη πλειοψηφία των βουλευτών του Σώματος– θέλουμε να κερδίσουμε ψυχή τε και σώματι το σχέδιο της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης. Αν αυτό θέλουμε, πρέπει να δώσουμε στους πολίτες πραγματική ουσία και να εξηγήσουμε τη σημασία αυτής της ουσίας.

Κατά την άποψή μας, η κοινωνική Ευρώπη θα πρέπει να αποτελεί προτεραιότητα. Προκειμένου να επιτύχουμε την κοινωνική Ευρώπη, ωστόσο, χρειαζόμαστε θέσεις εργασίας. Για τις θέσεις εργασίας χρειαζόμαστε ανάπτυξη και για την ανάπτυξη χρειαζόμαστε και επενδύσεις και, πρώτο και κύριο, εκπαίδευση, κατάρτιση και δια βίου μάθηση και –ναί, κύριε Kirkhope– χρειαζόμαστε και μεγαλύτερη ευελιξία. Όποιος προτρέπει για ευελιξία, ωστόσο, πρέπει να γνωρίζει ότι η ευελιξία και η κοινωνική ασφάλιση δεν αποκλείουν η μία την άλλη· όπως έδειξε το σκανδιναβικό μοντέλο, ο κόσμος είναι στην πραγματικότητα πρόθυμος να αποδεχτεί μεγαλύτερο βαθμό ευελιξίας αν υπάρχει ένα δίκτυο κοινωνικής ασφάλειας και αν υπάρχουν επίσης, για παράδειγμα, εκτεταμένες δυνατότητες για περαιτέρω κατάρτιση ώστε να μπορέσει ο κόσμος να αντιμετωπίσει τις επιπτώσεις αυτής της ευελιξίας, συμπεριλαμβανομένων των κοινωνικών επιπτώσεων.

Χρειαζόμαστε επίσης αποτελεσματικές δημόσιες υπηρεσίες. Η δήλωσή σας, κύριε Πρόεδρε, δεν με ικανοποίησε πλήρως, διότι το ζήτημα των υπηρεσιών δεν μπορεί να περιοριστεί στην οικονομία της αγοράς. Οι δημόσιες υπηρεσίες μας αποτελούν μέρος της ταυτότητάς μας· είτε πρόκειται για τα ταχυδρομεία είτε για τις δημόσιες συγκοινωνίες, είναι μέρος της ευρωπαϊκής ταυτότητας, την οποία οι λαοί της Ευρώπης δικαίως θέλουν να υπερασπιστούμε. Δεν πρόκειται επομένως για ένα αμιγώς οικονομικό ζήτημα αλλά για ένα θέμα το οποίο είναι και βαθιά συγκινησιακό.

Μια τελευταία παρατήρηση: αυτό που έκανε η Αντιπρόεδρος Wallström πρόσφατα σχετικά με τα δικαιώματα των επιβατών αεροπλάνων ήταν ένα πολύ θετικό βήμα, κατά τη γνώμη μου. Είναι γεγονός ότι πρέπει να βγούμε δημόσια και να πούμε στον κόσμο τι έχουμε επιτύχει στο Κοινοβούλιο, συμπεριλαμβανομένων των απαντήσεών μας στις προτάσεις της Επιτροπής. Πρέπει να πούμε στον κόσμο ότι είμαστε πλάι του, γι' αυτό σας ζητώ να μην προσεγγίζετε τα νομοθετικά μέτρα από μια αποκλειστικά τεχνική άποψη, ως μέσο δημιουργίας καλύτερων κανονισμών, αλλά να σκέφτεστε πάντα τον κόσμο για τον οποίο κάνουμε αυτούς τους νόμους και προς τον οποίο θέλουμε να τους επικοινωνήσουμε. Αν η Επιτροπή και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μπορέσουν στο μέλλον να ακολουθήσουν μαζί αυτή την προσέγγιση, θα κερδίσουμε πολλούς για την Ευρωπαϊκή μας Ένωση.

**Brok (PPE-DE).** – (DE) Κυρία Πρόεδρε, πιστεύω ότι ο Προεδρεύων του Συμβουλίου ήδη ανέφερε ότι σήμερα είναι μια καλή ημέρα. Είδαμε τώρα τα αποτελέσματα της Ισπανίας, που μας βάζουν όλους σε καλύτερη θέση, όχι μόνο όσον αφορά την εκστρατεία για το δημοψήφισμα αλλά και καθιστώντας σαφές ότι ένα μεγάλο έθνος αποφάσισε υπέρ αυτού του πολιτικού σχεδίου με μεγάλη πλειοψηφία. Έχουμε επίσης κάτι να δείξουμε αύριο, όταν θα δείτε τον Πρόεδρο Μπους. Είναι πλέον σαφές σε όλους μας –και αυτό πρέπει να αντανακλάται στις πολιτικές μας– ότι μόνο η κοινή δράση μάς καθιστά σημαντικό παράγοντα και η δράση αυτή έχει αποτέλεσμα, διότι δεν μπορώ να βρω

άλλη εξήγηση για το σχόλιο της Condoleezza Rice ότι θα πρέπει να εγκριθεί το Ευρωπαϊκό Σύνταγμα. Η πολιτική των ΗΠΑ, πράγματι, ακούγεται διαφορετική εδώ. Επιτρέψτε μου επίσης να εκφράσω τις ευχαριστίες μου προς εσάς, Πρόεδρε Barroso, για τον δικό σας ιδιαίτερο ρόλο ώστε να μπορέσει ο Πρόεδρος του Σώματος να συμμετάσχει στην αυριανή συνάντηση.

Θα ήθελα να αναφερθώ σε ένα άλλο σχετικό ζήτημα, αυτό της πολιτικής γειτονίας μας. Δεν πιστεύω ότι έχουμε σημειώσει επαρκή πρόοδο προς την κατεύθυνση αυτή και ο Πρόεδρος Yushchenko θα βρίσκεται εδώ στο Κοινοβούλιο την Τετάρτη, προκειμένου να μπορέσουμε να αναζητήσουμε έναν νέο τρόπο για να ανταποκριθούμε στην καταπληκτική πρόκληση της παγίωσης της δημοκρατίας στην Ανατολική Ευρώπη ώστε να σφυρηλατηθούν στενότεροι δεσμοί μεταξύ της Ανατολικής Ευρώπης και της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αυτό σημαίνει ότι υπάρχει επιτακτική ανάγκη για κάτι περισσότερο από την πολιτική γειτονία, διότι η εναλλακτική είναι η άσκηση μεγαλύτερης πίεσης ώστε να περιοριστεί πρόωρα το εύρος των συζητήσεων στην ιδιότητα του πλήρους μέλους, κάτι το οποίο δεν μπορούμε να παρέχουμε άμεσα, διότι θα ζημιώσει την ικανότητα ολοκλήρωσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Πρέπει να δώσουμε ένα όραμα στους πολίτες αυτών των χωρών και, επομένως, αξίζει σαφώς να εξετάσουμε το κατά πόσο υπάρχει ίσως άλλη επιλογή εκτός από την ιδιότητα του πλήρους μέλους, μια επιλογή που να μην κλείνει την πόρτα για την ιδιότητα του πλήρους μέλους αλλά να κρατά την προοπτική αυτή ως μακροχρόνιο στόχο. Ταυτόχρονα, μια τέτοια επιλογή μπορεί να αποφέρει άμεσα οφέλη, όπως συνέβη στο παρελθόν με τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο από τον οποίο εισήχθησαν στην Ευρωπαϊκή Ένωση η Αυστρία, η Φινλανδία και η Σουηδία.

Ζητώ από την Επιτροπή να το σκεφθεί σοβαρά, διότι φοβάμαι ότι, σε αντίθετη περίπτωση, πολύ σύντομα θα βρεθούμε σε δύσκολη κατάσταση. Κατέστη πολύ σαφές σήμερα το απόγευμα ότι δίνουμε στις χώρες αυτές, οι οποίες ήταν θύματα όχι μόνο του Δεύτερου Παγκοσμίου Πολέμου αλλά και της δικτατορίας που τον ακολούθησε, μια προοπτική που τους επιτρέπει να οικοδομήσουν τη δημοκρατία, ενώ ταυτόχρονα ενισχύουμε την Ευρωπαϊκή μας Ένωση χωρίς να αφαιρούμε την ικανότητά της να δρα.

**Goebbels (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, Πρόεδρε Barroso, κυρίες και κύριοι, επιτρέψτε μου να διατυπώσω ορισμένες προσωπικές παρατηρήσεις για το πρόγραμμα εργασίας της Επιτροπής. Πρόκειται για μια θαυμάσια απογραφή του είδους που συνέτασσε κάποτε ο ποιητής Jacques Prévert. Ωστόσο, μου φέρνει στο νου αυτό το οποίο έλεγε ο Wim Kok σχετικά με τη διαδικασία της Λισαβόνας, ότι δηλαδή αφορά τα πάντα και, συνεπώς, τίποτα. Το πρόγραμμα εργασίας της Επιτροπής, μπορούμε να πούμε ότι είναι μάλλον μια ανάλογη περίπτωση. Βλέπει κανείς το δέντρο και χάνει το δάσος. Ο καθένας από τους Επιτρόπους προσπάθησε να στολίσει το δικό του χριστουγεννιάτικο δέντρο κρεμώντας πάνω του μερικές προσωπικές ασημένιες γιρλάντες.

Δεν σας επικρίνω, κύριε Πρόεδρε. Αν είχατε περιοριστεί στα ουσιώδη, οι βουλευτές θα ήταν οι πρώτοι που θα έλεγαν ότι ξεχάσατε αυτό ή εκείνο το θέμα που κρίνουν σημαντικότερο. Ωστόσο, θα σας καλούσα να αναλώσετε την ενέργειά σας στα ουσιώδη. Η Ευρώπη οφείλει να υπερασπιστεί το κοινωνικό και το περιβαλλοντικό μοντέλο της. Συμφωνούμε όλοι ότι η Ευρώπη οφείλει να πραγματοποιήσει μεταρρυθμίσεις και να είναι περισσότερο ευέλικτη σε ορισμένους τομείς. Ωστόσο, δεν θα κερδίσετε την υποστήριξη των ευρωπαίων πολιτών υπερψηφίζοντας αυτό το οποίο η δεξιά ετοιμάζεται να υπερψηφίσει αύριο με την ευκαιρία της έκθεσής μου, δηλαδή λιγότερους φόρους για τους πλούσιους και περισσότερη εργασία για τους εργαζόμενους. Αυτό δεν πρόκειται να λειτουργήσει.

Στην ετήσια έκθεσή της για το 2005, η Επιτροπή Οικονομικής Πολιτικής αναφέρει ότι η Ευρώπη χρειάζεται ένα μακροοικονομικό υποστηρικτικό πλαίσιο για τη σταθερότητα και την ανάπτυξη. Αυτό είναι απαραίτητο, αλλά οι κυβερνήσεις θα δρέψουν τους καρπούς των διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων όσον αφορά την ανάπτυξη και την απασχόληση μόνον στο πλαίσιο ενός κατάλληλου μακροοικονομικού περιβάλλοντος. Έχουμε τη σταθερότητα, κύριε Barroso· αυτό το οποίο χρειαζόμαστε τώρα είναι η ανάπτυξη.

**Roure (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Πρόεδρε της Επιτροπής, όπως γνωρίζουμε, αυτό το οποίο μας επιτρέπει να μετατρέψουμε τις πολιτικές προτεραιότητες του Συμβουλίου σε πρακτικές δράσεις είναι το νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής. Είμαστε λοιπόν ευχαριστημένοι που διαπιστώνουμε ότι έχει δοθεί προτεραιότητα στην εφαρμογή της ευρωπαϊκής νομοθεσίας, όμως επιθυμούμε σταθερές δεσμεύσεις για τα επόμενα χρόνια.

Η ενίσχυση της ασφάλειας στην Ευρώπη παραμένει όντως μια προτεραιότητα, ωστόσο σε καμία περίπτωση αυτή η ασφάλεια δεν θα πρέπει να επιτευχθεί εις βάρος των πολιτικών ελευθεριών. Οι προτάσεις που έχουν προταθεί για τη βελτίωση της ανταλλαγής πληροφοριών και της ενίσχυσης της επιχειρησιακής συνεργασίας αποτελούν ένα βήμα προς τα εμπρός στην καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του οργανωμένου εγκλήματος, όμως το αίσθημα ανασφάλειας των Ευρωπαίων, το οποίο αναγνωρίζουμε, θα πρέπει να καταπολεμηθεί πάνω από όλα με μια ενεργό πολιτική προστασίας και προαγωγής των θεμελιωδών δικαιωμάτων. Αυτός είναι ο τρόπος με τον οποίο θα πρέπει να προστατευθούν οι δημοκρατίες μας και αυτός είναι ο τρόπος με τον οποίο θα κερδίσουν.

Θέλουμε να ληφθούν πρωτοβουλίες με σκοπό να καταπολεμηθούν οι διακρίσεις, ο ρατσισμός και η ξενοφοβία. Η ενίσχυση της δικαστικής συνεργασίας παραμένει ένα από τα μέτρα προτεραιότητας που θα πρέπει να ληφθούν με σκοπό να εξασφαλιστούν στους ευρωπαίους πολίτες τα ίδια δικαιώματα και η ίδια πρόσβαση στη δικαιοσύνη παντού στην Ευρώπη. Καλωσορίζουμε λοιπόν τα σχέδια επέκτασης της δικαστικής συνεργασίας ούτως ώστε να περιλαμβάνουν ορισμένες πτυχές του οικογενειακού δικαίου. Καλούμε την Επιτροπή να τηρήσει αυτή την υπόσχεση και να παρουσιάσει προτάσεις βασισμένες στην αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης στους τομείς της αξιολόγησης και της χρησιμοποίησης των αποδείξεων και των δικονομικών εγγυήσεων. Ευχόμαστε να δούμε να υιοθετείται μια δικαιότερη προσέγγιση στα θέματα του ασύλου και της μετανάστευσης, δηλαδή μια προσέγγιση η οποία κυρίως θα επιτρέπει τη διασφάλιση του σεβασμού των δικαιωμάτων και τον ίσο καταμερισμό βαρών και ευθυνών. Επιθυμούμε να δούμε ένα άνοιγμα των νομίμων οδών μετανάστευσης που θα σέβεται τις βασικές ανάγκες και τα θεμελιώδη δικαιώματα των μεταναστών. Τέλος, ζητούμε να επιτευχθεί σημαντική πρόοδος όσον αφορά τον καθορισμό των στοιχειωδών προδιαγραφών για την αναγνώριση και την ανάκληση του καθεστώτος του πρόσφυγα.

**Lehne (PPE-DE).** – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, επιτρέψτε μου να ξεκινήσω με ένα σύντομο σχόλιο για το πολιτικό περιεχόμενο των ομιλιών που ακούσαμε σήμερα, ειδικότερα αυτής του κ. Schulz.

Πιστεύω –και η παρούσα συζήτησή μας για τη στρατηγική της Λισαβόνας το επιβεβαιώνει– ότι η στρατηγική της Λισαβόνας έχει πολλούς πυλώνες. Δεν υπάρχει καμία απολύτως αμφιβολία ότι όλοι οι πυλώνες είναι, καταρχήν, εξίσου σημαντικά συστατικά της στρατηγικής. Από την άλλη πλευρά, είναι αυταπόδεικτη αλήθεια ότι δεν μπορούμε να επιδιώξουμε σωστές κοινωνικές και περιβαλλοντικές πολιτικές χωρίς μια λειτουργική οικονομία. Η οικονομία αποτελεί, θα λέγαμε, το κλειδί για την πραγματοποίηση όλων των άλλων καλών μας πολιτικών προθέσεων. Πρέπει, συνεπώς, να τεθούν ανάλογες προτεραιότητες, παρόλο που δεν θα πρέπει να ξεχνάμε τη δομή των πυλώνων. Θα πρέπει ίσως να αναφέρω εν παρόδω ότι δεν υπάρχει καλύτερη κοινωνική πολιτική από τη δημιουργία θέσεων εργασίας. Αυτό ίσως αποτελεί άλλη μια αυταπόδεικτη αλήθεια, αλλά, παρόλα αυτά, πρέπει να ειπωθεί.

Ίσως χρειάζεται άλλη μια ευγενική υπενθύμιση, διότι συνεχώς επιτιμείται ο Πρόεδρος της Επιτροπής για αυτό το θέμα. Και οι δύο αρμόδιοι Αντιπρόεδροι της Ευρωπαϊκής Επιτροπής –εκείνος που υπέγραψε το έγγραφο στη Λισαβόνα και εκείνος που υπέγραψε το πρόγραμμα που συζητάμε σήμερα– είναι Σοσιαλιστές. Χρειάζεται ίσως να το επαναλάβουμε εν παρόδω. Αυτό θα πρέπει να σημαίνει ότι το ζήτημα βρίσκεται στα καλύτερα χέρια στην Επιτροπή και αδυνατώ να καταλάβω το νόημα του να επαναφέρουμε αδιάκοπα αυτή τη συζήτηση για υποτιθέμενες διαφορές που ούτε καν υφίστανται.

Θέλω να κάνω και μια ειδική έκκληση στο θέμα αυτό: η Επιτροπή πρέπει να δώσει υψηλή προτεραιότητα στο πλαίσιο αυτού του νομοθετικού προγράμματος, όπως και σε άλλους τομείς, στην εφαρμογή αυτής της διοργανικής συμφωνίας με το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο. Είναι ουσιώδους σημασίας. Τα πράγματα δεν πήγαν όσο καλά θα έπρεπε στο παρελθόν, μεταξύ άλλων, και λόγω της απουσίας εκτιμήσεων επιπτώσεων των νομοθετικών προτάσεων και λόγω του ανεπαρκούς τρόπου με τον οποίο διεξήχθη η διαβούλευση των ενδιαφερομένων μερών.

Καλώ τον Πρόεδρο και τον Αντιπρόεδρο της Επιτροπής, ιδιαίτερα στο πλαίσιο των εργασιών τους κατά τους επόμενους μήνες, να διασφαλίσουν τη συνεπή εφαρμογή της διοργανικής συμφωνίας στο πλαίσιο αυτό. Σε πολλούς τομείς, θα αποτελέσει το κλειδί για την επιτυχία στην οποία προσβλέπουν οι ίδιοι αλλά και όλοι μας.

(Χειροκροτήματα)

**Gebhardt (PSE).** – (DE) Κυρία Πρόεδρε, επιτρέψτε μου να πω στον κ. Barroso ότι αφιέρωσε τη σημερινή του ομιλία σε τρεις θαυμάσιους στόχους: την ευημερία, την αλληλεγγύη και την ασφάλεια. Αυτό εγείρει φυσικά μεγάλες προσδοκίες σε εμάς τους βουλευτές και πρέπει να πω, κύριε Barroso, ότι η αντίδρασή μου ήταν η ίδια με του κ. Swoboda, διότι τα όσα είπατε σχετικά με την οδηγία για τις υπηρεσίες, στην πραγματικότητα αποδείχθηκαν εντελώς ανυπόστατα. Αν πράγματι θέλετε να επιτύχουμε ευημερία, αλληλεγγύη και ασφάλεια για τους πολίτες μας, θα πρέπει να ασχοληθείτε πολύ περισσότερο με την οδηγία για τις υπηρεσίες από ό,τι φάνηκε σήμερα.

Αν αντιμετωπίζετε σοβαρά την εταιρική σας σχέση μαζί μας αλλά και με όλα τα θεσμικά όργανα, θα πρέπει να προχωρήσετε πολύ περισσότερο. Επιπλέον, δεν θα πρέπει να ξεχνάμε κάτι το οποίο είναι ακόμη πιο σημαντικό, κύριε Barroso, και αυτό είναι η εταιρική μας σχέση με τους λαούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με τα 450 εκατομμύρια των κατοίκων της. Γι' αυτούς κάνουμε τις πολιτικές μας και για κανέναν άλλο.

**Silva Peneda (PPE-DE).** – (PT) Τις τελευταίες εβδομάδες, η Επιτροπή έλαβε αποφάσεις για δύο βασικά θέματα: τις κατευθυντήριες γραμμές για τη θητεία της και τη μεταρρύθμιση της στρατηγικής της Λισαβόνας. Και οι δύο αποφάσεις δίνουν έμφαση στο γεγονός ότι οι πρώτες προτεραιότητες για την ΕΕ, υπό τις παρούσες συνθήκες, είναι η αναζωογόνηση της οικονομικής ανάπτυξης και η δημιουργία θέσεων εργασίας.

Ειλικρινά, δεν καταλαβαίνω τη διαφωνία σχετικά με το ποια προηγείται, η οικονομική ανάπτυξη ή οι θέσεις εργασίας. Για εμένα είναι απλό. Οι θέσεις εργασίας δημιουργούνται στις εταιρείες. Λοιπόν, οι εταιρείες μεγεθύνονται και αναπτύσσονται μόνο όταν υπάρχει κλίμα εμπιστοσύνης και διάχυτη επιθυμία δημιουργίας μιας ατμόσφαιρας φιλικής προς τις επενδύσεις.

Αυτή η προσέγγιση της ζωής, αυτή η κουλτούρα, θα γίνει πραγματικότητα αν υπάρχει η ικανότητα να υλοποιηθούν οι σωστές οικονομικές πολιτικές. Όσο μεγαλύτερη είναι η δέσμευση των κρατών μελών να εφαρμόσουν τις απαραίτητες μεταρρυθμίσεις, τόσο ταχύτερα θα καθιερωθεί αυτή η κουλτούρα. Αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να διατηρήσουμε αλλά και να αναπτύξουμε το ευρωπαϊκό κοινωνικό μοντέλο. Η οικονομική δυναμική δεν πρέπει να θεωρηθεί εχθρός της κοινωνικής προστασίας· στην πραγματικότητα, είναι ο πιο πιστός της σύμμαχος.

Κάτι άλλο με ανησυχεί, ωστόσο, που αφορά τον καθορισμό των προτεραιοτήτων και τον σαφή επιμερισμό ευθυνών. Ακριβώς λόγω της απουσίας των στοιχείων αυτών, ήταν απαραίτητη η στρατηγική της Λισαβόνας. Είναι τώρα καθήκον των κρατών μελών να επιδείξουν το πνεύμα μεταρρύθμισης που πρότεινε η Επιτροπή μέσα από συγκεκριμένη πολιτική δράση.

Υπάρχει μια επιτακτική ανάγκη να υλοποιηθούν μεταρρυθμίσεις οι οποίες, κατά κύριο λόγο, δεν είναι δημοφιλείς, αλλά τις οποίες χρειάζεται η Ευρώπη. Οι μεταρρυθμίσεις αυτές θα έχουν επιτυχία μόνον αν εξηγηθούν, εξαντλητικά αν είναι απαραίτητο. Μόνον έτσι θα γίνουν κατανοητές και αποδεκτές.

Θα ολοκληρώσω λέγοντας ότι, κατά τη γνώμη μου, αξίζει να εξετάσουμε τα οφέλη που θα έχουμε αν αποδράσουμε από το περιβάλλον γραφείου και βγούμε έξω στους δρόμους και, ως βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, θα πρέπει να είμαστε οι πρώτοι που θα το κάνουν.

**Grabowska, Genowefa (PSE).** (PL) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Πρόεδρε της Επιτροπής, θα πρέπει να επικροτήσουμε το γεγονός ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή σκοπεύει να επικεντρώσει τις προσπάθειές της σε τρία θέματα, δηλαδή την οικονομική ανάπτυξη, την κοινωνική πρόνοια και την προστασία του περιβάλλοντος. Μόνο ο χρόνος, ωστόσο, θα δείξει εάν και πώς θα υλοποιηθούν αυτά τα αξιόπαινα σχέδια. Κάθε έλλειψη ισορροπίας, ιδιαίτερα αν δοθεί προτεραιότητα στην οικονομική ανάπτυξη εις βάρος της κοινωνικής πρόνοιας και της προστασίας του περιβάλλοντος, θα αποτελέσει κίνδυνο για την Ευρώπη και τους πολίτες της, και ιδιαίτερα για τους πολίτες των νέων κρατών μελών.

Εντούτοις, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή είναι και θεματοφύλακας των Συνθηκών και με την ιδιότητα αυτή παρακολουθεί την εφαρμογή της νομοθεσίας από τα κράτη μέλη. Καλώ, συνεπώς, την Επιτροπή να παρακολουθήσει την εφαρμογή αυτή σε τακτική βάση, ιδιαίτερα όσον αφορά τις διατάξεις του κανονισμού REACH και της οδηγίας για τις υπηρεσίες. Δεν ανησυχεί η Ευρωπαϊκή Επιτροπή μήπως απόπειρες να αποκλειστούν οι οικοδομικές υπηρεσίες από την οδηγία θεωρηθούν διάκριση από τα νέα κράτη μέλη; Υπάρχουν και άλλα παραδείγματα τέτοιων πρακτικών και καλώ, συνεπώς, τον κ. Barroso να διασφαλίσει ότι η Επιτροπή παρακολουθεί στενά την εφαρμογή της νομοθεσίας όσον αφορά την αρχή της μη διακριτικής μεταχείρισης.

**Karas (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε της Επιτροπής, κυρίες και κύριοι, έχοντας ακούσει τη συζήτηση, δεν μπορώ παρά να επαναλάβω ότι πρέπει να σκεφτόμαστε περισσότερο ως Ευρωπαίοι και να σταματήσουμε να κάνουμε εθνική ή κομματική πολιτική. Χρειαζόμαστε περισσότερη αισιοδοξία και εμπιστοσύνη, σοβαρότερες προθέσεις, μεγαλύτερη σαφήνεια και έλεγχο και την πολιτική βούληση να τιμάμε τις υποσχέσεις που δίνουμε από το βήμα. Χρειαζόμαστε περισσότερη ηγεσία – περισσότερη ηγεσία από τους πολιτικούς κύκλους, περισσότερη ηγεσία από εκείνους που βρίσκονται στην κυβέρνηση και περισσότερη ηγεσία από την Επιτροπή.

Θα ήθελα επίσης να ζητήσω από τους παρόντες να σκεφθούν λίγο. Είμαστε όλοι εδώ για να κάνουμε τις τέσσερις ελευθερίες νομική και πρακτική πραγματικότητα και καθετί που υπηρετεί τον σκοπό αυτό είναι σωστή πολιτική. Πρέπει να αναλογιστούμε αυτά που εντάξαμε στο Σύνταγμα. Πραγματικά δεν καταλαβαίνω γιατί διαφωνούμε για αυτά τα πράγματα σήμερα. Στο Σύνταγμα, διακηρύσσουμε την αρχή μιας κοινωνικής οικονομίας της αγοράς. Κατά τον τρόπο αυτό, δηλώνουμε σαφώς ότι η αγορά δεν είναι αυτοσκοπός αλλά μέσο για έναν σκοπό, ότι χρειαζόμαστε μια αποδοτική αγορά, η οποία να εκπληρώνει τις κοινωνικές και περιβαλλοντικές της υποχρεώσεις. Θέσαμε στους εαυτούς μας τον στόχο της βιωσιμότητας. Γιατί συνεχίζουμε να δίνουμε την εντύπωση στην κοινή γνώμη ότι θέτουμε αυτούς τους στόχους τον έναν εναντίον του άλλου;

Δεν χρειαζόμαστε άλλο κοντόφθαλμο λαϊκισμό· αυτό που θέλουμε είναι περισσότερη υπευθυνότητα για το μέλλον. Επιτρέψτε μου, συνεπώς, να διατυπώσω το ακόλουθο αίτημα προς τον Πρόεδρο της Επιτροπής: δοκιμάστε την επικουρικότητα πριν από την παρουσίαση των προτάσεων. Εξηγήστε στον κόσμο τι θα κερδίσουμε από τη νομοθεσία σε επίπεδο ΕΕ. Καθορίστε τα οφέλη σε όρους ανάπτυξης, ανταγωνισμού και απασχόλησης. Καθορίστε τον κοινό στόχο. Καθορίστε σαφώς τα κίνητρα, τους στόχους και τα αποτελέσματα και πείτε ποιος πρέπει να κάνει τι και μέχρι πότε, ώστε να μπορέσουμε να ασκήσουμε το κοινοβουλευτικό μας δικαίωμα του ελέγχου.

**ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ΟΥΖΚÝ**

*Αντιπρόεδρου*

**Brejc, Mihael (PPE-DE).** *(SL)* Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε. Η Επιτροπή κατάρτισε ένα εκτενές και φιλόδοξο πρόγραμμα. Καθόρισε εργασίες προτεραιότητας, με τις οποίες συμφωνώ και τις οποίες υποστηρίζω. Χαίρομαι επίσης με τη φιλοδοξία, την ενεργητικότητα και φυσικά τον ενθουσιασμό του Προέδρου της Επιτροπής. Όμως, αν θέλουμε να είναι αποτελεσματική η Ευρώπη, αν θέλουμε να είναι η Ευρώπη πιο κοντά στους πολίτες της και αν επιθυμούμε να επιτύχουμε τους στόχους, τότε πρέπει οι ίδιοι να ενεργήσουμε με πολύ περισσότερη αποτελεσματικότητα από ό,τι έως τώρα. Σημαντικό ρόλο στην αποτελεσματικότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης διαδραματίζουν τα διοικητικά της συστήματα, η δημόσια διοίκησή της. Τα αναφέρετε στους στρατηγικούς στόχους στη σελίδα τέσσερα, κύριε Πρόεδρε. Αυτό είναι πολύ ευχάριστο. Όμως, ταυτόχρονα, υπενθυμίζω ότι η Επιτροπή Prodi ξεκίνησε τη μεταρρύθμιση της δημόσιας διοίκησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Ο πρώην Επίτροπος Kinnock ήταν υπεύθυνος γι' αυτήν. Αν και δεν γνωρίζω πώς κατέληξε η όλη ιστορία, αν πράγματι ξεκίνησε ποτέ, γεγονός παραμένει ότι οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης την αντιμετωπίζουν ως μια μεγάλη γραφειοκρατική μηχανή, αποστασιοποιημένη από τον κόσμο, μια μηχανή η οποία κοστίζει πολλά και η οποία απαιτεί μεγάλο όγκο διαχείρισης για το παραμικρό, για να μην αναφέρω τα μείζονα σχέδια. Επομένως, όλοι μας, όχι μόνο όσοι βρισκόμαστε εδώ στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, αλλά και οι ψηφοφόροι μας, δικαιολογημένα περιμένουμε να βρει η νέα Επιτροπή, στο πλαίσιο των εργασιών προτεραιότητας που θέσατε, την ενεργητικότητα, τον χρόνο και τη βούληση να χειριστεί το ίδιο της το διοικητικό σύστημα, την ίδια της τη γραφειοκρατία. Ως προς αυτό αναμένω πολύ σαφείς απαντήσεις. Και κάτι ακόμα! Ωραία είναι η καλή νομοθεσία, αλλά αυτό που είναι πιο σημαντικό είναι να κάνουμε όντως την καλή νομοθεσία πράξη. Ευχαριστώ πολύ!

**Zaleski (PPE-DE).** *(PL)* Κύριε Πρόεδρε, κύριε Πρόεδρε της Επιτροπής, κύριε Αντιπρόεδρε της Επιτροπής, κυρίες και κύριοι, τα σχόλιά μου απευθύνονται κυρίως στον κ. Schulz.

*(DE)* Κύριε Schulz, μετά τη συζήτησή μας για το ψήφισμα σχετικά με το Άουσβιτς, αλλάξατε τις απόψεις σας τελείως και, ως εκ τούτου, κερδίσατε τον απέραντο σεβασμό μου. Σας ευχαριστώ. Τώρα, ωστόσο, θα ήθελα να απαντήσω στα επικριτικά σχόλιά σας σχετικά με τον Πάπα.

*(PL)* Κυρίες και κύριοι, σχετικά με το θέμα του προϋπολογισμού και τη χρηματοδότηση που προβλέπεται για τη συνάντηση των νέων με τον Πάπα στην Κολωνία, θα ήθελα να καταστήσω σαφές ότι αν κάποιος κατάφερε να ενώσει τόσους νέους για καλό σκοπό, θα ψήφισα με βεβαιότητα υπέρ της παροχής χρηματοδότησης για τη συνάντηση. Θα το έκανα αυτό είτε το εν λόγω άτομο ήταν ο κ. Schulz είτε ο πρόεδρος οποιασδήποτε ομάδας ή κόμματος και ανεξάρτητα από το αν αυτό το άτομο ήταν Σοσιαλιστής, Πράσινος, Καθολικός ή οπαδός οποιουδήποτε πολιτικού κινήματος ή θρησκείας. Αν η εκδήλωση είχε ως σκοπό την προώθηση της κοινωνικής και ψυχολογικής ενότητας και τη δημιουργία μιας κοινής Ευρώπης, τότε θα άξιζε γνήσιο σεβασμό. Πιστεύω ότι ο κ. Schulz θα αναγνωρίσει ότι αυτό είναι αληθία και πράγματι τον βλέπω να γνέφει συγκαταβατικά. Θέλω να τον ευχαριστήσω για αυτό.

Θα ήθελα να υπενθυμίσω στους βουλευτές από τα δέκα νέα κράτη μέλη, και όχι μόνο εκείνους από την Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών αλλά και εκείνους που είναι Σοσιαλιστές, Πράσινοι, Κομμουνιστές ή ανεξάρτητοι βουλευτές, ότι χάρη στον Πάπα και στις ενέργειές του είμαστε σήμερα σε θέση να συζητάμε για μια κοινή Ευρώπη. Αν δεν ήταν εκείνος, δεν θα είχαμε ακόμη καταφέρει να διεξαγάγουμε μια τέτοια συνεδρίαση και θα ήθελα να υπενθυμίσω στον κ. Schulz ότι αυτό ήταν κυρίως επίτευγμα του Πάπα και ότι ο κ. Κονάκς έπαιξε, ως επί το πλείστον, μόνο έναν μικρό ρόλο. Αν οι βουλευτές δεν το γνωρίζουν αυτό ή αν το έχουν λησμονήσει, θα ήθελα να τους το υπενθυμίσω και να τους ενθαρρύνω να ψηφίσουν υπέρ αυτής της επιδότησης, η οποία θα επιτρέψει την ορθή διεξαγωγή της συνάντησης και θα διασφαλίσει την επιτυχία της. Σας ευχαριστώ.

**Casa (PPE-DE).** – *(MT)* Κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου να συγχαρώ τον κ. Barroso, τον Πρόεδρο της Επιτροπής, για το νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής και για το πρόγραμμα που υπέβαλε. Η Ευρώπη σήμερα έχει διευρυνθεί σε 25 κράτη μέλη και εγώ είμαι ένας από τους βουλευτές που προέρχονται από μία από τις χώρες που εντάχθηκαν πρόσφατα σε αυτή μέσω της διεύρυνσης. Η Ευρώπη είναι αυτή ακριβώς που δικαίως πρέπει να είναι: μία Ευρώπη με σημαντική φωνή στις παγκόσμιες διαδικασίες λήψης αποφάσεων και πρέπει να διατηρήσουμε αυτό τον ρόλο, συνεχίζοντας να ενισχύουμε τα θεμέλια που κάποτε έθεσαν οι κκ. Schuman, De Gasperi και Monnet, με βάση τις αρχές που έδωσαν τη δυνατότητα στην Ευρωπαϊκή Ένωση να φτάσει εδώ που έφτασε σήμερα. Το έργο που επιτελεί η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να αντανάκλα συνεχώς τις αρχές της επικουρικότητας και της αλληλεγγύης.

Η εξάπλωση της οικονομικής ανάπτυξης σε όλες τις ευρωπαϊκές περιφέρειες είναι ζωτικής σημασίας. Η Ευρώπη οφείλει να βοηθήσει εκείνες που για κάποιον λόγο έχουν καθυστερήσει να προλάβουν τις υπολοίπες και να επεκτείνουν τις οικονομίες τους. Η δυνατή οικονομία μπορεί να δημιουργηθεί με τη στενότερη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και σε αυτό το σημείο θα ήθελα να συγχαρώ την Επιτροπή για την εφαρμογή μιας νέας οικονομικής



στρατηγικής που στόχο έχει να δημιουργήσει έξι εκατομμύρια θέσεις απασχόλησης. Η στρατηγική της Λισαβόνας πρέπει να αποτελεί απόλυτη προτεραιότητα για όλους εμάς που εργαζόμαστε στα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα.

Πρέπει να καταφέρουμε να μετατρέψουμε αυτή τη στρατηγική σε έργο και ευημερία, ένας στόχος που μπορεί να επιτευχθεί μόνο αν εξάλειψουμε την υπερβολική γραφειοκρατία και δημιουργήσουμε ένα ισχυρό επιχειρηματικό περιβάλλον. Εμείς σε αυτό το Σώμα πρέπει να ενθαρρύνουμε πρωτοβουλίες που θα δημιουργήσουν έργο σε όλη την ήπειρό μας. Οι πολίτες της Ευρώπης προσδοκούν από εμάς να βελτιώσουμε το βιοτικό επίπεδο της Ευρώπης και, γι' αυτό, πρέπει να κάνουμε το καλύτερο δυνατό. Το νομοθετικό πρόγραμμα και το πρόγραμμα εργασίας που υποβλήθηκε δίνει μία σαφή ένδειξη του οράματος της Επιτροπής για τα προσεχή χρόνια και, αν συνεργαστεί στενά με το Κοινοβούλιο, πιστεύω ότι μπορούμε να μετατρέψουμε αυτό το νέο πρόγραμμα σε οφέλη για όλους τους ευρωπαίους πολίτες.

**Barroso, Πρόεδρος της Επιτροπής.** (FR) Κύριε Πρόεδρε, θα προσπαθήσω να απαντήσω σε μερικές συγκεκριμένες ερωτήσεις και, στη συνέχεια, θα ήθελα να προσεγγίσω ένα γενικότερο θέμα πολιτικής το οποίο εκτιμώ σημαντικό όσον αφορά την εργασία μας στο μέλλον.

Καταρχάς, όσον αφορά τα συγκεκριμένα θέματα, κύριε Duff, μου είπατε ότι δεν είχατε καταλάβει καλά ή δεν εκτιμήσατε μια παρατήρηση η οποία φέρεται να μου αποδίδεται σχετικά με τον απλοϊκό φεντεραλισμό. Θα ήθελα πάρα πολύ να διευκρινίσω αυτό το οποίο είπα, διότι, στα συμφραζόμενα, δεν ήταν ίσως σαφές. Όταν επικρίνω τον απλοϊκό φεντεραλισμό, στην πραγματικότητα δεν είναι ο ίδιος ο φεντεραλισμός τον οποίο επικρίνω· το αντιθετο μάλιστα. Τρέφω μεγάλο σεβασμό για όλους τους φεντεραλιστές, για τους άνδρες και τις γυναίκες που θεμελιώσαν το μεγάλο ευρωπαϊκό οικοδόμημά μας. Και εξακολουθώ να πιστεύω, επιπλέον, ότι η ομοσπονδιακή μέθοδος είναι ουσιαστική για τη δική μας Ευρώπη. Επιπλέον, η κοινοτική μέθοδος, ή τουλάχιστον η μέθοδος την οποία γενικά ονομάζουμε έτσι, είναι ένα είδος ομοσπονδιακής μεθόδου. Έτσι, στην πραγματικότητα, επέκρινα τον απλοϊκό φεντεραλισμό σε αντιδιαστολή με αυτό που θα μπορούσα να θεωρήσω ότι είναι ένας φεντεραλισμός περισσότερο τελειοποιημένος, ευφυέστερος, δηλαδή μια προσέγγιση η οποία δεν επιδιώκει να οικοδομήσει τη δική μας Ευρωπαϊκή Ένωση μια ένωση ολοένα και περισσότερο στενή μεταξύ όλων των Ευρωπαίων, σε βάρος της νομιμότητας των δημοκρατικών κρατών. Οι χώρες μας είναι, στην πραγματικότητα, δημοκρατικά κράτη με δημοκρατικές κυβερνήσεις και δημοκρατικά κοινοβούλια. Είχα την τιμή να συνεργαστώ στη Γενεύη με έναν μεγάλο φεντεραλιστή, τον Denis de Rougemont, ο οποίος κατηγορούσε ενίοτε το κράτος για όλα τα δεινά, ωσάν το κράτος να μην ήταν επίσης ένας δημοκρατικός θεσμός. Είμαι υπέρ μιας Ένωσης ολοένα και ισχυρότερης, αλλά αυτή η ενίσχυση δεν θα έπρεπε να θέτει σε κίνδυνο τη νομιμότητα των δημοκρατικών κρατών. Επιθυμώ πάρα πολύ να διατυπώσω αυτή τη διευκρίνιση, διότι άκουσα επικρίσεις που αφορούσαν αυτή την παρατήρησή μου, οι οποίες έδιναν μια διαστρεβλωμένη εικόνα της σκέψης μου και των αισθημάτων μου όσον αφορά την Ευρώπη.

Το δεύτερο θέμα αφορά την ασφάλεια και τη δικαιοσύνη. Πράγματι, μιλήσαμε πολύ για την οικονομία, αλλά δεν πρέπει να ξεχνούμε ότι έχουμε ένα πρόγραμμα και μάλιστα πολύ φιλόδοξο στον τομέα της ασφάλειας και της δικαιοσύνης· ένα πρόγραμμα το οποίο θα υλοποιηθεί από τον Αντιπρόεδρο Frattini. Αυτό, συγκεκριμένα, ήταν το αντικείμενο ενός από τα θέματα που τέθηκαν. Η ασφάλεια, η δικαιοσύνη και η προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων θα αποτελέσουν μία από τις προτεραιότητες της Επιτροπής. Οφείλουμε να προσφέρουμε μια πρακτική απάντηση στα αιτήματα ασφάλειας. Για τον λόγο αυτό, το 2005, ιδιαίτερα, θα παρουσιάσουμε στο Κοινοβούλιο το σχέδιο δράσης, το οποίο στοχεύει στην εφαρμογή της στρατηγικής που εγκρίθηκε στη Χάγη, υπό μορφή προτάσεων σχετικών με την προστασία των θυμάτων του οργανωμένου εγκλήματος, ιδιαίτερα των γυναικών και των παιδιών. Εφιστώ την προσοχή σας στο γεγονός ότι πρόκειται για μια νέα διάσταση της δράσης που περιγράφεται στο πρόγραμμα: δίνεται περισσότερη έμφαση στην προστασία των παιδιών. Πιστεύουμε και επιθυμώ επίσης να το υπογραμμίσω ιδιαίτερα— ότι αυτός είναι ένας τομέας όπου είναι δυνατόν να ενισχυθεί η δράση σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Έτσι, είναι δυνατόν να παρουσιάζονται προτάσεις με σκοπό την ενίσχυση της αμοιβαίας αναγνώρισης και της εμπιστοσύνης μεταξύ των δικαστικών αρχών και μια πρόταση σχετική με μια ευρωπαϊκή στρατηγική σε θέματα νόμιμης μετανάστευσης και καταστολής της διακίνησης ανθρώπων. Η ασφάλεια, η δικαιοσύνη και η προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου αποτελούν πραγματική προτεραιότητα και θα ήθελα να γνωρίζετε ότι η Επιτροπή θα πράξει το παν για να ανταποκριθεί σε αυτές τις απαιτήσεις.

Ορισμένοι βουλευτές, συμπεριλαμβανομένου του κ. Karas, του κ. Kirkhope και του κ. Lehne, αλλά επίσης σε κάποιο βαθμό και του κ. Goebbels, ήγειραν το θέμα του σημείου στο οποίο θα επικεντρώνεται η νομοθεσία, και αν υπάρχει λόγος αυτή ενισχυθεί ή να περιοριστεί. Χαίρομαι, επιπλέον, που το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, η Επιτροπή και το Συμβούλιο έχουν πλήρη επίγνωση αυτής της ανησυχίας. Όταν ομιλώ για μια καλύτερη νομοθεσία, δεν εννοώ πάντοτε ότι χρειάζεται λιγότερη νομοθεσία. Σε ορισμένες περιπτώσεις, ακριβώς επειδή είμαστε μια Ένωση, χρειαζόμαστε εναρμόνιση ή περισσότερη νομοθεσία, ορισμένες φορές με σκοπό να εναρμονίσουμε ή να απλοποιήσουμε την υφιστάμενη νομοθεσία. Θα ήθελα, ωστόσο, να τονίσω ότι συμμαριζόμαστε αυτή την ανησυχία σχετικά με την ποιότητα της νομοθεσίας και την έχουμε εισαγάγει στο πρόγραμμά μας. Σε όλο το φάσμα της δράσης

που αναλαμβάνουμε, θα αξιολογούμε κατά συνέπεια τους συντελεστές κόστους, αναλογικότητας και επικουρικότητας που θα χρησιμοποιήσουμε για τους σκοπούς αποτίμησης των επιπτώσεων.

Για τον λόγο αυτό και αυτό το λέω εν μέρει στον κ. Goebbels έπρεπε βεβαίως να συντάξουμε έναν κατάλογο των κυριότερων στόχων μας. Πρόκειται για ένα πρόγραμμα εκτέλεσης για το τρέχον έτος. Χωρίς αμφιβολία, θα μας επικρίνατε αν παρουσιάζα μόνο τέσσερις ή πέντε προτεραιότητες. Η πολιτική γραμμή είναι μια διάσταση και, ως προς αυτό, όταν παρουσιάζουμε τους στρατηγικούς στόχους, μιλούμε για σαφέστατες και καλώς στοχοθετημένες προτεραιότητες, τις οποίες ορίσαμε όταν παρουσιάζαμε τους στρατηγικούς στόχους. Το συγκεκριμένο, νομοθετικό πρόγραμμα και πρόγραμμα εφαρμογής είναι μια άλλη διάσταση την οποία οφείτε να γνωρίζετε έτσι ώστε να ελέγχετε τις δραστηριότητές μας, δεδομένου ότι η Επιτροπή είναι υπόλογη έναντι αυτού του Κοινοβουλίου.

Όσον αφορά ένα άλλο συγκεκριμένο θέμα, την αλλαγή του κλίματος, επιθυμώ να πω στην κ. Beer, η οποία είμαι βέβαιος ότι θα θέσει το θέμα αυτό αύριο στον Πρόεδρο Μπους, ότι ένα από τα θέματα που περιέχονται στην ατζέντα μας είναι η δυνατότητα συνεργασίας με τους Αμερικανούς, εν μέρει στο πνεύμα τής μετά το Κυότο εποχής. Αυτό είναι ένα λεπτό ζήτημα. Γνωρίζουμε τις θέσεις που έχει πάρει έως σήμερα η αμερικανική διοίκηση, αλλά πιστεύω ότι θα πρέπει να αρχίσουμε έναν διάλογο πάνω σε αυτό το ζήτημα με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής. Θα έχω προφανώς την ευκαιρία να συζητήσω το θέμα με τον Πρόεδρο των Ηνωμένων Πολιτειών.

Όσον αφορά, τώρα, το θέμα της οδηγίας για τις υπηρεσίες, επιθυμώ να σας πω, απαντώντας πιο συγκεκριμένα στον κ. Swoboda, ότι συμφωνώ με τις ανησυχίες σας όσον αφορά τις υπηρεσίες γενικού συμφέροντος. Το έχω ήδη πει πολλές φορές: οι υπηρεσίες γενικού συμφέροντος ή ορισμένες δημόσιες υπηρεσίες αποτελούν αυτό που θα ονομάζαμε παράδοση ή οργανωτική κουλτούρα ορισμένων κρατών. Κατά συνέπεια, επιδιώκουμε ακριβώς να διασφαλίσουμε ότι αυτές οι ανησυχίες λαμβάνονται υπόψη, δεδομένου ότι πιστεύουμε ότι είναι δικαιολογημένες.

Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο η Επιτροπή μου έλαβε την πρωτοβουλία να επανεξετάσει ορισμένες πτυχές της οδηγίας για τις υπηρεσίες και ανέμενα μια λέξη συγχαρητηρίων εκ μέρους σας. Όμως, ακούω ακριβώς το αντίθετο, όταν χαρακτηρίζετε αυτή την Επιτροπή νεοφιλελεύθερη, τη στιγμή που δεν είναι αυτή η οποία παρουσίασε την εν λόγω οδηγία. Στην πραγματικότητα αναζητούμε μια ισορροπία, ενώ ταυτόχρονα διατηρούμε τον στόχο, ο οποίος είναι να έχουμε μια αληθινή εσωτερική αγορά για τις υπηρεσίες, διότι αυτή είναι ουσιώδης για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης στην Ευρώπη. Αυτός είναι ένας στόχος τον οποίο δεν μπορούμε να εγκαταλείψουμε και ο οποίος εξάλλου αποτελεί αντικείμενο συναίνεσης έως το 2010, αλλά θα πρέπει να τον επιδιώξουμε με ισορροπημένο τρόπο. Αυτό είναι το θεμελιώδες πολιτικό ζήτημα, το οποίο θα ήθελα να θέσω στους φίλους μας του Ευρωπαϊκού Σοσιαλιστικού Κόμματος, και ιδιαίτερα στον κ. Schultz, ο οποίος έθεσε αυτό το θέμα.

Οφείτε να επιλέξετε: είτε θέλετε να αντιταχίτε στην Επιτροπή είτε θέλετε να συνεργασθείτε μαζί της. Σας είπα ήδη ότι η Επιτροπή επιθυμεί να εργαστεί σε πνεύμα συνεργασίας και εποικοδομητικής σχέσης με το Κοινοβούλιο και ειδικότερα με όλους εκείνους τους βουλευτές, οι οποίοι θέλουν πραγματικά να προχωρήσει η Ευρώπη, κάτι το οποίο δεν είναι μια νεοφιλελεύθερη πρόταση.

Οι προτάσεις τις οποίες κατέθεσα σε αυτό το Κοινοβούλιο είναι καρπός συναίνεσης. Η Επιτροπή απαρτίζεται από Χριστιανοδημοκράτες, Σοσιαλιστές και Φιλελεύθερους. Το πρόγραμμα της Λισαβόνας παρουσιάστηκε στην Επιτροπή από εμένα τον ίδιο και από τον Αντιπρόεδρο Verheugen, ο οποίος είναι μέλος της δικής σας πολιτικής ομάδας. Το πρόγραμμα, το οποίο μόλις παρουσίασα, παρουσιάστηκε από εμένα τον ίδιο και την Αντιπρόεδρο Wallström, η οποία είναι μέλος της δικής σας πολιτικής ομάδας.

Δεν θέλουμε να προβάλουμε δογματισμούς· θέλουμε να ενώσουμε εκείνους τους Ευρωπαίους οι οποίοι επιθυμούν μεταρρυθμίσεις για την Ευρώπη, αλλά δεν θέλουμε να εγκαταλείψουμε τις μεταρρυθμίσεις. Αν η Επιτροπή μπόρεσε να λάβει όλες αυτές τις αποφάσεις ομόφωνα, ενώ θα μπορούσαν να εκφραστούν διαφορές· αν οι Χριστιανοδημοκράτες, οι Σοσιαλιστές, οι Φιλελεύθεροι και οι Ανεξάρτητοι πέτυχαν μια συναίνεση, γιατί δεν θα μπορούσαμε να συμφωνήσουμε εδώ, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, και να ενωθούμε γύρω από ένα φιλόδοξο πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων γι' αυτή την Ευρώπη μας, το οποίο να λαμβάνει υπόψη τις κοινωνικές και τις περιβαλλοντικές ανησυχίες; Μην παρουσιάζετε μια καρικατούρα της Επιτροπής μας. Δεν είναι δίκαιο.

(Χειροκροτήματα)

Αν κοιτάξετε τη λίστα των στόχων μας, θα βρείτε μια σειρά συγκεκριμένων προτάσεων στον κοινωνικό και περιβαλλοντικό τομέα. Γνωρίζουμε καλά ότι σήμερα είναι αδύνατο να οικοδομηθεί η ανάπτυξη χωρίς την περιβαλλοντική διάσταση. Το αντίθετο μάλιστα: πιστεύουμε ότι το περιβάλλον συμβάλλει στην ανάπτυξη και στην αυξημένη ανταγωνιστικότητα στην Ευρώπη. Στο σημείο αυτό συμφωνούμε και, για τον λόγο αυτό, σας παρακαλώ, μην βλέπετε εμπόδια εκεί όπου δεν υπάρχουν. Αυτό το οποίο θέλουμε είναι να καταστήσουμε σαφές ότι το *status quo* δεν αποτελεί πλέον σήμερα επιλογή, ότι η Ευρώπη αντιμετωπίζει σοβαρά προβλήματα ανταγωνιστικότητας σε σχέση με άλλες περιοχές του κόσμου και ότι έχουμε την πρόθεση να διορθώσουμε αυτή την κατάσταση

προσαρμόζοντας και ανανεώνοντας το κοινωνικό μοντέλο μας. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο η Επιτροπή έχει έναν Πρόεδρο ο οποίος επιθυμεί τη μεταρρύθμιση αλλά επίσης και Σοσιαλιστές, Φιλελεύθερους, Χριστιανοδημοκράτες και Ανεξάρτητους βουλευτές, οι οποίοι όλοι επιθυμούν επίσης να πραγματοποιηθεί αυτή η μεταρρύθμιση με πνεύμα ισορροπίας και αναλογίας.

Θα ήθελα κατά συνέπεια να καλέσω τη Σοσιαλιστική Ομάδα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να μην δημιουργήσει κατάσταση αντιπαράθεσης με την Επιτροπή: το αντίθετο μάλιστα, θα ζητούσα από αυτήν να συνεργαστεί μαζί μας, βεβαίως με κριτικό πνεύμα, όπως πράττουν όλες οι άλλες πολιτικές ομάδες. Η κ. Grossetête, η οποία είναι μέλος της μεγαλύτερης πολιτικής ομάδας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, διατύπωσε επίσης προς εμάς ορισμένα αιτήματα και απαιτήσεις, και την ευχαριστώ γι' αυτό.

Εφιστώ τώρα την προσοχή σας, ως ευρωπαίοι συμπολίτες, στο γεγονός ότι δεν ζούμε απλώς μια οποιαδήποτε στιγμή της ιστορίας της Ευρώπης. Χθες, μάθαμε το αποτέλεσμα του δημοψηφίσματος στην Ισπανία και χαιρόμαστε γι' αυτό, αλλά θα έχουμε επίσης δημοψήφισμα και στη Γαλλία. Θα έχουμε δημοψήφισμα στο Ηνωμένο Βασίλειο· συζητήσα το θέμα σήμερα με τον πρωθυπουργό Μπλερ στο Λονδίνο. Τι νομίζετε ότι περιμένουν τώρα οι Ευρωπαίοι; Επιθυμούν να συνεργάζονται τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα· δεν καταλαβαίνουν πολύ καλά τις λεπτομέρειες της συζήτησης ή τις πολιτικές των πολιτικών ομάδων. Θέλουν να γνωρίζουν αν η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο εργάζονται προς την ίδια κατεύθυνση και αν τους απασχολούν πραγματικά τα προβλήματα των ευρωπαίων πολιτών ή όχι.

Πιστεύω ότι θα ήταν εξαιρετικά αρνητικό σε μια στιγμή όπως αυτή, κατά την οποία διεξάγονται πολύ σημαντικά δημοψηφίσματα, οι πολίτες να κοιτάζουν προς την Ευρώπη και να βλέπουν, από τη μια, την Επιτροπή και, από την άλλη, ορισμένες σημαντικές πολιτικές ομάδες, όπως τη μεγάλη ευρωπαϊκή σοσιαλιστική ομάδα σας, να παρουσιάζουν μια εικόνα διχόνοιας. Απηύθυνα ήδη αυτή την πολύ ειλικρινή έκκληση σε ορισμένους από εσάς προσωπικά και επιθυμώ να την επαναλάβω. Βεβαίως και δεν πρέπει να εγκαταλείψουμε τις ιδέες μας, διότι σε όλους μας οι ιδέες μας είναι πολύ προσφιλείς, αλλά είναι δυνατόν, πέρα από αυτές τις ιδέες, να μπορέσουμε να καταλήξουμε σε μια δυναμική συναίνεση υπέρ των μεταρρυθμίσεων τις οποίες η Ευρώπη έχει ανάγκη. Πιστεύω ότι είναι πραγματικά δυνατό.

#### (Χειροκροτήματα)

Το τελευταίο θέμα αφορά την κριτική την οποία διατυπώσατε, κύριε Schultz, για τη δήλωση την οποία έκανα σχετικά με τη χώρα μου. Όπως αναγνωρίσατε και εσείς ο ίδιος, όσον αφορά το ζήτημα αυτό, δεν παραβίασα καμία υποχρέωση, διότι ο κώδικας συμπεριφοράς της Επιτροπής σαφώς επιτρέπει στους Επιτρόπους να είναι ενεργά μέλη πολιτικών κομμάτων και συνδικάτων. Δεν υπάρχει λοιπόν καμία παραβίαση υποχρεώσεων. Το μόνο το οποίο έπραξα ήταν να εκφράσω την αλληλεγγύη μου στο κόμμα του οποίου υπήρξα πρόεδρος επί αρκετά χρόνια. Πραγματικό πολιτικό γεγονός στη χώρα μου θα ήταν αν είχα τηρήσει σιωπή! Θα ήθελα λοιπόν να σας ευχαριστήσω που δεν διατυπώσατε την ερώτησή σας υπό μορφή προσωπικής επίθεσης κατά της θέσης την οποία έλαβα, επειδή σαφώς επιτρεπόταν να λάβω αυτή τη θέση.

Αναφερθήκατε στην πιθανότητα αναθεώρησης του κώδικα συμπεριφοράς στο πλαίσιο της διοργανικής συμφωνίας. Θα ήθελα πάρα πολύ να πω ότι είμαι απολύτως αντίθετος προς αυτή την ιδέα, διότι ο δικός μας κώδικας συμπεριφοράς ορίζει ότι τα μέλη της Επιτροπής μπορούν να συμμετέχουν σε μια προεκλογική εκστρατεία αν ζητήσουν την άδεια από τον Πρόεδρο της Επιτροπής. Κατά συνέπεια, το θέμα, το οποίο θέσατε, είναι τι γίνεται στην περίπτωση του Προέδρου της Επιτροπής. Οφείλω να δηλώσω ότι αν ο Πρόεδρος της Επιτροπής έχει την εξουσία να αρνηθεί ή να αποδεχθεί τη συμμετοχή των Επιτρόπων, τότε έχει επίσης την εξουσία σε σχέση και με τον ίδιο. Αυτό ορίζεται σαφώς στο άρθρο 217 της Συνθήκης, το οποίο και θα διαβάσω στα αγγλικά:

(EN) Τα μέλη της Επιτροπής ασκούν τα καθήκοντα που τους ανατίθενται από τον Πρόεδρο υπό την εποπτεία του.

(FR) Η Συνθήκη, λοιπόν, ορίζει σαφώς την αρχή ότι ο Πρόεδρος ηγείται του σώματος των Επιτρόπων και την αρχή της εξουσίας του Προέδρου. Κατά συνέπεια, το να δεχθώ, με διοργανική συμφωνία, μείωση της εξουσίας του Προέδρου θα ήταν αντίθετο στη Συνθήκη ως έχει και η εξασθένιση της εξουσίας του Προέδρου της Επιτροπής θα ισοδυναμούσε με εξασθένιση της εξουσίας της ίδιας της Επιτροπής.

Έχουμε ανάγκη από μια ισχυρή Επιτροπή. Για τον λόγο αυτό, πιστεύω ότι η πρότασή σας δεν είναι καλή. Θα εφιστούσα την προσοχή όλων των πολιτικών ομάδων στο γεγονός ότι εμείς, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και η Επιτροπή, οφείλουμε να ενισχυόμαστε αμοιβαία. Είμαστε τα κατ' εξοχήν ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα, μπορούμε να κάνουμε θαυμάσια πράγματα μαζί και, άρα, οφείλουμε να αναβαθμίζουμε αμοιβαία το θεσμικό καθεστώς μας. Εγώ, προσπαθώ να αναβαθμίζω τον ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε όλες τις δημόσιες δηλώσεις μου, και όχι μόνο. Αναμένω να κάνετε και εσείς το ίδιο, διότι έχουμε μεγάλες προκλήσεις να αντιμετωπίσουμε μαζί, και μαζί μπορούμε να νικήσουμε. Ωστόσο, αυτό δεν γίνεται με τη μείωση της σημασίας της Επιτροπής, ζητώντας από τους

Επιτρόπους να είναι δημόσιοι υπάλληλοι. Το αντίθετο μάλιστα, οφείλουμε να τους ζητούμε να αναλαμβάνουν τις πολιτικές τους ευθύνες, να ασκούν τα πολιτικά τους δικαιώματα και να εκφράζουν τις προτιμήσεις τους, ενώ θα εργάζονται βεβαίως πάντοτε μέσα σε ευρωπαϊκό πνεύμα. Ως πολίτης, έχω το δικαίωμα να εκφράσω την άποψή μου για τη χώρα μου, έχω το δικαίωμα, όπως όλοι οι ευρωπαίοι πολίτες, να ψηφίζω σύμφωνα με τις πεποιθήσεις μου.

Ως Πρόεδρος της Επιτροπής, δεν θα κάνω διακρίσεις. Εξάλλου, κατόπιν αιτήματός σας, δέχθηκα τον αρχηγό της αντιπολίτευσης, ο οποίος θα γίνει ο πρωθυπουργός της χώρας μου. Τον δέχθηκα μερικές ημέρες πριν από την έναρξη της προεκλογικής εκστρατείας, διότι, ως Πρόεδρος της Επιτροπής, δεν χρησιμοποίησα τη θέση μου για να αντιπολιτευτώ οποιαδήποτε συγκεκριμένη κυβέρνηση και δεν κάνω διάκριση μεταξύ κυβερνήσεων της αριστεράς και της δεξιάς. Πιστεύω πράγματι ότι η Επιτροπή οφείλει να εκπροσωπεί το γενικό ευρωπαϊκό συμφέρον.

Τούτου λεχθέντος, τα μέλη της Επιτροπής είναι πολιτικοί. Σε ορισμένους βουλευτές αυτού του Κοινοβουλίου αυτό δεν αρέσει. Εντούτοις, έχουμε δικαιώματα ως πολίτες, έχουμε το δικαίωμα να εκφραζόμαστε, είναι ένα θεμελιώδες δικαίωμα. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο δεν δέχομαι τις επικρίσεις σας ως προς το θέμα αυτό. Επιθυμώ να τονίσω ότι έχουμε ανάγκη ισχυρών ευρωπαϊκών θεσμών. Αυτός ο θεσμός η Επιτροπή θα πρέπει να είναι ισχυρός και πρέπει να συνεργάζεται με ένα ισχυρό Κοινοβούλιο, αποφασιστικά στραμμένο προς την αλλαγή και τις μεταρρυθμίσεις με αίσθημα ισορροπίας που θα βρίσκεται στην καρδιά της Ευρώπης μας.

(Χειροκροτήματα)

**Πρόεδρος.** Έλαβα έξι προτάσεις ψηφίσματος προς περάτωση της συζήτησης που υποβλήθηκαν βάσει του άρθρου 103 του Κανονισμού.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη στις 12.00.

## 14. Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ, Παγκόσμιο Οικονομικό Φόρουμ

**Πρόεδρος.** Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη δήλωση της Επιτροπής για το Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ και το Παγκόσμιο Οικονομικό Φόρουμ.

**Barroso, Πρόεδρος της Επιτροπής.** (EN) Κύριε Πρόεδρε, σήμερα το απόγευμα πιθανόν να παραβιάζω την οδηγία για τον χρόνο εργασίας!

Τα επόμενα χρόνια θα κάνουμε πολλά μαζί που μπορούν να συμβάλλουν στο να διαμορφώσουμε τον κόσμο στον οποίο ζούμε. Αυτή είναι μια μοναδική ευκαιρία να ασχοληθούμε με ένα μοναδικό φαινόμενο. Η διαχείριση του αντίκτυπου της παγκοσμιοποίησης, τόσο στον τόπο μας όσο και σε ολόκληρο τον κόσμο, αντιπροσωπεύει μια πρόκληση άνευ προηγουμένου. Αν την ασκήσουμε σωστά, μπορούμε να προσφέρουμε σε δεκάτομμυρια ανθρώπους μια αξιοπρεπή ευκαιρία στη ζωή, αντιμετωπίζοντας την έσχατη φτώχεια, καταπολεμώντας τις ασθένειες και την πείνα, προωθώντας τη χρηστή διακυβέρνηση και υποστηρίζοντας την ανάπτυξη και την ένταξη, με τις δομές και τα δημοσιονομικά μέσα για να τα φέρουμε σε πέρας. Αν αποτύχουμε, θα σπείρουμε τη διαρκή αδικία, τη διαίρεση και την αστάθεια. Αυτός είναι ο λόγος που η παρούσα Επιτροπή έχει προτείνει ένα πρόγραμμα που είναι εξίσου ουσιαστικό για την Ευρώπη όσο και για τους εταίρους μας παγκοσμίως. Σκοπός του είναι να εξαπλώσει την ευημερία, να ενισχύσει την αλληλεγγύη και να παράσχει ασφάλεια.

Οφείλουμε να παράσχουμε μία εσωτερική και μία εξωτερική ανταπόκριση. Στο εσωτερικό της Ένωσης, πρέπει να ενισχύσουμε τη συνοχή και να αποδώσουμε τις πλήρεις δυνατότητες των πρόσφατων και μελλοντικών μας διευρύνσεων. Μέσω της κοινωνικής μας ατζέντας πρέπει να συνεχίσουμε να καταπολεμούμε τον κοινωνικό αποκλεισμό και τη φτώχεια· πρέπει να βοηθήσουμε περισσότερους ανθρώπους να βρουν απασχόληση σε μια δυναμική και αναπτυσσόμενη οικονομία· και πρέπει να αλλάξουμε στάση και συμπεριφορά, υποστηρίζοντας τον στόχο μας της αιεφόρου ανάπτυξης με την ανάληψη φιλόδοξης δράσης. Εκτός της Ένωσης, πρέπει να συνεχίσουμε να επιδιώκουμε την επίτευξη των αναπτυξιακών στόχων της Χιλιετίας με ανανεωμένη ενεργητικότητα και φαντασία. Η δημιουργία αυτής της νέας ορμής είναι ένας ζωτικός στόχος της συνεχούς επισκόπησης της αιεφόρου ανάπτυξης, εξασφαλίζοντας ότι οι εσωτερικές και εξωτερικές μας δράσεις είναι καλύτερα συντονισμένες.

Ως Ευρωπαίοι, οι κοινές μας αξίες και εμπειρίες μπορούν να αποτελέσουν μείζονα δύναμη για να βελτιωθεί η ποιότητα ζωής δεκάτομμυριών ανθρώπων σε ολόκληρο τον κόσμο. Το μοναδικό μας πρότυπο συνεργασίας εμπνέει την περιφερειακή συνεργασία, για παράδειγμα την ανάπτυξη της Αφρικανικής Ένωσης. Εξασφαλίζει ότι η φωνή μας ακούγεται όταν πρόκειται για τη μεταρρύθμιση διεθνών θεσμών.

Την περασμένη εβδομάδα, το πρωτόκολλο του Κυότο τέθηκε σε ισχύ. Το Κυότο αποτελεί καλό παράδειγμα της δυνατότητάς μας να προσδώσουμε ευρωπαϊκή διάσταση στη συμβολή μας στη διαμόρφωση των εξελίξεων σε διεθνές επίπεδο. Το Κυότο και οι αναπτυξιακοί στόχοι της Χιλιετίας υπογραμμίζουν επίσης το δίλημμα που αντιμετωπίζουμε. Οφείλουμε να αναλάβουμε αποτελεσματική δράση σε διεθνές επίπεδο, αλλά πρέπει επίσης να συγκεντρώσουμε ευρεία υποστήριξη για την προτεινόμενη δράση μας μεταξύ των χωρών και της κοινωνίας των πολιτών.

Αυτή είναι η νέα πραγματικότητα της παγκόσμιας διακυβέρνησης που διαμορφώνεται. Προσδιορίζεται τόσο από τις επίσημες συναντήσεις μας στον ΠΟΕ, την Παγκόσμια Τράπεζα, την ομάδα G8 όσο και από το πιο άτυπο πλαίσιο του Παγκόσμιου Κοινωνικού Φόρουμ ή του Παγκόσμιου Οικονομικού Φόρουμ. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο εκφράζω την ικανοποίησή μου για τη σημερινή συζήτησή μας.

Το Πόρτο Αλέγκρε και το Νταβός συνιστούν σύμβολα ενός αληθινού οφέλους από την παγκοσμιοποίηση: της δυνατότητάς μας να μετέχουμε σε συνεχή διάλογο σε διεθνές επίπεδο σχετικά με το είδος της κοινωνίας που επιθυμούμε. Η δυνατότητα αυτή παρέχει σε περισσότερους ανθρώπους φωνή για τη διαμόρφωση του μέλλοντός μας. Ενώ παρόμοιες συναντήσεις δεν ορίζουν απαραίτητα πολιτική ημερήσια διάταξη, απηχούν ωστόσο τους προβληματισμούς ενός ευρέος φάσματος της κοινής γνώμης.

Επιτρέψτε μου να αναφερθώ αναλυτικά στις συναντήσεις στο Νταβός και το Πόρτο Αλέγκρε. Φέτος, συμμετείχα στη συνάντηση στο Νταβός· του χρόνου ελπίζω ότι η Επιτροπή θα μπορέσει να βρεθεί μαζί με τα 150 000 άτομα που παρίστανται στο Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ. Ευτυχώς, στο Νταβός είχα την ευκαιρία να συνομιλήσω διεξοδικά για το Πόρτο Αλέγκρε με τον Πρόεδρο της Βραζιλίας κ. Lula, έναν καλό μου φίλο. Τρέφω ιδιαίτερο σεβασμό στο όραμά του και τη δέσμευσή του να κάνει την παγκοσμιοποίηση να λειτουργήσει και να μειώσει τις διεθνείς ανισότητες. Οι συζητήσεις μας μου έδωσαν μια αίσθηση της διάθεσης που επικρατούσε στο Πόρτο Αλέγκρε. Ένα πράγμα που μου έκανε κυρίως εντύπωση είναι ότι οι ημερήσιες διατάξεις και των δύο συναντήσεων τείνουν να συγκλίνουν. Το Νταβός δεν ήταν μια εστία νεοφιλελευθερισμού, ούτε το Πόρτο Αλέγκρε ήταν απλώς μια εκδήλωση κατά του Νταβός.

Μεταξύ άλλων θεμάτων, οι συζητήσεις επικεντρώθηκαν στην καταπολέμηση της φτώχειας, την κατάσταση στην Αφρική, τον ρόλο του εμπορικού και οικονομικού δυναμισμού στην εξάπλωση της ευημερίας και των ευκαιριών, την ανάγκη μιας αειφόρου πορείας για τη διεθνή ανάπτυξη και τις προκλήσεις της διεθνούς ασφάλειας. Μπορώ να εξαγάγω αρκετά διδάγματα από όσα άκουσα.

Καταρχάς, δεν θα πρέπει να αρνούμαστε ότι, ενώ οι ημερήσιες διατάξεις συγκλίνουν, τα δύο ακροατήρια αντιμετωπίζουν τα επίμαχα θέματα από διαφορετικές οπτικές γωνίες. Η εκπροσώπηση, ωστόσο, της κοινωνίας των πολιτών αυξάνεται στο Παγκόσμιο Οικονομικό Φόρουμ και το φάσμα των συμμετεχόντων στο Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ διευρύνεται ολοένα και περισσότερο.

Αποκόμισα δύο βασικά μηνύματα από το Νταβός. Πρώτον, ότι πρέπει να δράσουμε από κοινού για να επιλύσουμε διεθνή προβλήματα που εκτείνονται από τη φτώχεια και την ανάπτυξη έως την κλιματική αλλαγή. Με υπερηφάνεια είδα ευρωπαίους ηγέτες, όπως τον Ζακ Σιράκ, τον Τόνι Μπλερ και τον Γκέρχαρντ Σρέντερ, να είναι πρόθυμοι να δώσουν το παράδειγμα. Ανέλαβαν την πρωτοβουλία να προτείνουν ορισμένες σημαντικές ιδέες.

Δεύτερον, είναι αναγκαίο να ανάψουμε τη φλόγα του οικονομικού δυναμισμού για να ενθαρρύνουμε τη μεταρρύθμιση σε ολόκληρο τον κόσμο, όχι ως αυτοσκοπό αλλά ως το προσφορότερο μέσο για να προσφέρουμε σε περισσότερους ανθρώπους την ευκαιρία αξιοπρεπούς διαβίωσης. Μπορούμε να μετατρέψουμε την παγκοσμιοποίηση σε πλεονέκτημα. Η ευρωπαϊκή ηγεσία πρέπει να αντιμετωπίσει τις προκλήσεις που προκύπτουν από την παγκοσμιοποίηση.

Τέλος, η Ευρώπη μπορεί να κάνει πολλά, αλλά μπορούμε σίγουρα να επιτύχουμε περισσότερα αν κατορθώσουμε να δράσουμε από κοινού με άλλους εταίρους για να αντιμετωπίσουμε τις διεθνείς προκλήσεις. Αυτό είναι το μήνυμα που θα περάσω στον Πρόεδρο Τζορτζ Μπους αύριο.

(FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, οφείλουμε να βρούμε τα μέσα προκειμένου να διασφαλίσουμε ότι η δέσμευση των συμμετεχόντων στο Παγκόσμιο Οικονομικό Φόρουμ και στο Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ θα φέρει καρπούς. Η Ευρώπη οφείλει να είναι ένας σύνδεσμος ανάμεσα στις πολύ διαφορετικές αντιλήψεις ως προς τις πιθανές συνέπειες της παγκοσμιοποίησης. Ως προς αυτό, θα ήθελα να απαντήσω παραθέτοντας ορισμένα επιχειρήματα.

Καταρχάς, η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι, και οφείλει να παραμείνει, ένας φιλόδοξος παράγοντας στην παγκόσμια σκηνή. Αποτελεί τη μεγαλύτερη ολοκληρωμένη αγορά. Το ακαθάριστο εγχώριο προϊόν της είναι το υψηλότερο στον κόσμο και είναι ο σημαντικότερος παγκόσμιος παράγοντας στον τομέα του διεθνούς εμπορίου. Εμείς, η Ευρωπαϊκή Ένωση, είμαστε ο μεγαλύτερος χορηγός διεθνούς βοήθειας και, όπως το απέδειξε η τραγωδία του τσουνάμι, είμαστε έτοιμοι να επιδείξουμε αλληλεγγύη. Ιδιαίτερα χάρη στο ευρώ, είμαστε ένας εταίρος κλειδί στον τομέα των διεθνών χρηματοοικονομικών σχέσεων. Οφείλουμε να χρησιμοποιούμε το δίκτυο των διμερών σχέσεών μας για να

συμβάλλουμε στην προαγωγή των πραγμάτων, να ενθαρρύνουμε την αλλαγή και να προάγουμε τον σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών.

Επιπλέον, αν αναγνωρίζουμε ότι είμαστε ένας παγκόσμιος παράγοντας και ότι έχουμε τη φιλοδοξία να διαδραματίσουμε καθοριστικό ρόλο, οφείλουμε να υπερασπιζόμαστε μια πραγματική πολυμέρεια. Οφείλουμε να συνεχίσουμε να προάγουμε την ανάπτυξη μιας παγκόσμιας τάξης βασισμένης στους κανόνες δικαίου, η οποία όμως δεν θα πρέπει να εξυπηρετεί μόνο το συμφέρον των πλούσιων δυτικών χωρών. Οφείλουμε να επιδεικνύουμε αλληλεγγύη.

Για τον λόγο αυτό, εκφράζουμε τη δέσμευσή μας έναντι των Ηνωμένων Εθνών, την αποφασιστικότητά μας να αναζητήσουμε δημιουργικές διεθνείς λύσεις με σκοπό τη βελτίωση των προοπτικών στην Αφρική –όπως έχω ήδη πει, η Αφρική θα είναι η προτεραιότητά μας– και τη βούλησή μας να προωθήσουμε την ταχεία ολοκλήρωση του αναπτυξιακού κύκλου της Ντόχα.

Τέλος, η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να ενεργοποιήσει ένα ευρύ φάσμα πολιτικών εργαλείων που θα στοχεύουν στη βελτίωση της μοίρας των γειτόνων μας στον κόσμο. Οφείλουμε να εκμεταλλευτούμε με τον καλύτερο τρόπο τις νέες δυνατότητες τις οποίες το Σύνταγμα μας προσφέρει χάρη στη δημιουργία της θέσης του υπουργού Εξωτερικών και μιας ευρωπαϊκής υπηρεσίας για την εξωτερική δράση.

Ωστόσο, οφείλουμε επίσης να επικεντρώσουμε την προσοχή μας στις προτεραιότητες και να επιτύχουμε συγκεκριμένα αποτελέσματα. Αυτοί οι στόχοι αντανακλώνται στις πρωτοβουλίες τις οποίες αναλαμβάνουμε, όπως η αναθεώρηση της προσέγγισης της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε θέματα αειφόρου ανάπτυξης και η προετοιμασία της αναθεώρησης των αναπτυξιακών στόχων της Χιλιετίας. Είναι ήδη στόχοι που αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της εταιρικής σχέσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την ανάπτυξη και την απασχόληση, την οποία ανακοίνωσα στις αρχές αυτού του μηνός.

Επιτρέψτε μου να ολοκληρώσω. Η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι ένας παγκόσμιος παράγοντας. Οφείλουμε να αναλάβουμε αυτή την ευθύνη, οφείλουμε να συμβάλουμε ενεργά στον καθορισμό μιας νέας παγκόσμιας τάξης και να ενισχύσουμε μια διεθνή διακυβέρνηση βασισμένη στο κράτος δικαίου. Η Ευρώπη έχει να προσφέρει μια πολύ ειδική συνεισφορά. Οφείλουμε να ενισχύσουμε την Ευρωπαϊκή Ένωση ως πολιτική δύναμη. Οφείλουμε να διασφαλίσουμε ότι οι ιδέες της ειρήνης και της δημοκρατίας και οι αρχές της οικονομίας της αγοράς διαδίδονται σε ολόκληρο τον κόσμο. Διαθέτουμε τα εργαλεία που χρειάζονται για να κάνουμε πραγματική διαφορά.

Κατά συνέπεια, η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να ανταποκριθεί στις ελπίδες τις οποίες τόσο οι πολίτες μας όσο και οι διεθνείς εταίροι μας εναποθέτουν πάνω μας, είτε αυτές οι προσδοκίες αφορούν το Φόρουμ του Νταβός είτε το Φόρουμ του Πόρτο Αλέγκρε.

**Deva (PPE-DE)**, *εξ ονόματος της Ομάδας*. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, νωρίτερα ακούσαμε μία εξαιρετική ομιλία του Προέδρου της Επιτροπής σχετικά με το πώς πρέπει να εργαστούμε από κοινού και να συμπράξουμε ώστε να καταστήσουμε την Ευρώπη την πιο ανταγωνιστική και οικονομικά ευημερούσα οντότητα στον πλανήτη. Αντιμετωπίζουμε προκλήσεις από την Κίνα, την Ινδία, τη Βραζιλία και άλλες χώρες. Ακούσαμε μια θερμή έκκληση από τον Πρόεδρο που μας ζητούσε να απαλλαγούμε από τα παλιά πρότυπα και να δημιουργήσουμε νέα, ώστε να γίνουμε ανταγωνιστικοί.

Σε αυτό το πλαίσιο επιθυμώ να δηλώσω ότι συμφωνούμε πως το Παγκόσμιο Οικονομικό Φόρουμ γνώρισε τεράστια επιτυχία, καθώς διεθνείς εκπρόσωποι από κυβερνήσεις, επιχειρήσεις και την κοινωνία των πολιτών κατάφεραν να συμφωνήσουν σε μια συνεκτική δέσμη αρχών δράσης: τον συνδυασμό του διεθνούς εμπορίου με την αειφόρο ανάπτυξη. Πολλές από αυτές –όπως τα συγκεκριμένα μέτρα για την ελευθέρωση του εμπορίου και την επίτευξη της βοήθειας προς τις φτωχότερες χώρες– θα συμβάλουν σε μεγάλο βαθμό στην επίτευξη των αναπτυξιακών στόχων της Χιλιετίας. Θα ήθελα με την ευκαιρία αυτή να συγχαρώ όλους όσους συμμετείχαν στο Παγκόσμιο Οικονομικό Φόρουμ.

Σε αυτό το σημείο, ωστόσο, και με λιγότερο διπλωματικό τρόπο από τον Πρόεδρο της Επιτροπής, πρέπει επίσης να διατυπώσω ορισμένες παρατηρήσεις σχετικά με το Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ, το οποίο συγκριτικά αποδείχθηκε πως ήταν μάλλον απογοητευτικό. Η μείωση της φτώχειας είναι ο μεγαλύτερος από τους αναπτυξιακούς στόχους της Χιλιετίας και, όντας ένας κύριος στόχος των συμμετεχόντων στο Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ, θα περίμενε κανείς ότι το Φόρουμ θα υπέβαλε ορισμένες συγκεκριμένες συστάσεις σχετικά με το πώς μπορεί αυτός να επιτευχθεί.

Ωστόσο, ακόμα και δημοσιογράφοι που είχαν γενικά ταχθεί υπέρ του Παγκόσμιου Κοινωνικού Φόρουμ αναγκάστηκαν να παραδεχτούν ότι βασική του επιδίωξη δεν ήταν, από φόβο κατάλυσης της πολυμορφίας των απόψεων, να παρουσιάσει ένα ενοποιημένο έγγραφο που θα πρότεινε συγκεκριμένες ιδέες και ότι οι προτάσεις που προέκυψαν περιέχουν πολλές αντιφάσεις. Εμείς στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σεβόμαστε την πολυμορφία και θέλουμε να ακούμε τις απόψεις διεθνών εμπειρογνομόνων επί κοινωνικών θεμάτων ως μέρος της δέσμευσής μας να επιτύχουμε τους

αναπτυξιακούς στόχους της Χιλιετίας. Όμως, λογικά, δεν μπορούμε να κάνουμε και τα δύο συγχρόνως – ένα πράγμα και το αντίθετό του. Θα έκανα, λοιπόν, έκκληση για περισσότερες ενοποιημένες προτάσεις από το Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ, με την ελπίδα ότι θα επιτύχουμε αυτούς τους στόχους ταχύτερα και χωρίς περαιτέρω σπατάλη χρόνου.

Από αυτή την άποψη, απογοητεύτηκα επίσης που, όπως είπε ο Πρόεδρος της Επιτροπής, παρότι αποτελούμε τη μεγαλύτερη οικονομία, ελάχιστοι παραβρέθηκαν από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στο Παγκόσμιο Οικονομικό Φόρουμ. Αυτοί που ρυθμίζουν αυτά τα ζητήματα θεωρούν άραγε ότι οι αιρετοί εκπρόσωποι των λαών της Ευρώπης είναι σημαντικοί και για τη διαδικασία λήψης αποφάσεων του Παγκόσμιου Οικονομικού Φόρουμ;

**Désir (PSE)**, *εξ ονόματος της Ομάδας.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα καταρχάς να πω πόσο ευτυχής είμαι για το γεγονός ότι μπορεί να διεξάγεται σε αυτό το Κοινοβούλιο μια συζήτηση με την Επιτροπή, εκπροσωπούμενη από εσάς τον ίδιο, κύριε Πρόεδρε της Επιτροπής, την επομένη του Παγκόσμιου Κοινωνικού Φόρουμ και του Παγκόσμιου Οικονομικού Φόρουμ. Πιστεύω ότι αυτό αποτελεί ένδειξη αναγνώρισης, εκ μέρους αυτού του Κοινοβουλίου, του Παγκόσμιου Κοινωνικού Φόρουμ, το οποίο παρουσιάστηκε από πολλούς, τη στιγμή της δημιουργίας του, το 2001, ως μια αναποτελεσματική συνάντηση για την αμφισβήτηση της παγκοσμιοποίησης.

Στην πραγματικότητα, τα κοινωνικά φόρα και τα κινήματα τα οποία τα προωθούν έφεραν την ανατροπή στη συζήτηση σχετικά με την παγκοσμιοποίηση. Εκλαίκευσαν πολλά θέματα και θετικές προτάσεις, οι οποίες τώρα συζητούνται σε όλα τα διεθνή φόρα και, ολοένα και περισσότερο, σε αυτό το Παγκόσμιο Οικονομικό Φόρουμ του Νταβός. Όταν λέω αυτό, σκέπτομαι την πρόσβαση στα παγκόσμια δημόσια αγαθά, τη θέσπιση παγκόσμιων φόρων, τη διαγραφή των χρεών, τη μεταρρύθμιση των διεθνών χρηματοοικονομικών οργανισμών και την ανάγκη για διαφάνεια στη λειτουργία αυτών των τελευταίων.

Πιστεύω ότι μία από τις άλλες σημαντικές συνεισφορές των κοινωνικών φόρα ήταν να ριζώσει η αμφισβήτηση της φιλελεύθερης παγκοσμιοποίησης, των οικονομικών και κοινωνικών ανισοτήτων, τις οποίες αυτή δημιουργεί, και των συχνά καταστροφικών συνεπειών της στην οικολογική ισορροπία του πλανήτη, όχι με την αυταπάτη ότι έπρεπε να βρεθούν εθνικές ή εθνικά κυρίαρχες λύσεις και όχι με άρνηση της ίδιας της ιδέας της παγκοσμιοποίησης, αλλά με την άποψη ότι η παγκοσμιοποίηση και οι κανόνες της και οι θεσμοί της πρέπει να μετασχηματιστούν, ώστε να επιτρέψουν ένα άλλο είδος παγκοσμιοποίησης, μια παγκοσμιοποίηση της αλληλεγγύης, των δημοκρατικών κατακτήσεων και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, μια παγκοσμιοποίηση η οποία να εγγυάται το δικαίωμα όλων των λαών στην ανάπτυξη, τη δικαιοσύνη και την ειρήνη.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση, αυτή η νέα παγκόσμια κοινωνία των πολιτών είναι πηγή υποστήριξης, διότι οι φιλοδοξίες της ταυτίζονται με τους στόχους τους οποίους η Ένωση έχει θέσει για τον εαυτό της σε διεθνές επίπεδο. Ωστόσο, δεν αρκεί να επιχαιρούμε για την ανάπτυξή της. Οι πολιτικές μας και οι αποφάσεις μας πρέπει να αντανακλούν με πρακτικούς τρόπους τα αιτήματα και τις προσδοκίες της. Για τον λόγο αυτό, οφείλουμε να αποδείξουμε ότι η Ευρώπη μπορεί να κάνει τη διαφορά, όπως είπατε. Οφείλουμε να αποδείξουμε –και σε ορισμένους τομείς το κάνουμε, όπως για παράδειγμα με το πρωτόκολλο του Κυότο, το οποίο αναφέρατε– ότι είμαστε όντως σε θέση να αλλάξουμε τις διεθνείς πολιτικές.

Στον κοινωνικό τομέα, όπως και σε άλλους τομείς, όπως αυτούς για τους οποίους μόλις προ ολίγου μιλούσαμε, δεν αρκούν οι διακηρύξεις· χρειάζονται και αποδείξεις αγάπης. Σήμερα, είκοσι ένα κράτη μέλη δεν είχαν ακόμη τηρήσει την υπόσχεσή τους να εισφέρουν τη βοήθεια στην ανάπτυξη που ισούται προς το 0,7% του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος. Σήμερα, μιλάμε για παγκόσμιο φόρο. Χαίρομαι γι' αυτό και πολλά κράτη μέλη υπέγραψαν τη διακήρυξη της Νέας Υόρκης του Σεπτεμβρίου 2004, αλλά δυστυχώς η επιφυλακτικότητα ορισμένων κρατών χρησιμοποιείται ως πρόσχημα για να μην ληφθεί οποιαδήποτε απόφαση.

Θα ήθελα λοιπόν σας κάνω την ακόλουθη πρόταση: η Ένωση, μέσω της Επιτροπής, να βοηθήσει εκείνα τα κράτη μέλη τα οποία επιθυμούν να δεσμευθούν, μέσω, αν χρειάζεται, της στενότερης συνεργασίας, έτσι ώστε να μην μένουν δεσμευμένα από την επιφυλακτικότητα ορισμένων κρατών να θέσουν σε εφαρμογή, από τώρα και στο εξής, έναν φόρο αφιερωμένο στη διεθνή χρηματοδότηση της ανάπτυξης. Θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί στον αγώνα κατά του AIDS, διότι σε ένα πρόσφατο έγγραφο του Συμβουλίου αναφέρεται ότι αν δεν γίνει τίποτα από τώρα έως το 2010, θα εξαφανιστεί το ένα πέμπτο του ενεργού πληθυσμού σε πέντε από τις αναπτυσσόμενες χώρες που θίγονται περισσότερο. Αναλάβετε την πρωτοβουλία, κύριε Πρόεδρε της Επιτροπής. Δείξτε ότι, πραγματικά, η Ευρώπη μπορεί να περάσει από τις διακηρύξεις στις πράξεις.

**Koch-Mehrin (ALDE)**, *εξ ονόματος της Ομάδας.* – (DE) Κυρίες και κύριοι, η σύνοδος του Παγκόσμιου Οικονομικού Φόρουμ στο Νταβός στέφθηκε με μεγάλη επιτυχία. Η παγκόσμια ελίτ του επιχειρηματικού, πολιτικού και ακαδημαϊκού κόσμου κατέστησε σαφές ότι γνωρίζει πλήρως το βάρος της ευθύνης της για τα προβλήματα στον κόσμο και ότι προτίθεται να δράσει. Ο Βοηο, ο τραγουδιστής του ιρλανδικού συγκροτήματος U2, το συνοψισε αυτό πολύ περιεκτικά: αν θέλετε χρήματα και αν θέλετε βοήθεια, δήλωσε, πρέπει να μιλήσετε σε εκείνους που

μπορούν να δώσουν χρήματα και να παράσχουν βοήθεια. Η σύνοδος του Νταβός καθίσταται τόσο σημαντική και χρήσιμη, διότι φέρνει κοντά αυτούς ακριβώς τους ανθρώπους. Δεν μπορεί να ειπωθεί απαραίτητα το ίδιο και για το Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ, το αποτέλεσμα του οποίου πιστεύω ότι μπορεί πολύ πιο εύκολα να γίνει αντικείμενο κριτικής.

Μπορεί να αποτελέσει έκπληξη για τους επικριτές το γεγονός ότι τα βασικά θέματα στο Νταβός ήταν η Αφρική, τα προβλήματα που σχετίζονται με την παγκόσμια αύξηση της φτώχειας, ο τρόπος διαμόρφωσης της διαδικασίας της παγκοσμιοποίησης έτσι ώστε όλοι να αντλούν κάποιο όφελος από αυτήν και ο τρόπος επίτευξης πιο δίκαιου παγκόσμιου εμπορίου. Εμείς στην Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελεύθερων και Δημοκρατών για την Ευρώπη είμαστε πεπεισμένοι ότι το ελεύθερο εμπόριο αποτελεί την καλύτερη αναπτυξιακή βοήθεια. Το ελεύθερο εμπόριο είναι αυτό που βοηθά τις χώρες που θέλουν να αναπτυχθούν και είναι αυτό που δίνει κίνητρο στις αναπτυσσόμενες χώρες να γίνονται όλο και πιο ανταγωνιστικές.

Η ΕΕ πρέπει να είναι επικεφαλής στην προσπάθεια αυτή. Συγκεκριμένα, πρέπει να εντάξει το ελεύθερο εμπόριο στην ατζέντα, ειδικά σε περιοχές όπου υφίστανται ακόμη εμπορικοί φραγμοί, δηλαδή σε περιοχές που καλύπτονται από τη γεωργική πολιτική της. Εμείς στην Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελεύθερων και Δημοκρατών για την Ευρώπη αντιτιθέμεθα επίσης έντονα στην εισαγωγή οποιουδήποτε παγκόσμιου φόρου επί των χρηματοοικονομικών συναλλαγών. Το να καταστήσουμε εαυτούς πιο φτωχούς με αυτό τον τρόπο δεν θα βοηθήσει τους φτωχούς να γίνουν πιο πλούσιοι. Αποτελεί επίσης ψευδαίσθηση το να πιστεύει κανείς ότι η αλληλεγγύη ενισχύεται με την εισαγωγή νέων φόρων, με άλλα λόγια με την επιβολή ισοδύναμου χρηματικής ποινής σε εκείνους που στην πραγματικότητα υποτίθεται ότι θα βοηθήσουν.

Όχι, ο πραγματικός τρόπος για να δημιουργηθεί αλληλεγγύη είναι μέσω μιας παγκόσμιας αλλαγής των αντιλήψεων των ανθρώπων και, πολύ απλά, μέσω της βούλησης να εγκριθούν άλλα μέτρα βοήθειας. Συνεπώς, υποστηρίζουμε την προτεραιότητα που δίνεται στο θέμα της ακύρωσης του χρέους και την θεωρούμε εξαιρετικά συνετή πορεία δράσης, και πιστεύουμε ότι αυτές οι χώρες που κινούνται προς τον εκδημοκρατισμό και που έχουν αφοσιωθεί στην εισαγωγή βιώσιμων και ελεύθερων οικονομιών πρέπει να δικαιούνται πλήρη ακύρωση του χρέους.

Εντούτοις, ορισμένες μορφές βοήθειας δεν θα έχουν μακροπρόθεσμη επίδραση αν αποτελούν χειρονομίες της μίας φοράς μόνο. Για τον λόγο αυτό, επιτρέψτε μου να επαναλάβω ότι το ελεύθερο εμπόριο είναι αυτό που χρειάζονται περισσότερο τόσο οι αναπτυσσόμενες όσο και οι αναπτυσσόμενες χώρες και αυτό που θα μας οδηγήσει στην πρόοδο. Αν θέλουμε το παγκόσμιο εμπόριο να είναι πιο δίκαιο, πρωταρχικός μας στόχος πρέπει να είναι να το καταστήσουμε πιο ελεύθερο.

**Aubert (Verts/ALE)**, *εξ ονόματος της Ομάδας.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, είναι αυτονόητο ότι δεν συμφωνώ σχεδόν με τίποτε από όσα είπε η προηγούμενη βουλευτής και, όπως αρκετά από τα μέλη αυτού του Κοινοβουλίου, ήμουν παρούσα στο Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ του Πόρτο Αλέγκρε. Αυτή τη στιγμή, δεν τίθεται θέμα διαγωνισμού για να μάθουμε ποιος είναι σε καλύτερη θέση για να καταπολεμήσει τη φτώχεια· το θέμα είναι να δούμε τα πράγματα όπως έχουν.

Από τη μια, φέτος το Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ σημείωσε τεράστια επιτυχία 155 000 συμμετοχές, 135 χώρες είναι σημαντικά νούμερα— και έχει αποκτήσει έναν νέο τόνο, επειδή για έναν ορισμένο αριθμό θεμάτων—κοινωνικά, περιβαλλοντικά, οικονομικά, χρηματοοικονομικά—πολλά δίκτυα συνέχισαν να δημιουργούνται και έκαναν εξαιρετικά σοβαρή δουλειά, με εξαιρετικά συγκεκριμένο τρόπο, με σκοπό, ειδικά, να καταλήξουν σε έναν ορισμένο αριθμό προτάσεων, οι οποίες θα πρέπει ακόμη να αναπτυχθούν, αλλά οι οποίες είναι πολύ πραγματικές.

Από την άλλη πλευρά, το Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ δεν είναι μόνον οι ΜΚΟ, περιλαμβάνει επίσης μέλη κοινοβουλίων το φόρουμ των βουλευτών— και αιρετούς εκπροσώπους της τοπικής αυτοδιοίκησης, από τους οποίους παρευρέθησαν φέτος επίσης πολλοί προκειμένου να συζητήσουν πολιτικές που εφαρμόζει η περιφερειακή και τοπική αυτοδιοίκηση για να απαντήσει στις προκλήσεις τις οποίες αντιμετωπίζουμε. Οι νέοι, πολύ δυναμικοί, ενθουσιώδεις και σκληρά εργαζόμενοι, είχαν επίσης εξαιρετικά καλή εκπροσώπηση και δεν νομίζω ότι μπορούμε να αγνοήσουμε έναν τέτοιο δυναμισμό και μια τέτοια ορμή.

Το Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ έχει στην πραγματικότητα δύο στόχους. Ο πρώτος στόχος είναι να εξηγηθεί ότι το ελεύθερο εμπόριο δεν μπορεί να αποτελέσει απάντηση στις επιδεινούμενες κοινωνικές ανισότητες. Αυτές δεν επιδεινώνονται εξαιτίας μιας μάλιστα η οποία απλώς έπεσε από τον ουρανό, αλλά μάλλον επειδή οι πολιτικές οι οποίες εφαρμόζονται επί αρκετά χρόνια στους τομείς της διαρθρωτικής προσαρμογής και της μείωσης των δημοσίων δαπανών οδήγησαν σε επιδείνωση των ανισοτήτων και της φτώχειας και σε αυξανόμενη υποβάθμιση του περιβάλλοντος και του πλανήτη στο σύνολό του.

Ο δεύτερος στόχος, είναι να προταθεί μια εναλλακτική λύση στο σημερινό μοντέλο ανάπτυξης και να απορριφθεί η παρουσίαση του παγκόσμιου ελεύθερου εμπορίου ως πανάκεια και θαυματουργή λύση για τα πάντα. Είναι



προφανές ότι δεν ισχύει κάτι τέτοιο. Όλοι οι οργανισμοί των Ηνωμένων Εθνών δείχνουν ότι σήμερα η κατάσταση βαίνει επιδεινούμενη.

Τέλος, είτε μιλούμε για το Πόρτο Αλέγκρε ή είτε για το Νταβός, αυτό το οποίο χρειαζόμαστε είναι η πρακτική δράση. Οφείλουμε να παύσουμε να ικανοποιούμαστε με λόγια, με υιοθέτηση θέσεων, με εικόνες. Χρειαζόμαστε δεσμεύσεις πολύ ακριβείς και συγκεκριμένες, ένα πρόγραμμα εργασίας. Κύριε Πρόεδρε της Επιτροπής, αυτό είναι κάτι ακόμα το οποίο αναμένουμε από εσάς, ο οποίος είστε, μαζί με την Επιτροπή και μαζί με όλους εμάς σε θέση να λαμβάνετε αποφάσεις: όχι μόνο καλές προθέσεις ή στόχους της Χιλιετίας αλλά επίσης εξαιρετικά συγκεκριμένες προτάσεις.

**Pflüger (GUE/NGL)**, *εξ ονόματος της Ομάδας.* – (DE) Θα ήθελα να ξεκινήσω λέγοντας ότι είμαι ιδιαίτερα ικανοποιημένος για τη διεξαγωγή αυτής της συζήτησης, καθώς πιστεύω ότι είναι άμεσα απαραίτητη. Μολονότι ακούστηκαν αρκετές φλυαρίες –ειδικά από την πλευρά του κ. Barroso– είναι της μόδας στις μέρες μας να χρησιμοποιεί κανείς εντυπωσιακές εκφράσεις συνεχίζοντας να επιδιώκει τις ίδιες πολιτικές με το παρελθόν. Αυτού του είδους η συμπεριφορά είναι χαρακτηριστική του Παγκόσμιου Οικονομικού Φόρουμ στο Νταβός και, μάλιστα, η φράση που θα χρησιμοποιούσα για να περιγράψω αυτό το Φόρουμ ανήκει στον γνωστό ακαδημαϊκό, Elmar Altvater, ο οποίος το περιέγραψε ως ένα μεγάλο και, δυστυχώς, στείρο σόου.

Εντούτοις, είναι σημαντικό να σημειωθεί ότι υπήρξε μια αλλαγή στην ορολογία που χρησιμοποιήθηκε στο Φόρουμ και στα θέματα με τα οποία ασχολείται. Δεν θα ήταν υπερβολή να πω ότι η ατζέντα του Παγκόσμιου Οικονομικού Φόρουμ καθορίζεται όλο και περισσότερο από τους επικριτές. Αυτοί οι επικριτές συναντήθηκαν στο Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ στο Πόρτο Αλέγκρε, όπου 150 000 άτομα διεξήγαγαν συζητήσεις και διαμαρτυρήθηκαν κατά των νεοφιλελεύθερων και νεοϊμπεριαλιστικών πολιτικών.

Το κίνημα του Κοινωνικού Φόρουμ είναι καίριας σημασίας σε ό,τι αφορά την αντίδραση τόσο στην παγκοσμιοποίηση όσο και στον πόλεμο. Στο Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ διεξήχθησαν πολύ ρεαλιστικές συζητήσεις που κάλυψαν ένα ευρύ φάσμα θεμάτων, από τα ανθρώπινα δικαιώματα για όλους –όχι μόνο για τους ανθρώπους στις δυτικές χώρες– μέχρι την προστασία της δημόσιας ιδιοκτησίας, καθώς και συζητήσεις διαμαρτυρίας για τις περικοπές στις κοινωνικές υπηρεσίες, για τον πόλεμο, για το χρέος –με ειδική αναφορά στο ερώτημα σχετικά με το πότε επιτέλους θα ακυρωθούν τα χρέη των πληγέντων χωρών από το τσουνάμι– και για τη φτώχεια. Τα περιβαλλοντικά θέματα επίσης απασχόλησαν σε μεγάλο βαθμό, και εγώ συμμετείχα σε ένα φόρουμ για το νερό, για παράδειγμα.

Θα ήθελα να καταστήσω σαφές –και εδώ πρέπει να τονιστεί– ότι οι συμμετέχοντες στο Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ κατεύθυναν την κριτική και τις διαμαρτυρίες τους όχι μόνο ενάντια στην πολιτική των ΗΠΑ αλλά και στις πολιτικές της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου. Ακολουθώντας την ίδια οδό με αυτή των Ηνωμένων Πολιτειών –ή, με άλλα λόγια, ακολουθώντας τα λάθος βήματα– η Ευρωπαϊκή Ένωση χάνει ακόμη περισσότερο την αξιοπιστία της σε αυτούς τους κύκλους. Οι συμμετέχοντες στο Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ δεν θέλουν να παίξουν το παιχνίδι που βλέπουμε ότι παίζουν ξανά και ξανά το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, η Επιτροπή και πολλοί βουλευτές του Κοινοβουλίου: να λοξοκοιτάζουν τις ΗΠΑ ενώ προωθούν τις πολιτικές της. Μπορούν κάποια στοιχεία στο πνεύμα της οδηγίας Bolkestein να αποτελέσουν γνήσια εναλλακτική πολιτική στις πολιτικές των ΗΠΑ; Η απάντηση σε αυτό το ερώτημα πρέπει να είναι «όχι», διότι πρόκειται για νεοφιλελεύθερο πρόγραμμα. Μπορεί να αποτελέσει γνήσια εναλλακτική λύση η εισαγωγή, όπως έγινε στη Συνταγματική Συνθήκη της ΕΕ, μιας δέσμευσης σε εξοπλισμούς ή μιας οικονομίας ανοιχτής αγοράς με ελεύθερο ανταγωνισμό; Η απάντηση σε αυτό το ερώτημα πρέπει επίσης να είναι «όχι».

Κύριε Barroso, είπατε ότι η ΕΕ είναι παγκόσμιος παράγοντας, αλλά το βασικό ερώτημα που πρέπει να τεθεί είναι τι είδους παγκόσμιος παράγοντας είναι. Πρέπει να καταστεί σαφές ότι το ελεύθερο εμπόριο δεν αποτελεί ασφαλή τρόπο ορθής αντίδρασης στις πολιτικές που επιδιώκονται επί του παρόντος. Αντ' αυτού, πρέπει να παρασχεθεί πραγματική ελάφρυνση του χρέους. Πρέπει να υπάρξει μία κίνηση απομάκρυνσης από τις νεοφιλελεύθερες και οικονομικά φιλελεύθερες πολιτικές και η όλη διαδικασία δεν πρέπει να συνοδεύεται από τη στρατικοποίηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Θα ήθελα να κλείσω με μία ρήση από μια δήλωση που εγκρίθηκε στο Φόρουμ, η οποία απευθύνει έκκληση για άμεση απόσυρση των στρατιωτικών δυνάμεων από το Ιράκ και εκφράζει υποστήριξη προς όλες τις προσπάθειες που καταβάλλονται για να επιστρέψουν στην πατρίδα. «Στηρίζουμε τις προσπάθειες για την οργάνωση στρατιωτών, αντιρρησιών συνείδησης και στρατιωτικών οικογενειών κατά του πολέμου. Στηρίζουμε την εκστρατεία αντιστρατολόγησης και απαιτούμε πολιτικό άσυλο για τους λιποτάκτες». Το μήνυμα είναι σαφέστατο.

**Mann, Thomas (PPE-DE)**. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, η παγκοσμιοποίηση, σε έναν ιδανικό κόσμο, θα αποτελούσε το κλειδί για μεγαλύτερη ανταγωνιστικότητα, ανάπτυξη και βελτιωμένες συνθήκες διαβίωσης. Ωστόσο, δεν ισχύει μόνο στις μέρες μας το γεγονός ότι η πραγματικότητα είναι διαφορετική και αυτό καθιστά ακόμη πιο σημαντικό να εξετάζονται από το Παγκόσμιο Οικονομικό Φόρουμ στο Νταβός και από το Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ στο

Πόρτο Αλέγκρε, σε τακτική βάση, οι μέθοδοι που εφαρμόζονται από την παγκοσμιοποίηση και τα αποτελέσματα που προκύπτουν από αυτήν. Το πρόσφατο Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ συνέταξε περισσότερες από 350 προτάσεις για την παγκοσμιοποίηση, αν και ελπίζω ότι θα μειωθεί ο αριθμός τους ώστε να προκύψουν λιγότερες, αλλά πιο ουσιαστικές συστάσεις. Για να είναι αποτελεσματική η δράση, οι αρχές πρέπει να εξεταστούν με κρυστάλλινη σαφήνεια.

Το Παγκόσμιο Οικονομικό Φόρουμ πρότεινε τρεις προτεραιότητες: τη μείωση των αερίων που συνιστούν το φαινόμενο του θερμοκηπίου, περισσότερα χρήματα για τις φτωχότερες χώρες και την άρση των εμπορικών φραγμών μέσω του ΠΟΕ. Αυτό που λείπει από αυτό τον κατάλογο είναι η εταιρική κοινωνική ευθύνη, για την οποία πρέπει να υπεύθυνες οι ίδιες οι επιχειρήσεις. Δεν έχει σημασία μόνο το οικονομικό βάρος των επιχειρήσεων αλλά και ο βαθμός των κοινωνικών τους δραστηριοτήτων. Ο κύκλος εργασιών των κορυφαίων πολυεθνικών εταιρειών είναι υψηλότερος από το σύνολο των προϋπολογισμών των κρατών μελών του ΟΗΕ.

Μπορεί να πει κανείς με βεβαιότητα ότι, αν ο κ. Ackermann της Deutsche Bank – μια εταιρεία που μπορεί σίγουρα να θεωρηθεί παγκόσμιος παράγοντας – είχε διαβάσει αυτή τη σύσταση, δεν θα είχε ανακοινώσει επιστροφή κεφαλαίου της τάξης του 16% ταυτόχρονα με την απώλεια 6 000 θέσεων απασχόλησης. Όσοι πλήττονται από τη δική του μέθοδο «έξυπνης αναζήτησης πόρων», δεν την θεωρούν παρά έναν συνδυασμό ψυχαναγκαστικής κερδοφορίας και ανευθυνότητας. Η «έξυπνη αναζήτηση πόρων» έχει κάθε λόγο να γίνει η λιγότερο δημοφιλής νέα φράση του 2005.

Για να περάσουμε και πάλι σε κάτι πιο θετικό, τόσο το Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ όσο και το Παγκόσμιο Οικονομικό Φόρουμ αποτελούν σημαντικές πλατφόρμες για εμπνευσμένες συζητήσεις. Συνεπώς, θεωρώ απαραίτητη τη συμμετοχή σε αυτά τα φόρα στο μέλλον τόσο του Προέδρου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου όσο και εκπροσώπων από τις ειδικές επιτροπές μας. Τώρα, περισσότερο από ποτέ, η παγκόσμια ελίτ χρειάζεται εκπροσώπους του λαού.

**De Rossa (PSE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, με απογοήτευσε η εισήγηση του Προέδρου Barroso στο τέλος της συζήτησης για το πρόγραμμα της προεδρίας – ειδικά όταν υπερασπιζόταν την παρέμβασή του στα πολιτικά πράγματα της Πορτογαλίας. Κύριε Barroso, δεν είστε πλέον πορτογάλος πολιτικός: είστε ευρωπαίος πολιτικός, εκλεγμένος από αυτό το Κοινοβούλιο και από το Συμβούλιο όλων των κρατών μελών για να εκπροσωπείτε την Ευρώπη. Δεν μπορείτε να παρεμβαίνετε στην εσωτερική πολιτική ως πορτογάλος πολιτικός: αυτό δεν είναι αποδεκτό. Εάν αυτό δεν το καταλάβετε, θα αποδυναμώσετε την Επιτροπή. Οι επικρίσεις για αυτή τη θέση δεν πρόκειται να αποδυναμώσουν την Επιτροπή, οι πράξεις σας όμως θα το κάνουν.

Αυτό δεν είναι άσχετο με το θέμα που συζητούμε τώρα σχετικά με το Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ. Πάρα πολλοί άνθρωποι σε ολόκληρο τον κόσμο θεωρούν την Ευρώπη ως τον μόνο διεθνικό, δημοκρατικό θεσμό που είναι σε θέση να προσπαθεί να χαλιναγωγήσει τις δυνάμεις που βλέπουν να καταστρέφουν τον κόσμο. Αν δεν μπορείτε να αντιληφθείτε τον ρόλο της Επιτροπής ως ένα σώμα που μπορεί να υπερβεί τις εθνικές πολιτικές και τα κόμματα ώστε να καθοδηγήσει τις ελπίδες που εκφράστηκαν στο Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ, τότε σπαταλούμε τον χρόνο μας εδώ. Σας απευθύνω έκκληση να έχετε κατά νου ότι εκπροσωπείτε την Ευρώπη, όχι την Πορτογαλία.

Ας πάρουμε το παράδειγμα της οδηγίας για τις υπηρεσίες – υποστηρίζετε ότι είστε προσηλωμένοι στο ευρωπαϊκό κοινωνικό πρότυπο. Λαμβάνουμε υπόψη τα λόγια σας τοις μετρητοίς, αλλά δεν θα τα δεχόμαστε για πάντα. Χρειαζόμαστε να έχουμε ένα συγκεκριμένο παράδειγμα της προσήλωσής σας. Ο μοναδικός τρόπος, κατά τη γνώμη μου, για να αποδείξετε την προσήλωσή σας είναι να αφαιρέσετε την αρχή της «χώρας καταγωγής», η οποία πλήττει άμεσα το ευρωπαϊκό κοινωνικό πρότυπο και επιφέρει άμεσο πλήγμα στην αλληλεγγύη και την κοινοτική προσέγγιση στην ανάπτυξη μιας ευρωπαϊκής ενιαίας αγοράς.

Επιθυμώ μια ενιαία αγορά στις υπηρεσίες, αλλά δεν θα αποδεχτώ την αρχή της «χώρας καταγωγής», η οποία θα μας αποφέρει ένα χαμηλότερο επίπεδο κοινωνικών υπηρεσιών και θα υπονομεύσει την πίστη που εκατομμύρια ανθρώπων εκτός Ευρώπης εναποθέτουν σε μας για να ηγηθούμε της προσπάθειας για τη δημιουργία ενός καλύτερου κόσμου.

**Kulakowski (ALDE).** (PL) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον κ. Barroso για την ομιλία του στο Κοινοβούλιο. Δεν θέλω να υπεισέλθω σε λεπτομέρειες, αλλά θα ήθελα να εστιάσω σε ένα θέμα που πιστεύω ότι είναι πολύ σημαντικό και ίσως το σημαντικότερο από πολιτικής άποψης.

Διεξήχθησαν δύο φόρα, ένα οικονομικό στην πλούσια πόλη του Νταβός και ένα κοινωνικό στη φτωχή πόλη του Πόρτο Αλέγκρε. Το ανησυχητικό είναι ότι δεν δόθηκε αρκετή προσοχή στα κοινωνικά ζητήματα στο οικονομικό φόρουμ και ότι το «κοινωνικό» φόρουμ μετατρέπεται σε όχημα για αμφισβήτηση, ακόμη και πρόκληση, του οικονομικού φόρουμ. Εμφανίζονται δύο προσεγγίσεις στην αναζήτηση λύσεων για τα σύγχρονα προβλήματα. Η πρώτη αφορά την εξεύρεση τρόπων για την ανάπτυξη της οικονομίας, ενώ η δεύτερη αφορά την εξεύρεση τρόπων για τη διασφάλιση της επίτευξης των κοινωνικών στόχων, παρά το γεγονός ότι τα δύο αυτά ζητήματα είναι άρρηκτα συνδεδεμένα. Η συζήτηση των οικονομικών και των κοινωνικών θεμάτων ξεχωριστά ισοδυναμεί με σοβαρή παρανόηση. Για τον λόγο αυτό, πιστεύω ότι στο μέλλον, αντί για δύο παγκόσμιες πρωτοβουλίες που ανταγωνίζονται η μία την

άλλη, πρέπει να υπάρχει ένα ενιαίο οικονομικό και κοινωνικό παγκόσμιο φόρουμ. Σε αυτό το θέμα η Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδιαίτερα το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, μπορούν να διαδραματίσουν σημαντικό ρόλο ασκώντας πιέσεις για τη δημιουργία αυτού του φόρουμ στο μέλλον. Σας ευχαριστώ για την προσοχή σας.

**Schlyter (Verts/ALE).** (SV) Κύριε Πρόεδρε, Πρόεδρε Barrosο, αν πρέπει να αντενεργήσετε στις οδηγίες σχετικά με τον χρόνο εργασίας, μπορείτε να εφισυχάσετε με τη σκέψη ότι, σε αυτή την περίπτωση, το κάνετε με τις καλύτερες προθέσεις, δηλαδή για τη συζήτηση σχετικά με την παγκόσμια δικαιοσύνη και τον ρόλο της κοινωνίας των πολιτών.

Στο Πόρτο Αλέγκρε, ήμουν ένας από τους 155 000 εκπροσώπους από 135 χώρες. Παράλληλα, 20 αρχηγοί κρατών και 70 υπουργοί συνεδρίαζαν στο Νταβός. Ακούστηκαν όμως προσεκτικά όσα ειπώθηκαν στο Νταβός; Ίσως από μια θεωρητική ευρωπαϊκή σκοπιά είναι δυνατό να πιστεύει κανείς ότι το ελεύθερο εμπόριο, ο καπιταλισμός και ο φιλελευθερισμός αποτελούν τη λύση στα αναπτυξιακά προβλήματα.

Εντούτοις, η θεωρία δεν συνάδει με τις καθημερινές ζωές εκατομμυρίων ανθρώπων και είναι καιρός να αρχίσουμε να προσαρμόζουμε τις θεωρίες στην πραγματικότητα και όχι το αντίστροφο. Είναι καιρός να γίνει το εμπόριο ένα εργαλείο για τους ανθρώπους και όχι το αντίστροφο. Πρέπει να σταματήσουμε να απαιτούμε την ελευθέρωση του ύδατος και άλλων ευαίσθητων τομέων με αντάλλαγμα την ευνοϊκή αντιμετώπιση των χωρών.

Πρόεδρε Barrosο, όταν συναντήσετε τον Πρόεδρο Μπους και τους αρχηγούς κυβερνήσεων της ΕΕ, μπορείτε να τους υπενθυμίσετε την τριαντακονταετή δέμευσή τους να δίνουν το 0,7% σε βοήθεια. Αυτή η βοήθεια δεν θα ήταν καν απαραίτητη αν περισσότερα από τα κέρδη της παραγωγής στις αναπτυσσόμενες χώρες έμεναν στις χώρες αυτές.

Είστε ειλικρινά ευπρόσδεκτος να συμμετάσχετε στο επόμενο Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ, το οποίο θα διεξαχθεί κάπου στην Αφρική. Μπορώ να σας δανείσω ρούχα που προέρχονται από δίκαιο εμπόριο και δημιουργήθηκαν από υλικά φιλικά προς το περιβάλλον, ώστε, μία μέρα, να συμμετάσχετε ινκόγκνιτο, σαν απλός εκπρόσωπος, και να ζήσετε πραγματικά την ατμόσφαιρα εκεί, χωρίς την παρέμβαση φρουρών ασφαλείας. Αυτή ακριβώς η χαρά και το πνεύμα συνεργασίας, χωρίς ιεραρχικές δομές, που επικρατούν μεταξύ όλων στο Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ, είναι που προσφέρουν ελπίδα για το μέλλον.

**Karas (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε της Επιτροπής, κυρίες και κύριοι, είναι λυπηρό το γεγονός ότι το κοινό στοιχείο που έχουν τόσο η πρώτη συζήτηση σήμερα όσο και αυτή που διεξαγάμε τώρα είναι ότι επικρατεί και στις δύο η αντιπαράθεση αντί της συνεργασίας. Θα ήθελα να δω μια συγχώνευση του Παγκόσμιου Οικονομικού Φόρουμ και του Παγκόσμιου Κοινωνικού Φόρουμ, ώστε να είμαστε σε θέση να μιλάμε μεταξύ μας, και όχι να μιλάμε ο ένας για τον άλλο.

Μολονότι είπατε, κύριε Πρόεδρε της Επιτροπής, ότι η ΕΕ είναι παγκόσμιος παράγοντας, πιστεύω προσωπικά ότι απέχουμε περισσότερο από το να γίνουμε παγκόσμιος παράγοντας παρά παγκόσμιος πληρωτής. Αύριο θα γίνει ένα σημαντικό βήμα σε αυτή τη διαδικασία και εύχομαι καλή τύχη ως προς αυτό. Η ΕΕ είναι απαραίτητη και φέρει ευθύνη. Μοιραζόμαστε την ευθύνη, αλλά ταυτόχρονα βασιζόμαστε σε άλλους· διαμορφώνουμε τα γεγονότα και επηρεαζόμαστε από αυτά. Η κατανόηση για τις θεμελιώδεις ελευθερίες και τα ανθρώπινα δικαιώματα, η απόρριψη της θανατικής ποινής, της παιδικής εργασίας και της κάθε είδους διάκρισης, η αντίληψή μας για το τι σημαίνει να είσαι άνθρωπος: όλα αυτά δεν γνωρίζουν σύνορα, είτε τα σύνορα αυτά είναι χωρών ή ηπείρων, και υπό αυτή την έννοια φέρουμε ευθύνη για ό,τι συμβαίνει στον υπόλοιπο κόσμο.

Η απάντηση στην παγκοσμιοποίηση δεν πρέπει να έλθει μόνο από την Ευρώπη. Αυτό που χρειάζεται είναι μια συζήτηση για μία πρότυπη παγκόσμια τάξη. Χρειαζόμαστε έναν παγκόσμιο κώδικα ηθικής και παγκόσμιες αρχές δράσης, παρά το γεγονός της ύπαρξης διαφορετικών πολιτισμών. Πιστεύω, συνεπώς, ότι πρέπει να υποστηρίξουμε την πολυμέρεια, ότι πρέπει να στηρίξουμε την πρωτοβουλία για ένα παγκόσμιο σχέδιο Μάρσαλ και ότι η ΕΕ πρέπει να διεξάγει μία διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών και ότι το Κοινοβούλιο πρέπει να ζητήσει από τις εκκλησίες σε όλο τον κόσμο να συγκαλέσουν μια διεθνή οικουμενική σύνοδο και να συμφωνήσουν σε κοινές αρχές δράσης. Πιστεύω ότι το ευρωπαϊκό μοντέλο μιας κοινωνικής οικονομίας της αγοράς, φιλικής προς το περιβάλλον, μπορεί να γίνει η παγκόσμια σφραγίδα της ΕΕ και ότι αυτό θα μας επιτρέψει να συμβάλλουμε στην αλλαγή των άδικων κανόνων που διέπουν αυτή τη στιγμή την παγκόσμια οικονομία.

(Χειροκροτήματα)

**Ford (PSE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, το Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ ξεκίνησε αρχικά ως αντίποδας του Παγκόσμιου Οικονομικού Φόρουμ του Νταβός, με την πρόθεση να επιχειρήσει να προωθήσει κοινωνικά θέματα στην ατζέντα της παγκοσμιοποίησης. Σε αυτήν, την πέμπτη σύνοδό του, παρευρίσκονται πάνω από 150 000 συμμετέχοντες από 150 χώρες και, ανάμεσα στις εκατοντάδες συνεδριάσεις, οι εκπρόσωποι του ΔΝΤ και της Παγκόσμιας Τράπεζας έρχονται αντιμέτωποι με τους επικριτές τους για πρώτη φορά.

Οι δύο αυτοί φορείς κατηγορούνται ότι επέβαλαν τον νεοσυντηρητικό οικονομικό αρχεγονισμό στις φτωχότερες χώρες του κόσμου. Η βοήθεια εμπεριέχει το δηλητηριώδες χάπι της εξάρτησης, που εξωθεί σε άνοιγμα των αγορών στην ιδιωτικοποίηση των κρατικών περιουσιακών στοιχείων, και τον ασφυκτικό περιορισμό των μονεταριστικών πολιτικών. Αυτή η προσέγγιση έρχεται σε αντίθεση με την πραγματικότητα. Η πρόκληση για εκείνους είναι να κατονομάσουν μια χώρα με ασθενή οικονομία που έχει ανοιχτεί και κατορθώσει να αναπτύξει την οικονομία της.

Οι δύο τελευταίες πολυδύλμητες ιστορίες επιτυχίας είναι η Ινδία και η Κίνα, καμία εκ των οποίων δεν ακολούθησε τις συνταγές τους. Και οι δύο προσάτευσαν τις νεαρές, αναπτυσσόμενες βιομηχανίες τους, έως ότου βρέθηκαν σε θέση να εισέλθουν στη διεθνή αγορά. Αλλά ακόμη και η Ινδία έχει το μειονέκτημά της. Η οικονομία της ανθεί, αλλά οι φτωχοί προκαλούν τον οίκτο. Το 2003, 11 000 νέοι εκατομμυριούχοι δημιουργήθηκαν στην Ινδία, ενώ 8 εκατομμύρια άνθρωποι ήταν άνεργοι και 50 εκατομμύρια ζούσαν με λιγότερο από ένα δολάριο την ημέρα.

Τι πρέπει να γίνει; Στα επόμενα δέκα χρόνια, 45 εκατομμύρια παιδιά θα πεθάνουν από ασθένειες που σχετίζονται με τη φτώχεια, 12 εκατομμύρια ορφανά του AIDS θα υπάρχουν στην Αφρική και 100 εκατομμύρια παιδιά θα παραμείνουν εντελώς αναλφάβητα. Η Παγκόσμια Τράπεζα ισχυρίζεται ότι απλώς εκτελεί τις επιθυμίες των 147 κρατών που είναι οι ιδιοκτήτες της – ένα λεκτικό τέχνασμα. Οι αφρικανικές χώρες δεν επιβάλλουν εξαρτήσεις στον εαυτό τους, ούτε και οι λατινοαμερικανικές. Οι βιομηχανοποιημένες χώρες της ομάδας G8 είναι αυτές που λαμβάνουν τις αποφάσεις, συχνά κατευθυνόμενες από την ημερήσια διάταξη που εξυπηρετεί τις ίδιες.

Ωστόσο, το γεγονός ότι το ΔΝΤ και η Παγκόσμια Τράπεζα τώρα επιδίδονται μάλλον σε λόγια παρά σε έργα υποδηλώνει πως η πίεση από την κοινωνία των πολιτών μπορεί να έχει κάποια αποτελέσματα. Η Παγκόσμια Τράπεζα περιλαμβάνει στα σχέδιά της προγράμματα μείωσης της φτώχειας και εκφράζει ανησυχία για χώρες, όπως η Τανζανία, που ξοδεύουν περισσότερα σε εξυπηρέτηση χρεών παρά στην υγεία ή στην εκπαίδευση.

Η Κίνα και η Ινδία μπορούν να επιβάλουν το να περιληφθούν αυτά τα θέματα στην ημερήσια διάταξη και το γεγονός ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση διαθέτει περισσότερες ψήφους στο ΔΝΤ από τις Ηνωμένες Πολιτείες υποδηλώνει ότι το σύνθημα του Παγκόσμιου Κοινωνικού Φόρουμ «Ένας άλλος κόσμος είναι εφικτός» είναι υλοποιήσιμο: με επαρκή θέληση και πολιτική δέσμευση. Οι μη κυβερνητικές οργανώσεις και η κοινωνία των πολιτών είναι οι φορείς εκείνοι που πρέπει να παρίσταν στους πολιτικούς της Ευρώπης την απαραίτητη στήριξη.

**Maaten (ALDE).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, είτε συγκεντρώθηκαν με φόντο τα ελβετικά βουνά είτε την ακτή της Βραζιλίας, είμαι πεπεισμένος ότι όλοι οι συμμετέχοντες στα συνέδρια του Νταβός και του Πόρτο Αλέγκρε ήταν ενωμένοι με τον κοινό στόχο της καταπολέμησης της φτώχειας και της προώθησης της οικονομικής ανάπτυξης. Είναι, συνεπώς, ιδιαίτερα ευχάριστη η διαπίστωση ότι στο Νταβός και στο Πόρτο Αλέγκρε αναγνωρίστηκε η καίρια σημασία της ελευθέρωσης του παγκόσμιου εμπορίου. Η οικονομική μεγέθυνση είναι ο ακρογωνιαίος λίθος της ανάπτυξης στις αναπτυσσόμενες χώρες, είτε μας ενδιαφέρει η αλλαγή του κλίματος είτε η διασφάλιση καλής εκπαίδευσης. Κατά συνέπεια, δεν μπορώ να τονίσω αρκετά την ανάγκη για επιτυχή έκβαση του προσεχούς γύρου της Ντόχα και τον καίριο ρόλο που διαδραματίζουν σε αυτή η Επιτροπή και τα κράτη μέλη. Όποιος μιλά σοβαρά για βοήθεια στις αναπτυσσόμενες χώρες δεν πρέπει να εθελουφλεί στα όσα στραβά συμβαίνουν εδώ. Οι δασμολογικοί φραγμοί της Ευρώπης αποτελούν, κατά τη γνώμη μου, ένα παράδειγμα προς αποφυγή. Εκτός από τα θετικά σημεία, υπάρχουν επίσης κάποια αρνητικά σημεία που πρέπει να αναγνωριστούν. Οι εκκλήσεις για επιπλέον φόρο στις διεθνείς χρηματοοικονομικές συναλλαγές, τον περίφημο φόρο Tobin, μου φάνηκαν υπερβολικές, όπως και ο επιπλέον φόρος για τις πολυεθνικές εταιρείες. Δεν βλέπω κάτι θετικό σε αυτά τα μέτρα. Αντιστρέφουν τη φυσική πορεία των πραγμάτων. Όσοι αγωνίζονται για ένα πιο ελεύθερο παγκόσμιο εμπόριο δεν πρέπει να επιβάλουν νέους κανόνες ταυτόχρονα.

Τέλος, με εκπλήσσουν όσοι προωθούν την άνευ όρων ακύρωση των χρεών για τις αναπτυσσόμενες χώρες. Η ομάδα μου θεωρεί απλώς απαράδεκτο το γεγονός ότι η ακύρωση μπορεί να γίνει χωρίς την επιβολή όρων. Πιστεύουμε ότι οι χώρες που επιδιώκουν ενεργά και με επιτυχία τη δημοκρατία και τη χρηστή διαχείριση πρέπει να έχουν στήριξη, αλλά η ελάφρυνση του χρέους δεν πρέπει να παρέχεται χωρίς τη δέσμευσή τους σε αυτό. Οι φιλελεύθερες προτεραιότητες είναι το πιο ελεύθερο παγκόσμιο εμπόριο και η έμφαση στην οικονομική ανάπτυξη. Αυτός είναι ο τρόπος για την καταπολέμηση της φτώχειας και, παράλληλα, η βάση για ένα αποτελεσματικό και προσιτό δίκτυο κοινωνικής προστασίας. Μας επιτρέπει επίσης ως αποτέλεσμα να προωθήσουμε μια πολιτική πιο φιλική προς το περιβάλλον. Το ερώτημα είναι: θα πέσουμε όλοι μαζί με απιάδη αλληλεγγύη ή θα επιλέξουμε τον δυναμισμό, την καινοτομία και την πρόοδο; Χαιρετίζω την ηγεσία του Προέδρου της Επιτροπής και επιλέγω το δεύτερο. Αυτός, Πρόεδρε Barroso, είναι ένας πολιτικός ρόλος και θέλουμε συγκεκριμένα να ενεργείτε πολιτικά. Θεωρώ τη θέση σας στις πορτογαλικές εκλογές πολύ εύλογη και η απουσία σας, επιπλέον, θα ερμηνευόταν ως πλήρης έλλειψη αφοσίωσης στην πορτογαλική σας κληρονομιά. Θεωρώ τη συμμετοχή σας απόλυτα θεμιτή και εκφράζω τη λύπη μου μόνο για το γεγονός ότι δεν ευνόησα το κόμμα σας περισσότερο.

**Kauppi (PPE-DE).** – (FI) Κύριε Πρόεδρε, Πρόεδρε της Επιτροπής, κυρίες και κύριοι, είχα την τιμή να συμμετάσχω στη σύνοδο του Παγκόσμιου Οικονομικού Φόρουμ ως μέρος του προγράμματος Young Global Leaders. Ξέρω ότι εσείς, κύριε Barroso, ήσασταν κάποτε «Global Leader of Tomorrow» και τώρα πολλοί βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου συμμετέχουν σε αυτό το πρόγραμμα για τους νέους.

Το Οικονομικό Φόρουμ ήταν μία εξαιρετική ένδειξη ότι η παγκόσμια επιχειρηματική δραστηριότητα θέλει να αναλάβει την ευθύνη για τις παγκόσμιες προκλήσεις που αντιμετωπίζουμε. Κατά την πρώτη ημέρα του Φόρουμ, διεξήχθη μία διαδραστική συζήτηση που ονομάζεται «Global Town Hall». Επρόκειτο για ένα σεμινάριο στο οποίο 700 υπεύθυνοι χάραξης πολιτικής στο Νταβός έδωσαν προτεραιότητες για τα παγκόσμια προβλήματα με τη μέθοδο γκάλοπ και συζήτησαν τις προκλήσεις που αυτά παρουσίαζαν.

Αν λάβουμε υπόψη την ηλικία, το φύλο, τον τόπο διαμονής και το εύρος επαγγελμάτων των συμμετεχόντων, τα αποτελέσματα είναι εκπληκτικά. Για παράδειγμα, ποιες θα φανταζόμασταν ότι είναι οι μεγαλύτερες προκλήσεις που θέτει η παγκοσμιοποίηση κατά τη γνώμη των ανδρών μεταξύ 40 και 60 ετών, κυρίως από την ΕΕ ή τη Βόρεια Αμερική, οι μισοί εκ των οποίων είναι διοικητικά στελέχη επιχειρήσεων; Θα ήταν η κερδοφορία στις επιχειρήσεις, η ευελιξία στην απασχόληση, ο αυξημένος κύκλος εργασιών ή το φαινόμενο της Κίνας; Κανένα από αυτά. Οι μεγαλύτερες προκλήσεις, όπως πρότεινε η ομάδα αυτή, είναι η καταπολέμηση της φτώχειας, η διασφάλιση δίκαιης παγκοσμιοποίησης και η διαχείριση της αλλαγής του κλίματος.

Η παγκόσμια ανάληψη ευθυνών έχει σημειώσει μεγάλη πρόοδο όταν ηγετικοί επιχειρηματίες λένε ότι, για να εξαλειφθεί η φτώχεια, πρέπει οι άνθρωποι να ξεπεράσουν τον τυπικό τρόπο σκέψης, να επεκτείνουν τα οφέλη της παγκοσμιοποίησης στις φτωχότερες περιφέρειες και να δημιουργήσουν παγκόσμια ηγεσία για την καταπολέμηση της αλλαγής του κλίματος. Αξίζει επίσης να σημειωθεί ότι υπάρχει πραγματική σύγκλιση στις απόψεις που εκφράστηκαν στην Ευρώπη και στη Βόρεια Αμερική.

Η παγκοσμιοποίηση δεν παρουσιάζεται τελικά ως παράγοντας διχασμού, όπως πιστεύει η αριστερή πτέρυγα του Κοινοβουλίου. Τα θέματα αυτά θα ήταν στην κορυφή της ατζέντας αν οι Φίλοι της Γης οργάνωναν μια παρόμοια συνάντηση. Το Παγκόσμιο Οικονομικό Φόρουμ πρότεινε επίσης συγκεκριμένες δράσεις και ένα χρονοδιάγραμμα για την αντιμετώπιση των προκλήσεων. Είμαι σίγουρη ότι υπάρχουν επίσης πρωτοβουλίες που συνδέονται με το Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ, για τις οποίες έχουμε τις ίδιες απόψεις. Καθώς οι στόχοι είναι κοινοί και στις δύο πλευρές, θα ήταν πιο συνετό να τους επιδιώκουμε μαζί και όχι ξεχωριστά. Εμείς παρέχουμε στην Επιτροπή την πλήρη στήριξή μας στο θέμα αυτό.

**Arif (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Πρόεδρε της Επιτροπής, κυρίες και κύριοι, ορισμένοι από εμάς βρισκόμασταν πριν από μερικές ημέρες στο Πόρτο Αλέγκρε, είτε στο πλαίσιο των εθνικών μας καθηκόντων, είτε, κατά τη γνώμη μου για σημαντικότερο λόγο, ως μέλη του Παγκόσμιου Κοινοβουλευτικού Φόρουμ. Θα ήθελα λοιπόν, κατά πρώτον, να ευχαριστήσω τους συναδέλφους μου που έδωσαν το παρών στο Πόρτο Αλέγκρε, και ιδιαίτερα τον συνάδελφό μου Harlem Désir, για το έργο που έχουν επιτελέσει επί τόσα πολλά χρόνια προκειμένου να δώσουν τη δυνατότητα στην Ευρώπη να συμμετάσχει σε αυτή τη μεγάλης κλίμακας συνάντηση πολιτών.

Πολλοί σχολιαστές και συμμετέχοντες είχαν κάποιο φόβο μήπως τελικά το κίνημα αυτό αποδυναμωνόταν, όμως κάτι τέτοιο δεν έχει συμβεί. Το κίνημα κατά της παγκοσμιοποίησης κατάφερε να αναπροσανατολίσει τις δραστηριότητές του και να καθορίσει μια νέα οργανωτική μέθοδο οργάνωσης η οποία έχει οδηγήσει αυτό το Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ να μην είναι πλέον ένα βήμα για διεκδικήσεις αλλά επίσης ένα βήμα για προτάσεις. Επιπλέον, το γεγονός ότι το Οικονομικό Φόρουμ του Νταβός συζήτησε ορισμένα από τα θέματα που παρουσιάστηκαν στα παγκόσμια κοινωνικά φόρα αποδεικνύει ότι τα ερωτήματα, τα οποία τίθενται εκεί, είναι ερωτήματα που θέτουν σε όλους εμάς το ερώτημα ποιον κόσμο θέλουμε.

Ωστόσο, ούτε το Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ, ούτε το Παγκόσμιο Οικονομικό Φόρουμ του Νταβός δεν είναι πολιτικοί παράγοντες ικανοί να μετουσιώσουν από μόνοι τους τις διεκδικήσεις σε πολιτικές αποφάσεις. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο ένα θεσμικό όργανο, όπως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, οφείλει να προβάλλει και να παρέχει ισχυρή υποστήριξη σε πολλές πρωτοβουλίες, όπως στη διαγραφή του χρέους των φτωχών χωρών, στην αύξηση και τη βελτίωση της δημόσιας βοήθειας στην ανάπτυξη, στη θέσπιση ενός παγκοσμίου φόρου, στη μεταρρύθμιση των κανόνων του διεθνούς εμπορίου, στην καταπολέμηση της φοροδιαφυγής και των φορολογικών παραδείσων, στην υπεράσπιση των δημοσίων υπηρεσιών.

Αρκετοί αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων έχουν ήδη πάρει πρωτοβουλίες, όμως χρειάζεται να γίνουν και άλλες προτάσεις στο πλαίσιο της συνόδου κορυφής της ομάδας G8. Για το τρέχον έτος, το 2005, το οποίο θα είναι το έτος της ενδιάμεσης αποτίμησης όσον αφορά την υλοποίηση των στόχων της Χιλιετίας που είχαν ανακοινώσει τα Ηνωμένα Έθνη, όλα αυτά αποτελούν θετικές κινήσεις, υπό τον όρο ότι δεν παραμένουν απλώς κενές υποσχέσεις. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο φέτος περισσότερες από 100 οργανώσεις, ΜΚΟ, επαγγελματικές ενώσεις και συνδικάτα θα διεξάγουν εκστρατεία κινητοποίησης και υποβολής ερωτηματολογίου σε παγκόσμιο και ευρωπαϊκό

επίπεδο. Η εκστρατεία αυτή θα αρθρώνεται ιδίως γύρω από τα θέματα του εμπορίου και της φτώχειας, και μία από τις πρώτες ανάμεσα στις πολυάριθμες πρωτοβουλίες της θα είναι μια παγκόσμια εβδομάδα δράσης για δικαιότερους όρους στο παγκόσμιο εμπόριο.

Με τον ρυθμό με τον οποίο εξελίσσονται τα πράγματα, γνωρίζουμε ήδη ότι οι στόχοι της Χιλιετίας δεν θα επιτευχθούν. Κατά συνέπεια, έχουμε εμείς πλέον το καθήκον να τηρήσουμε τις υποσχέσεις τις οποίες έχουν δώσει άλλοι προ πολλού, υποστηρίζοντας αυτές τις πρωτοβουλίες και αυτή την παγκόσμια εκστρατεία κατά της φτώχειας για να δώσουμε έμφαση και να αποδείξουμε τη βούλησή μας για μια καλύτερη κατανομή του πλούτου σε έναν δημοκρατικό και ειρηνικό κόσμο. Οι πολιτικοί έχουν απογοητεύσει τους πολίτες στο παρελθόν. Ενδέχεται και στο μέλλον να πράξουν το ίδιο, αλλά σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να εγκαταλείψουν την ιδέα ότι οι ίδιοι οφείλουν να αγωνιστούν για έναν δικαιότερο κόσμο και να μετατρέψουν αυτή την ιδέα σε δράση.

**Barroso**, Πρόεδρος της Επιτροπής. (PT) Κύριε Πρόεδρε, θεωρώ ότι αυτή ήταν μια πολύ ενδιαφέρουσα συζήτηση για θέματα σημαντικά για το κοινό μας μέλλον. Οι ομιλίες σας, κυρίες και κύριοι, επιβεβαίωσαν τον πλούτο της συζήτησης και κατέδειξαν το ευρύ φάσμα απόψεων για το θέμα της παγκοσμιοποίησης.

Σε αυτή τη φάση, θα ήθελα να υπογραμμίσω ένα σημείο που πιστεύω ότι ακούστηκε κατά την ομιλία του κ. Désir, σχετικά με έναν βαθμό σύγκλισης που αρχίζει να γίνεται εμφανής – εννοώ σχετικά με την παγκοσμιοποίηση. Στην αρχή φαινόταν ότι υπήρχαν δύο ακραίες θέσεις: η μία επέμενε να βλέπει μόνο την αρνητική πλευρά της παγκοσμιοποίησης και η άλλη, η οποία εκφράστηκε αρχικά στο Πόρτο Αλέγκρε, αποτελούσε ένα είδος πλήρους απόρριψης της παγκοσμιοποίησης.

Αυτό που βλέπουμε σήμερα – αυτό που είναι καθαρά ορατό – είναι ότι, στο Φόρουμ του Νταβός, καταβάλλεται μια προσπάθεια στον τομέα της εταιρικής κοινωνικής ευθύνης και δίνεται όλο και μεγαλύτερη έμφαση σε ένα πρόγραμμα για παγκόσμια διακυβέρνηση ή διαχείριση. Υπάρχει επίσης διάθεση να ληφθούν υπόψη ορισμένες ανησυχίες που εκφράζονται από τόσες μη κυβερνητικές οργανώσεις και από τόσους πρωταγωνιστές του κινήματος που αρχικά αυτοχαρακτηρίστηκε ακόμη και ως κίνημα κατά της παγκοσμιοποίησης.

Πολλοί από τους συμμετέχοντες αρχικά στο κίνημα κατά της παγκοσμιοποίησης συνειδητοποίησαν γρήγορα ότι η παγκοσμιοποίηση ήταν αναπόφευκτη. Η σημερινή παγκοσμιοποίηση δεν είναι το αποτέλεσμα μιας απόφασης που έλαβε μία χώρα ή μια ομάδα χωρών, ούτε αποτελεί συνωμοσία από μια ομάδα εταιρειών. Η σημερινή παγκοσμιοποίηση σχετίζεται πολύ περισσότερο με τις τάσεις του διεθνούς εμπορίου και, συγκεκριμένα, με την τεχνολογική επανάσταση, την οποία καμία κυβέρνηση δεν ελέγχει πραγματικά. Κατά συνέπεια, αντί να διαμαρτύρονται απλώς κατά της παγκοσμιοποίησης, πολλοί από αυτούς τους φορείς και πρωταγωνιστές επέλεξαν, σωστά κατά τη γνώμη μου, να αναζητήσουν μία εναλλακτική μορφή παγκοσμιοποίησης και να προσπαθήσουν να ενσωματώσουν ορισμένες από τις ανησυχίες τους στην παγκοσμιοποίηση. Αυτή είναι η θέση μας. Χαιρετίζω αυτή τη θέση, διότι πιστεύω ότι μπορούμε να μάθουμε τόσο από το Νταβός όσο και από το Πόρτο Αλέγκρε, μολονότι υποβλήθηκαν προτάσεις και από τις δύο πλευρές που δεν μπορούν να ληφθούν πολύ σοβαρά υπόψη. Εντούτοις, και οι δύο διαδικασίες έχουν να μας διδάξουν πολλά.

Όσον αφορά την Ευρώπη και την Επιτροπή, τι να σας πω; Πρέπει, πιστεύω, να μας απασχολήσουν πρακτικά θέματα, τόσο από εσωτερικής όσο και από εξωτερικής άποψης. Από εσωτερικής πλευράς, είμαστε υπέρ της συνοχής ή όχι; Εγώ είμαι υπέρ της συνοχής και η Επιτροπή είναι υπέρ της συνοχής –οικονομικής, κοινωνικής και εδαφικής– και για τον λόγο αυτό, απευθύνω έκκληση σε εσάς σήμερα, κυρίες και κύριοι, να βοηθήσετε εμένα και να βοηθήσετε την Επιτροπή να διασφαλίσουμε ότι όλες οι κυβερνήσεις της ΕΕ είναι επίσης υπέρ της συνοχής και έτοιμες να παράσχουν τη βοήθειά τους, για παράδειγμα, στο θέμα των δημοσιονομικών προοπτικών για το οποίο συζητάμε, διότι η φτώχεια δεν πλήττει μόνο χώρες του νότιου ημισφαιρίου, πλήττει και την Ευρώπη. Η Ευρώπη έχει τώρα μεγαλύτερες ανισότητες από ποτέ – και αυτό ισχύει ιδιαίτερα για την Ευρώπη μετά τη διεύρυνση. Χρειαζόμαστε πιο προηγμένα προγράμματα στην Ευρώπη για να καταπολεμήσουμε τον κοινωνικό αποκλεισμό. Στο ίδιο πλαίσιο, αν θέλουμε να διεξαγάγουμε έναν συνεκτικό διάλογο σχετικά με το θέμα της συνοχής, πρέπει να ξεκινήσουμε με την προσπάθεια εφαρμογής της συνοχής –οικονομικής, κοινωνικής και εδαφικής συνοχής– εδώ στην Ευρώπη. Αυτό αποτελεί μέρος μιας ταχείας διαδικασίας που είναι ζωτικής σημασίας για την Ένωση.

Επίσης, υπάρχει η εξωτερική πλευρά: τι μπορεί να κάνει η Επιτροπή και η ΕΕ στην εξωτερική σκηνή; Σε αυτό το πλαίσιο, δύο τομείς που πιστεύω ότι δεν πρέπει να θεωρούνται αμοιβαία ασύμβατοι ή αλληλοσυγκρουόμενοι είναι το διεθνές εμπόριο και η αναπτυξιακή βοήθεια. Κάποια σχόλια που άκουσα ήταν κατά του διεθνούς εμπορίου με την αιτιολογία ότι το διεθνές εμπόριο αποτελεί, έως έναν βαθμό, την ενσάρκωση του νεοφιλελεύθερου μοντέλου. Επιτρέψτε μου να σας πω και πάλι ότι, στις συζητήσεις μου με τους ηγέτες των αναπτυσσόμενων χωρών, το πρώτο αίτημα που εξέφραζαν σχεδόν όλοι αφορούσε τον τομέα του εμπορίου –θέλουν μεγαλύτερη πρόσβαση στις αγορές των πιο ανεπτυγμένων χωρών– και συνεπώς πρέπει να βοηθήσουμε αυτές τις χώρες και στο θέμα του εμπορίου. Δεν μπορεί λοιπόν να υποστηριχθεί ότι το εμπόριο και η βοήθεια είναι απολύτως ασυμβίβαστα. Θεωρώ σαφές ότι μπορούμε και πρέπει να κάνουμε περισσότερα για τις αναπτυσσόμενες χώρες και στους δύο αυτούς τομείς. Ωστόσο,

μπορούμε επίσης να ζητάμε περισσότερα από αυτές, διότι, όταν η ΕΕ και τα κράτη μέλη της δίνουν σημαντικά ποσά βοήθειας, όπως συμβαίνει –παγκοσμίως, η ΕΕ είναι ο μεγαλύτερος δωρητής αναπτυξιακής βοήθειας– έχουμε επίσης το δικαίωμα να απαιτούμε χρηστή διαχείριση από τις χώρες αυτές και θέλουμε να γνωρίζουμε αν τα χρήματα που δίδονται σε αυτές χρησιμοποιούνται ορθά και δίκαια και αν εφαρμόζονται πραγματικά οι μεταρρυθμίσεις που έχουν ως στόχο την ενσωμάτωση αυτών των χωρών στο διεθνές εμπόριο. Αυτή είναι επίσης μια κοινή ευθύνη.

Επιτρέψτε μου να σας πω ότι η Επιτροπή θέλει να προχωρήσει περαιτέρω. Θέλουμε να προσφέρουμε μια πιο φιλόδοξη συμβολή για την επίτευξη των στόχων της Χιλιετίας. Όπως έχουν τα πράγματα, είναι σαφές ότι περιοριζόμαστε μόνο από τους διαθέσιμους πόρους. Σκοπεύουμε, συνεπώς, να συνεχίσουμε να συνεργαζόμαστε με τα κράτη μέλη και το Κοινοβούλιο προκειμένου να καταρτίσουμε μια πιο φιλόδοξη ατζέντα στον τομέα της αναπτυξιακής βοήθειας, πάνω απ' όλα θέτοντας την Αφρική στην πρώτη σειρά των προτεραιοτήτων μας, διότι η Αφρική έχει διαρθρωτικά προβλήματα που άλλες περιφέρειες έχουν ήδη ξεπεράσει, έως κάποιο βαθμό, κυρίως λόγω της πιο επιτυχούς ενσωμάτωσής τους στο παγκόσμιο εμπόριο. Θέλω να σας διαβεβαιώσω ότι η Επιτροπή και εγώ θα θέλαμε να δούμε μια στάση μεγαλύτερης αποφασιστικότητας και μεγαλύτερης αφοσίωσης στους στόχους ενός παγκόσμιου κόσμου, ενός πιο δίκαιου παγκόσμιου κόσμου στον οποίο η ΕΕ πρέπει να διαδραματίσει ηγετικό ρόλο, ενθαρρύνοντας την πιο υπεύθυνη διαχείριση των πόρων του πλανήτη μας και δημιουργώντας μια πιο δίκαιη κοινωνία σε παγκόσμια κλίμακα.

Αυτές είναι οι αξίες μας και είμαστε έτοιμοι να αγωνιστούμε γι' αυτές.

**Πρόεδρος.** Έχω λάβει έξι προτάσεις ψηφίσματος προς περάτωση της συζήτησης που υποβλήθηκαν βάσει του άρθρου 103 του Κανονισμού.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη στις 12.00.

## 15. Ποινικό μητρώο / Ποινική δικαιοσύνη

**Πρόεδρος.** Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση επί των ακόλουθων εκθέσεων:

– (Α6-0020/2005) του Antonio Di Pietro, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με το ποινικό μητρώο (COM(2004)0664 – C6-0163/2004 – 2004/0238(CNS)).

– (Α6-0036/2005) του βουλευτή Αντόνιο Costa, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με πρόταση σύστασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο σχετικά με την ποιότητα της ποινικής δικαιοσύνης και την εναρμόνιση της ποινικής νομοθεσίας στα κράτη μέλη (2005/2003(IN)).

**Frattini, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής.** (ΙΤ) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, επιτρέψτε μου να διατυπώσω, εξ ονόματος της Επιτροπής, ορισμένες παρατηρήσεις σχετικά με αμφότερες τις εκθέσεις που παρουσίασαν ο κ. Costa και ο κ. Di Pietro. Υπάρχουν σημαντικοί δεσμοί ανάμεσα στις δύο εκθέσεις και στις δύο πρωτοβουλίες. Η πρώτη αφορά την ποιότητα της ποινικής δικαιοσύνης και την εναρμόνιση της ποινικής νομοθεσίας, ενώ η δεύτερη, την οποία παρουσίασε ο κ. Di Pietro, αφορά την πρόταση σχετικά με την ανταλλαγή πληροφοριών που προέρχονται από τα ποινικά μητρώα.

Είναι προσωπική μου πεποίθηση, αλλά και πεποίθηση όλης της Επιτροπής, ότι η ποιότητα της δικαιοσύνης αποτελεί θεμελιώδες στοιχείο του μεγάλου σχεδίου για τη δημιουργία ενός πραγματικού ευρωπαϊκού χώρου δικαιοσύνης και ελευθερίας, το οποίο κατοχυρώθηκε πλέον από το Ευρωπαϊκό Σύνταγμα. Είναι προφανές ότι η ποιότητα της δικαιοσύνης βασίζεται στην αρχή σύμφωνα με την οποία μια Ευρώπη που καταργεί τα εσωτερικά σύνορα πρέπει να διασφαλίζει ότι οι αποφάσεις των δικαστών της θα εκτελούνται γρήγορα και με απλές διαδικασίες, καθώς η απάντηση που αναμένουν οι πολίτες στηρίζεται στην αξιοπιστία των δικαστικών συστημάτων.

Η αρχή αυτή προϋποθέτει ασφαλώς και μια άλλη, την οποία οι ιθύνοντες αποκαλούν «αμοιβαία αναγνώριση»: η απόφαση ενός δικαστή συγκεκριμένου κράτους μέλους μπορεί και πρέπει να αναγνωρίζεται από το νομικό σύστημα ενός άλλου κράτους μέλους. Είναι η βασική προϋπόθεση για την υλοποίηση ενός ευρωπαϊκού χώρου δικαιοσύνης. Ωστόσο, για να καταστεί δυνατή η εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης, απαιτείται υψηλό επίπεδο αμοιβαίας εμπιστοσύνης: δεν είναι δυνατή η αμοιβαία αναγνώριση χωρίς αμοιβαία εμπιστοσύνη μεταξύ των δικαστικών σωμάτων, των δικαστών και των νομοθεσιών των κρατών μελών της Ένωσης. Να γιατί στο πρόγραμμα το οποίο δεσμεύθηκε να υλοποιήσει η Επιτροπή υπάρχει σαφής αναφορά στην ποιότητα της δικαιοσύνης, όπως είχε ζητήσει και το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, η οποία υλοποιείται με αποφάσεις που εκτελούνται γρήγορα και με

απλές διαδικασίες και προϋποθέτει υψηλό επίπεδο αμοιβαίας εμπιστοσύνης μεταξύ των νομικών συστημάτων και των δικαστικών σωμάτων.

Ο εισηγητής κ. Costa προτείνει τη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού συστήματος αξιολόγησης της ποιότητας της δικαιοσύνης, το οποίο θα βασίζεται σε έναν Χάρτη ποιότητας της ποινικής δικαιοσύνης. Θεωρώ ότι πρόκειται για μια ενδιαφέρουσα ιδέα, καθώς γνωρίζουμε ότι σε άλλους τομείς –λιγότερο ευαίσθητους από αυτόν– ο μηχανισμός παράλληλης αξιολόγησης και ελέγχου του αποτελέσματος μιας δραστηριότητας λειτούργησε, συμβάλλοντας στην εγκαθίδρυση της αρχής της αμοιβαίας εμπιστοσύνης. Να γιατί είναι ενδιαφέρουσα η πρόταση του εισηγητή.

Εξάλλου, η Επιτροπή είναι πεπεισμένη ότι σε ένα τόσο λεπτό ζήτημα, το οποίο, μεταξύ άλλων, άπτεται των αρμοδιοτήτων των κρατών μελών, είναι αναγκαία η εφαρμογή μιας ευρείας προσπάθειας συντονισμού και, προπαντός, η διαβούλευση με τους ενδιαφερόμενους. Η Επιτροπή καταβάλλει και θα εξακολουθήσει να καταβάλλει προσπάθειες προς αμφότερες τις κατευθύνσεις, συζητώντας κατά πρώτο λόγο με τους ενδιαφερόμενους φορείς, δηλαδή τους δικαστές, τις οργανώσεις και τα όργανα που αντιπροσωπεύουν τα δικαστικά σώματα των κρατών μελών. Πρόθεσή μας είναι να παρουσιάσουμε, εντός του 2005, μια πρώτη ανακοίνωση σχετικά με τη δικαστική κατάρτιση, δηλαδή την κατάρτιση των δικαστών και, εν συνεχεία, το 2006, μια ανακοίνωση σχετικά με την αξιολόγηση της ποιότητας της δικαιοσύνης. Επιθυμούμε, συνεπώς, να ακολουθήσουμε τις κατευθύνσεις που συνιστά η έκθεση του κ. Costa.

Η τελευταία μου παρατήρηση για το ζήτημα αυτό είναι ότι κανένας μηχανισμός αξιολόγησης της ποιότητας της δικαιοσύνης δεν θα μπορέσει να θίξει άμεσα ή έμμεσα και να επηρεάσει αρνητικά την ανεξαρτησία της δικαστικής εξουσίας. Θα ήταν εξαιρετικά δυσάρεστο εάν η αρχή αξιολόγησης της ποιότητας της δικαιοσύνης –που αποτελεί μια υπηρεσία για τον πολίτη– έπληττε εμμέσως την ανεξαρτησία της δικαστικής εξουσίας, η οποία αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση για την παροχή μιας ποιοτικής υπηρεσίας για τους πολίτες. Η δικαστική εξουσία που δεν είναι ανεξάρτητη δεν μπορεί ασφαλώς να είναι ποιοτική. Να γιατί θα κινηθούμε στο πνεύμα της αναζήτησης ενός υψηλού ποιοτικού επιπέδου της δικαιοσύνης χωρίς να απομακρυνθούμε από αυτήν την προϋπόθεση: τον σεβασμό της ανεξαρτησίας των δικαστικών συστημάτων και των οργάνων της δικαιοσύνης.

Όσον αφορά την έκθεση του κ. Di Pietro, όπως ανέφερα ήδη, η αμοιβαία εμπιστοσύνη είναι ασφαλώς ένα από τα θεμελιώδη στοιχεία για την ποιότητα της δικαιοσύνης και για τη σωστή λειτουργία της αμοιβαίας αναγνώρισης αποφάσεων και διαδικασιών. Είναι, συνεπώς, προφανές ότι η πρόταση απόφασης που αφορά την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με το ποινικό μητρώο –μια πρόταση της Επιτροπής του περασμένου Οκτωβρίου– αποτελεί, κατά την άποψή μου, ένα καλό παράδειγμα της πραγματικής σημασίας που έχει η εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας εμπιστοσύνης.

Όλοι θα θυμάστε την υπόθεση Fourniret, την τραγική υπόθεση της παιδοφιλίας που συνέβαλε στην επίτευξη της ευρωπαϊκής αντίδρασης: η υπόθεση αυτή απέδειξε την κακή λειτουργία της ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών σχετικά με το ποινικό μητρώο. Είναι αναγκαία μια δυναμική δράση. Είμαι πεπεισμένος ότι το υπό εξέταση κείμενο που παρουσίασε και θα παρουσιάσει εκ νέου ο κ. Di Pietro, αποτελεί μόνο το πρώτο βήμα. Είναι ένα επείγον πρώτο βήμα για το προσεχές μέλλον. Προφανώς, το επόμενο βήμα που σκέπτεται η Επιτροπή είναι ένα ταχύτερο μηχανογραφημένο σύστημα ανταλλαγής πληροφοριών, με απόλυτο ασφαλώς σεβασμό στους κανόνες προστασίας των προσωπικών δεδομένων. Μια ακόμη πιο προωθημένη πρόταση επί της οποίας το Κοινοβούλιο θα έχει ασφαλώς και άλλες ευκαιρίες να αποφανθεί στο προσεχές μέλλον.

Σε κάθε περίπτωση, είναι προφανές ότι οφείλουμε να εγγυηθούμε σήμερα την καλύτερη δυνατή λειτουργία του ποινικού μητρώου στο κράτος μέλος της εθνικότητας των προσώπων ούτως ώστε, σε περίπτωση αίτησης πληροφοριών, το ποινικό μητρώο του κράτους προέλευσης να μπορεί να παράσχει χωρίς καθυστερήσεις όλες τις αναγκαίες πληροφορίες για την περίπτωση.

Πρέπει, κατά συνέπεια, να δημιουργηθεί μια καλύτερη σχέση μεταξύ των εθνικών αρχών που είναι αρμόδιες για τα ποινικά μητρώα και είναι προφανές ότι μακροπρόθεσμα η Επιτροπή προσδοκά περαιτέρω βελτιώσεις. Όπως γνωρίζετε, εγκρίναμε ένα Λευκό Βιβλίο, στο οποίο διατυπώνονται προτάσεις σχετικά με έναν αποτελεσματικότερο μηχανισμό ανταλλαγής πληροφοριών. Θα λάβουμε υπόψη μας τις απαντήσεις στα ερωτήματα που διατυπώνονται στο Λευκό Βιβλίο.

Εν κατακλείδι, η Επιτροπή θα εργασθεί σε στενή συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, καθώς το θέμα της ανταλλαγής πληροφοριών απαιτεί την εξεύρεση της κατάλληλης ισορροπίας ανάμεσα στις απαιτήσεις της ασφάλειας και της προστασίας του δικαιώματος των πολιτών να είναι ασφαλείς και στα θεμελιώδη δικαιώματά τους. Για τον σκοπό αυτό, θα ήθελα να αναφερθώ ακόμα μία φορά στην προστασία των προσωπικών δεδομένων, καθώς η εν λόγω ισορροπία πρέπει να συζητηθεί διεξοδικά στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

**Di Pietro (ALDE), εισηγητής.** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, καλούμαι να παρουσιάσω την έκθεσή μου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την ανταλλαγή πληροφοριών



σχετικά με το ποινικό μητρώο. Όπως ορθώς ανέφερε ο κ. Frattini, πρόκειται για μια πρόταση, η οποία αποτελεί απλώς το πρώτο βήμα που πρέπει να κάνουμε επείγοντως.

Ο στόχος της πρότασης απόφασης δεν μπορεί ασφαλώς παρά να είναι αποδεκτός από όλους. Τον αποδέχεται ασφαλώς η Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη –στην οποία έχω την τιμή να ανήκω– καθώς και η Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, η οποία, ομόφωνα σχεδόν, εξέφρασε θετική άποψη για την εν λόγω πρόταση του Συμβουλίου.

Ο στόχος έγκειται στη βελτίωση της ποιότητας της δικαιοσύνης στην Ιταλία, στην Ευρώπη και σε όλα τα κράτη μέλη. Η συνεκτική δράση που προβλέπει η πρόταση απόφασης συνίσταται στην κοινή χρήση των πληροφοριών που περιέχουν τα ποινικά μητρώα. Στην πραγματικότητα, η κοινή αυτή πρόσβαση ανάγεται στη Σύμβαση του 1959. Ωστόσο, από τεχνικής άποψης, είναι δύσκολη η επιχειρησιακή και λειτουργική εφαρμογή μιας τέτοιας ανταλλαγής πληροφοριών, καθώς –σύμφωνα με τη Σύμβαση του 1959– η εισαγωγή τους στο δίκτυο γίνεται μία φορά τον χρόνο και οι αιτήσεις διεκπεραιώνονται χωρίς προκαθορισμένα χρονικά όρια. Κατά συνέπεια, τα πλεονεκτήματα της πρότασης του Συμβουλίου συνίστανται στην ταχύτερη παροχή των πληροφοριών έως ότου, ασφαλώς, το μηχανογραφημένο σύστημα, στο οποίο αναφέρθηκε ο κ. Επίτροπος, επιτρέψει την ακόμη ταχύτερη και σχεδόν σε απευθείας σύνδεση παροχή των πληροφοριών.

Θα ήθελα να ξεκαθαρίσω μια παρεξήγηση που δημιουργείται σε όσους θεωρούν προβληματική τη σχέση μεταξύ ελέγχου των στοιχείων και προστασίας του ιδιωτικού βίου. Τα στοιχεία του ποινικού μητρώου είναι για τους εγκληματίες ό,τι ο ιατρικός φάκελος για τους ασθενείς: αποτελούν πραγματικά γεγονότα. Το πρόβλημα είναι ποιος και πώς χρησιμοποιεί αυτά τα στοιχεία. Για τον σκοπό αυτό, ζητούμε να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά από τις δικαστικές αρχές και μεταξύ δικαστικών αρχών, και μόνο για τελεσίδικες δικαστικές αποφάσεις. Να γιατί ορθώς συμπεριέλαβε το Συμβούλιο τις έννοιες του «ποινικού μητρώου» και της «τελεσίδικης ποινικής απόφασης» μεταξύ των όρων που πρέπει να ορισθούν πριν ληφθούν οι σχετικές αποφάσεις.

Συμφωνώ, συνεπώς, με αυτή την εξέλιξη των εργασιών που επιδιώκεται εν αναμονή των ορισμών που θα θεσπίσει το Λευκό Βιβλίο, όπως συμφωνώ και με τις αρχές που απαριθμήσατε προ ολίγου, κύριε Επίτροπε. Είπατε πως η απόφαση αυτή, και γενικότερα οι συστάσεις που εκπονεί το Κοινοβούλιο, πρέπει να βασίζονται σε δύο αρχές που, κατά την άποψή μου, μπορούν να γίνουν κοινά αποδεκτές, όπως ασφαλώς τις αποδέχομαι και εγώ. Η πρώτη προβλέπει ότι οι αποφάσεις των δικαστών πρέπει να εκτελούνται χωρίς καθυστερήσεις. Η δεύτερη αρχή –όπως είπατε– είναι ότι πρέπει να υπάρχει αμοιβαία αναγνώριση και αμοιβαία εμπιστοσύνη στις αποφάσεις που λαμβάνουν οι δικαστές των κρατών μελών. Κατά τρίτο λόγο, είπατε ότι οποιαδήποτε αξιολόγηση σχετικά με την ποιότητα της εργασίας των δικαστών δεν μπορεί να πλήττει την ανεξαρτησία της δικαστικής εξουσίας.

Συμμερίζομαι απόλυτα την άποψή σας, κύριε Επίτροπε, και σας καλώ να ενεργήσετε προκειμένου η Επιτροπή να περάσει σε πιο συνεκτικές πράξεις όσον αφορά αυτά τα ζητήματα. Ειδικότερα, εκτός από τις διαβουλεύσεις, θα σας παρακαλούσα να διευκρινίσετε τι άλλο πρόκειται να πράξετε σε περίπτωση που ένα κράτος μέλος αποδεικνύει ότι δεν έχει εμπιστοσύνη στους δικαστές, καθώς υπάρχουν ορισμένα κράτη μέλη που δεν έχουν ακόμη εγκρίνει το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης.

Ζητάμε, συνεπώς, κατηγορηματικά από την Επιτροπή να πιέσει τα κράτη μέλη που δεν συμμορφώνονται, όταν συζητά τα θέματα αυτά, διαφορετικά, δημιουργούνται υπόνοιες ότι αυτά τα κράτη μέλη δεν έχουν εμπιστοσύνη στις αποφάσεις των δικαστών άλλων κρατών μελών και δεν προτιθενται να εκτελέσουν άμεσα αυτές τις αποφάσεις.

Ομοίως, πιστεύουμε ότι έχετε δίκιο όταν επισημαίνετε ότι πρέπει να γίνεται σεβαστή η ανεξαρτησία της δικαστικής εξουσίας, ωστόσο θα θέλαμε να μας ενημερώσετε τι προτιθεί να πράξει η Επιτροπή όταν σε κάποια κράτη της Ένωσης τα ίδια τα μέλη της κυβέρνησης δεν σέβονται τη δικαιοσύνη και φθάνουν μάλιστα σε σημείο να την ειρωνεύονται μέσα στα δικαστικά μέγαρα. Πιστεύω λοιπόν πως καθήκον της Επιτροπής είναι και η έκδοση οδηγιών και υποδείξεων ούτως ώστε η προσπάθεια που καταβάλλουμε για να βελτιωθεί η ποιότητα της δικαιοσύνης στην Ευρώπη και στα κράτη μέλη να μην εκτραπεί από κάποιο κράτος μέλος για πολύ ιδιαίτερους λόγους.

**Costa, António (PSE), εισηγητής.** – (PT) Κύριε Πρόεδρε, κ. Frattini, κυρίες και κύριοι, η εφαρμογή του χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης είναι μία από τις πιο έντονες προκλήσεις που αντιμετωπίζει η ΕΕ, της οποίας το πιο σημαντικό στοιχείο, όπως προτείναμε στο πρόγραμμα της Χάγης, είναι η ανάγκη να διασφαλιστεί η υψηλή ποιότητα της δικαιοσύνης σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση, χωρίς να πληγεί ο πλουραλισμός των υφιστάμενων δικαστικών συστημάτων στα 25 κράτη μέλη.

Σύμφωνα με το πρόγραμμα της Χάγης, όπως ισχύει ήδη με το Τάμπερε, ο ακρογωνιαίος λίθος για την οικοδόμηση ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης είναι η αμοιβαία αναγνώριση, όπως μας υπενθύμισε ο κ. Frattini. Προκειμένου, όμως, να υπάρχει αμοιβαία αναγνώριση, πρέπει να υπάρχει επίσης αμοιβαία εμπιστοσύνη και, όπως επεσήμανε μόλις τώρα ο κ. Di Pietro, η αμοιβαία εμπιστοσύνη δεν είναι ζήτημα πίστης. Η αμοιβαία εμπιστοσύνη

πρέπει να οικοδομηθεί και πρέπει να λειτουργεί αποτελεσματικά. Πρέπει να αναγνωρίσουμε ότι ανάμεσα στα 25 κράτη μέλη μας –ανάμεσα στις δικαστικές αρχές των 25 κρατών μελών μας– αυτή η αμοιβαία εμπιστοσύνη δεν υπάρχει σε ικανοποιητικό βαθμό. Η αμοιβαία εμπιστοσύνη πρέπει να ενισχυθεί. Ξεκινώ λοιπόν την παρούσα έκθεση πρωτοβουλίας προτείνοντας την καθιέρωση ενός μηχανισμού αμοιβαίας αξιολόγησης μεταξύ των διαφόρων κρατών μελών. Ασφαλώς, ένας τέτοιος μηχανισμός θα σέβεται την ανεξαρτησία της δικαστικής αρχής και θα προωθεί τη συμμετοχή των εθνικών κοινοβουλίων και των δικαστικών οργανώσεων. Στο ίδιο πλαίσιο, η αξιολόγησή μας θα είναι το αποτέλεσμα ενός ευρέως φάσματος απόψεων για την ποιότητα της ποινικής δικαιοσύνης σε κάθε ένα από τα κράτη μέλη.

Δεύτερον, θεωρώ ότι είναι καίριας σημασίας η αξιολόγηση αυτή να είναι αντικειμενική και, για να επιτευχθεί αυτό, προτείνω τη δημιουργία ενός Χάρτη ποιότητας της ποινικής δικαιοσύνης. Ο Χάρτης πρέπει να δημιουργηθεί βάσει της ερμηνείας του δικαιώματος στον δικαστή, που αναφέρεται στην Ευρωπαϊκή Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, στον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, σύμφωνα με τη νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, και βάσει των συστάσεων τόσο των Ηνωμένων Εθνών όσο και του Συμβουλίου της Ευρώπης. Αυτός ο Χάρτης ποιότητας πρέπει να χρησιμοποιείται ως αντικειμενικό πλαίσιο αναφοράς που θα συμβάλλει στην αξιολόγηση των διαφόρων συστημάτων ποινικής δικαιοσύνης στα κράτη μέλη. Με αυτό τον τρόπο, μπορούμε να διαδώσουμε τη βέλτιστη πρακτική, μπορούμε να εφαρμόσουμε πρακτικές συγκριτικής αξιολόγησης και μπορούμε να διασφαλίσουμε ότι όλοι οι ευρωπαίοι πολίτες, σε όποιο σημείο της ΕΕ και αν βρίσκονται, απολαμβάνουν υψηλά πρότυπα ποιότητας.

Γνωρίζουμε όλοι, εντούτοις, ότι, εκτός από την αμοιβαία αναγνώριση, πρέπει να υπάρχει επίσης ένα ελάχιστο επίπεδο εναρμόνισης. Το Συμβούλιο έχει θεσπίσει το κριτήριο για την εναρμόνιση του ουσιαστικού ποινικού δικαίου και η έκθεσή μας προτείνει να υποστηρίξουμε την πρόταση του Συμβουλίου. Το Συμβούλιο ζήτησε από την Επιτροπή να προετοιμαστεί για την εναρμόνιση του καταλόγου εγκλημάτων που προβλέπονται από τη Συνταγματική Συνθήκη με την πρώτη ευκαιρία, ώστε, μέχρι να τεθεί σε ισχύ η Συνταγματική Συνθήκη, να έχουν ολοκληρωθεί οι προπαρασκευαστικές εργασίες και το Συμβούλιο να είναι σε θέση γρήγορα και σε συνεργασία με το Κοινοβούλιο να εγκρίνει τα πρότυπα εναρμόνισης που προβλέπει η νέα Συνθήκη.

Σε ό,τι αφορά τη δικονομία, θεωρούμε ότι πρέπει να είμαστε επιλεκτικοί αλλά και φιλόδοξοι ως προς το πεδίο εφαρμογής της δράσης μας. Ως εκ τούτου, προτείνουμε τέσσερις βασικούς τομείς: πρώτον, την εναρμόνιση των προτύπων που σχετίζονται με τη διαχείριση και αξιολόγηση των αποδεικτικών στοιχείων, ένα θέμα για το οποίο η Επιτροπή ανέφερε ότι εργάζεται ήδη· δεύτερον, εναρμόνιση που θα επιτρέπει την έκτιση των ποινών και θα διασφαλίζει την εκτέλεση τυχόν προληπτικών μέτρων που εφαρμόζονται· τρίτον, τα ελάχιστα δικαιώματα των κρατούμενων σε όλα τα κράτη μέλη· και τέταρτον, την αναγνώριση καθεστώτος υποτροπής για πράξεις οι οποίες έχουν ήδη αποτελέσει αντικείμενο μέτρων εναρμόνισης.

Με την παρούσα έκθεση το Κοινοβούλιο καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να επιταχύνουν τις εργασίες τους, ώστε όλοι μαζί, συνεργαζόμενοι, να συμβάλουμε σε έναν χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης με υψηλότερη ποιότητα ποινικής δικαιοσύνης στην Ευρώπη.

**Brejc, Mihael (PPE-DE).** (SL) Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε. Στα πολιτικά έγγραφα της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών, για παράδειγμα στα έγγραφα από το κογκρέσο και σε άλλα έγγραφα του κόμματός μας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, τονίζουμε τη σημασία της ασφάλειας των πολιτών και της ιδιοκτησίας τους· εξάλλου, αυτό υποσχθήκαμε στο σώμα των εκλεκτόρων μας. Από την άλλη πλευρά, αντιμετωπίζουμε μία αύξηση σε ολοένα και πιο σοβαρές μορφές εγκλημάτων και τρομοκρατικών πράξεων.

Είναι απολύτως σαφές ότι κανένα μεμονωμένο κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν μπορεί πλέον να διασφαλίσει την ασφάλειά του μόνο του. Απαιτείται συνεργασία και κοινή δράση και πρέπει να προσπαθήσουμε να προωθήσουμε όλες αυτές τις ενέργειες που ενισχύουν την ασφάλειά μας. Υπό αυτή την έννοια, η ομάδα μου υποστηρίζει την προτεινόμενη απόφαση του Συμβουλίου για την ανταλλαγή δεδομένων που προκύπτουν από ποινικά μητρώα καθώς και την έκθεση του εισηγητή κ. Di Pietro.

Μας προκαλεί έκπληξη, ωστόσο, το γεγονός ότι η Επιτροπή προτίθεται μόνο να εγκαταστήσει ένα νέο σύστημα ηλεκτρονικών υπολογιστών για την ανταλλαγή δεδομένων κατά την περίοδο 2008-2010. Έχω την αίσθηση ότι η ανταλλαγή δεδομένων είναι περισσότερο πολιτικό παρά τεχνικό ζήτημα, καθώς, αν υπάρξει σοβαρή πολιτική βούληση, τότε η Επιτροπή θα επιταχύνει την κατασκευή ενός επαρκούς συστήματος πληροφορικής, διότι είναι σαφές σε όλους ότι ζούμε στην εποχή της πληροφορίας και ότι η κατασκευή ενός επαρκούς συστήματος πληροφορικής δεν μπορεί να αποτελεί τόσο σύνθετο ζήτημα. Προφανώς, αυτό καθυστερεί από ορισμένα άλλα, πιο σοβαρά ζητήματα, όπως η εμπιστοσύνη ή η ποιότητα των επιμέρους κλάδων εξουσίας. Στο πλαίσιο αυτό, προτείνω στην Επιτροπή να επιταχύνει πραγματικά την κατασκευή του συστήματος πληροφορικής. Σας ευχαριστώ.

**Roure (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, αυτό το οποίο κυρίως θέλουν οι ευρωπαίοι πολίτες είναι η Ευρωπαϊκή Ένωση να τους εγγυάται ένα υψηλό βιοτικό επίπεδο και να προστατεύει τα δικαιώματά τους. Οφείλουμε λοιπόν να διασφαλίσουμε ότι οι ευρωπαίοι πολίτες απολαμβάνουν τα ίδια δικαιώματα, την ίδια ποιότητα απονομής δικαιοσύνης και την ίδια πρόσβαση στη δικαιοσύνη σε οποιαδήποτε χώρα της Ευρώπης και αν βρίσκονται. Σε αυτό το πλαίσιο, η ενίσχυση της δικαστικής συνεργασίας σε ποινικές και αστικές υποθέσεις είναι ζωτικής σημασίας. Επιπλέον, η ελεύθερη κυκλοφορία στην Ευρώπη δίνει τη δυνατότητα στα εγκληματικά δίκτυα να επωφελούνται από το άνοιγμα των εσωτερικών συνόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εκμεταλλευόμενα ταυτόχρονα την έλλειψη ευρωπαϊκής συνεργασίας στον τομέα της δικαιοσύνης, και έτσι να αποφεύγουν τη σύλληψη. Οφείλουμε λοιπόν, τώρα, να υιοθετήσουμε τους απαραίτητους μηχανισμούς για να απαντήσουμε στις νέες προκλήσεις οι οποίες τώρα προβάλλουν και αφορούν την ευρωπαϊκή δικαστική συνεργασία.

Η ανταλλαγή στοιχείων που προέρχονται από το ποινικό μητρώο παρέχει στους ευρωπαίους δικαστικούς συγκεκριμένους μηχανισμούς που επιτρέπουν την επιτάχυνση των διαδικασιών, ώστε οι εγκληματίες να μην διαφεύγουν ατιμώρητοι. Για παράδειγμα, θα είναι δυνατόν, όπως είπατε, να περατώνονται ταχύτερα οι υποθέσεις παιδεραστίας. Τέτοιοι μηχανισμοί και πρακτικά μέτρα θα πρέπει να τεθούν σε εφαρμογή, ώστε να βελτιωθεί η αμοιβαία εμπιστοσύνη των ευρωπαϊκών δικαστικών συστημάτων, κάτι το οποίο αποτελεί απόλυτη αναγκαιότητα. Αυτό οφείλεται στο γεγονός ότι η παρούσα έλλειψη εμπιστοσύνης αποτελεί σοβαρό εμπόδιο στην επίτευξη της αμοιβαίας αναγνώρισης των τρεχουσών πρακτικών και στην επίτευξη επαρκούς βαθμού εναρμόνισης των δικαστικών συστημάτων. Συμφωνώ επίσης με τον συνάδελφό μου Αντόνιο Costa να καλέσουμε την Επιτροπή να διατυπώσει προτάσεις βασισμένες στις αρχές της αμοιβαίας αναγνώρισης των δικαστικών αποφάσεων και της ελάχιστης εναρμόνισης.

Τέλος, επωφελομαι της ευκαιρίας, κύριε Επίτροπε, για να εκφράσω τη χαρά μου για την πρόταση επέκτασης της δικαστικής συνεργασίας σε ορισμένα θέματα οικογενειακού δικαίου, η οποία προβλέπεται στο νομοθετικό πρόγραμμα του 2005. Ελπίζω πάρα πολύ ότι θα εξακολουθήσουμε να εργαζόμαστε προς την κατεύθυνση αυτή.

#### ΠΡΟΕΔΡΙΑ του κ. FRIEDRICH

Αντιπροέδρου

**Duquesne (ALDE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θέλω καταρχάς να συγχαρώ τον εισηγητή, κ. Costa, για την έκθεσή του και για τα εξαιρετικά συμπεράσματα που παρουσίασε, τα οποία εξάλλου εγκρίθηκαν σχεδόν ομόφωνα από την Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Κατά τη γνώμη μου, η έκθεση αυτή αποτελεί ένα ισχυρό μήνυμα του Κοινοβουλίου με αποδέκτες την Επιτροπή και το Συμβούλιο. Μαρτυρεί τη βούλησή μας να διασφαλίσουμε μια καλύτερη ποιότητα απονομής της δικαιοσύνης σε όλους τους ευρωπαίους πολίτες, θα έλεγα ακόμη και σε όλους εκείνους οι οποίοι βρίσκονται στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και αυτό χάρη κυρίως στον Χάρτη Ποιότητας της ποινικής Δικαιοσύνης στην Ευρώπη και στο σύστημα αξιολόγησης που προτείνεται. Η αμοιβαία αναγνώριση των ποινικών αποφάσεων που εκδίδονται στα διάφορα κράτη μέλη προϋποθέτει ότι όλα τα κράτη μέλη εμπιστεύονται το δικαστικό σύστημα των άλλων κρατών μελών. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο θα πρέπει να καθορίσουμε κοινά και καλύτερα εναρμονισμένα βασικά πρότυπα, ενώ θα διατηρείται η δικαιολογημένη ποικιλομορφία, όπως επανέλαβε ο κ. Costa.

Ωστόσο, αυτό είναι κάτι περισσότερο από μια απλή διαδικασία. Η διασφάλιση και ο έλεγχος ότι οι δικαστές διαθέτουν καλή κατάρτιση, ευρύτητα πνεύματος, ψυχραιμία, εγρήγορση, αποτελεσματικότητα, ευσυνειδησία και ικανότητα να διαχειρίζονται με τον βέλτιστο τρόπο τα υφιστάμενα μέσα δεν έρχονται προφανώς σε αντίθεση με την απαραίτητη ανεξαρτησία την οποία οφείλουν να διαθέτουν. Χρειάζεται να βελτιωθεί η διαφάνεια του δικαστικού συστήματος και να βελτιωθεί η αντίληψη που έχουν οι πολίτες για τις μεθόδους εργασίας των δικαστών, οι οποίοι αντιμετωπίζουν ενίοτε έλλειψη αξιοπιστίας και εμπιστοσύνης.

Τέλος, θεωρώ ότι είναι ουσιώδες για εμάς να διασφαλίσουμε την παρακολούθηση υλοποίησης των συστάσεών μας. Χρειαζόμαστε πράξεις και όχι μόνον προθέσεις, κύριε Επίτροπε. Για τον λόγο αυτό, είναι σημαντικό να συσταθεί μια επιτροπή παρακολούθησης, αποτελούμενη από ειδικούς, δικαστικούς, χρήστες του δικαστικού συστήματος και αντιπροσώπους των εθνικών κοινοβουλίων, η οποία θα έχει ως έργο την εκτίμηση και την αξιολόγηση του τρόπου με τον οποίο εφαρμόζονται οι συστάσεις μας. Αν καταφέρουμε να υλοποιήσουμε αυτές τις συστάσεις, θα έχουμε πραγματικά επιτύχει να καταστήσουμε την Ευρωπαϊκή Ένωση κράτος δικαίου. Αυτά είναι ζητήματα τα οποία είναι θεμελιώδη για τη λειτουργία των δημοκρατιών μας, τον σεβασμό του δικαίου και τον σεβασμό των δικαιωμάτων των πολιτών.

Όσον αφορά την εξαιρετική έκθεση του κ. Di Pietro, συμμερίζομαι απολύτως την ανάλυση και τις προτάσεις τις οποίες περιέχει, όμως θέλω να επιμείνω στο γεγονός ότι η προτεινόμενη πρόταση είναι μικρής εμβέλειας, περιορίζεται στο σημερινό νομικό πλαίσιο, το οποίο υφίσταται από το 1959, και δεν απαντά κατά συνέπεια στις ανάγκες

πληροφόρησης όσον αφορά το ποινικό μητρώο. Πιστεύω ότι υπήρξε επιθυμία να ανταποκριθούμε στη συγκίνηση την οποία προκάλεσε η υπόθεση Fourniret. Θα αναμένουμε με ανυπομονησία, όπως το ανακοίνωσε ο Επίτροπος Frattini, συνολικότερες προτάσεις, απαραίτητες για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, της σοβαρής εγκληματικότητας και της εγκληματικότητας γενικότερα με μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα. Το μικρό βήμα που πετύχαμε δεν μας απαλλάσσει από το να προχωρήσουμε ταχύτερα.

**Buitenweg (Verts/ALE).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, απόψε συζητάμε άλλη μία φορά για τη μαγική λέξη «αμοιβαία αναγνώριση» ως τον ακρογωνιαίο λίθο της ευρωπαϊκής δικαστικής συνεργασίας. Ασφαλώς, προϋποτίθεται ότι τα κράτη μέλη θα συνεργαστούν αποτελεσματικά, ότι μπορούν να δουν πέρα από τα δικά τους σύνορα και ότι γνωρίζουν τις διαδικασίες που ακολουθούνται αλλού, ότι έχουν συμφωνήσει επίσης σε διάφορα βασικά πρότυπα, για παράδειγμα σε ό,τι αφορά το ποινικό δικονομικό δίκαιο και, πάνω απ' όλα, ότι ενισχύουν την εμπιστοσύνη μεταξύ τους και τους λόγους για τους οποίους μπορούν πράγματι να εμπιστευθούνται το ένα το άλλο. Η πρόταση του κ. Costa είναι ιδιαίτερα σημαντική για την οικοδόμηση εμπιστοσύνης στην αποτελεσματικότητα και τη χρηστή διαχείριση της δικαιοσύνης, ενώ η κύρια ώθηση της έκθεσης του κ. Di Pietro είναι η βελτίωση της συνεργασίας όσον αφορά την πληροφόρηση. Ο ομάδα μου υποστηρίζει ολόψυχα και τις δύο εκθέσεις και θα ήθελα να σας ευχαριστήσω θερμά για όλη την προσπάθεια που καταβάλατε στις εκθέσεις και για την ευχάριστη συνεργασία, αλλά απαιτούνται πολύ περισσότερα από αυτά τα μικρά βήματα προς τη σωστή κατεύθυνση. Υπάρχει ένα πλήθος νέων προτάσεων υπό εκπόνηση και όλες αποτελούν μικρά βήματα μπροστά, στα χαρτιά τουλάχιστον, διότι από την εμπειρία μου ξέρω ότι τα κράτη μέλη πολύ συχνά εμβραδύνουν τις διαδικασίες. Για τα κράτη μέλη, η ιδέα της αμοιβαίας αναγνώρισης φαίνεται απλώς ως ένας τρόπος για να μην χρειάζεται να αλλάξουν τίποτα σε εθνικό επίπεδο. Όλοι έχουμε μια τάση να ενδιαφερόμαστε μόνο για τη χώρα μας και οι άλλοι πρέπει να σέβονται τις αποφάσεις που λαμβάνονται για αυτή. Μπορώ να σας πω ότι η ομάδα μου δεν φοβάται να κοιτάξει πιο πέρα, αν και είμαστε λίγο διστακτικοί μπροστά σε αυτό το τεράστιο πλήθος νέων κανόνων, διότι αυτές οι ποσότητες συχνά επηρεάζουν τη διαφάνεια, τις άμυνες των ανθρώπων που αντιμετωπίζουν συνέχεια αλλαγές καθώς και τη σαφή εικόνα για το τι κάνουμε εδώ. Μπορώ να πω ότι η ομάδα μου είναι υπέρ μίας ευρωπαϊκής εισαγγελίας· είμαστε υπέρ ενός ευρωπαϊκού ποινικού κώδικα, υπέρ των πανευρωπαϊκών δικαιωμάτων για υπόπτους και θύματα, υπέρ της ανταλλαγής πληροφοριών και, πάνω απ' όλα, υπέρ μιας μεγάλης επένδυσης στην εις βάθος εκπαίδευση όλων των αστυνομικών και δικαστικών υπαλλήλων για την ευρωπαϊκή συνεργασία. Το γεγονός είναι ότι, τελικά, αυτά θα εφαρμοστούν στους εργαζόμενους του τομέα και όχι εδώ. Ελπίζω να μπορέσουμε όλοι να ενώσουμε τις δυνάμεις μας σε μια μεγάλη προσπάθεια, συνοδευόμενη από μια οικονομική ένεση, προκειμένου να διασφαλίσουμε ότι όλοι είναι σωστά ενημερωμένοι για το θέμα αυτό.

**Krupp (GUE/NGL).** – (DA) Κύριε Πρόεδρε, και οι δύο εκθέσεις αποτελούν έκφραση της γνωστής φιλοδοξίας να επεκταθεί η εξουσία των θεσμικών οργάνων της ΕΕ εις βάρος τόσο των κρατών μελών όσο και, κατά συνέπεια, της δημοκρατίας, τελικά.

Για την έκθεση του κ. Di Pietro, το μόνο που μπορώ να πω είναι ότι αφορά ένα θέμα που ανήκει στο πεδίο αρμοδιοτήτων του Συμβουλίου της Ευρώπης και όχι της ΕΕ.

Η έκθεση του κ. Costa βρίζει ιδεαλισμού, αλλά τα ιδανικά και οι καλές προθέσεις πάσχουν από το ατυχές ελάττωμα της έλλειψης ρεαλιστικής βάσης. Θα ήθελα καταρχάς να επισημάνω το γεγονός ότι, σε πολλά κράτη μέλη, η ποινική διαδικασία και τα σωφρονιστικά συστήματα περιλαμβάνουν πολυάριθμες σοβαρές παραβιάσεις των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Δεν πρέπει η πραγματικότητα να καλλιεργείται πέρα και πάνω από κενά ιδανικά; Η μοναδική φιλοδοξία της έκθεσης είναι να καλλιεργήσει αμοιβαία εμπιστοσύνη στην αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης των νομικών αποφάσεων των υπόλοιπων κρατών μελών. Ναι, αλλά αν ο πολωνός, ο έλληνας ή ο ιταλός δικαστής, δημόσιος κατηγορός ή σωφρονιστική αρχή δεν αξίζει την εμπιστοσύνη; Αυτό που έχει σημασία είναι σίγουρα αυτό που συμβαίνει στην πραγματικότητα. Ο δεύτερος στόχος της έκθεσης είναι να υποχρεώσει τα κράτη μέλη να τιμωρούν συγκεκριμένες ενέργειες, σύμφωνα με το άρθρο 271 του Συντάγματος. Αν η πραγματικότητα έπαιζε κάποιον ρόλο και αν ερωτούνταν εγκληματολόγοι, θα είχε ληφθεί μια σαφής απάντηση. Αυτό που έχουμε εδώ είναι, στη χειρότερη περίπτωση, βαρβαρισμός και, στην καλύτερη, αυθαιρεσία.

**Borghesio (IND/DEM).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, συζητάμε για την ποιότητα της δικαιοσύνης και εξετάζουμε την έκθεση, η οποία φαίνεται να έχει ως στόχο την επίτευξη των διατάξεων της Συνθήκης και, προπαντός, του άρθρου III-271 σχετικά με την αξιολόγηση των ιδιαίτερα σοβαρών ποινικών αδικημάτων, όπως αυτά που σχετίζονται με την τρομοκρατία.

Δικαίως λοιπόν μπορούμε να αναρωτηθούμε μήπως είναι υπερβολικά αισιόδοξη αυτή η άποψη σχετικά με την ποιότητα της δικαιοσύνης και την αμοιβαία αναγνώριση των δικαστικών αποφάσεων. Πράγματι, όσον αφορά το συγκεκριμένο λεπτό ζήτημα της τρομοκρατίας, συμβαίνουν πολύ σοβαρά γεγονότα όπως, για παράδειγμα, η απόφαση αριθ. 2849104 της ανακρίτριας του Μιλάνου, κ. Forleo, για το θέμα της τρομοκρατίας. Η απόφαση που αφορά τις δραστηριότητες ορισμένων κατηγορουμένων για τρομοκρατία (τα ονόματα των οποίων είχαν καταχωρηθεί στον κατάλογο τόσο από τα Ηνωμένα Έθνη όσο και από την Ευρωπαϊκή Ένωση), εφαρμόζει μια περίεργη διάκριση

μεταξύ τρομοκρατών και ανταρτών, την οποία επινόησε η ίδια η δικαστής. Η εν λόγω δικαστής γράφει επί λέξει ότι «η βίαιη δράση ή το αντάρτικο, ακόμη και αν προέρχονται από ένοπλες δυνάμεις εκτός του τακτικού στρατού, δεν μπορούν να διώκονται ούτε σε επίπεδο διεθνούς δικαίου, εάν δεν παραβιάζεται το διεθνές ανθρωπιστικό δίκαιο».

Πρόκειται για μια αποδυνάμωση των κοινοτικών κανόνων για την τρομοκρατία. Πρόκειται για την καταπάτηση της πολιτικής δέσμευσης για καταπολέμηση της τρομοκρατίας, που υιοθέτησε η Ευρώπη ενώπιον και αυτού του Σώματος. Είναι κάτι πολύ σοβαρό και είμαι υποχρεωμένος να το καταγγείλω.

**Libicki (UEN).** (PL) Ευχαριστώ πολύ, κύριε Πρόεδρε. Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, κατά τη διεξαγωγή συζητήσεων σχετικά με την ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση στα νέα κράτη μέλη, συμπεριλαμβανομένης και της χώρας μου, της Πολωνίας, τα βασικά επιχειρήματα που θέσαμε δεν αφορούσαν μόνο την οικονομική ανάπτυξη και την εθνική ασφάλεια αλλά και την προσωπική ασφάλεια. Το θέμα αυτό είναι ακόμη σημαντικότερο, δεδομένου ότι το έγκλημα εντείνεται σε όλη την Ευρώπη, δυστυχώς και στα νέα κράτη μέλη, και πρέπει να ληφθούν ριζικά μέτρα για να κατασταλεί η συνεχής αύξηση. Έχουν εμφανιστεί πολλά νέα είδη εγκλήματος, για παράδειγμα το συχνά αναφερόμενο πρόβλημα του διαδικτυακού εγκλήματος, και όλες αυτές οι εξελίξεις σημαίνουν ότι απαιτούνται νέοι κανονισμοί. Σημαίνουν επίσης ότι υπάρχει ανάγκη για εναρμόνιση και, για τον λόγο αυτό, χαιρετίζουμε τόσο την έκθεση του κ. Di Pietro για την ανταλλαγή πληροφοριών από τα ποινικά μητρώα όσο και την έκθεση του κ. Costa για την ποιότητα της ποινικής δικαιοσύνης στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Δεν πρέπει να λησμονηθεί, ωστόσο, ότι η εναρμόνιση του ποινικού δικαίου, ή οποιοδήποτε άλλου είδους δικαίου, δεν πρέπει να σημαίνει απλώς ότι όλοι φτάνουν στο ίδιο επίπεδο ή ότι οι διαφορές εξαλείφονται εις βάρος των εθνικών παραδόσεων, εθίμων και αναγκών. Οι τελευταίες αποτελούν τη βάση πάνω στην οποία θεσπίστηκε η εθνική νομοθεσία και, αν η εναρμόνιση λάβει χώρα με πολύ μηχανικό τρόπο, οι τοπικές παραδόσεις ενδέχεται να δεχθούν πλήγμα. Το σημαντικότερο είναι ότι οι χώρες δεν πρέπει να υποχρεωθούν να ευθυγραμμίσουν τη νομοθεσία τους με νόμους και ήθη άλλων χωρών, όπου οι εγκληματίες αντιμετωπίζονται με ιδιαίτερη προσοχή, όπου σταδιακά μετατρέπονται σε θύματα ενώ τα θύματα λησμονούνται και όπου οι εγκληματίες μπορούν να έχουν μεγαλύτερη προστασία από ό,τι τα θύματα.

Αυτό σχετίζεται ειδικά με το θέμα του κατά πόσο οι κρατούμενοι πρέπει να έχουν το δικαίωμα να εξετάζονται από ψυχίατρο, ο οποίος θα αναλάβει το έργο της άμεσης αξιολόγησης της συμπεριφοράς του κρατουμένου και, ενδεχομένως, θα τον απαλλάξει από την ενοχή του. Μπορεί αυτό να είναι σωστό να γίνεται σε μεταγενέστερο στάδιο της δικαστικής διαδικασίας, αλλά δεν χρειάζεται να συμβαίνει από την αρχή. Δεν πρέπει να καταλήξουμε σε μια κατάσταση όπου οι εγκληματίες απολαμβάνουν περισσότερα δικαιώματα από τα θύματα, αν και αυτό είναι κάτι που δυστυχώς αρχίζει να παρατηρείται όλο και περισσότερο στη σύγχρονη νομοθεσία και δικαστική πρακτική. Είναι απαράδεκτο να αντιμετωπίζεται το θύμα ως ήδη αμετάκλητο θύμα, ενώ ταυτόχρονα ο εγκληματίας να θεωρείται ένα είδος νέου θύματος που πρέπει να διασωθεί, διότι αυτό είναι απλώς αναληθές. Ο εγκληματίας πρέπει να παραμένει πάντα εγκληματίας και το θύμα πρέπει να παραμένει θύμα.

Η ανταλλαγή πληροφοριών από το ποινικό μητρώο είναι ένα ακόμη θέμα που χρήζει εξέτασης. Δεν πρέπει να ξεχνούμε ότι η χρονική διάρκεια, μετά το πέρας της οποίας οι ποινικές καταδίκες θεωρούνται ότι έχουν εκτιθεί, διαφέρει στα διάφορα κράτη μέλη και πρέπει να ληφθούν μέτρα, ώστε να αποφευχθούν καταστάσεις όπου κάποιος θεωρείται ότι φέρει ποινική καταδίκη σε ένα κράτος μέλος, ενώ αυτό δεν ισχύει πλέον σε άλλο κράτος μέλος.

Ευχαριστώ πολύ, κύριε Πρόεδρε. Έχω ολοκληρώσει, δεν χρειάζεται λοιπόν να χρησιμοποιήσετε το σφυρί σας.

**Claeys (NI).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, στην αιτιολογική έκθεση της πρότασής της, η Επιτροπή αναφέρει ότι οι πρόσφατες τραγικές υποθέσεις παιδοφιλίας έφεραν στο φως σημαντικές δυσλειτουργίες στην ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών σχετικά με καταδίκες. Ο Επίτροπος Frattini ανέφερε την υπόθεση Fourniret πριν από ένα λεπτό. Ένας γάλλος παιδόφιλος, ο οποίος καταδικάστηκε στη χώρα του, κατάφερε να επιδιδαίει ανενόχλητος στις δραστηριότητές του στο Βέλγιο, διότι οι γαλλικές αρχές δεν θεώρησαν απαραίτητο να παράσχουν στις σχετικές αρχές πληροφορίες για τη δράση του. Η πρόταση που συζητείται τώρα άργησε πολύ να έρθει. Εξάλλου, αποτελεί συμπλήρωμα της Σύμβασης αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής σε ποινικές υποθέσεις, η οποία χρονολογείται από το 1959. Επιπροσθέτως, η πρόταση είναι ανεπαρκής και δεν παρέχει απάντηση σε έναν μεγάλο αριθμό προβλημάτων. Τα κράτη μέλη πρέπει να ενημερώνουν τα ποινικά μητρώα τους και να τα καθίστουν διαθέσιμα πιο γρήγορα. Πρέπει, επίσης, να παρέχουν τις πληροφορίες που ζητούν άλλα κράτη μέλη πιο άμεσα και να χρησιμοποιούν τυποποιημένα έντυπα για τον σκοπό αυτό. Πρόκειται για μικρά βήματα προς τη σωστή κατεύθυνση, αλλά όλα αυτά γίνονται, ασφαλώς, εν αναμονή της καθιέρωσης ενός εκτεταμένου, αυτοματοποιημένου συστήματος ανταλλαγής δεδομένων. Η Επιτροπή πρέπει να το ξεκινήσει με την πρώτη ευκαιρία, ειδικά από τη στιγμή που ισχυρίζεται ότι το σύστημα δεν θα είναι έτοιμο για ακόμη μερικά χρόνια – γεγονός που αποτελεί από μόνο του κακό οίονω. Υπάρχει, βέβαια, ένας τεράστιος αριθμός νομικών επιπτώσεων και αυτές πρέπει να συζητηθούν εκτενώς. Από τη στιγμή που το Κοινοβούλιο ψηφίσει την παρούσα έκθεση, δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να δημιουργήσουμε την εντύπωση

ότι τα προβλήματα που σχετίζονται με την ανταλλαγή πληροφοριών έχουν επιλυθεί. Η Επιτροπή χρησιμοποίησε ένα εύστοχο παράδειγμα που υποδεικνύει ότι κάτι τέτοιο δεν ισχύει. Τα κράτη μέλη δεν υποχρεούνται να ενημερώνουν το κράτος όπου ζουν οι καταδίκαι, εφόσον δεν πρόκειται για το κράτος της εθνικότητάς τους. Με άλλα λόγια, αυτά τα μέτρα θα επιτρέψουν στον Fourniret, τον οποίο ήδη ανέφερα, να διαφύγει άλλη μία φορά.

**Kudrycka (PPE-DE).** (PL) Κύριε Πρόεδρε, τόσο το πρόγραμμα του Τάμπερε όσο και μετέπειτα το πρόγραμμα της Χάγης προσδιόρισαν την αμοιβαία αναγνώριση των αποφάσεων σε ποινικές υποθέσεις ως έναν από τους στόχους της ΕΕ στον τομέα του ποινικού δικαίου. Η αποτελεσματική δικαστική συνεργασία που βασίζεται στην αμοιβαία εμπιστοσύνη είναι απαραίτητη για την επίτευξη αυτού του στόχου, καθώς η έλλειψη αυτής της συνεργασίας σημαίνει ότι οι εγκληματίες μπορούν να κρύβονται σε άλλες χώρες για να αποφεύγουν την ευθύνη για τα εγκλήματά τους. Αυτό με τη σειρά του προκαλεί αύξηση του αισθήματος της ατιμωρησίας, που οδηγεί σε αυξημένα επίπεδα εγκληματικότητας στην Ευρώπη. Για τον λόγο αυτό, η πολιτική ομάδα μου χαιρετίζει την έκθεση Costa, η οποία περιλαμβάνει συστάσεις προς την Ευρωπαϊκή Επιτροπή που αφορούν την καθιέρωση ενός χάρτη ποιότητας για την ποινική δικαιοσύνη, καθώς τα θεμελιώδη δικαιώματα που παρέχονται σε κατηγορούμενους, θύματα και δικηγόρους από τον προτεινόμενο χάρτη μπορούν ταυτόχρονα να χρησιμοποιηθούν ως κριτήρια για την αμοιβαία αξιολόγηση της ποιότητας της δικαιοσύνης. Μολονότι η ειδική νομική βάση για αυτή την αξιολόγηση δεν θα παρασχεθεί έως ότου τεθεί σε ισχύ η Συνταγματική Συνθήκη, πιστεύω ότι μια γενική νομική βάση μπορεί ήδη να βρεθεί στη Συνθήκη του Μάαστριχτ. Κατά την άποψή μου, θα ήταν συνεπώς καλή ιδέα να συμμορφωθεί η Ευρωπαϊκή Επιτροπή με τις συστάσεις της έκθεσης, αρχίζοντας να δημιουργεί τα κριτήρια και τις μεθόδους που θα χρησιμοποιηθούν για τη διεξαγωγή των αξιολογήσεων. Το έργο αυτό θα περιπλακεί κάπως από το γεγονός ότι πρέπει να γίνει πρόβλεψη για τα διαφορετικά νομικά συστήματα, τα οποία ισχύουν στα διάφορα κράτη μέλη και βασίζονται σε διαφορετικές νομικές παραδόσεις και πολιτισμούς, καθώς και για τα διαφορετικά δικαστικά συστήματα. Οι μέθοδοι για τη διεξαγωγή των αξιολογήσεων πρέπει να διασφαλίζουν την επίτευξη αξιόπιστων συμπερασμάτων βάσει αξιόπιστων αναλύσεων. Αξίζει να σημειωθεί ότι οι αμοιβαίες αξιολογήσεις της δικαιοσύνης πρέπει να υποστηρίζονται και από άλλα μέτρα, όπως αυτά που διασφαλίζουν ότι η ανεξαρτησία της δικαστικής εξουσίας από πολιτική επιρροή δεν γίνεται απλώς σεβαστή, αλλά και ενισχύεται. Σας ευχαριστώ.

**Λαμπρινίδης (PSE).** – Κύριε Πρόεδρε, η ποινική δικαιοσύνη στην Ευρώπη πρέπει να είναι ανεξάρτητη αλλά όχι ανεξέλεγκτη, *independent but not beyond evaluation and beyond examination*. Ο Ευρωπαίος πολίτης πρέπει να έχει εμπιστοσύνη στη δικαιοσύνη αυτή, πρέπει να έχει εμπιστοσύνη ότι τα θεμελιώδη του δικαιώματα θα τηρούνται, πρέπει να έχει εμπιστοσύνη ότι η διαφάνεια και η ποιότητα σε οποιοδήποτε δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα είναι παρούσα.

Εμείς, πολύ πρόσφατα στην Ελλάδα, είχαμε μια πολύ κακή εμπειρία: Την αποκάλυψη σκανδάλων και χρηματισμού στη δικαιοσύνη. Είναι αποκάλυψη η οποία έχει κλονίσει έντονα την εμπιστοσύνη των Ελλήνων πολιτών στο σύστημα της δικαιοσύνης τους. Και ενώ αυτοκαθαρίζεται η ελληνική δικαιοσύνη σήμερα, αυτό δεν είναι αρκετό. Άλλωστε, όπως ξέρουν κι άλλες χώρες της Ευρώπης που έχουν αντιμετωπίσει αντίστοιχα φαινόμενα διαφθοράς στη δικαιοσύνη τους, είναι πάρα πολύ δύσκολο. Καλούμαστε λοιπόν να φέρουμε την Ευρώπη να στηρίξει. Να στηρίξει πώς; Με μια αξιολόγηση των ειδικών διαδικασιών και με βέλτιστες πρακτικές. Πού είναι το πρόβλημα εκεί; Οποιοσδήποτε αμφισβητεί αυτή τη σημασία της αξιολόγησης, το κάνει εκ του πονηρού. Ακόμα αν κάποιο κράτος μέλος πιστεύει ότι είναι τόσο εξαιρετική η ποινική του δικαιοσύνη που δεν έχει να μάθει τίποτα από τους άλλους, ας βοηθήσει τουλάχιστον να μάθουν οι άλλοι απ' αυτό. Και εφόσον οι δικαστές οι ίδιοι εμπλέκονται στον χάρτη ποιότητας, δεν υπάρχει κανένα πρόβλημα για την ανεξαρτησία τους με αυτήν τη πρόταση.

**Držar Murko (ALDE).** (SL) Σας ευχαριστώ. Λαμβάνοντας υπόψη το εκτεταμένο εύρος των προβλέψεων της Συνταγματικής Συνθήκης για την Ευρώπη σχετικά με τη σύγκλιση των εθνικών νομοθεσιών στον τομέα του ουσιαστικού ποινικού δικαίου και της δικονομίας, μπορούμε να συμπεράνουμε ότι το σχέδιο για έναν τομέα ενιαίας ποινικής νομοθεσίας παίρνει ολοένα και πιο ξεκάθαρη μορφή. Η αναφορά του στη Συνταγματική Συνθήκη είναι αποτέλεσμα της νομοθετικής εξέλιξης από το 1990 και όχι η αρχή του, και εδράζεται κυρίως στην αρχή της αμοιβαίας εμπιστοσύνης. Λαμβάνοντας υπόψη τις διαφορετικές συνταγματικές αποφάσεις και παραδόσεις σχετικά με την ποινική νομοθεσία, η εμπιστοσύνη πρέπει να βασιστεί σε συγκεκριμένα, συγκρίσιμα, ελάχιστα κριτήρια.

Υποστηρίζουμε τον προσανατολισμό αυτό, αλλά οι βουλευτές έχουν επίσης καθήκον να παρακολουθούν στενά τις μεθόδους ενοποίησης νομοθεσιών, ιδίως αναφορικά με την άμεση ανάγκη ενίσχυσης της προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Εάν δεν δείξουμε προσοχή στην ισορροπία μεταξύ αυτών των δύο στοιχείων, η ποινική νομοθεσία θα ενοποιηθεί αποτελεσματικά, αλλά δεν θα νομιμοποιηθεί απαραίτητως δημοκρατικά. Η ποινική νομοθεσία αποτελεί επίσης μία ταυτότητα για την ποιότητα της δημοκρατίας. Σας ευχαριστώ.

**Allister (NI).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, δεν έχω καμία αντίρρηση σχετικά με την ευαίσθητη ανταλλαγή πληροφοριών όσον αφορά τις ποινικές καταδίκες μεταξύ κρατών μελών, αλλά μόνο οι πολιτικά τυφλοί δεν θα κατάφερναν να αναγνωρίσουν τις προτάσεις της έκθεσης Costa ως μέρος της διαδικασίας εναρμόνισης που βρίσκεται σε εξέλιξη

στο σύστημα ποινικής δικαιοσύνης σε ολόκληρη την Ευρώπη. Αυτή, βεβαίως, είναι σε αναμονή του Ευρωπαϊκού Συντάγματος, στο πλαίσιο του οποίου αυτή η εναρμόνιση έχει να διαδραματίσει ζωτικό ρόλο.

Εγώ, καταρχάς, είμαι αντίθετος σε ένα σύστημα ποινικής δικαιοσύνης που βασίζεται στο πρότυπο της ηπειρωτικής Ευρώπης, με την εγγενή του επίθεση στα θεμέλια του ξεχωριστού και ιστορικού συστήματός μας του βρετανικού εθιμικού δικαίου, που περιλαμβάνουν τη δίκη με συμμετοχή ενόρκων, το *habeas corpus* και τον διαχωρισμό της δικαστικής από την ανακριτική διαδικασία.

Αυτή η έκθεση Costa, παρά τη φαινομενικά πειστική φλυαρία της, αποτελεί μέρος αυτής της διαδικασίας εναρμόνισης που στοχεύει στη δημιουργία ενός ενιαίου συστήματος ποινικής δικαιοσύνης. Αυτό, κατά τη γνώμη μου, δεν εξυπηρετεί τα συμφέροντα του βρετανικού έθνους και, συνεπώς, θα καταψηφίσω αυτή την έκθεση.

**Wieland (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η Επιτροπή, το Συμβούλιο ή το Κοινοβούλιο –ή δύο από αυτά τα όργανα, ή και τα τρία μαζί– συμβαίνει να βρίσκονται κάποιες φορές πάρα πολλά βήματα μπροστά από το κοινό ή μία συγκεκριμένη ομάδα –σε τέτοιου είδους περιπτώσεις, ενεργούμε με μεγάλη βιασύνη και υπερβολική φιλοδοξία και, ως εκ τούτου, αναγκάζομαστε να επωμιστούμε το βάρος. Το θέμα που συζητάμε απόψε είναι ένα για το οποίο φέρουμε όλοι ευθύνη, γιατί αυτό που έχει σημασία είναι τα αποτελέσματα που επιτυγχάνουμε – ή μάλλον αυτά που δεν επιτυγχάνουμε. Επίτροπε, δεν είναι μόνο ότι αγωνιζόμαστε να αντιμετωπίσουμε την πραγματική φύση της εγκληματικότητας σήμερα, δεδομένου ότι εδώ και πολλά χρόνια το οργανωμένο έγκλημα δεν αποτελεί το μοναδικό είδος εγκληματικότητας με διασυνοριακή διάσταση, αλλά αγωνιζόμαστε ακόμη να αντιμετωπίσουμε την εγκληματικότητα σε ατομικό επίπεδο.

Και στις δύο περιπτώσεις προσπαθούμε ακόμη να δώσουμε στο κοινό αυτό που θέλει. Το κοινό έχει το δικαίωμα, και πράγματι την πολιτική βούληση, να διαβεβαιώσει ότι το έγκλημα του εικοστού πρώτου αιώνα δεν αντιμετωπίζεται με μεθόδους του δεκάτου ένατου αιώνα. Δυστυχώς, δημιουργείται η εντύπωση καμία φορά ότι οι πληροφορίες ζητούνται και παρέχονται λακωνικά και, ως εκ τούτου, χρειάζεται να ρέουν καλύτερα. Παρά τις πολυάριθμες ανησυχίες που έχουν εκφραστεί, αυτό δεν θα επιφέρει καμία μείωση στο επίπεδο προστασίας των δεδομένων. Εξάλλου, οι πληροφορίες που σχετίζονται με συγκεκριμένους τύπους εξειδικευμένων εγκλημάτων, τα οποία διαπράττονται στο Kehl, είναι τόσο σημαντικές στο Offenbourg όσο και στο Στρασβούργο. Προτεραιότητά μας στην ανταλλαγή τέτοιου είδους πληροφοριών είναι το δικαίωμα του κοινού στην προστασία και όχι το δικαίωμα του εγκληματία στην ιδιωτική ζωή.

Ούτε θίγεται εδώ το θέμα της εμπιστοσύνης μεταξύ των κρατών μελών· έχει να κάνει απλώς με το εάν το κοινό εμπιστεύεται την Ευρώπη και τον βαθμό στον οποίο μας εμπιστεύεται αναφορικά με τον ορθό χειρισμό του εν λόγω ζητήματος. Εάν μπορούμε να καταλήξουμε σε ένα συμπέρασμα από όλα αυτά, αυτό είναι ότι εμείς πράγματι ρωτάμε –όπως έχει ήδη κάνει μία μεγάλη γερμανική εφημερίδα– εάν το κοινό επιθυμεί έναν ενιαίο ποινικό κώδικα και η απάντηση σε αυτό το ερώτημα είναι «ναι».

Το συμπέρασμα στο οποίο πρέπει να καταλήξουμε από την εν λόγω έκθεση είναι ότι όλοι πρέπει να δηλώσουν ξεκάθαρα εάν επιθυμούν πραγματικές βελτιώσεις ή όχι, καθώς και ότι σε οποιαδήποτε περίπτωση τα προβλήματα λογισμικού δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται ως προπέτασμα καπνού.

**Fava (PSE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Frattini, κυρίες και κύριοι, δεν θα ήθελα να προσθέσω τίποτα στις εκθέσεις των συναδέλφων Di Pietro και Costa, με τις οποίες συμφωνώ απόλυτα. Επιτρέψτε μου, ωστόσο, να αναφερθώ σε μία αντίφαση που καλούμαστε να αντιμετωπίσουμε σήμερα.

Είναι σε όλους γνωστό ότι μόνο η ενίσχυση της δικαστικής συνεργασίας είναι σε θέση να συμβάλει σημαντικά στην καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του οργανωμένου εγκλήματος και, κατά συνέπεια, είναι αναγκαία η αμοιβαία αναγνώριση των αποφάσεων, η ανταλλαγή πληροφοριών και η εναρμόνιση των διαδικαστικών εγγυήσεων. Γνωρίζουμε, ωστόσο, ότι πολλά κράτη μέλη επιχειρούν να παρεμποδίσουν με κάθε τρόπο αυτή τη δικαστική συνεργασία. Συνεπώς, κατά την άποψή μας, μεταξύ των καθηκόντων σας στις διαβουλεύσεις με το Συμβούλιο είναι να εξασφαλίσετε την πραγματική υποστήριξη όλων των ευρωπαϊκών οργάνων σε αυτό τον στόχο.

Χρειάζεται μεγαλύτερη αποφασιστικότητα που θα μας επιτρέψει να υλοποιήσουμε όσα προβλέπει και ορίζει το Ευρωπαϊκό Σύνταγμα, το οποίο δεν θα θέλαμε να μείνει κενό γράμμα. Στο όνομα, λοιπόν, του συντονισμού και της δικαστικής συνεργασίας ζητούμε, κύριε Frattini, τη μετριοπαθή αλλά αποφασιστική σας παρέμβαση προς την ιταλική κυβέρνηση, καθώς στο παρελθόν διατελέσατε μάλιστα υπουργός αυτής της κυβέρνησης. Η Ιταλία είναι η μόνη χώρα που δεν επικύρωσε το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης. Θα συμφωνήσετε πως αυτό που μέχρι χτες μπορούσε να φανεί απλώς σοβαρό, σήμερα είναι απολύτως παράδοξο.

**Ek (ALDE).** (SV) Κύριε Πρόεδρε, αυτή η συζήτηση αφορά την πίστη και την εμπιστοσύνη. Σε κάθε κράτος μέλος, σε κάθε φυλακή και σε κάθε κρατητήριο, υπάρχουν, παρόλα αυτά, άνθρωποι που πιστεύουν ότι δικάστηκαν με

άδικο τρόπο εξαιτίας του γεγονότος ότι δεν γνώριζαν τη γλώσσα, ότι τα αποδεικτικά στοιχεία δεν αξιολογήθηκαν ορθά ή ότι δέχθηκαν βίαιη συμπεριφορά από την αστυνομία ή κατά τη διάρκεια της αστυνομικής κράτησής τους. Αυτό συμβαίνει παρά τους κανονισμούς που περιλαμβάνονται στα άρθρα 6 και 13 της Ευρωπαϊκής Συνθήκης για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα και τις Θεμελιώδεις Ελευθερίες και, πάνω από όλα, τους κανονισμούς που αποτελούν μέρος του κοινοτικού δικαίου εντός της ΕΕ.

Εάν πρόκειται οι άνθρωποι να τολμήσουν να κάνουν χρήση των τεσσάρων ελευθεριών τους, πρέπει επίσης να έχουμε κανονισμούς που θα διέπουν την ασφάλεια όχι μόνο των αγαθών και των κεφαλαίων αλλά επίσης αυτή των ανθρώπων. Προκειμένου να μπορούν οι άνθρωποι να ασκήσουν τα δικαιώματά τους, οι ισχύοντες κανονισμοί απαιτούν την εξάντληση των εθνικών νομικών μέσων. Ένα δικαστήριο μπορεί να ζητήσει μία συμβουλευτική γνώμη κατά τη διεξαγωγή δίκης, αλλά ένα φυσικό πρόσωπο δεν μπορεί. Πρέπει, συνεπώς, να προσφέρουμε τη δυνατότητα στα άτομα να μπορούν να ζητήσουν προσωπικές έρευνες ή ειδικούς αντιπροσώπους, ώστε να έχουν τα ίδια δικαιώματα με τα δικαστήρια. Τότε μόνο θα μπορέσουμε να μιλήσουμε για πίστη και εμπιστοσύνη.

**Coelho (PPE-DE).** – (PT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Frattini, κυρίες και κύριοι, υπάρχουν πράγματα που πρέπει να κάνουμε από κοινού εάν σκοπεύουμε να βελτιώσουμε τα επίπεδα της ποιότητας και της αποτελεσματικότητας της δικαιοσύνης. Πρέπει να έχουμε υπόψη μας ότι ο ακρογωνιαίος λίθος των ευρωπαϊκών θεμάτων μας είναι η ανεξαρτησία του δικαστικού συστήματος και η προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων των πολιτών, τόσο σε ουσιαστικό όσο και διαδικαστικό επίπεδο. Σε περίπτωση αμφιβολιών –και χαιρόμαι που το επαναλαμβάνω αυτό– θα ήθελα να επαινέσω τον κ. Costa για την εξαιρετική έκθεσή του, η οποία αναφέρει ότι πρέπει να διασφαλίζεται το δικαίωμα των ευρωπαίων πολιτών στη δικαιοσύνη, με το οποίο εξασφαλίζεται συγκρίσιμη μεταχείριση ανεξάρτητα από το κράτος μέλος στο οποίο μπορεί να ανήκουν, τόσο από την Ένωση όσο και από τα κράτη μέλη, αναφορικά με την εξουσία του καθενός, ενώ διαβεβαιώνει ότι οι διαφορές μεταξύ των ποικίλων δικαστικών συστημάτων δεν εμποδίζουν την επίτευξη υψηλής ποιότητας δικαιοσύνης και προστασίας στους τομείς της ελευθερίας, της ασφάλειας και της δικαιοσύνης.

Συμφωνώ με τον εισηγητή ότι πρέπει να ενισχυθεί η αμοιβαία εμπιστοσύνη, προκειμένου να επιτυγχάνεται αμοιβαία αναγνώριση των δικαστικών αποφάσεων, συμβάλλοντας ως εκ τούτου στη σταδιακή ανάπτυξη μίας ευρωπαϊκής δικαστικής κουλτούρας. Εγκρίνω την ιδέα υιοθέτησης ενός Ευρωπαϊκού Καταστατικού Ποινικής Δικαιοσύνης, το οποίο θα αποτελεί τη βάση αξιολόγησης της λειτουργίας των δικαστικών συστημάτων της Ένωσης. Υποστηρίζω επίσης την ιδέα για τη δημιουργία ενός αντικειμενικού και αμερόληπτου συστήματος για την αμοιβαία αξιολόγηση της ποιότητας της δικαιοσύνης, βάσει συγκρίσιμων στατιστικών στοιχείων, το οποίο θα τεθεί σε εφαρμογή με την πρώτη ευκαιρία και στο οποίο θα συμμετέχει τόσο το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο όσο και τα εθνικά κοινοβούλια.

Θα ήθελα επίσης να επαινέσω τον κ. Di Pietro για την εργασία του και τις προτάσεις που κατέθεσε σχετικά με τη μείωση των χρονικών ορίων και τις προϋποθέσεις για πρόσβαση σε προσωπικά στοιχεία. Με άλλα λόγια, το παρόν σύστημα ανταλλαγής πληροφοριών ποινικού μητρώου δεν είναι αποτελεσματικό. Είναι σημαντικό να δημιουργηθεί ένα ηλεκτρονικό σύστημα ανταλλαγής πληροφοριών για τα κράτη μέλη, το οποίο θα προσφέρει ταχεία πρόσβαση σε τέτοιου είδους πληροφορίες ανά την περιοχή της ΕΕ, και χαιρετίζω τις νέες ιδέες του κ. Frattini στο εν λόγω θέμα.

**Moraes (PSE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, αυτή είναι μια σημαντική έκθεση, διότι δίνει έμφαση σε δύο βασικούς τομείς στους οποίους προηγουμένως δεν είχε δοθεί αρκετή έμφαση. Ο κ. Αντόνιο Costa έκανε ένα σημαντικό βήμα προόδου, επισημαίνοντας ότι η ποιότητα της δικαιοσύνης, και όχι μόνο η αμοιβαία αναγνώριση, είναι το κλειδί. Εάν κάποιος σε αυτό το Σώμα αμφισβητεί αυτό το θέμα, θα πρέπει να ανατρέξει στα «κριτήρια της Κοπεγχάγης». Η ποιότητα της δικαιοσύνης σε πολλά από τα ενταχθέντα κράτη και η ανάγκη για βελτιώσεις αποτελούσε ουσιώδες μέρος της προσχώρησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Και ούτε θα πρέπει κάποιο από τα 15 υπάρχοντα κράτη μέλη να επιτρέπεται να διατίθεται όλες τις ορθές απαντήσεις και την υψηλότερη ποιότητα δικαιοσύνης. Δείτε πώς αντιμετωπίζουμε τις μειονότητες και τα ευάλωτα άτομα. Εκεί είναι που θα δοκιμαστεί αυτό το θέμα.

Ο Χάρτης Ποιότητας της Ποινικής Δικαιοσύνης στην Ευρώπη δεν θα πρέπει να είναι κάτι που φοβούνται τα κράτη μέλη. Θα πρέπει να μείνουν ικανοποιημένα από αυτόν, διότι είναι ένας από τους πλέον ορατούς τομείς συνεργασίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση που αναγνωρίζουν οι πολίτες μας. Τον βλέπουν στα μέσα ενημέρωσης, επιθυμούν να δουν λύσεις σε ευρωπαϊκό επίπεδο, θέλουν να νιώθουν ασφαλείς σε μια Ευρωπαϊκή Ένωση που αποδίδει άμεσα δικαιοσύνη και παρέχει προστασία στους αδύους.

**Βαρβιτσιώτης (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, θα περιοριστώ μόνο στη διατύπωση ορισμένων σκέψεων πάνω στην έκθεση του συναδέλφου Di Pietro, την οποία και στηρίζω απόλυτα.



Η έκθεση του εισηγητή περιέχει θετικά στοιχεία διότι αφενός συγκεκριμενοποιεί τις ημερομηνίες και, αφετέρου, επισημαίνει την ανάγκη επίτευξης της διαδικασίας, σε περίπτωση κατεπείγοντος του αιτήματος, στις 48 ώρες.

Θα πρέπει όμως να επισημανθεί στον κ. Επίτροπο ότι τα θέματα που τίγονται στις εκθέσεις και των δύο συναδέλφων, του Di Pietro και του Costa, να μην κινούνται προς τη σωστή κατεύθυνση, δεν μπορεί όμως να θεωρηθούν ως τολμηρά βήματα.

Πιστεύω, π.χ., ότι η εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης στον τομέα των ποινικών καταδικών πρέπει να αποτελεί άμεση προτεραιότητα. Ακόμα, είναι αναγκαίος ο σαφής ορισμός των εννοιών «καταδίκη» και «ποινικό μητρώο», ενώ είναι απαραίτητη η εναρμόνιση των ορισμών «αδίκημα» και «ποινή».

Ειλικρινά πιστεύω, κύριε Πρόεδρε, ότι η ολοκλήρωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί αν δεν προχωρήσουμε με γοργούς ρυθμούς προς την ενοποίηση των κανόνων σχετικά με τη δικαιοσύνη. Όμως, η σημερινή ομιλία του κ. Επιτρόπου δεν με έπεισε ότι η Επιτροπή θα προχωρήσει με αυτά τα γοργά βήματα προς την κατεύθυνση αυτή και γι' αυτό λυπάμαι.

**Cederschiöld (PPE-DE).** (SV) Κύριε Πρόεδρε, ο κοινός νομικός τομέας βασίζεται στην αμοιβαία αναγνώριση. Αναγνωρίζοντας τις γνώμες των άλλων, θα πρέπει να μπορούμε να βασιστούμε στην ποιότητα των νομικών συστημάτων, την ίση μεταχείριση, την αποτελεσματική νόμιμη διαδικασία και τις δίκαιες δίκες με συμβούλους και, εάν χρειαστεί, διερμηνεία. Ας συναγωνιστούμε σε μία ανοδική τροχιά σε ό,τι αφορά τη νομική ποιότητα. Σας ευχαριστώ, κύριε Costa, για την εποικοδομητική έκθεση.

Θα στραφώ τώρα στην ανταλλαγή των πληροφοριών, που αποτελεί μία πιο ευαίσθητη περιοχή. Ο κ. Di Pietro έχει βελτιώσει την πρόταση, αλλά θα ήθελα να τονίσω τρία σημεία. Πρώτον, η προστασία δεδομένων θα πρέπει να είναι της ίδιας ποιότητας στον τομέα της καταπολέμησης της εγκληματικότητας όσο και στην εσωτερική αγορά πριν από την ανταλλαγή των δεδομένων. Δεύτερον, ο/η Επιθεωρητής Προστασίας Ευρωπαϊκών Δεδομένων θα πρέπει να εκφράζει τις απόψεις του/της σε ευαίσθητα ζητήματα. Τρίτον, επιπρόσθετα με την ενημέρωση των κρατών μελών σχετικά με τον τρόπο χρήσης των πληροφοριών, το άτομο πρέπει επίσης να γνωρίζει ποιες πληροφορίες έχουν δοθεί.

Έχουμε έναν Επίτροπο, ο οποίος, όπως γνωρίζω, ακούει και κατανοεί αυτά τα θέματα. Ελπίζω ότι ο Επίτροπος Frattini θα συμπεριλάβει αυτά τα τρία στοιχεία στο μέλλον, όταν προκύψει το θέμα της ενίσχυσης της προστασίας δεδομένων, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι θα έχουμε την ίδια ποιότητα προστασίας δεδομένων στον τομέα της καταπολέμησης της εγκληματικότητας, όπως ήδη έχουμε στην εσωτερική αγορά. Εν προκειμένω, τρέφω πραγματικά μεγάλες προσδοκίες στις περαιτέρω προσπάθειες του Επιτρόπου Frattini. Θα ήθελα να τον ευχαριστήσω για τις προσπάθειες που έχει ήδη καταβάλει στον τομέα της αποθήκευσης δεδομένων και πιστεύω ότι αυτές θα επιφέρουν καρπούς στον τομέα της ανταλλαγής δεδομένων.

**Esteves (PPE-DE).** – (PT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, το θέμα της ποιότητας της ποινικής δικαιοσύνης και η εναρμόνιση της ποινικής νομοθεσίας είναι ένα κεντρικό θέμα εντός του παγκόσμιου σχεδίου της ΕΕ για τη δικαιοσύνη. Η ποινική δικαιοσύνη είναι το πιο φλέγον θέμα συζήτησης στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων – ο αμοιβαίος της χαρακτήρας, οι αντιθέσεις της και το γεγονός ότι βασίζεται σε μια αρχή ουσιαστικής αξιοπρέπειας. Το θέμα της ποινικής δικαιοσύνης, λοιπόν, υπάγεται στον ηθικό πυρήνα του ευρωπαϊκού πολιτικού πολιτισμού. Είναι, λοιπόν, μεγάλης σημασίας η αναζήτηση μίας ενεργούς πολιτικής που θα στοχεύει στην ενίσχυση της ποιότητας της ποινικής δικαιοσύνης και στην εναρμόνιση της νομοθεσίας των κρατών μελών.

Η θέσπιση του Ευρωπαϊκού Συντάγματος, που περιλαμβάνει έναν δεσμευτικό Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και αποτελεί ένα σύστημα αξιών που χαρακτηρίζεται από ενότητα και ενοποίηση, απαιτεί υψηλότερη ποιότητα δικαιοσύνης και την εναρμόνιση της ποινικής νομοθεσίας. Η ποινική νομοθεσία αποτελεί, στην πραγματικότητα, ουσιαστική συνταγματική νομοθεσία και συνθέτει όλες τις θεμελιώδεις συνταγματικές αξίες. Η έλλειψη της εναρμόνισης σε αυτό τον τομέα θα σημαίνει μη εναρμόνιση με την αρχή περί ισότητας των πολιτών και, κατ' επέκταση, μη εναρμόνιση με το Σύνταγμα. Η εναρμόνιση του συστήματος ποινικής δικαιοσύνης δεν πρέπει, λοιπόν, να γίνει ελαφρά τη καρδία, ούτε πρέπει να αποτελεί απλώς τη βάση για αμοιβαία αναγνώριση των δικαστικών αποφάσεων· θα πρέπει να αποτελεί αυτοσκοπό. Μία συντονισμένη πολιτική, βάσει του γεγονότος ότι είναι μια συντονισμένη πολιτική, δεν θέτει σε κίνδυνο τη δυνατότητα λήψης αποφάσεων των κρατών μελών σε αυτό τον τομέα.

Το σύστημα αξιών του Ευρωπαϊκού Συντάγματος προϋποθέτει επίσης ότι η εναρμόνιση των νομοθεσιών θα πρέπει να διέπει το σύνολο του ποινικού συστήματος δικαιοσύνης. Δεν θα πρέπει να εξετάζει μόνο τα βασικά μέρη της διαδικασίας και την εξυπηρέτηση των ποινών, αλλά θα πρέπει να επεκταθεί ώστε να καλύπτει τους ουσιαστικούς κανονισμούς, τις πολιτικές του καθορισμού των αδικημάτων και των κριτηρίων για τον καθορισμό των ποινών. Η ασφάλεια δεν θα πρέπει να είναι το μοναδικό μέλημα, θα πρέπει, επίσης, να μας απασχολήσει ο εξανθρωπισμός της ποινικής δικαιοσύνης.

Εάν η Ευρώπη δεν ακολουθήσει αυτό το σύστημα, το σύστημα δικαιοσύνης του Συντάγματός της θα είναι, για να χρησιμοποιήσω τη σατιρική μεταφορά του Κάφκα, ένα σύστημα από ανοιχτές πόρτες μέσα από τις οποίες δεν θα μπορεί κανείς να περάσει.

**Frattini**, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. (IT) Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ τους εισηγητές και τους βουλευτές που έλαβαν τον λόγο για να καλέσουν την Επιτροπή να αναλάβει δράση και μάλιστα σύντομα. Θα επιχειρήσω να δώσω ορισμένες απαντήσεις που δεν θα είναι ασφαλώς πλήρεις –καθώς δεν έχω τον χρόνο– αλλά θα παράσχουν ορισμένες πληροφορίες που ίσως φανούν χρήσιμες στο Κοινοβούλιο.

Η Επιτροπή θα παρουσιάσει, εντός του Απριλίου, μία ανακοίνωση σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση και την ανάπτυξη της αρχής της αμοιβαίας εμπιστοσύνης. Η ανακοίνωση αυτή θα συμπεριλαμβάνει και θα αφορά την πλειοψηφία των ζητημάτων στα οποία αναφέρονται οι δύο υπό εξέταση εκθέσεις και θα ασχολείται με την αξιολόγηση της δικαιοσύνης, την κατάρτιση των δικαστών και την εναρμόνιση ορισμένων διαδικαστικών κανόνων και, επ' αυτού, θέλω να προσθέσω ότι εντός του έτους θα παρουσιάσουμε ένα Πράσινο Βιβλίο σχετικά με το τεκμήριο αθωότητας: πολλοί βουλευτές υπογράμμισαν την ανάγκη εξισορρόπησης μεταξύ του δικαιώματος ασφάλειας, και συνεπώς καταστολής της εγκληματικότητας, και των νομικών εγγυήσεων υπέρ των κατηγορουμένων.

Στις αρχές του 2006, θα παρουσιάσουμε ένα δεύτερο Πράσινο Βιβλίο σχετικά με τη συγκέντρωση των αποδεικτικών στοιχείων, μετά από το οποίο θα ακολουθήσουν ασφαλώς πληρέστερες πρωτοβουλίες για την εκτέλεση των εναλλακτικών ποινών καθώς και μία ενδιαφέρουσα –και, εύχομαι, ιδιαίτερα χρήσιμη– πρωτοβουλία: μια απόφαση πλαίσιο που ελπίζουμε να λάβουμε εντός του 2005 σχετικά με τα εναλλακτικά μέτρα ελέγχου αντί της προσωρινής κράτησης. Γνωρίζετε ότι το θέμα της προσωρινής κράτησης πριν από την καταδίκη είναι ένα θέμα στο οποίο πρέπει να εξισορροπήσουν τα δικαιώματα ελευθερίας του ανθρώπου με το δικαίωμα του κράτους να διώκει τους εγκληματίες. Πρόκειται απλώς για μερικά παραδείγματα πρωτοβουλιών –πιστεύω των σημαντικότερων– τις οποίες θα παρουσιάσει η Επιτροπή τους προσεχείς μήνες.

Κυρίες και κύριοι, θα ήμουν ευτυχής εάν τα κράτη μέλη που συμμετέχουν στο Συμβούλιο είχαν την τόλμη που επιδεικνύετε σήμερα εσείς όσον αφορά την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα ποινικά μητρώα. Η Επιτροπή θα ήθελε ασφαλώς να προχωρήσουμε ταχύτερα με το ηλεκτρονικό σύστημα ανταλλαγής πληροφοριών. Ξεκινήσαμε ήδη μια συζήτηση τον προηγούμενο μήνα επ' ευκαιρία του Συμβουλίου των Υπουργών που διεξήχθη στο Λουξεμβούργο και πρόθεσή μας είναι να την συνεχίσουμε. Ωστόσο, όπως παρατήρησαν ορισμένοι, υπάρχουν τεχνικά αλλά και πολιτικά προβλήματα. Απουσιάζει ακόμη το επίπεδο της αμοιβαίας εμπιστοσύνης που θα επιτρέψει την εισαγωγή των δεδομένων για τις καταδικαστικές αποφάσεις σε μια ηλεκτρονική μηχανή αναζήτησης, η οποία από τεχνικής άποψης μπορεί να υλοποιηθεί πολύ γρήγορα. Όπως ορθώς είπε ο κ. Di Pietro, δεν πρόκειται για νέα δεδομένα αλλά για δεδομένα σχετικά με καταδικαστικές αποφάσεις που μπορούν να χρησιμοποιηθούν από τους δικαστές. Θα προσέξουμε συνεπώς πολύ προκειμένου να αποφευχθεί οποιαδήποτε χρήση των δεδομένων αυτών για λόγους που δεν υπάγονται στο σκεπτικό με το οποίο η δικαστική αρχή, στην οποία θα πρέπει ασφαλώς να δείχνουμε εμπιστοσύνη, ζητά αυτές τις πληροφορίες.

Εν κατακλείδι, πιστεύω ότι στον τομέα αυτό χρειαζόμαστε μια περισσότερο ενωμένη Ευρώπη. Χρειαζόμαστε μια περισσότερο ενωμένη Ευρώπη, διότι πρέπει να εναρμονίσουμε ποινικά συστήματα που δυστυχώς διαφέρουν πολύ και για να αποδείξουμε πόσο σεβόμαστε –και το υπογραμμίζουμε αυτό– την ανεξαρτησία της δικαστικής εξουσίας στις διάφορες δικονομικές καταστάσεις. Θα πρέπει ίσως να ενδιαφερθούμε για την εναρμόνιση των κανόνων: υπάρχουν κανόνες πολύ διαφορετικοί από τη μία χώρα στην άλλη όσον αφορά τον ορισμό της εγκληματικής οργάνωσης και το πώς και γιατί μπορεί να τιμωρείται το μέλος μιας εγκληματικής οργάνωσης. Εδώ λοιπόν πρέπει να επικεντρώσουμε το ενδιαφέρον μας: στην καλύτερη εναρμόνιση των ποινικών συστημάτων, έργο για το οποίο θα καταβάλουμε κάθε προσπάθεια. Τέλος, θα ασκήσουμε προσεκτικό έλεγχο στον τρόπο με τον οποίο τα κράτη μέλη τηρούν αυτές τις αρχές.

Σε τρεις ημέρες θα παρουσιάσω στο Συμβούλιο των Υπουργών Δικαιοσύνης την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης και, επ' ευκαιρία, θα επισημάνω ρητά ότι δυστυχώς –το λέω με λύπη μου– η Ιταλία είναι η μόνη ευρωπαϊκή χώρα που δεν έχει θεσπίσει ακόμα την αναγκαία εθνική νομοθεσία και ότι, όπως παρατήρησαν ορισμένοι από εσάς, υπάρχουν επίσης ορισμένα κράτη, τα οποία, αν και έχουν θεσπίσει εθνικούς κανόνες, επιχειρήσαν να θέσουν εμπόδια που δεν συνάδουν με το ευρωπαϊκό πνεύμα. Η νομοθεσία σχετικά με το ένταλμα σύλληψης χρησιμεύει για να επιταχύνει την εφαρμογή ορισμένων μέτρων. Εάν θέλουμε να την επιταχύνουμε για να αντιμετωπίσουμε την τρομοκρατία και το οργανωμένο έγκλημα, όλα τα κράτη μέλη πρέπει να έχουν εμπιστοσύνη σε αυτό το σύστημα και εμείς θα ελέγχουμε ανελλιπώς τον σεβασμό των ευρωπαϊκών κανόνων.

**Πρόεδρος.** Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, στις 12.00.

## 16. Πολιτική ανταγωνισμού (2003)

**Πρόεδρος.** Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-24/2005) του κ. Jonathan Evans, εξ ονόματος της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων, σχετικά με την XXXIII έκθεση της Επιτροπής επί της πολιτικής ανταγωνισμού - 2003 (2004/2139(INI)).

**Evans, Jonathan (PPE-DE), εισηγητής.** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ίσως φανεί λίγο παράταιρο το ότι σήμερα, στις αρχές του 2005, συζητούμε την έκθεση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την Πολιτική Ανταγωνισμού για το έτος 2003. Αυτό συμβαίνει, γιατί το προηγούμενο έτος ήταν έτος εκλογών, ενώ η συζήτηση αυτή καθαυτή αφορά πολύ ευρύτερα θέματα.

Είναι ευκαιρία για το Κοινοβούλιο να καταγράψουμε, όπως οφείλουμε, τον τεράστιο σεβασμό μας για τον πρώην Επίτροπο, κ. Mario Monti, ο οποίος ήταν Επίτροπος Ανταγωνισμού όταν συντάχθηκε αυτή η έκθεση. Αναπόφευκτα η ίδια η έκθεση και η απάντηση του Κοινοβουλίου αναφέρονται στο κύριο πρόγραμμα αναδιοργάνωσης της πολιτικής ανταγωνισμού για την οποία ο κ. Monti επαινέθηκε τόσο πολύ.

Αυτή είναι μια συζήτηση που έπρεπε να λάβει χώρα με τη βιομηχανία, και όχι μόνο σε σχέση με τον εκσυγχρονισμό των ιδίων των αντιμονοπωλιακών κανόνων. Η βιομηχανία όφειλε να αναγνωρίσει τον σκοπό αυτής της μεταρρύθμισης. Στόχος ήταν η εξάλειψη ενός συστήματος που ήταν άσκοπα γραφειοκρατικό, ώστε να αναπροσανατολιστούν οι πόροι της Επιτροπής για να αντιμετωπιστούν αποτελεσματικά οι σκληροπυρηνικοί οικονομικοί συνασπισμοί. Επιπλέον, παρακολούθησαμε τη μεταρρύθμιση του κανονισμού για τις συγχωνεύσεις, την αναδιοργάνωση της ομάδας κρούσης για τον έλεγχο των συγχωνεύσεων και τα πρώτα βήματα σε σχέση με τη μεταρρύθμιση των κρατικών ενισχύσεων. Γνωρίζω ότι η νέα μας Επίτροπος συμμερίζεται και εκείνη αυτή την άποψη σε σχέση με την κληρονομιά του κ. Monti, επειδή πολύ πρόσφατα μίλησε στο Πανεπιστήμιο Bocconi και έκανε πολύ παρεμφερείς παρατηρήσεις σχετικά με τη συνεισφορά του κ. Monti.

Είναι επίσης αναπόφευκτό το ότι θα στρέψαμε την προσοχή μας όχι μόνο σε αυτό το πρόγραμμα εργασίας και στα συμπεράσματα που πρέπει να συναγάγουμε από αυτό αλλά και στον τρόπο με τον οποίο το πρόγραμμα εργασίας επηρεάζει τώρα τις προσπάθειες βελτίωσης της ευρωπαϊκής ανταγωνιστικότητας. Δεν προσπαθούμε να αλλάξουμε τους κανόνες της πολιτικής ανταγωνισμού απλώς και μόνο για να τους αλλάξουμε, ούτε η προσπάθεια αυτή είναι ένα είδος γραφειοκρατικής άσκησης. Σκοπός, στην προκειμένη περίπτωση, είναι να δράσουμε προς το συμφέρον των καταναλωτών ώστε να αυξηθεί η ανταγωνιστικότητα της Ευρώπης και να υπάρξει ανάπτυξη και νέες θέσεις εργασίας. Αυτός είναι ο στόχος της λειτουργίας μιας αποτελεσματικής πολιτικής ανταγωνισμού.

Θέλω να πω δυο λόγια για την νέα Επίτροπο και ελπίζω να μην την φέρω σε δύσκολη θέση. Πολλοί με έχουν ρωτήσει ποια είναι η γνώμη μου σχετικά με την αλλαγή η οποία θα συντελεστεί τώρα. Πιστεύω ότι έως πριν από τέσσερις εβδομάδες όλοι θέταμε το ίδιο ερώτημα, σε κάποιο βαθμό. Η Επίτροπος υπήρξε πολύ δραστήρια κατά τη διάρκεια του τελευταίου μήνα. Στις 3 Φεβρουαρίου μίλησε στην Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων του Κοινοβουλίου και γνωστοποίησε το πρόγραμμα δράσης της σε αυτό τον ρόλο. Έχω ήδη αναφερθεί στην ομιλία της στο Μιλάνο στο πανεπιστήμιο του Mario Monti, και στις 17 Φεβρουαρίου η κ. Kroes έδωσε μία ακόμη ομιλία στο Παρίσι. Εάν αυτές οι δύο ομιλίες ληφθούν συνολικά υπόψη, εκδίδουν με μεγάλη σαφήνεια το προοδευτικό πρόγραμμα δράσης που σκοπεύει να προωθήσει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

Εκφράζω την επιδοκμασία μου στην Επιτροπή για την αποφασιστικότητά της να αποσαφηνίσει τους κανόνες σε σχέση με τη μεταρρύθμιση των κρατικών ενισχύσεων. Στην έκθεσή μας, αναφερόμαστε σε αυτή τη μεταρρύθμιση ως έναν τομέα στον οποίο ζητούμε περαιτέρω δράση εκ μέρους της Επιτροπής. Αυτό δεν σημαίνει μία κατάσταση όπου η Επιτροπή θα αδρανή περιμένοντας να δει αν κάποιος υποβάλει κάποια καταγγελία σχετικά με μη ανταγωνιστική συμπεριφορά σε κάποιο τμήμα της οικονομίας μας. Θέλουμε να διασφαλίσουμε ότι όλος ο τρόπος με τον οποίο λειτουργούν οι επιχειρήσεις στην Ευρώπη είναι ικανός να ενθαρρύνει τον ελεύθερο και θεμιτό ανταγωνισμό και, κατά συνέπεια, να αυξήσει την ανταγωνιστικότητα της Ευρώπης.

Τέλος, ένας ακόμη τομέας για τον οποίο αξίζει ιδιαίτερους επαίνους ο κ. Monti είναι το έργο του σε σχέση με τη διεθνή συνεργασία. Μπορούμε να συνεργαζόμαστε ακόμη και όταν είμαστε ανταγωνιστικοί. Θυμάμαι καλά την αντίδραση ορισμένων στην Αμερική πριν από μερικά χρόνια για την απόφαση GE-Honeywell, την οποία είχε λάβει ο κ. Monti. Σήμερα είχα την τιμή να παρίσταμαι στην ομιλία του Προέδρου Μπους και να τον δω να σφίγγει ύστερα το χέρι του Alex Schaub, του Γενικού Διευθυντή Ανταγωνισμού την εποχή που ελήφθη αυτή η απόφαση. Αυτό αποτελεί παράδειγμα διεθνούς συνεργασίας. Εκφράζω την επιδοκμασία μου για τον απερχόμενο Επίτροπο και προσμένω τη θητεία της διαδόχου του, της Επιτρόπου Kroes.

**Kroes, μέλος της Επιτροπής.** (EN) Κύριε Πρόεδρε, με μεγάλη μου χαρά βρίσκομαι εδώ για την πρώτη μου ανταλλαγή απόψεων μαζί σας σε ολομέλεια, και το θέμα της συζήτησης είναι το καλύτερο δυνατό. Δεν αποτελεί σύμπτωση το

ότι η σημερινή ημερήσια διάταξη ξεκίνησε με το έγγραφο εργασίας της Επιτροπής. Ο Πρόεδρος της Επιτροπής τόνισε πόσο σημαντικό είναι το πρόγραμμα εργασίας για αυτή τη θητεία της Επιτροπής. Ο κ. Frattini άνοιξε τη συζήτηση εξηγώντας την προτεραιότητα που δίνουμε στα ποινικά θέματα και στη δικαιοσύνη. Και τώρα είναι η σειρά μου, ως Επίτροπος Ανταγωνισμού, να εξηγήσω τη θέση μας σχετικά με όσα αναφέρονται στην έκθεση του κ. Jonathan Evans.

Χαιρετίζω την υποστήριξη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και αναγνωρίζω τη στήριξη που έχετε δώσει κατά το παρελθόν στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή, και ειδικότερα στον κ. Monti, όπως πολύ σωστά τονίζετε. Αναμφισβήτητα κληρονόμησα σπουδαία παρακαταθήκη από τον κ. Monti. Ο καλύτερος τρόπος για να εκφράσω την εκτίμησή μου σε εκείνον είναι να συνεχίσω και να ακολουθήσω το έργο του.

Υπό την ηγεσία του Προέδρου Barroso, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρότεινε πρόσφατα μια νέα εταιρική σχέση για την ανάπτυξη και τις θέσεις εργασίας. Η πολιτική ανταγωνισμού, όπως ορθώς ανέφερε ο κ. Evans, έχει έναν κρίσιμο ρόλο να διαδραματίσει εδώ. Ο ανταγωνισμός είναι η κεντρική κινητήρια δύναμη της ανταγωνιστικότητας και της ανάπτυξης, και χρειαζόμαστε πολύ αυτήν την ανάπτυξη. Αυτό αναφέρθηκε ξεκάθαρα σήμερα το απόγευμα, τόσο από ομιλητές της δεξιάς όσο και από ομιλητές της αριστεράς. Αν στοχεύουμε να επιτύχουμε τους βασικούς κοινωνικούς και περιβαλλοντικούς στόχους που βρίσκονται στο επίκεντρο των ευρωπαϊκών μας αξιών, τότε η οικονομική ανάπτυξη αποτελεί μονόδρομο.

Υπάρχουν τρεις τρόποι με τους οποίους η πολιτική ανταγωνισμού μπορεί να συνεισφέρει στην εταιρική σχέση.

Πρώτον, αργότερα φέτος την άνοιξη θα ξεκινήσουμε μια ανταλλαγή απόψεων σχετικά με την αναθεώρηση των κανόνων που διέπουν τις κρατικές ενισχύσεις στο πλαίσιο του συνολικού στόχου «λιγότερο και καλύτερα», που στη συγκεκριμένη περίπτωση σημαίνει καλύτερα επικεντρωμένη ενίσχυση. Η ενίσχυση θα πρέπει να επικεντρώνεται σε τομείς όπου μπορεί να προσθέσει περισσότερη αξία: για καινοτομία, έρευνα και ανάπτυξη, κεφάλαια επιχειρηματικού κινδύνου και για την ανάπτυξη όσων περιοχών υστερούν περισσότερο.

Δεύτερον, θα διατηρήσουμε μια δίκαιη και σταθερή προσέγγιση για τα μέτρα αναγκαστικής εκτέλεσης και θα εξακολουθήσουμε να είμαστε σκληροί με τα μονοπώλια. Δεν υπάρχει καμία αμφιβολία επ' αυτού. Αυτή ήταν η προσέγγιση και του κ. Monti. Όπως τονίζεται στην έκθεση, είναι απαράδεκτο να επιτρέψουμε την υπονόμευση των παγκοσμίων πλεονεκτημάτων της ενιαίας αγοράς από τα μονοπώλια και από άλλες αθέμιτες επιχειρηματικές πρακτικές μιας δράκας επιχειρήσεων.

Τρίτον, θα αναζητήσουμε νέους τρόπους προώθησης του ανταγωνισμού στην εσωτερική αγορά, χρησιμοποιώντας έρευνες και παρακολούθώντας τον ανταγωνισμό, ώστε να αποκαλύψουμε και να αντιμετωπίσουμε τους ρυθμιστικούς και ιδιωτικούς φραγμούς στον ελεύθερο ανταγωνισμό, οι οποίοι εξακολουθούν να ορθώνονται και είναι συχνά συγκαλυμμένοι.

Προωθώντας αυτές τις προτεραιότητες, θα λάβω υπόψη μου τις χρήσιμες παρατηρήσεις που παρουσιάζονται στην υπό εξέταση έκθεση. Σας διαβεβαιώνω για τη δέσμευσή μου να διασφαλίσω έναν συνεχιζόμενο και εποικοδομητικό διάλογο σε θέματα ανταγωνισμού με το παρόν Κοινοβούλιο.

**Höckmark (PPE-DE)**, *εξ ονόματος της Ομάδας.* (SV) Κύριε Πρόεδρε, καταρχάς, θα μου επιτρέψετε να εκφράσω την εκτίμησή μου για τις εκθέσεις και τα συμπεράσματα του κ. Evans; Θα ήθελα επίσης να εκφράσω την εκτίμησή μου για τη συμβολή της κ. Kroes και να τονίσω ότι είμαι μεταξύ εκείνων που τρέφουν μεγάλες ελπίδες για περαιτέρω συμβολή της στο μέλλον.

Πιστεύω πως πρέπει να γνωρίζουμε ότι αυτό που αποτελεί τώρα την κινητήρια δύναμη στην Ευρωπαϊκή Ένωση και την εργασία ανάπτυξης και εκσυγχρονισμού της κοινωνίας μας είναι ο ανταγωνισμός. Δεχόμαστε την πίεση του εξωτερικού ανταγωνισμού ως αποτέλεσμα της παγκοσμιοποίησης καθώς και την πίεση του εσωτερικού ανταγωνισμού, που ενισχύεται από τη διεύρυνση και την εσωτερική αγορά. Αυτός ο ανταγωνισμός απελευθερώνει σημαντικό δυναμισμό και ενέργεια στην ευρωπαϊκή κοινωνία, και όχι μόνο όσον αφορά την πρόοδο, την ανάπτυξη και τις νέες θέσεις εργασίας. Πιστεύω ακόμη ότι στην πράξη αποτελεί το πιο ισχυρό εργαλείο για την ευρωπαϊκή ενοποίηση αναφορικά με τη διάδοση ιδεών, αγαθών και υπηρεσιών διασυννορικά. Αυτό συμβαίνει την παρούσα στιγμή και πιστεύω ότι υπάρχει κίνδυνος υποτίμησης της αξίας του. Θα ήθελα, συνεπώς, να ζητήσω από την Επίτροπο να προσπαθήσει επίσης να συμπεριλάβει αυτή τη διάσταση των συνεπειών του ανταγωνισμού στις μελλοντικές εκθέσεις περί ανταγωνισμού. Δεν αποτελεί μόνο οικονομικό θέμα αλλά και θέμα ευρωπαϊκής συνεργασίας στην πιο πρακτική του έννοια.

Πιστεύω ότι είμαστε επιφορτισμένοι με το καθήκον να επεκτείνουμε τις βασικές συνθήκες του ανταγωνισμού σε νέους τομείς. Αυτό που θίγεται στην εν λόγω περίπτωση είναι η κοινωνία της γνώσης, που περιλαμβάνει την έρευνα, την εκπαίδευση και την υγεία. Όπως επισημαίνει στην έκθεσή του ο κ. Evans, θίγεται επίσης το θέμα των αγορών ενέργειας και τηλεπικοινωνιών. Θα ήθελα επίσης να επιστήσω την προσοχή της Επιτροπής στο σημείο της έκθεσης

που εξετάζει επίσης τη σημασία δημιουργίας υγιών συνθηκών για τους ευρωπαίους κατασκευαστές, προκειμένου να ανταγωνίζονται σε παγκόσμιο επίπεδο, καθώς και τη σημασία της ανάγκης, κατά την αξιολόγηση του ανταγωνισμού, να ληφθεί υπόψη ολόκληρη η εσωτερική αγορά και όχι μόνο η εθνική και οι τοπικές επιμέρους αγορές. Οι επιχειρήσεις του μέλλοντος θα απαιτήσουν μία μεγάλη εγχώρια αγορά. Αυτά πρέπει να είναι τα στοιχεία της εσωτερικής αγοράς και, λαμβάνοντας αυτά υπόψη, θα πρέπει να αναπτυχθεί ο ανταγωνισμός.

**Ferreira, Elisa (PSE)**, *εξ ονόματος της Ομάδας.* – (PT) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε Kroes, το σχέδιο έκθεσης του κ. Evans δεν προκάλεσε καμία ουσιαστική διαφωνία. Θα ήθελα να ξεκινήσω ευχαριστώντας τον εισηγητή για το πνεύμα της συνεργασίας με το οποίο επετεύχθη ομοφωνία σε όλες σχεδόν τις τροπολογίες που κατέθεσα ως σκιώδης εισηγητής και εξ ονόματος του Σοσιαλιστικής Ομάδας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Οι εν λόγω τροπολογίες αποσαφήνισαν πολλά σημεία, μεταξύ των οποίων και ότι η ανταγωνιστικότητα αποτελεί σημαντικό παράγοντα για την ενίσχυση της ανάπτυξης στην Ευρώπη, παρόλο που αυτός είναι ένας μόνο από τους στόχους της στρατηγικής της Λισαβόνας, εξίσου σημαντικός με τη συνοχή και το περιβάλλον. Το επόμενο σημείο ήταν η ανάγκη να αποσαφηνιστεί η σχέση μεταξύ της πολιτικής ανταγωνισμού και των κρατικών ενισχύσεων. Το τρίτο ήταν ότι πρέπει να αποσαφηνιστούν οι κανονισμοί σχετικά με τις συμφωνίες ανταλλαγής τεχνολογίας και της βοήθειας στην έρευνα και την ανάπτυξη, ιδίως όσον αφορά μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Τέταρτον, ότι πρέπει να αποσαφηνιστεί η σχέση μεταξύ των χρηματοοικονομικών οργάνων που συνδέονται με το πρωτόκολλο του Κυότο και έχουν αντίκτυπο σε εταιρικό επίπεδο και στην πολιτική ανταγωνισμού. Πέμπτον, ότι τα νέα κράτη μέλη πρέπει να προσαρμοστούν άμεσα στην πολιτική ανταγωνισμού και, έκτον, ότι χαιρετίζονται οι στενές σχέσεις μεταξύ της πολιτικής ανταγωνισμού και της πολιτικής διεθνούς εμπορίου, σε πολυμερές επίπεδο, στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου και σε διμερές επίπεδο με τους βασικούς εταίρους, συμπεριλαμβανομένης της Κίνας.

Αυτές είναι ορισμένες από τις προτάσεις που έγιναν δεκτές. Σε δύο προτεινόμενες τροπολογίες δεν επετεύχθη ομοφωνία: η μία πρόκειται να κατατεθεί από την κ. Μπατζελή και η άλλη αφορά την πρόταση με την οποία ο εισηγητής προτείνει, και την οποία παραθέτω, ότι «Το Κοινοβούλιο εκφράζει την ανησυχία του για τη συνεχιζόμενη αποτυχία να επιτευχθεί πλήρης ελευθέρωση των αγορών φυσικού αερίου και ηλεκτρισμού στην ΕΕ».

Θεωρώ ότι η ελευθέρωση δεν αποτελεί αυτοσκοπό. Είναι ένας τρόπος με τον οποίο σε αυτό τον τομέα, παράλληλα με άλλες ουσιαστικές παροχές, ο καταναλωτής απολαμβάνει τις καλύτερες δυνατές συνθήκες όσον αφορά τις τιμές, την ποιότητα και την καθολικότητα, γιατί αυτοί οι καταναλωτές είναι πάνω από όλα πολίτες. Η ελευθέρωση πρέπει να πραγματοποιηθεί σε ένα πλαίσιο, το οποίο εξασφαλίζει ότι το φυσικό αέριο και ο ηλεκτρισμός έχουν αναγνωριστεί ως δημόσιο αγαθό. Αυτή είναι η ουσία της τροπολογίας που είχα την ευκαιρία να καταθέσω.

Αυτό που πρέπει να θυμόμαστε, ενδεχομένως σήμερα περισσότερο από ποτέ, είναι ότι το σχέδιο της ΕΕ είναι πολιτικό, συνεπώς με οικονομική βάση. Εάν η κυριαρχία της αγοράς σημαίνει ότι οι πολίτες θα παρεμποδίζονται μακροπρόθεσμα να απολαμβάνουν τα θεμελιώδη δικαιώματά τους ...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

**Μανωλάκου (GUE/NGL)**, *εξ ονόματος της Ομάδας.* – Κύριε Πρόεδρε, ο τίτλος «Κρατικές ενισχύσεις για παροχή δημόσιας υπηρεσίας» είναι ψευδείς αφού πρόκειται για ενίσχυση επιχειρήσεων. Όσο υπήρχαν τα κρατικά μονοπώλια στις δημόσιες υπηρεσίες εξυπηρετούσαν κατά κύριο λόγο τα συμφέροντα της πλουτοκρατίας. Αλλά και σήμερα, στα πλαίσια των καπιταλιστικών αναδιαρθρώσεων, οι περισσότερες δημόσιες υπηρεσίες δόθηκαν, όπως και άλλες πρόκειται να δοθούν στο ιδιωτικό κεφάλαιο, ώστε και μέσα από αυτή τη μορφή να ενισχυθεί η κερδοφορία του. Συνεπώς, σαν κύριο κριτήριο από την Ευρωπαϊκή Ένωση για την κρατική ενίσχυση δεν είναι το να καλύπτονται λαϊκές ανάγκες και να επιλύονται λαϊκά προβλήματα αλλά, με την έγκρισή της, το να μην ζημιώνεται σε καμία περίπτωση το κεφάλαιο και να μην υπάρχουν επιπτώσεις στην κερδοφορία του.

Εξάλλου, η πρόταση της Επιτροπής βρίσκεται στα πλαίσια των καπιταλιστικών αναδιαρθρώσεων που προωθεί το άνοιγμα των αγορών όπου το κεφάλαιο θα αποκομίσει και νέα κέρδη ενώ οι πτυχές της πρότασης για εξαίρεση έγκρισης κρατικής επιχορήγησης από την Ευρωπαϊκή Ένωση για μικρές υπηρεσίες γενικού ενδιαφέροντος, αεροπορικές και ναυτιλιακές εταιρείες, είναι ασημαντες. Δεν ικανοποιούν σε καμία περίπτωση τις αυξανόμενες λαϊκές ανάγκες και, για τον λόγο αυτό, οι ευρωβουλευτές του ΚΚΕ θα καταψηφίσουμε.

**Whittaker (IND/DEM)**, *εξ ονόματος της Ομάδας.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, όλοι αναγνωρίζουμε ότι για να προωθήσουμε τον ανταγωνισμό χάρη της οικονομικής αποδοτικότητας υπάρχει λόγος και η κ. Kroes υποσχέθηκε να συνεχίσει το έργο του προκατόχου της ως προς την απόσυρση των αθέμιτων κρατικών ενισχύσεων και των μονοπωλίων οπουδήποτε τα εντοπίσει.

Θέλω να προτείνω τρόπους για να δράσει πολύ καλύτερα. Ο εισηγητής μας κ. Evans σημειώνει ότι η ανταγωνιστικότητα των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων αποτελεί έναν από τους βασικούς στόχους του προγράμματος

της Λισαβόνας. Δυστυχώς, πολύ συχνά η ανταγωνιστικότητα στην ΕΕ θεωρείται πως σημαίνει ότι κάθε έθνος και κάθε εταιρεία πρέπει να υφίσταται τα ίδια ρυθμιστικά βάρη ή τους ίδιους «κανόνες του παιχνιδιού». Αυτό δεν είναι πραγματικά το ίδιο με τον ανταγωνισμό. Θα ήθελα να τολμήσω να επεκτείνω τις παρατηρήσεις του κ. Hökmark και να προτείνω ότι, αν η Επιτροπή ενδιαφέρεται πραγματικά για την προώθηση του ανταγωνισμού, θα πρέπει να συμπεριλάβει και τον ρυθμιστικό ανταγωνισμό.

Κάτι τέτοιο θα αποτελούσε πολύ πλουσιότερη πηγή αποδοτικότητας. Δώστε στα έθνη κάποια ελευθερία να χαράζουν τις δικές τους γεωργικές πολιτικές και να αποφασίζουν μόνο τους πώς επιθυμούν να διασφαλίζουν τη δική τους υγεία και ασφάλεια. Επιτρέψτε στα έθνη να θέσουν τους δικούς τους κανόνες για όλα όσα δεν άπτονται άμεσα του εμπορίου ή άλλων θεμάτων κοινού ενδιαφέροντος. Ίσως να πρόκειται για ριζοσπαστική πρόταση, αλλά θα επέτρεπε στον ανταγωνισμό των λιγότερο ρυθμισμένων οικονομιών να αποτελέσει κίνητρο για ηπιότερες ρυθμίσεις αλλού και όλοι θα ευνοηθούμε.

Για εκείνες τις περιοχές της ΕΕ που αγωνίζονται να επιτύχουν τη σύγκλιση, η ανακούφιση από την ύπαρξη υπερβολικά πολλών ρυθμίσεων είναι βέβαιο ότι θα έκανε πολύ μεγαλύτερο καλό από οποιοδήποτε μικροποσό από τη συρρικνούμενη δεξαμενή των διαρθρωτικών ταμείων και των ταμείων συνοχής. Ο κ. Barrosο διατύπωσε κάποιες επιφυλακτικές παρατηρήσεις σχετικά με τη μείωση των ρυθμίσεων, αλλά φοβούμαι ότι κάτι τέτοιο είναι απίθανο να συμβεί. Αν μπορούσε να επιτευχθεί η εύλογη μείωση του ρυθμιστικού παρεμβατισμού, τότε όλη η λύπη για την αποτυχία του προγράμματος της Λισαβόνας θα μετατρέπεται σε χαρά, καθώς οι οικονομίες της ΕΕ θα άρχιζαν πραγματικά να αναρρώνουν.

**Rutowicz (NI).** (PL) Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε. Η βάση για τα μέτρα που σχετίζονται με την αγορά αγαθών και υπηρεσιών είναι συνεκτική δράση στον τομέα της πολιτικής ανταγωνισμού. Η έκθεση του 2003 δείχνει ότι έχει σημειωθεί σημαντική πρόοδος σε αυτό τον τομέα, αλλά παραμένουν κάποιες ελλείψεις. Νέες προκλήσεις παρουσιάζονται από την προσχώρηση των δέκα νέων κρατών μελών στην ΕΕ με ποικίλους κανονισμούς για τη νομοθεσία περί ανταγωνισμού. Θα ήθελα, ως εκ τούτου, να αδράξω την ευκαιρία για να επισημάνω αρκετά προβλήματα.

Σε αρκετά κράτη μέλη, οι αγορές για ορισμένες υπηρεσίες έχουν καταληφθεί από επαγγελματικές ενώσεις ή οργανισμούς, που δημιουργούν εμπόδια περιορίζοντας την ανταγωνιστικότητα. Η οδηγία πρέπει επίσης να θέτει τις προϋποθέσεις, σύμφωνα με τις οποίες μπορεί να χορηγείται οικονομική ενίσχυση στις δημόσιες υπηρεσίες ή την παραγωγή, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι αυτή η βοήθεια δεν θα καταλήξει σε ένα είδος μακροπρόθεσμων επιχορηγήσεων, καθώς αυτό θα έπληττε την ανταγωνιστικότητα. Τέλος, θα πρέπει να υπάρξουν προβλέψεις που θα επιτρέπουν στις δημόσιες υπηρεσίες σε επίπεδο πόλεων ή κοινοτήτων να εξαιρούνται από όλες τις απαιτήσεις σχετικά με την ανταγωνιστικότητα, δεδομένου ότι αυτό θα σημαίνει καλύτερες λύσεις για τα τοπικά προβλήματα. Σας ευχαριστώ.

**Schwab (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, η πολιτική ανταγωνισμού είναι ένα από τα βασικά σημεία σχετικά με την εσωτερική αγορά. Κρίνοντας από τη συζήτηση που διεξήχθη πριν από λίγες ώρες, είναι προφανές ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι πράγματι ένας παγκόσμιος φορέας σε αυτό τον τομέα. Είναι επίσης προφανές ότι η κ. Kroes λειτουργεί ως αναπληρώτρια όσον αφορά αυτή την εργασία, αφού η έκθεση που κατατέθηκε και συζητείται σχετίζεται με την προηγούμενη εργασία της Επιτροπής και θα ήθελα να της ευχηθώ κάθε τύχη αναφορικά με αυτό.

Από τότε που υπάρχουν οι Ευρωπαϊκές Κοινότητες, η επιτυχημένη εργασία της Επιτροπής έχει διαδραματίσει έναν σημαντικό ρόλο στη διασφάλιση του θεμιτού ανταγωνισμού, που έχει επιφέρει τα πλεονεκτήματα της ποιότητας και των λογικών τιμών σε όλους τους πολίτες, ως χαρακτηριστικό γνώρισμα της ευρωπαϊκής αγοράς.

Βάσει αυτού του ιστορικού, η έκθεση του κ. Evans αξιολογεί την εργασία της Γενικής Διεύθυνσης Ανταγωνισμού της Επιτροπής το 2003, παρόλο που οι αποφάσεις οι οποίες ελήφθησαν κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου ελήφθησαν υπό την αιγίδα της προηγούμενης Επιτροπής. Σκοπός της συζήτησης επί της συγκεκριμένης έκθεσης θα πρέπει, συνεπώς, να είναι η εξέταση και η αξιολόγηση των εκτενών τροπολογιών της ευρωπαϊκής νομοθεσίας ανταγωνισμού και των σημαντικών αλλαγών που έχουν πραγματοποιηθεί εντός της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σχετικά με τη μελλοντική τους αποτελεσματικότητα.

Δεν υπάρχει αμφιβολία ότι οι προαναφερθείσες τροπολογίες και αλλαγές αναμένεται, καταρχήν, να διατηρήσουν το υψηλό επίπεδο της ευρωπαϊκής πολιτικής ανταγωνισμού. Όπως ανέφερα στο ερώτημά μου, ωστόσο, πιστεύω ότι υπάρχουν αρκετοί τομείς όπου οι βελτιώσεις θα ήταν χρήσιμες. Αυτοί περιλαμβάνουν την προστασία για τους βασικούς μάρτυρες σε υποθέσεις σχετικά με τη νομοθεσία ανταγωνισμού ανά την Ευρώπη, το νομικό καθεστώς που διέπει τις δημοσιεύσεις στο Διαδίκτυο και εξασφαλισμένη προστασία κατά της διπλής δίωξης βάσει του νόμου για το μονοπώλιο.

Ανεξάρτητα από αυτές τις ανησυχίες, ωστόσο, η υπό εξέταση έκθεση αποτελεί μία εξαιρετική βάση για τη μελλοντική μας εργασία με τον συνηθισμένο επιτυχή τρόπο. Σας εύχομαι καλή τύχη στην προσπάθειά σας να διασφαλίσετε ότι οι αποφάσεις που θα λάβατε τους επόμενους μήνες θα μπορούν να υποστηριχθούν στο δικαστήριο. Ελπίζω ακόμη ότι θα μπορέσετε να ακολουθήσετε το παράδειγμα της προηγούμενης Επιτροπής και να λάβετε αποφάσεις προς το συμφέρον του κοινού, καθώς η εμπιστοσύνη και η εξουσία είναι σημαντικές όσον αφορά την πολιτική ανταγωνισμού. Εύχομαι να απολαύσετε και τις δύο.

**Μπατζελή (PSE).** – Κύριε Πρόεδρε, είναι ιδιαίτερος θετικός ότι η Επιτροπή στις αναφορές της για τις τομεακές εξελίξεις τονίζει μεταξύ των άλλων και την αναγκαιότητα επιπλέον κοινοτικών προσπαθειών και στον τομέα των μέσων μαζικής ενημέρωσης ώστε η απελευθέρωσή τους να εξασφαλίσει την πολυφωνία και την οικονομική ανάπτυξη.

Κυρία Επίτροπε, κύριε εισηγητά, κύριε Evans, θέλω πραγματικά να σας συγχαρώ προσωπικά για το έργο σας και συγκεκριμένα για την εργασία σας στην έκθεση αυτή. Θα ήθελα στο σημείο αυτό να σας επισημάνω ότι, λόγω της πολιτιστικής ιδιομορφίας του οπτικοακουστικού τομέα, πράγμα που σημαίνει ότι ο τομέας αυτός δεν πρέπει να αντιμετωπίζεται ως ένας συνηθισμένος βιομηχανικός κλάδος, η Επιτροπή πρέπει να αποσαφηνίσει τον ρόλο που διαδραματίζουν οι κύριοι μέτοχοι με βάση την πολιτική ανταγωνισμού. Θεωρείτε ότι είναι σημαντικό για την Επιτροπή να επιβάλει τον πλουραλισμό στα μέσα επικοινωνίας, τόσο σε εθνικό όσο και σε κοινοτικό επίπεδο, διασφαλίζοντας πάντα την ελεύθερη συμμετοχή όλων στον τομέα των οπτικοακουστικών μέσων.

Κυρία Επίτροπε, εφόσον η Επιτροπή τονίζει ότι οι κανόνες ανταγωνισμού, το αναφέρετε στην έκθεσή σας, είναι εκείνοι επί των οποίων θα βασιστεί η επίλυση των προβλημάτων που απορρέουν από τη δημιουργία ή την ενίσχυση της δεσπόζουσας θέσης στην αγορά για την αντιμετώπιση των συμφωνιών προτεραιότητας, πρόκειται να εγκριθεί μία πολιτική στην οποία οι περιορισμοί επί του βασικού μετόχου θα αποτελέσουν ανασταλτικό παράγοντα για την πολιτική ανταγωνισμού των μέσων μαζικής ενημέρωσης; Θα ήθελα να λάβουμε μία απάντηση για να μπορέσει ενδεχομένως και ο εισηγητής μας, ο κ. Evans, να δεχθεί την τροπολογία που κατέθεσε η σοσιαλιστική ομάδα.

**Kroes, μέλος της Επιτροπής.** (EN) Κύριε Πρόεδρε, επιθυμώ να ευχαριστήσω όσους ανταποκρίθηκαν θετικά σε όσα είπα. Επίσης άκουσα, φυσικά, όσους υπήρξαν πιο επικριτικοί. Το να υποστηρίζετε τον κ. Evans για την ιδέα και την πίστη που εκφράζεται στην έκθεσή του ήταν ένα σπουδαίο ξεκίνημα.

Διατύπωσα τη δική μου φιλοσοφία στις πρόσφατες ομιλίες μου στο Βοσconi και στον ΟΟΣΑ στο Παρίσι, όπου συγκεντρώθηκαν όλες οι εθνικές αρχές από όλα τα μέρη του κόσμου, οι οποίες δραστηριοποιούνται στον τομέα του ανταγωνισμού. Εκείνες οι ομιλίες και η παρούσα έκθεση δείχνουν, νομίζω, ότι ακολουθούμε τον ίδιο δρόμο. Όλοι γνωρίζουμε ότι ο ανταγωνισμός είναι το όργανο μέσω του οποίου θα βελτιώσουμε την κατάσταση της οικονομίας μας, κάτι που έχουμε απόλυτα ανάγκη στην Ευρώπη. Υστερούμε τόσο σε οικονομική ανάπτυξη όσο και σε παραγωγικότητα. Χρειαζόμαστε πολύ την οικονομική ανάπτυξη, επειδή έχουμε περιβαλλοντικούς στόχους και στόχους κοινωνικής πρόνοιας οι οποίοι ορθά πιστεύουμε πως είναι ουσιαστικοί για τον πολιτισμό μας.

Βρήκα πολύ ενδιαφέρουσες και αιχμηρές τις παρατηρήσεις που έκαναν οι αξιότιμοι βουλευτές. Αυτές οι παρατηρήσεις σηματοδοτούν την έναρξη του διαλόγου μας. Όπως προανέφερα, θα μου έκανε μεγάλη χαρά να κληθώ στην Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων για να συζητήσουμε αυτό το θέμα.

Όσον αφορά τον ανταγωνισμό στον τομέα της μεταφοράς τεχνολογίας, υπάρχει βέβαια τρόπος ανάπτυξής του στο πλαίσιο της δικής μας πολιτικής ανταγωνισμού. Δεν πρόκειται για χωριστό τμήμα, όλα συνδυάζονται σε μία πολιτική.

Όσον αφορά την ερώτηση του κ. Rutowicz σχετικά με έναν ορισμό της αγοράς σε περιπτώσεις συγχωνεύσεων, η Επιτροπή χαιρετίζει, και πράγματι προωθεί τη μεγαλύτερη ολοκλήρωση των αγορών. Δεν υπάρχει καμία αμφιβολία επ' αυτού. Καθώς οι αγορές ολοκληρώνονται, οι σχετικές αντιμονοπωλιακές αγορές θα γίνουν επίσης ευρύτερες. Παρόλα αυτά, προς το παρόν πολλές αγορές παραμένουν εθνικές ή περιφερειακές και αυτό πρέπει να αντικατοπτρίζεται στην ανάλυση του ανταγωνισμού, συμπεριλαμβανομένου του ορισμού της αγοράς, ώστε ο ανταγωνισμός και οι καταναλωτές να μην υφίστανται τις συνέπειες.

Η κ. Elisa Ferreira ρώτησε σχετικά με την απελευθέρωση του φυσικού αερίου και του ηλεκτρισμού. Συμφωνώ πως είναι σημαντικό να βελτιώσουμε τη λειτουργία της αγοράς ενέργειας.

Σε στενή συνεργασία με τους συναδέλφους μας στον τομέα της ενέργειας, ερευνούμε το ισχύον καθεστώς της αγοράς. Διερευνούμε τη συμπεριφορά των δεσμεύσεων σε ορισμένες αγορές και σχεδιάζουμε να πραγματοποιήσουμε έρευνες σε διάφορους τομείς. Οι έρευνες σε διάφορους τομείς θα παράσχουν σημαντικές πληροφορίες ως προς τον τρόπο λειτουργίας και βελτίωσης των αγορών.

Είναι σημαντικό να γίνεται διαφοροποίηση μεταξύ των προτιμήσεων σχετικά με την απελευθέρωση. Συμφωνώ απόλυτα στο να έχουμε θετική αντιμετώπιση της απελευθέρωσης. Παρόλα αυτά, σε ορισμένες περιπτώσεις όπου η απελευθέρωση έχει ήδη συντελεστεί εξακολουθούν να υφίστανται δραστηριότητες στην αγορά τις οποίες δεν αποδεχόμαστε. Όταν

συμβαίνει αυτό, δεν πρέπει να λέμε «είμαι κατά της ελευθέρωσης». Χρέος μας είναι να ανακαλύψουμε ποια είναι η πραγματική κατάσταση και ποιος δεν συμπεριφέρεται ορθά και δεν ανταποκρίνεται στις προσδοκίες μας.

Ο κ. Rutowicz διατύπωσε δύο παρατηρήσεις όσον αφορά τη μεταρρύθμιση των κρατικών ενισχύσεων. Τα συμπεράσματα της Επιτροπής Prodi, τα οποία επανέλαβε αργότερα το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, ήταν ότι θα πρέπει να υπάρχουν λιγότερες αλλά καλύτερες ενισχύσεις. Επιπλέον, διατυπώθηκε το συμπέρασμα ότι με τη διεύρυνση είχαμε έναν ακόμη λόγο για λιγότερες και καλύτερες ενισχύσεις εκείνων των περιοχών που είχαν ήδη ωφεληθεί από τέτοιες ενισχύσεις. Πρέπει τώρα να συνειδητοποιήσουμε ότι εντός των δέκα νέων κρατών μελών υπάρχει νέο έδαφος το οποίο πρέπει να βελτιώσουμε, και όπου η ενίσχυση θα μπορούσε να συμβάλει σημαντικά.

Με καλύτερη επικέντρωση και με καλύτερη χρήση των χρημάτων των φορολογούμενων μπορούμε να επικεντρώσουμε τις ενισχύσεις στους τομείς όπου πραγματικά δημιουργούν μεγαλύτερη αξία· εκεί όπου συνεισφέρουν στη συνοχή· εκεί όπου προωθούν την καινοτομία, την έρευνα και την ανάπτυξη καθώς και τα κεφάλαια επιχειρηματικού κινδύνου. Ωστε οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις να μπορούν και εκείνες να διαδραματίζουν θετικό ρόλο δημιουργού καινοτομίας για την τόνωση της οικονομίας. Πρέπει να διασφαλίσουμε ότι θα έχουν πρόσβαση στο κεφάλαιο επιχειρηματικού κινδύνου, επειδή πρέπει να προωθήσουν τις ιδέες τους. Καλύτερα επικεντρωμένες κρατικές ενισχύσεις σημαίνει καλύτερα οικονομικά αποτελέσματα και διακυβέρνηση και, εν τέλει, καλύτερες και ασφαλέστερες θέσεις εργασίας και καλύτερη χρησιμοποίηση των χρημάτων των φορολογούμενων. Στις αρχές της άνοιξης θα έχουμε την ευκαιρία να υποβάλουμε το σχέδιο δράσης για τη μεταρρύθμιση των κρατικών ενισχύσεων. Αυτό το σχέδιο δράσης θα περιλαμβάνει μέτρα εξορθολογισμού του πλαισίου για τις κρατικές ενισχύσεις.

Θέλω να μειώσω μεγάλο τμήμα της γραφειοκρατίας και των γραφειοκρατικών διαδικασιών, και νομίζω ότι οι υποχρεώσεις γνωστοποίησης για άμεσες ενισχύσεις περιορισμένων επιπτώσεων θα πρέπει να είναι κάτι από το οποίο μπορούμε να απαλλαγούμε, συγκεντρώνοντας έτσι τους πόρους στον έλεγχο των περισσότερο προβληματικών επιδοτήσεων με σημαντικές επιπτώσεις.

Η κ. Ferreira είπε ότι ο τίτλος ήταν παραπλανητικός. Νομίζω ότι ο τίτλος της έκθεσης απλώς καλύπτει αυτά στα οποία πραγματικά επικεντρωνόμαστε.

Μία άλλη ερώτηση αφορούσε τον οπτικοακουστικό τομέα. Η διατήρηση και η ανάπτυξη του πλουραλισμού των μέσων ενημέρωσης αποτελεί βασικό δημόσιο στόχο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μαζί με τη διατήρηση της πολιτισμικής ποικιλομορφίας και της ελεύθερης πρόσβασης των πολιτών της Ένωσης σε όλα τα είδη πλατφορμών των μέσων ενημέρωσης.

Η εφαρμογή των μέσων της πολιτικής ανταγωνισμού στον τομέα των μέσων ενημέρωσης περιορίζεται στην υποκείμενη δομή της αγοράς και στον οικονομικό αντίκτυπο από τη συμπεριφορά των επιχειρήσεων μέσων ενημέρωσης. Παρόλα αυτά, η πολιτική ανταγωνισμού μπορεί και συνεισφέρει πράγματι ουσιαστικά στη διατήρηση και στην ανάπτυξη του πλουραλισμού των μέσων ενημέρωσης τόσο στην παραδοσιακή τηλεόραση όσο και σε άλλες ραδιοτηλεοπτικές αγορές και στα νέα μέσα ενημέρωσης.

Ο κ. Schwab τόνισε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι μια παγκόσμια δύναμη και ότι, για τον λόγο αυτό, είναι σημαντικό να προσέχουμε την τιμή, την ποιότητα και επίσης τις δυνατότητες ανάπτυξης, ώστε να συμβαδίζουμε με τους παγκόσμιους ανταγωνιστές μας. Θα ήταν καλή ιδέα να επικεντρωθούμε ειδικά στην αύξηση της αποτελεσματικότητας και της διαφάνειας και να εργαστούμε προς την κατεύθυνση ενός λιγότερο γραφειοκρατικού και περισσότερο διαφανούς «ενιαίου σημείου πρόσβασης» για ήπιες εφαρμογές. Θα δοθούν εξηγήσεις επ' αυτού στο νέο έγγραφο που συντάσσω και στο οποίο θα υποστηρίζεται επίσης η μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα και διαφάνεια.

Προσπάθησα να απαντήσω στα ερωτήματα που τέθηκαν. Και πάλι, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω για την ευκαιρία που μου δώσατε και θα ήθελα να εκφράσω άλλη μία φορά τις ευχαριστίες μου στον κ. Evans και σε όλους όσους ασχολήθηκαν με την προετοιμασία αυτής της έκθεσης. Η σημερινή συζήτηση είναι μόνο η αρχή. Είναι πολύ σημαντικό να συνεχιστεί η συζήτηση και να νιώθουμε ότι το Κοινοβούλιο και εμείς στην Επιτροπή προχωρούμε στον ίδιο δρόμο.

**Πρόεδρος.** Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, στις 12.00.

## 17. Κρατικές ενισχύσεις υπό μορφή αντιστάθμισης σε δημόσιες υπηρεσίες

**Πρόεδρος.** Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης της κ. in 't Veld σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις υπό μορφή αντιστάθμισης για την παροχή δημόσιας υπηρεσίας.



**In 't Veld (ALDE), εισηγήτρια.** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, δεν έχω αμφιβολία ότι θα χαρείτε να με ακούσετε να λέω ότι θα είμαι σύντομη και δεν θα σας ενοχλήσω με τη βραχνή φωνή μου περισσότερο από όσο χρειάζεται, γιατί φοβάμαι ότι ως Φιλελεύθερη, θα πρέπει να συμπεράνω ότι δεν υπήρξε ακριβώς ίσος ανταγωνισμός μεταξύ εμού και του υιού της γρίπης, αλλά ότι απλώς δεν άντεξα τον ανταγωνισμό. Η Συνθήκη ΕΕ περιέχει δύο στόχους που είναι σημαντικοί για αυτή την έκθεση. Ο πρώτος είναι, αφενός, ότι έχουμε τους κανονισμούς για τις κρατικές ενισχύσεις, οι οποίοι πρέπει να διασφαλίσουν ότι οι εσωτερικές αγορές λειτουργούν αποτελεσματικά και, αφετέρου, η Συνθήκη επισημαίνει επίσης ότι οι εν λόγω κανονισμοί δεν πρέπει να παρεμποδίζουν τη σωστή λειτουργία των δημόσιων υπηρεσιών. Η εσωτερική αγορά μάς έχει προσφέρει πολλά πλεονεκτήματα στον τομέα των δημόσιων υπηρεσιών, όπως και σε άλλους. Θεωρούμε επίσης ότι είμαστε όλοι μας ιδιαίτερα προσκολλημένοι στο αποκαλούμενο ευρωπαϊκό κοινωνικοοικονομικό μοντέλο δημόσιων υπηρεσιών, το οποίο μας έχει επιπλέον προσφέρει ένα υψηλότερο επίπεδο ανταγωνιστικότητας. Οι προτάσεις της Επιτροπής είναι εξαιρετικά ευπρόσδεκτες και είμαι ευτυχής που άκουσα ότι τα λεγόμενα της κ. Kroes υπογραμμίζουν άλλη μία φορά το περιεχόμενο της έκθεσής μας, δηλαδή ότι στοχεύουμε να μειώσουμε τις κρατικές ενισχύσεις αφενός και να καταργήσουμε την περιττή γραφειοκρατία, αφετέρου, καθώς και ότι επικεντρώναμε σε εκείνους τους τομείς που στρεβλώνουν την εσωτερική αγορά, οι οποίοι είναι, εξάλλου, επιβλαβείς για την οικονομία μας και, κατά συνέπεια, και για τα θέματα στα οποία βασίζονται οι δημόσιες υπηρεσίες.

Θα ήθελα να υπογραμμίσω μερικά βασικά σημεία. Καταρχάς, θα ήθελα να τονίσω άλλη μία φορά ότι πρέπει να δίνεται έμφαση στον πολίτη ως χρήστη των υπηρεσιών και ως φορολογούμενο. Λέγοντας αυτό, ίσως φαίνεται να δηλώνουμε το προφανές, αλλά πολύ συχνά στην πραγματικότητα, αυτό που προηγείται είναι τα πολιτικά συμφέροντα, τα εταιρικά συμφέροντα, τα θεσμικά συμφέροντα και κάθε είδος συμφερόντων, μπροστά στα οποία, πολύ συχνά, τα συμφέροντα του ατόμου θα πρέπει να υποχωρήσουν.

Το δεύτερο σημείο είναι να ορίσουμε τον όρο «μικρές υπηρεσίες γενικού συμφέροντος». Η Επιτροπή έχει προτείνει να δοθεί σε αυτές τις μικρές υπηρεσίες απαλλαγή από την υποχρέωση της πρότερης γνωστοποίησης για τη χορήγηση κρατικών ενισχύσεων και έχει, λίγο έως πολύ, προτείνει να χρησιμοποιήσουμε την ίδια προσέγγιση των 50 εκατομμυρίων ευρώ το ανώτερο, μέσω ετήσιου τζίρου, όπως κάνουμε για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Αν και η Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων έχει, ύστερα από πρότασή μου, ακολουθήσει εξ αρχής αυτή την πρόταση, εντούτοις πιστεύω ότι θα πρέπει να αναθεωρήσουμε τα πρακτικά ζητήματα σε διάστημα λίγων ετών, γιατί δεν έχουμε εικόνα σχετικά με το πόσες επιχειρήσεις θα ενδιαφερθούν, πόσες κρατικές ενισχύσεις θα χορηγηθούν συνολικά και πόσες αιτήσεις για κρατικές ενισχύσεις θα κατατεθούν. Θα ήθελα, λοιπόν, να γνωρίζω τον ακριβή αντίκτυπο αυτής της προσέγγισης. Άλλο ένα σημαντικό σημείο για εμένα είναι η χάραξη πολιτικής βάσει στοιχείων. Επί χρόνια, εμείς στο Κοινοβούλιο διεξαγάμε τον παραδοσιακό πόλεμο χαρακωμάτων μεταξύ των αριστερών και των δεξιών αναφορικά με την ελευθέρωση των δημόσιων υπηρεσιών. Πιστεύω ότι είναι σημαντικό να θέσουμε τελικά τα δεδομένα πάνω στο τραπέζι. Στην παρούσα έκθεση καλούμε, λοιπόν, την Επιτροπή να παρουσιάσει μία επίκαιρη και εμπειριστατωμένη έκθεση αναφορικά με τις υπηρεσίες κοινής ωφέλειας κάθε τέσσερα χρόνια, όταν η εν λόγω νομοθεσία χρειάζεται αναθεώρηση.

Θα ήθελα να κλείσω με ένα μικρό, κάπως τεχνικό θέμα. Μετά την έγκριση μίας τροπολογίας, προστέθηκε στην έκθεση μία παράγραφος, η οποία φαίνεται να επισημαίνει ότι το Κοινοβούλιο προτείνει η προσφορά υπηρεσίας να ανατίθεται σε κάθε περίπτωση μέσω μίας διαδικασίας υποβολής προσφορών. Αυτός δεν είναι, φυσικά, ο στόχος. Πιστεύω ότι υπάρχουν πολλοί άνθρωποι –ίσως όχι όλοι, ωστόσο πολλοί– που θα συμφωνήσουν μαζί μου ότι αυτό είναι, αφ' εαυτού, μία ορθή διαδικασία, η οποία, σε πολλές περιπτώσεις, οδηγεί σε ορθά αποτελέσματα, αλλά θα ήθελα να αποσύρω τη λανθασμένη αντίληψη ότι αυτό το Κοινοβούλιο θα αποφασίζει εφεξής ότι όλες οι υπηρεσίες πρέπει να ανατίθενται μέσω μίας τέτοιας διαδικασίας. Δυστυχώς, δεν έχουν κατατεθεί τροπολογίες που να αποσύρουν αυτή τη λανθασμένη αντίληψη, αλλά θα ήθελα σε κάθε περίπτωση να το ξεκαθαρίσω στη σημερινή ολομέλεια της Επιτροπής.

**Kroes, μέλος της Επιτροπής.** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να εκφράσω τις ευχαριστίες μου για τη σαφέστατη επεξήγηση της έκθεσης της κ. in 't Veld. Τα προβλήματα που αναφέρονται σε αυτή είναι ιδιαίτερα σημαντικά, γιατί τώρα βέβαια, βασιζόμενοι στην αναθεώρηση των κρατικών ενισχύσεων, που θα εξετάσουμε τον καλύτερο τρόπο επίτευξης του πιο ουσιαστικού αποτελέσματος, αυτό που έχει σημασία είναι οι παρατηρήσεις που έγιναν εδώ και, ως εκ τούτου, ισχύουν στη συγκεκριμένη περίπτωση.

Όπως έχω αναφέρει προηγουμένως σε συνέχεια της συζήτησης σχετικά με την έκθεση του κ. Jonathan Evans, συμφωνώ ότι πρέπει να καλύψουμε όλες τις πτυχές, προκειμένου να προχωρήσουμε σε έναν πιο αποτελεσματικό και διαφανή τρόπο, μειώνοντας έτσι τη γραφειοκρατία, η οποία δεν ωφελεί κανέναν, είναι χρονοβόρα και, όπως το έθεσε πολύ περιγραφικά η κ. in 't Veld, αυτό που έχει σημασία, τελικά, είναι το κοινό, οι καταναλωτές και οι φορολογούμενοι, οι οποίοι θέλουν να γνωρίζουν τι συμβαίνει με τα χρήματά τους και σε ποιο βαθμό.

Για αυτό τον λόγο, όταν μιλάμε για ορισμούς και ιδίως για το πώς θα ορίσουμε τις μικρές υπηρεσίες γενικού συμφέροντος, είναι σημαντικό να μην προτρέξουμε σε καμία περίπτωση να πούμε ότι γνωρίζουμε τι εννοείται με

αυτές για πάντα. Αυτός είναι ένας τομέας στον οποίο πρέπει να αποκτήσουμε εμπειρία για να δούμε πώς θα καταλήξουν τα πράγματα, τι αλλαγές θα υπάρξουν, σε ποιες περιπτώσεις και πού καθώς και σε τι ύψος ανέρχονται οι χορηγούμενες κρατικές ενισχύσεις. Ποιο είναι τελικά το ποσό των κρατικών ενισχύσεων που όχι μόνο απολαμβάνετε, αλλά επίσης πρέπει να λαμβάνετε υπόψη;

Επιπρόσθετα, η κ. in 't Veld δήλωσε σαφέστατα ότι τάσσεται υπέρ της χάραξης πολιτικής βάσει στοιχείων. Πρέπει τελικά να το θέσουμε αυτό στην πράξη και να αναρωτηθούμε εάν θα ήταν καλή ιδέα –εγώ, από τη μεριά μου, πιστεύω ότι είναι καλή ιδέα και μάλιστα μία ιδέα που με χαρά θα υιοθετήσω– να καταθέσω μία έκθεση σε τέσσερα χρόνια περίπου για να παρουσιάσω τον αντίκτυπο όλων αυτών και να ελέγξω εάν έχει το επιθυμητό αποτέλεσμα ή εάν υπάρχουν ενδεχομένως καλύτερες μέθοδοι για την επίτευξη του στόχου μας.

Εάν μιλήσουμε για κρατικές ενισχύσεις, πρόθεσή μας δεν είναι, σίγουρα στη συζήτησή μας, να αποτελέσουν αυτές μόνιμο διακανονισμό. Σκοπός είναι να χρησιμοποιήσουμε τις κρατικές ενισχύσεις ως μέσο για να θέσουμε σε λειτουργία τη διαδικασία που θα οδηγήσει τελικά στην αυτάρκεια. Για να παραθέσουμε μία γνωστή κινέζικη παροιμία, πρόθεσή μας, εν τέλει, δεν είναι να προσφέρουμε ψάρια σε εκείνους που τα χρειάζονται τη συγκεκριμένη στιγμή αλλά να τους δώσουμε το καλάμι για να τα ψαρέψουν.

Συμφωνώ ότι αυτή είναι μία ορθή, βασισμένη στην εμπειρία, έκθεση που εξετάζει εάν οι κρατικές ενισχύσεις λειτουργούν, πώς λειτουργούν και εάν αυτός είναι ο βέλτιστος τρόπος για τον χειρισμό των ζητημάτων. Ωστόσο, έχουμε να αντιμετωπίσουμε την απόφαση του Δικαστηρίου στην υπόθεση Altmark, που μας φέρνει στο τέταρτο κριτήριο. Υποθέτω ότι τα πρώτα τρία κριτήρια είναι σαφή και, αναφορικά με το τέταρτο κριτήριο, πρέπει να κατοχυρώσουμε ότι η υποβολή προσφορών είναι δυνατή σε όλες τις περιπτώσεις. Στις περιπτώσεις που η υποβολή προσφορών καθίσταται δυνατή, είναι προφανές ότι πρέπει να εφαρμόσουμε τα τέσσερα κριτήρια, αλλά σε άλλες περιπτώσεις πρέπει να λαμβάνεται η βέλτιστη δυνατή απόφαση βάσει των δεδομένων συνθηκών, και καταλήγοντας να πούμε ότι χρειάζεται να αποκτήσουμε κάποια εμπειρία στον εν λόγω τομέα, προκειμένου να διαμορφώσουμε τη βέλτιστη μεθοδολογία.

Θα ήθελα, ως εκ τούτου, να επαναλάβω τα λόγια της εισηγήτριας λέγοντας ότι μπορούμε πράγματι να αποκτήσουμε μαζί την εμπειρία και να την καταθέσουμε σε μία έκθεση. Τέσσερα χρόνια είναι ένα καλό χρονικό διάστημα στο οποίο μπορούμε να κάνουμε κάποιες βάσιμες παρατηρήσεις σχετικά με το εν λόγω θέμα και να καταλήξουμε, ενδεχομένως, και πάλι σε κάποια συμπεράσματα σε μία μελλοντική συζήτηση. Σας ευχαριστώ.

**Purvis (PPE-DE)**, εξ ονόματος της Ομάδας. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η ομάδα μου έχει εκφράσει τη δέσμευσή της στις ανοιχτές αγορές με ελεύθερο και θεμιτό ανταγωνισμό, καθώς εκείνες θα παρέχουν προϊόντα και υπηρεσίες με την καλύτερη ποιότητα και στην καλύτερη τιμή. Θα παράγουν επίσης με τον καλύτερο τρόπο τα οικονομικά οφέλη που χρειαζόμαστε, αν σκοπεύουμε να επιτύχουμε τους στόχους της Λισαβόνας και αν επιθυμούμε να εκπληρώσουμε τις κοινωνικές και περιβαλλοντικές μας φιλοδοξίες.

Μία ακόμα σημαντική σκέψη στην Ομάδα μας είναι η επικουρικότητα: η απόφαση θα πρέπει να λαμβάνεται σε ένα επίπεδο όσο το δυνατόν εγγύτερα στον πολίτη, το οποίο είναι συμβατό με την εύρυθμη λειτουργία της ενιαίας αγοράς. Δεν χρειάζεται να παρεμβαίνει η Ευρώπη, όταν μια απόφαση λαμβάνεται καλύτερα σε εθνικό ή τοπικό επίπεδο. Για τον λόγο αυτό, είμαστε ευχαριστημένοι που η εξαιρετική έκθεση της κ. in 't Veld καταφέρνει να συνδυάσει αυτές τις δύο προτεραιότητες.

Η συνολική εικόνα αποτελεί έκκληση για θεμιτό ανταγωνισμό σε ελεύθερες αγορές. Εμείς, όπως και εκείνη, θα προτιμούσαμε πάντοτε μια διαφανή διαδικασία υποβολής προσφορών. Παρόλα αυτά, αν οι τοπικές αρχές, με τις γνώσεις που έχουν, πιστεύουν ότι μπορούν να επιτύχουν κάτι καλύτερο για τους πολίτες τους, μπορούν να το πράξουν χωρίς να είναι υποχρεωμένες να ενημερώσουν την Επιτροπή, αρκεί να κινούνται στο πλαίσιο των κανόνων, οι οποίοι διασφαλίζουν ότι δεν βλάπτονται οι ενδεχόμενοι ανταγωνιστές και, ειδικότερα, ότι είναι μικρής κλίμακας και πολύ τοπικής φύσης.

Επιτεύχθηκε η λήψη μιας σαφούς απόφασης σε επιτροπή, η οποία αποτελεί ισχυρή βάση για την Επιτροπή. Είμαστε ευχαριστημένοι για αυτό και θα υποστηρίξουμε την ίδια γραμμή αύριο. Ευχόμαστε στην κ. in 't Veld η έκθεσή της να έχει την καλύτερη δυνατή συνέχεια.

**Muscat (PSE)**, εξ ονόματος της Ομάδας. – (MT) Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε. Ας μου επιτραπεί να ξεκινήσω συγχαίροντας την κ. in 't Veld για την έκθεσή της, την οποία θεωρώ ως ένα ακόμη αντιπροσωπευτικό βήμα προς την εγκατάλειψη, από τα μέλη της Ένωσης, της προσπάθειας να τους συμπεριλάβουν όλους σε μία ομάδα, η οποία, μακροπρόθεσμα, δεν θα ταιριάζει σε κανέναν. Αντιθέτως, κινούμαστε προς την αρχή της επικουρικότητας, που απαιτεί από εμάς να αναγνωρίσουμε τις ανάγκες των κρατών, των περιοχών και των τοποθεσιών. Πιστεύω ότι οποιοσδήποτε πιστεύει στην ισορροπία, αναγνωρίζει ότι η οικονομία της αγοράς έχει αρκετά πλεονεκτήματα, παρόλο που πρέπει ταυτόχρονα να αναγνωρίσουμε τα ανεπίτρεπτα μειονεκτήματα που εξακολουθούν να παρουσιάζονται,

καθώς και ότι όσοι διαθέτουν εξουσία και ηγετικές δυνάμεις δεν επηρεάζονται. Χωρίς αμφιβολία, υπάρχουν περιπτώσεις κατάχρησης, αλλά υπάρχουν και άλλες πολλές περιπτώσεις, όπου, εάν υπαχθούν στο ενδεδειγμένο ρυθμιστικό πλαίσιο, οι κρατικές ενισχύσεις θα αποτελέσουν την κοινωνική ψυχή που έρχεται εκεί όπου οι ψυχροί υπολογισμοί της λογικής της αγοράς δεν φτάνουν. Η τελική επιτυχία της Ευρώπης και των κρατών μελών της δεν μπορεί να υπολογιστεί μόνο μέσω των στατιστικών της οικονομίας. Η υγιής οικονομία πρέπει να αποτελεί τον τρόπο με τον οποίο οδηγούμαστε προς τον πραγματικό ύψιστο σκοπό, αυτόν που θα προσφέρει στις οικογένειες μας μία σεμνή ζωή και έντιμη εργασία σε ένα καλύτερο περιβάλλον. Προφανώς, κάθε είδος βοήθειας που δίνεται πρέπει να δίνεται εντός ενός συμφωνηθέντος πλαισίου που λαμβάνει υπόψη του τις πραγματικότητες των διαφορετικών κρατών. Ο σχεδιασμός αυτού του πλαισίου πρέπει να περιλαμβάνει όλους και σε αυτό το σημείο θα τονίσω τη λέξη «όλους» – τους κοινωνικούς εταίρους, τις εμπορικές ενώσεις, τους καταναλωτές και τον ιδιωτικό τομέα και, καθώς αναφερόμαστε στο θέμα των καταναλωτών, θα πρέπει να θυμηθούμε επίσης τις μειονότητες μεταξύ των καταναλωτών και των φορολογουμένων. Θα παραθέσω ένα παράδειγμα: μία τροπολογία που κατέθεσα και χαίρομαι να επισημάνω ότι έγινε δεκτή σε αυτή την έκθεση διευκολύνει τις αεροπορικές μεταφορές καθώς και τις θαλάσσιες μεταφορές μεταξύ των νησιών. Επιτρέψτε μου να σας παραθέσω ένα παράδειγμα που εξηγεί πώς συμβαίνει αυτό. Προκειμένου οι πολίτες της νήσου Γκόζο να περάσουν αυτή τη στιγμή στην κεντρική νήσο της χώρας μου, της Μάλτας, πραγματοποιώντας ένα δωδεκάλεπτο ταξίδι με ελικόπτερο, η οικονομία αγοράς απαιτεί από αυτούς να πληρώσουν πολύ περισσότερα από ό,τι θα πλήρωναν για ένα αεροπορικό εισιτήριο από το Λονδίνο προς τις Βρυξέλλες. Φανταστείτε πώς μπορεί να αναπτυχθεί μία τέτοια περιοχή χωρίς βοήθεια από το κράτος. Πρέπει να κάνουμε περισσότερα από όσα έχουμε κάνει έως τώρα. Αρκεί να κοιτάξω τα ναυπηγεία στη χώρα μου, τα οποία η κυβέρνηση προσπαθεί να κλείσει, κατηγορώντας τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την ανάγκη να προβεί σε αυτή την κίνηση. Παρά τη δαιμονοποίηση των εργαζομένων στα ναυπηγεία, αυτοί οι κλάδοι και οι επιχειρήσεις έχουν μεγάλο φόρτο εργασίας και μια σημαντική υπόσχεση να δώσουν σε μια εποχή μεγαλύτερων τεχνικών δυνατοτήτων. Άλλες μεγάλες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης κρύφτηκαν πίσω από τα στρατιωτικά για να δώσουν επιχορηγήσεις στον εν λόγω κλάδο. Εμείς δεν μπορούμε να το κάνουμε αυτό. Υπάρχουν εκείνοι που λένε ότι οι επιχορηγήσεις είναι ενάντια στους νόμους της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Εγώ λέω: τότε αφήστε μας να αλλάξουμε τους νόμους.

**Klinz (ALDE)**, *εξ ονόματος της Ομάδας.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ξεκινήσω ευχαριστώντας την εισηγήτρια για την εξαιρετική εργασία της, καθώς προσέφερε σημαντική εμπειρία και ενθουσιασμό σε ένα ιδιαίτερα περίπλοκο θέμα και παρουσίασε μία πολύ σαφή έκθεση. Εμείς, στην Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελεύθερων και Δημοκρατών για την Ευρώπη, θεωρούμε αυταπόδεικτο ότι ο δημόσιος τομέας πρέπει να περιφρουρεί την παροχή ορισμένων υπηρεσιών. Υπάρχει η ανάγκη, ωστόσο, να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή όταν χρησιμοποιούνται τα χρήματα των φορολογούμενων και πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο σε περιπτώσεις όπου παρέχεται στους καταναλωτές πραγματική προστιθέμενη αξία. Για αυτό τον λόγο, χρειάζονται σαφείς κανονισμοί.

Καταρχήν, χαίρετιζουμε τις προσπάθειες της Επιτροπής να θεσπίσει ένα πλαίσιο για να διασφαλίσει ότι τα κεφάλαια χρησιμοποιούνται με έναν διαφανή, αντικειμενικό και κατανοητό τρόπο. Αυτό που θέλουμε είναι μία λύση που να εξασφαλίζει ότι ο ανταγωνισμός είναι αποτελεσματικός και ότι οι κανονισμοί που διέπουν τις υπηρεσίες γενικού συμφέροντος δεν χρησιμοποιούνται για να στρεβλώσουν τον ανταγωνισμό. Η ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς δεν πρέπει να επιβραδυνθεί από μία μη ελεγχόμενη και γενικευμένη διανομή κρατικών ενισχύσεων.

Αυτό που επιθυμούμε είναι ακριβώς το αντίθετο, δηλαδή να προσφέρουμε την υποστήριξή μας σε μία λύση που καθιστά εφικτή την επίτευξη μίας σειράς στόχων. Αυτό περιλαμβάνει τη θέσπιση από τα κράτη μέλη ενός ορισμού υπηρεσιών γενικού συμφέροντος και ακόμη και εάν αυτοί οι ορισμοί δεν ταυτόσημοι, θα είναι συγκρίσιμοι, και δεν θεωρούμε ότι αυτό παραβιάζει την αρχή της επικουρικότητας. Επιπρόσθετα, οι κρατικές ενισχύσεις πρέπει να χρησιμοποιούνται με συγκεκριμένο και εμπεριστατωμένο τρόπο σε περιπτώσεις όπου συμβάλλουν στην περιφρούρηση του μέλλοντος, ενώ η μελλοντική τους χρήση θα είναι κάπως πιο περιορισμένη από ό,τι σήμερα και οι κανονισμοί σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις δεν πρέπει να παρεμβαίνουν στην περαιτέρω εφαρμογή της εσωτερικής αγοράς. Είμαστε αντίθετοι με την αποτροπή μίας πιθανής ελευθέρωσης των υπηρεσιών γενικού συμφέροντος μέσω εξαιρέσεων στην οδηγία για τις υπηρεσίες, όπως επεδίωξε ο ομοσπονδιακός υπουργός Οικονομικών της Γερμανίας.

Τέλος, θα ήθελα να καλέσω την Επιτροπή να προσκομίσει περαιτέρω εξηγηματικά έγγραφα για να διασφαλιστεί ότι οι κανονισμοί θα εφαρμοστούν με μεγαλύτερη ευκολία. Θα πρέπει να αναπτύξει πρότυπα συγκριτικής αξιολόγησης και παραδείγματα βέλτιστης πρακτικής ως σημεία αναφοράς, καθώς η βέλτιστη προσέγγιση πρακτικής μπορεί να λειτουργήσει ως πηγή καλών ιδεών, που θα πηγάζει από τις επιτυχίες των άλλων κρατών μελών.

**Hudghton (Verts/ALE)**, *εξ ονόματος της Ομάδας.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η Ομάδα μου έχει καταθέσει ορισμένες τροπολογίες και έχει ζητήσει χωριστές ψηφοφορίες για την παρούσα έκθεση. Αυτό έγινε για να δοθεί στους βουλευτές η δυνατότητα να διασφαλίσουν ότι η έκθεση σίγουρα ευνοεί τους παρόχους δημοσίων υπηρεσιών, ιδιαίτερα στον τομέα της υγείας και της παροχής κοινωνικής στέγασης.

Στην έκθεση επιβεβαιώνεται η πεποίθησή μας για τη σημασία του να έχουν όλοι πρόσβαση σε υψηλού επιπέδου υπηρεσίες γενικού συμφέροντος. Αναγνωρίζεται επίσης το δικαίωμα αυτοδιοίκησης των τοπικών αρχών. Καλά έως εδώ. Παρόλα αυτά, στην αιτιολογική σκέψη Ε αναφέρεται ότι «η εσωτερική αγορά, η ελευθέρωση και η τήρηση των κανόνων του ανταγωνισμού έχουν συνολικά οδηγήσει σε βελτιωμένη πρόσβαση στις υπηρεσίες γενικού συμφέροντος, νέες υπηρεσίες με περισσότερες επιλογές, καλύτερη ποιότητα και χαμηλότερο κόστος για τους καταναλωτές». Κατά την άποψή μας, αυτό είναι τουλάχιστον αμφισβητήσιμο.

Στην έκθεση επίσης αναφέρεται ότι δεν θα πρέπει να γίνεται καμία διάκριση μεταξύ δημοσίων και ιδιωτικών επιχειρήσεων και ότι όλες οι υπηρεσίες γενικού συμφέροντος θα πρέπει να υπάγονται σε διαδικασία υποβολής προσφορών. Η εισηγήτρια φάνηκε να υπονοεί ότι υπήρξε κάποια παρανόηση σχετικά με αυτό, αλλά με αυτόν τον τρόπο γίνεται αντιληπτό. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει προβλήματα στις εσωτερικές υπηρεσίες του δημοσίου, όπως στις αρχές κοινωνικής στέγασης και στα υγειονομικά συμβούλια.

Η Ομάδα μου δεν μπορεί να δεχτεί έλλειψη σαφήνειας σε αυτό το σημείο. Αντίθετα, πρέπει να υποστηρίξουμε μία προσέγγιση με την οποία να εξαιρούνται σαφώς από την επιταγή για προηγούμενη γνωστοποίηση τα είδη τοπικών υπηρεσιών που δεν επηρεάζουν την ανάπτυξη του εμπορίου και δεν συγκρούονται με τα συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις έχουν συχνά οδηγήσει σε δυσκολίες και αβεβαιότητα τις τοπικές αρχές και τους άλλους παρόχους δημοσίων υπηρεσιών. Πρέπει να υπάρχει σαφήνεια και ελπίζουμε ότι το Σώμα θα ψηφίσει αύριο υπέρ αυτού.

**Martin, Hans-Peter (NI).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, η εν λόγω έκθεση υπογραμμίζει το θέμα του εάν είναι αποδεκτό η κεντρική λήψη αποφάσεων στις Βρυξέλλες να έχει αντίκτυπο στις ζωές των ανθρώπων σε καθημερινή βάση. Επικρατεί ευρέως ένα συναίσθημα ότι πρακτικές που ήταν κάποτε καλά εδραιωμένες αμφισβητούνται, ιδίως στην περίπτωση υπηρεσιών γενικού συμφέροντος και ενδεχόμενης αποζημίωσης για την παροχή δημοσίων υπηρεσιών, και αυτό δημιούργησε σε πολλούς ανθρώπους τον φόβο ότι δεν θα τους απομείνει απολύτως τίποτα. Συμφωνώ ιδιαίτερα με τα σχόλια του προτελευταίου ομιλητή, του κ. Klinz της Ομάδας της Συμμαχίας Φιλελεύθερων και Δημοκρατών για την Ευρώπη, ότι προτεραιότητα για τις Βρυξέλλες πρέπει να είναι η μεγαλύτερη διαφάνεια με σκοπό την επίλυση του εν λόγω προβλήματος καθώς και ότι υπάρχει κίνδυνος τα μικρότερα κράτη μέλη να συνεχίσουν να χρησιμοποιούν την επικουρικότητα προς όφελος τους, είτε επιβάλλοντας τεχνητά υψηλές τιμές είτε βοηθώντας τους φίλους τους. Πιστεύω επίσης ακράδαντα ότι εάν η Επιτροπή δεν επιταχύνει τις διαδικασίες αξιολόγησης διεθνώς συγκρίσιμων βέλτιστων μοντέλων πρακτικής, κινδυνεύουμε να χρειαστεί να υποβάλουμε μία αρνητική τελική ή ενδιάμεση έκθεση σε τέσσερα χρόνια.

Το επιπλέον σημείο που θα ήθελα να επισημάνω είναι ότι δεν μπορώ να κατανοήσω γιατί έχουν γίνει αυτές οι μεγάλης σημασίας εξαρέσεις σε δημόσιους φορείς ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης. Αυτοί μοιάζουν ολοένα και περισσότερο με τους ιδιωτικούς φορείς ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης όσον αφορά τις μεθόδους εργασίας και τον τρόπο που προωδούνται, και πιστεύω ότι οι δραστηριότητές τους σε πολλούς τομείς, για παράδειγμα τις υπηρεσίες Διαδικτύου, αφήνουν να εννοηθεί ότι αυτό που βλέπουμε αντιστοιχεί σε επιρόσθητες επιχορηγήσεις.

**Hoppenstedt (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, ένα από τα βασικά προβλήματα που συναντάμε όταν εφαρμόζουμε την ευρωπαϊκή νομοθεσία για τις κρατικές ενισχύσεις στην παροχή υπηρεσιών γενικού συμφέροντος είναι η νομική βεβαιότητα ή μάλλον η νομική αβεβαιότητα. Δεν ήταν πάντα ξεκάθαρο στους υπεύθυνους για τη λήψη αποφάσεων σε επίπεδο τοπικών αρχών πόλης, δήμου ή περιφέρειας εάν η αποζημίωση για ειδικές δαπάνες που συνδέονται με τις εν λόγω υπηρεσίες υπάγεται στο πεδίο των κανονισμών για τις κρατικές ενισχύσεις.

Το δίλημμα που αντιμετωπίζουν οι υπεύθυνοι για τη λήψη αποφάσεων είναι εάν αυτές οι πληρωμές πρέπει να δηλώνονται στην Επιτροπή ή να εγκρίνονται από αυτή. Υπάρχουν σοβαρές νομικές συνέπειες εάν δεν δηλωθεί η αποζημίωση όταν έπρεπε να δηλωθεί, ωστόσο, εάν οι δηλώσεις υποβληθούν, σε περίπτωση αμφιβολιών, χωρίς να χρειάζεται, τότε χάνεται πολύτιμος χρόνος κατά τη διάρκεια της διαδικασίας. Θα ληφθούν τώρα μέτρα για να μειωθεί αυτή η νομική αβεβαιότητα και αυτό είναι κάτι που επιδοκίμαζω και υποστηρίζω με όλη μου την καρδιά.

Όπως έχει ήδη αναφερθεί, η απόφαση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου σχετικά με την υπόθεση Altmark αποτελεί τη νομική βάση, την οποία χρησιμοποίησε η Επιτροπή για να υποβάλει την πρότασή της αναφορικά με την απόφαση της εξαίρεσης. Η εν λόγω πρόταση συμμορφώνεται με το αίτημα του Κοινοβουλίου στο ψήφισμά του της 14ης Ιανουαρίου 2004 σχετικά με το Πράσινο Βιβλίο για τις υπηρεσίες κοινής ωφελείας και αποτελεί ένδειξη της ύπαρξης υποστήριξης για πολιτική ελέγχου, η οποία επικεντρώνεται σε υποθέσεις σημαντικές για τον ουσιαστικό ανταγωνισμό στην εσωτερική αγορά, η βάση της εν λόγω πρότασης, αποζημιώσεις που έχουν πολύ μικρό μόνο αντίκτυπο στην εσωτερική αγορά θα εξαιρούνται από τις διαδικασίες ελέγχου των κρατικών ενισχύσεων, κάτι που σημαίνει πολύ μεγαλύτερη νομική βεβαιότητα για τους τοπικούς μετόχους.

Η αποζημίωση για υπηρεσίες γενικού οικονομικού συμφέροντος με μικρό μόνο αντίκτυπο στην εσωτερική αγορά χορηγείται συχνά σε αυστηρά περιορισμένη και τοπική βάση και αποτελεί συνεπώς ένα καλό παράδειγμα περίπτωσης

για την οποία θα αποφασιστεί το ενδεχόμενο εξαίρεσης. Δεδομένου ότι συμμορφώνεται και με άλλα κριτήρια, όπως την παροχή μιας ξεκάθαρης δήλωσης ευθυνών και τήρησης της αρχής της διαφάνειας, τέτοιου είδους αποζημίωση θα επωφεληθεί επίσης από την προγραμματισμένη αύξηση της νομικής βεβαιότητας.

Ο εισηγητής έχει υποβάλει μία εξαιρετική έκθεση και εξασφάλισε ότι εκφράζει την άποψη της πλειοψηφίας θέτοντάς την σε ψηφοφορία στην Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων. Ελπίζω ότι το σύνολο του Κοινοβουλίου θα την αντιμετωπίσει με τον ίδιο τρόπο.

**Savary (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, από μακρού ήμουν από αυτούς οι οποίοι πίστευαν ότι το μόνο είδος γραφειοκρατίας ήταν η κρατική γραφειοκρατία. Όμως εδώ, ως βουλευτής του Κοινοβουλίου, ανακάλυψα μια γραφειοκρατία άρρηκτα συνδεδεμένη με την αγορά: τις κρατικές ενισχύσεις. Πιστεύω ότι αυτό το οποίο μας προτείνεται σήμερα είναι μια πρόοδος ιδιαίτερα σημαντική, ήτοι –όπως είπατε πριν από λίγο κατά τη διάρκεια της προηγούμενης συζήτησης, κυρία Επίτροπε– η απαλλαγή από την απαίτηση γνωστοποίησης των μικρών ενισχύσεων οι οποίες θεωρείται ότι δεν έχουν επιπτώσεις στην ενιαία αγορά. Κατά τη γνώμη μου, αυτό αποτελεί εξαιρετικά σημαντική πρόοδο. Θα χρειαστεί να την παγιώσουμε και θα ήταν χρήσιμο, άλλωστε, να την μετονομάσουμε οριστικά αποζημίωση δημόσιας υπηρεσίας και όχι κρατική ενίσχυση. Είναι μια νέα νομική κατηγορία που θα μπορούσε να δημιουργηθεί.

Όσον αφορά την έκθεση η οποία μας παρουσιάστηκε, είμαι από εκείνους που πιστεύουν ότι υπάρχουν πράγματα που πρέπει να σταθεροποιηθούν. Ειδικότερα, πιστεύω ότι δεν μπορούμε να ξαναψηφίσουμε όπως ψηφίσαμε στην επιτροπή: πράγματι, τα νοσοκομεία και η κοινωνική στέγαση θα πρέπει να ενσωματωθούν με σαφήνεια στο πεδίο εφαρμογής. Αυτό προφανώς δεν είναι αρκετό. Είμαι από αυτούς οι οποίοι προτείνουν να υπάρχουν επίσης αυτόνομες υπηρεσίες στους κόλπους της τοπικής αυτοδιοίκησης, τις οποίες άλλα κείμενα, και ιδίως ο κανονισμός για την υποχρέωση της δημόσιας υπηρεσίας στις συγκοινωνίες, μόλις αρχίζουν να αναγνωρίζουν. Θα πρέπει, προφανώς, να περιμένουμε την ανακοίνωση της Επιτροπής για τις κοινωνικές υπηρεσίες ώστε, αύριο ίσως, να τις εισαγάγουμε σε αυτό το κείμενο.

Τέλος, πιστεύω ότι θα πρέπει να εγκύψουμε στο ζήτημα του τέταρτου κριτηρίου Altmark. Αυτό το κριτήριο είναι τόσο πολύπλοκο ώστε θα εισήγαγε σε αυτό το κείμενο το οποίο είναι κείμενο απλοποίησης– νέες περιπλοκές για την τοπική αυτοδιοίκηση. Όπως γνωρίζετε, αφορά τη σύγκριση με το εύλογο κέρδος μιας συγκρίσιμης επιχείρησης σε επίπεδο ΕΕ. Αυτό είναι απολύτως ανεφάρμοστο. Επομένως, ίσως αυτό το τέταρτο κριτήριο, θα μπορούσαμε σε κάποιο σημείο να το εγκαταλείψουμε, ακόμη και με τον κίνδυνο μιας μικρής υπεραποζημίωσης, έτσι ώστε ο στόχος της απλοποίησης που είναι ο δικός σας στόχος να μπορέσει τελικά να επιδιωχθεί και να επιτευχθεί.

**Harkin (ALDE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα καταρχάς να συγχαρώ την εισηγήτρια και να πω ότι χαιρετίζω αυτή την πρωτοβουλία, η οποία διασαφηνίζει τη σχέση μεταξύ αφενός των κρατικών ενισχύσεων και αφετέρου των διατάξεων των κρατών μελών για αποζημίωση για το κόστος των υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος. Οι υπηρεσίες γενικού οικονομικού συμφέροντος είναι ουσιαστικής σημασίας για τη βελτίωση της ποιότητας ζωής όλων των πολιτών και αυτές οι υπηρεσίες συχνά διαδραματίζουν πρωτεύοντα ρόλο στην προσέλκυση επενδύσεων σε μειονεκτικές περιοχές και σε αγροτικές περιοχές, ενισχύοντας έτσι την ανταγωνιστικότητά τους και οδηγώντας σε μεγαλύτερη συνοχή εντός της ΕΕ.

Σε εθνικό επίπεδο στην Ιρλανδία, το ταχυδρομικό δίκτυο απειλείται, ιδιαίτερα τα μικρότερα ταχυδρομεία της υπαίθρου που δεν διαθέτουν σύστημα μηχανογράφησης και, ως εκ τούτου, αδυνατούν να προσφέρουν επαρκές επίπεδο υπηρεσιών στους πολίτες. Το δίκτυο ταχυδρομείων θα χρειαστεί υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας ώστε να παραμείνει βιώσιμο και η πρόταση να εξαιρεθεί η δημόσια ενίσχυση μικρής κλίμακας, όπως αυτή από την προηγούμενη γνωστοποίηση στην Επιτροπή, είναι απόλυτα λογική ως προς το ότι παρέχει επαρκή ευελιξία σε εθνικό και περιφερειακό επίπεδο χωρίς να προκαλεί στρέβλωση στην εσωτερική αγορά. Μάλιστα, όπως είπαν και η εισηγήτρια και η Επίτροπος, συμβάλλει επίσης στη μείωση της γραφειοκρατίας.

**De Vits (PSE).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, συμφωνώ με εκείνους που υποστηρίζουν ότι οι προτάσεις της Επιτροπής είναι ένα πρώτο βήμα και ότι η έκθεση της κ. in 't Veld είναι επίσης ένα πρώτο βήμα καθώς και μία λεπτομερής έκθεση. Η νομική αβεβαιότητα είναι προς το παρόν πολύ μεγάλη για τους τοπικούς φορείς. Αφήνουμε προς το παρόν στο Δικαστήριο να αποφασίσει τι ακριβώς πρέπει να γίνει σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις. Παρόλο που αυτό είναι ένα πρώτο βήμα, το θεωρούμε ιδιαίτερα ανεπαρκές. Η εξαίρεση της αποζημίωσης που καταβάλλεται σε νοσοκομεία και εργατικές κατοικίες είναι ένα πρώτο βήμα, αλλά πιστεύουμε ότι και άλλα πρέπει να προστεθούν σε αυτή τη λίστα. Επίτροπε, μπορούμε να προσθέσουμε οίκους ευγηρίας και γραφεία εύρεσης εργασίας, τα οποία θα πρέπει να εξαιρεθούν από τη γνωστοποίηση. Όσον αφορά το τέταρτο κριτήριο στην απόφαση Altmark, αυτό είναι εντελώς απαράδεκτο κατ' εμάς και μη εφικτό από πρακτικής άποψης. Εξάλλου, ποιος είναι ο ορισμός της μέσης ιδιωτικής επιχείρησης που διοικείται σωστά; Τι γίνεται στην περίπτωση που δεν υπάρχει καμία αντίστοιχη ιδιωτική; Μήπως η αναφορά στη μέση ιδιωτική επιχείρηση δεν απλοποιεί υπερβολικά την εργασία που ανατίθεται στις δημόσιες

υπηρεσίες; Το να δίνει την εντύπωση μία επιχείρηση ότι διοικείται σωστά μπορεί να έχει αντίκτυπο στις απολύσεις και να προκαλέσει κοινωνικές αναταραχές. Θα ζητήσω λοιπόν τη διαγραφή του εν λόγω κριτηρίου.

**Hamon (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρία in 't Veld, κυρία Επίτροπε, η Επιτροπή μάς επαναλαμβάνει συνεχώς ότι δεν μπορεί να μας προτείνει οδηγία πλαίσιο για τις υπηρεσίες γενικού συμφέροντος, διότι το ζήτημα είναι προφανώς ευρύτατο και καλύπτεται από την αρχή της επικουρικότητας.

Ωστόσο, με αυτό το «πακέτο Monti» και με την πρόταση οδηγίας για τις υπηρεσίες, η Επιτροπή πραγματεύεται το ζήτημα των δημοσίων υπηρεσιών. Με μικρές διαδοχικές πινελιές, ζωγραφίζει κάποιου είδους ιμπρεσιονιστικό πίνακα, ο οποίος αναπαριστά το ίδιο το όραμά της όσον αφορά τις δημόσιες υπηρεσίες. Δυστυχώς, όμως, το πινέλο του κ. Barroso δεν είναι το πινέλο του Manet ή του Renoir.

Έτσι, οποιαδήποτε χρηματοδότηση δημοσίων υπηρεσιών είναι αναγκαστικά κρατική ενίσχυση και, ως εκ τούτου, συνεπάγεται παρέκκλιση από τον ελεύθερο και θεμιτό ανταγωνισμό, μια ανωμαλία δηλαδή την οποία πρέπει να εξαλείψουμε. Η δεξιά πτέρυγα αυτού του Κοινοβουλίου προχωρεί πιο μακριά: η έκθεση της κ. in 't Veld απορρίπτει την απαλλαγή της υποχρέωσης γνωστοποίησης για τους τομείς της κοινωνικής στέγασης και των νοσοκομείων που προτείνει η Επιτροπή.

Κατά τον ίδιο τρόπο, αν το Κοινοβούλιο συγκατατεθεί στην απαίτηση για διαδικασία υποβολής προσφορών πριν από οποιαδήποτε κατακύρωση αμοιβής δημόσιας υπηρεσίας, αυτό θα καθιστούσε εύθραυστες όλες τις μικρές εθνικές δημόσιες υπηρεσίες, τις οποίες διαχειρίζονται άμεσα ή έμμεσα οι δημόσιες αρχές.

Τελικά, διαπιστώνουμε ότι, μετά τη διάλυση των μεγάλων εθνικών δημόσιων υπηρεσιών, βρισκόμαστε μπροστά στην αποδυνάμωση των τοπικών δημόσιων υπηρεσιών. Στην πραγματικότητα, αυτή η έκθεση είναι απατηλή: ισχυρίζεται ότι κάνει τον καταναλωτή ευτυχέστερο, ενώ του διαβρώνει τα δικαιώματα του πολίτη όσον αφορά τις δημόσιες υπηρεσίες. Για το θέμα αυτό, την Κυριακή, οι πορτογάλοι ψηφοφόροι έδειξαν τη δυσαρέσκειά τους προς τον πρώην πρωθυπουργό τους, κ. Barroso.

**Van den Burg (PSE).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, είχατε δίκιο όταν αναφέρατε ότι υπάρχουν πολλές κυρίες παρούσες στην ομάδα μας σήμερα το απόγευμα και ξέρω ότι αυτό θα χαροποιήσει την Επίτροπο. Κατόπιν των σκληρών εκφράσεων που χρησιμοποιήθηκαν και από την πλευρά μας στο Κοινοβούλιο, θα προσπαθήσω και εγώ να συγχαρώ την κ. in 't Veld και να ξετάσουμε τρόπους με τους οποίους θα μπορέσουμε να καταλήξουμε τελικά σε συμβιβασμούς για το εν λόγω θέμα. Πληροφορήθηκα ότι έδειξε προθυμία να λάβει υπόψη της κάποιες από τις τροπολογίες μας.

Πιστεύω ότι το πρώτο σημείο είναι η εσωτερική παροχή υπηρεσιών, αναφορικά με τις οποίες, θα θέλαμε να υποστηρίξουμε αυτό που είχαμε εκφράσει στην περσινή έκθεση Herzog. Συνεπώς, εάν θα μπορούσε να υποστηρίξει τροπολογίες αναφορικά με αυτό, θα ήταν μεγάλη βοήθεια για εμάς.

Το δεύτερο σημείο αφορά τις δημόσιες προμήθειες και τη διαφανή διαδικασία υποβολής προσφορών, το οποίο αναφέρεται σε μία σειρά τροπολογιών που κατετέθησαν από τον κ. Purgis, καθώς επίσης και σε μία τροπολογία της κ. Wagenknecht, η οποία δηλώνει ότι αυτή η υποβολή προσφορών δεν θα πρέπει να διεξαχθεί εκτός και αν απαιτείται από τον νόμο. Αυτή μπορεί να είναι μία διάταξη γεφύρωσης για να ξεκαθαριστεί κάτι που, όπως και εσείς επισημαίνετε, δεν έχει ακόμη ενσωματωθεί απόλυτα. Βάσει αυτών, μπορούμε συνεπώς να κάνουμε τα διαφορετικά κείμενα –πάντα υπάρχουν τέσσερα διαφορετικά κείμενα– να συμβαδίζουν.

Τέλος, υπάρχει το θέμα της εξαιρέσεως των νοσοκομείων και των εργατικών κατοικιών, το οποίο εμείς επίσης θεωρούμε ως μία τυχαία επιλογή. Θα θέλαμε και εμείς να δούμε αυτό το θέμα να ξετάζεται με διαφάνεια καθώς και να ξετάσουμε τις επιπτώσεις, αλλά θα θέλαμε επίσης να επισημάνουμε ότι υπάρχουν πολλά ακόμη που μπορούν να γίνουν και θα πρέπει να δοθεί πολλή σκέψη στον τρόπο με τον οποίο καθορίζονται τα κριτήρια. Αυτό είναι κάτι που πιστεύουμε ότι πρέπει να γίνει, όχι σε τέσσερα χρόνια αλλά τώρα, σε μία χρονική στιγμή που συζητείται η οδηγία για τις υπηρεσίες, ώστε να καταστεί δυνατό σε εμάς να καταρτίσουμε σαφή κριτήρια, βασισμένα σε μία οδηγία πλαίσιο και υπηρεσίες γενικού συμφέροντος, ειδικότερα όσον αφορά τον συνδυασμό ιδιωτικής και δημόσιας προσφοράς. Θα ήθελα να συνεχίσω αυτή τη συζήτηση με την Επίτροπο εν ευθέτω χρόνω.

**Kroes, μέλος της Επιτροπής.** (EN) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ζητήσω συγγνώμη από την κ. in 't Veld για το ότι παρέλειψα στην αρχή να αναφέρω ότι εντυπωσιάστηκα από την έκθεσή της. Γνωρίζω πως επρόκειτο για δύσκολη δουλειά, αλλά το αποτέλεσμα άξιζε τον κόπο. Η συνεισφορά αυτής της έκθεσης στην ανταλλαγή απόψεων ήταν πραγματικά σημαντική και, γι' αυτό, την συγχαίρω.

Ένα από τα σημαντικότερα κίνητρα της πρότασης της Επιτροπής είναι να αυξηθεί η ασφάλεια δικαίου και η δυνατότητα πρόβλεψης. Μία από τις παρατηρήσεις που έγιναν σήμερα το απόγευμα αναφερόταν στην ανάγκη δυνατότητας πρόβλεψης για όσους είναι υποχρεωμένοι να συναλλάσσονται με δημόσιες υπηρεσίες και με χρηματοδοτικά προγράμματα δημοσίων υπηρεσιών.

Όπως ανέφερα ήδη, θέλουμε επίσης να μειώσουμε τα διοικητικά βάρη: να απαλλαγούμε από τη γραφειοκρατία και από τις γραφειοκρατικές διαδικασίες, όχι μόνο σε ευρωπαϊκό επίπεδο αλλά επίσης σε εθνικό και περιφερειακό επίπεδο. Για αυτό τον λόγο, ο σωστός συγχρονισμός είναι τόσο σημαντικός.

Το ζήτημα της αποτελεσματικής λειτουργίας των υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος είναι κεφαλαίωδους σημασίας για την Επιτροπή, και για το Κοινοβούλιο, για τα κράτη μέλη και για τον καταναλωτή – τον πολίτη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αντίθετα με όσα μερικές φορές λέγονται, οι κοινοτικοί κανόνες ανταγωνισμού δεν παρακωλύουν την εύρυθμη λειτουργία αυτών των υπηρεσιών. Δεν επηρεάζουν τα προνόμια και τις αρμοδιότητες που έχουν οι εθνικές και οι περιφερειακές αρχές καθώς και οι αρχές τοπικής αυτοδιοίκησης να ορίζουν, να οργανώνουν, να χρηματοδοτούν και να ελέγχουν τις δημόσιες υπηρεσίες.

Συμφωνώ απόλυτα με την ιδέα πως θα πρέπει κατά καιρούς να αναθεωρούμε όσα κάνουμε. Όταν σκεφτόμαστε τη δικαστική υπόθεση Altmark, δεν είναι και τόσο δύσκολο να καταλήξουμε σε μια σαφή απόφαση για τα τρία από τα τέσσερα κριτήρια. Γι' αυτό, δεν συμφωνώ με τον βουλευτή που είπε ότι είναι δύσκολο να προσδιοριστεί τι πραγματικά είναι δημόσια υπηρεσία. Ούτε είναι δύσκολο να προσδιοριστεί μια σύμβαση ή να εντοπιστούν οι παράμετροι της αποζημίωσης. Όπως είπε η κ. van den Burg, θα μπορούσαν να προκύψουν δυσκολίες όταν η μία δυνατότητα είναι η υποβολή προσφορών. Όταν ανακύπτουν δυσκολίες, πρέπει να υπολογίζεται το κόστος με βάση μια σωστά διοικούμενη εταιρεία. Έτσι, όσον αφορά το τέταρτο κριτήριο, έχοντας εφαρμόσει την εν λόγω δικαστική απόφαση επί τέσσερα χρόνια, μπορούμε να βασιστούμε στην εμπειρία μας. Γνωρίζουμε ότι στην πραγματικότητα οι διαδικασίες υποβολής προσφορών δεν χρησιμοποιούνται ευρέως για μικρές υπηρεσίες γενικού οικονομικού συμφέροντος. Σύμφωνα με την απόφαση Altmark, οι καταβληθείσες αποζημιώσεις αποτελούν συνεπώς κρατικές ενισχύσεις και πρέπει να γνωστοποιούνται.

Πάγια πολιτική της Επιτροπής είναι να μην περιορίζει τη χρηματοδότηση επιχειρήσεων στις οποίες έχουν ανατεθεί υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας. Διασφαλίζουμε ωστόσο ότι αυτή η χρηματοδότηση είναι πραγματικά απαραίτητη και ότι δεν οδηγεί σε αδικαιολόγητη στρέβλωση του ανταγωνισμού. Οι παρούσες προτάσεις ανταποκρίνονται στο νέο περιβάλλον που διαμορφώνεται ύστερα από την υπόθεση Altmark. Το σχέδιο απόφασης της Επιτροπής προσπαθεί να μειώσει τα βάρη της γνωστοποίησης όσον αφορά τις μικρές υπηρεσίες γενικού οικονομικού συμφέροντος.

Η Συνθήκη ορίζει ότι η αποτελεσματική λειτουργία των υπηρεσιών γενικού συμφέροντος είναι ευθύνη που την μοιράζονται η Ένωση και τα κράτη μέλη. Οι παρούσες προτάσεις αποτελούν μέρος των προσπαθειών της Επιτροπής να διαδραματίσει τον ρόλο της στην επίτευξη αυτού του στόχου. Χαιρετίζω το γεγονός ότι υποστηρίζετε τη μείωση της περιττής γραφειοκρατίας και θα το λάβω υπόψη μου.

Το σχέδιο απόφασης εξαιρεί τις μικρές δημόσιες υπηρεσίες από την υποχρέωση γνωστοποίησης, όπως ακριβώς ισχύει και για τα όρια που έχουν τεθεί στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Όπως αναφέρεται στην έκθεση της κ. in 't Veld, η Επιτροπή θεωρεί πως αυτή είναι η πλέον προσηκούμενη προσέγγιση.

Τα νοσοκομεία και οι τομείς κοινωνικής στέγασης θα εξαιρεθούν επίσης από τη γνωστοποίηση. Αυτό έγινε αρκετά σαφές και αιτιολογείται από τα υψηλά ποσά των αποζημιώσεων που οφείλονται στη φύση αυτών των δημοσίων υπηρεσιών.

Συμφωνώ απόλυτα με την ιδέα πως η Επιτροπή θα πρέπει να αναθεωρήσει την εφαρμογή των νέων κανόνων μετά την πάροδο ορισμένου χρόνου και ύστερα από αξιολόγηση των επιπτώσεων.

Σύμφωνα και με τα λοιπά πλαίσια κρατικών ενισχύσεων, όπως οι κατευθυντήριες γραμμές για τις περιφερειακές ενισχύσεις και οι απαλλαγές κατά κατηγορία, προτείνουμε να εφαρμοστεί το πλαίσιο για έξι χρόνια και να ανανεωθεί, ύστερα από αναθεώρηση, για τέσσερα χρόνια σε αυτή την περίπτωση. Για λόγους ασφάλειας δικαίου, η ισχύς της απόφασης δεν θα πρέπει να περιορίζεται χρονικά, αλλά συμφωνώ σε μεγάλο βαθμό με την ανάγκη να διεξάγεται μια αναθεώρηση.

Αναφέρθηκε επίσης ότι υπάρχει ανάγκη ευρείας διαβούλευσης για τον ορισμό των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας, ιδιαίτερα όπου αυτό αφορά χρήστες. Η Επιτροπή συμφωνεί καταρχήν, αλλά εξαρτάται από τα κράτη μέλη και από τις περιφερειακές αρχές και τις αρχές τοπικής αυτοδιοίκησης τους να καθορίσουν στην πράξη τις δημόσιες υπηρεσίες. Η Επιτροπή μπορεί μόνο να συστήσει στα κράτη μέλη να υπάρχει ευρεία διαβούλευση για το θέμα αυτό.

Ζήτησα τη γνώμη του συναδέλφου μου, του κ. Barrot, σχετικά με την πρόταση για επέκταση του πεδίου εφαρμογής της απόφασης σχετικά με τις μεταφορές. Υπάρχουν πολλές τομεακές ρυθμίσεις σε αυτό, που καθιστούν δύσκολη την επέκταση του πεδίου εφαρμογής της παρούσας δέσμης. Γνωρίζω, ωστόσο, ότι εκπονείται μια χωριστή δέσμη και οι παρατηρήσεις σας για τις χερσαίες και τις αεροπορικές συγκοινωνιακές συνδέσεις σίγουρα αποτελούν ενδιαφέρουσα συνεισφορά για αυτή τη δέσμη.

Θα ήταν δύσκολο να εφαρμοστεί μια πρακτική συγκριτικής αξιολόγησης, ιδιαίτερα η συγκριτική αξιολόγηση δημοσίων υπηρεσιών και υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος. Ίσως να μην είναι τεχνικά εφικτή, καθώς οι δημόσιες υπηρεσίες είναι δομημένες με διαφορετικό τρόπο στις διάφορες χώρες της ΕΕ. Υπολογίζοντας το κόστος –και, ίσως, την περιορισμένη χρησιμότητα– μιας τέτοιας μελέτης, δεν νομίζω πως είναι καλή ιδέα.

Έχω υπόψη μου το πρόβλημα που αφορά την ισχύουσα αποζημίωση, όταν δεν πληρούνται οι εφαρμοστέες προϋποθέσεις. Καταλαβαίνω ότι τα κράτη μέλη χρειάζονται κάποιον χρόνο για να τροποποιήσουν τα ισχύοντα προγράμματά τους. Θα σκεφτούμε τρόπους παροχής ασφάλειας δικαίου για μια μεταβατική περίοδο. Τα κριτήρια για την απόφαση Altmark χρειάζονται περαιτέρω επεξεργασία και διασαφήνιση. Στο Λευκό Βιβλίο για τις υπηρεσίες κοινής ωφέλειας, που ψηφίστηκε τον Μάιο 2004, η Επιτροπή ανακοίνωσε ότι θα ενέκρινε ένα κείμενο για αυτό το θέμα το 2005.

Η κ. De Vits ρώτησε για τις κοινωνικές υπηρεσίες υγείας και πρόνοιας, και αυτές καλύπτονται ήδη από το σχέδιο απόφασης. Ενόψει του ποσού της αποζημίωσης για τις δημόσιες υπηρεσίες που χορηγείται γενικά σε υπηρεσίες πρόνοιας, οι περισσότερες θα πρέπει να εμπίπτουν στα όρια της αποζημίωσης που ορίζονται στην απόφαση και θα πρέπει, συνεπώς, να εξαιρεθούν της γνωστοποίησης.

Σχετικά με τα σημεία που ανέφερε η κ. De Vits, η Επιτροπή υποστηρίζει τη σύσταση ότι θα πρέπει να χρησιμοποιείται η διαδικασία υποβολής προσφορών όπου αυτό είναι δυνατό, και στις περισσότερες περιπτώσεις στις οποίες πληρούνται τα κριτήρια Altmark δεν θα χορηγούνται κρατικές ενισχύσεις. Αλλά γνωρίζουμε ότι, στην πραγματικότητα, οι διαδικασίες υποβολής προσφορών δεν χρησιμοποιούνται ευρέως, ιδιαίτερα για μικρές υπηρεσίες γενικού οικονομικού συμφέροντος. Συμφωνώ με την κ. van den Burg ότι πρέπει να λάβουμε υπόψη μας την εμπειρία. Βασιζόμενοι στην εμπειρία, θα διαμορφώσουμε καλύτερη και σαφέστερη άποψη σχετικά με το πώς θα χειριστούμε αυτό το θέμα. Αν δεν υπάρχει περίπτωση υποβολής προσφορών, τότε θα πρέπει να ληφθεί υπόψη η βάση κόστους μιας σωστά διοικουμένης εταιρείας – στην προκειμένη περίπτωση μιας εταιρείας δημοσίων υπηρεσιών.

Ευχαριστώ και πάλι την κ. in 't Veld. Είναι βέβαιο ότι θα επιστρέψουμε σε αυτά τα θέματα αφού αποκτήσουμε μεγαλύτερη εμπειρία.

**Πρόεδρος.** Η συζήτηση έληξε.

## **18. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

### **19. Λήξη της συνεδρίασης**

**Πρόεδρος.** Θα ήθελα να ευχαριστήσω τους διερμηνείς που παρέμειναν μαζί μας για τόσο μεγάλο χρονικό διάστημα καθώς επίσης και τους παρόντες βουλευτές, η πλειονότητα των οποίων είναι γυναίκες – πράγματι υπάρχουν περισσότερες γυναίκες από άντρες στο Κοινοβούλιο.

(Η συνεδρίαση λήγει στις 11.10)